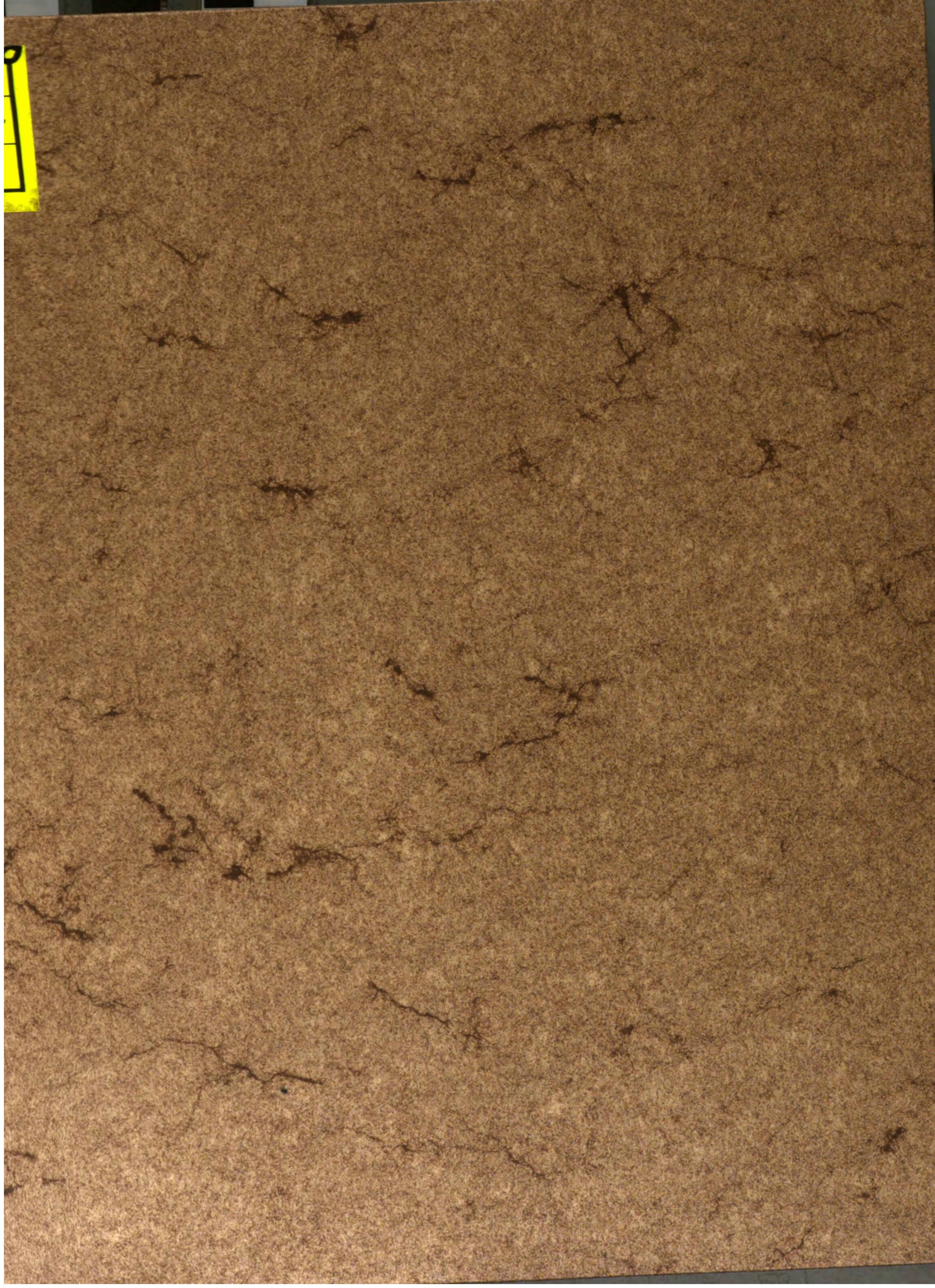




4 A. or. 2877

4 A. or. 2877

Handwritten notes in the top left corner, including "H. A. Meyer" and "1871".

STRECKEN VERBODEN

1871

OMINA UND PORTENTA

A. WERDER



1. Die Geschichte der Wissenschaften in Deutschland v. 1815-1871
2. Die Geschichte der Wissenschaften in Deutschland v. 1871-1890

AUS DER REICHENHALTUNG DER KÖNIGL. BIBLIOTHEK DER WISSENSCHAFTEN
ZU BERLIN 1871

BERLIN

Verlag von G. Reimer, Berlin

1871

4. A. w. 2877

ZWEI TEBOMES. 1877

MINA END PORTENTA

ZWEI VEDISCHE TEXTE

ÜBER

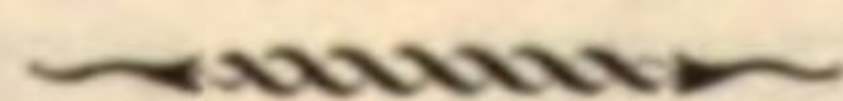
OMINA UND PORTENTA.

VON

A. WEBER.

1. Das *Adbhutabrâhmaṇa* des *Sāmaveda* p. 313—343.
2. Der *Adbhutâdhyâya* des *Kauçikasûtra* p. 344—413.

AUS DEN ABHANDLUNGEN DER KÖNIGL. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
ZU BERLIN 1858.



BERLIN.

GEDRUCKT IN DER DRUCKEREI DER KÖNIGL. AKADEMIE
DER WISSENSCHAFTEN

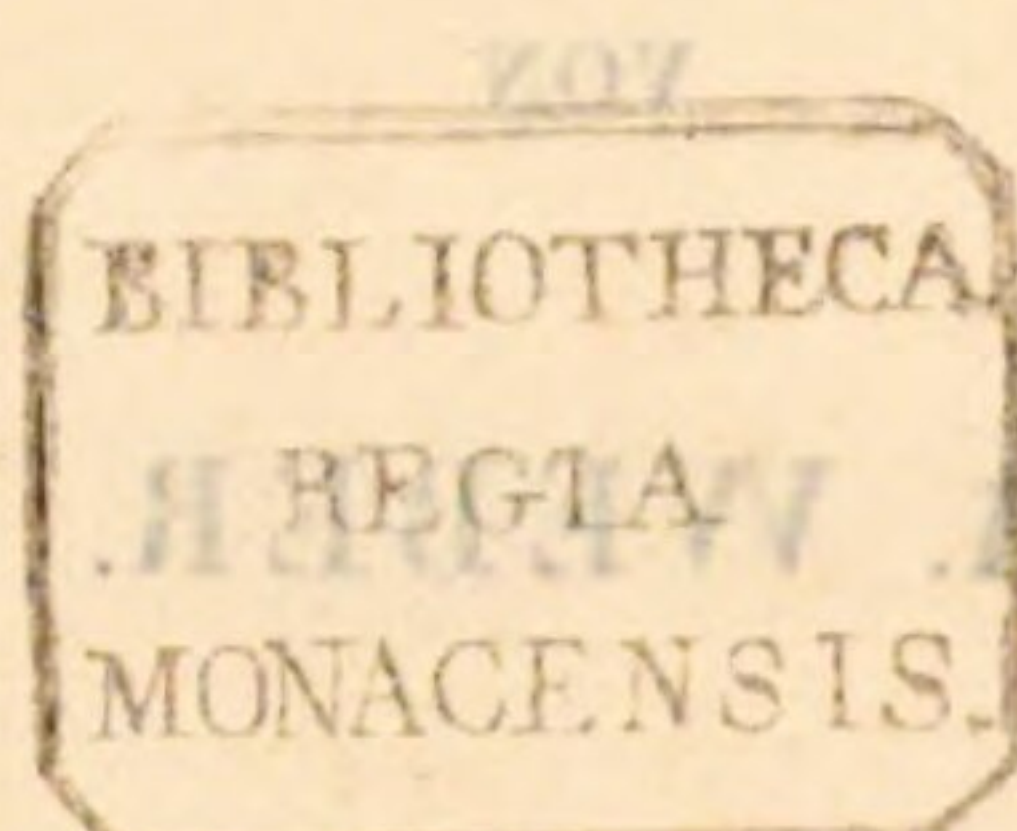
1859.

IN COMMISSION VON F. DÜMMLER'S VERLAGS-BUCHHANDLUNG.

ZWEI VEDISCHE TEXTE

Über

OMINA UND PORTENTA.



Gelesen in der Akademie der Wissenschaften am 10. Juni und 24. Juni 1858. Die Seitenzahl bezeichnet die laufende Pagina des Jahrgangs 1858 in den Abhandlungen der philos.-histor. Klasse der Königl. Akademie der Wissenschaften.

AUS DEN ABHANDLUNGEN DER KÖNIGL. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
ZU BERLIN 1858

BERLIN

GEDRUCKT IN DER DRUCKEREI DER KÖNIGL. AKADEMIE
DER WISSENSCHAFTEN

1858.

IN COMMISSION VON F. DÜMMER'S VERLAGS-BUCHHANDLUNG

Fortab wollen wir nun die Stöpfung unheilvollender Vorgänge erklären, 1008 (2) Scheite von Pakscholz möge er dabei opfern. Acht Sprüche, die der Reihe nach dem Indra (2), Yama (2), Varuna (2), Dhanu (2), Agni (2), Vayu (2), Soma (2), Indra (2) geweiht sind, nämlich 2000. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

1. Das *Adbhutabrâhmaṇa*⁽¹⁾ des *Sāmaveda*.

Chambers 219 = A (*Samvat* 1653).

" 268 = B (*Samvat* 1723).

" 547 = C (*Sāyana's* Commentar, ohne Datum).

" 547 = D (der in C vor dem Comm. stets apart mitgetheilte Text).

§ 1.

अथातोऽद्भुतानां कर्मणां शान्तिं व्याख्यास्यामः । पात्ताशानां समिधा-
मष्टसहस्रं जुहुयादैन्द्रयाम्यवारुणाधानदग्नेयवायव्यसौम्यवैश्वदेव्याविन्द्राये-
न्दो मरुवते (साम° १. ३०२) नाके सुपर्णमुप यत्पतन्ते (१. ३२०) घृतवती भुव-
नानामभिश्चिया (१. ३०८) -भि त्वं देवः सवितारमोण्यो (१. ३६४) -रग्निं दूतं वृ-
णीमहे (१. ३) वात आवातु भेषजं (१. १८४) सोमः राजानं वरुण (१. ११)
-मिदं विष्णुर्विचक्रम (१. २२२) इत्येतानि सामप्रभृत्यष्टशतं जपित्वा स्वस्ति
वाचयित्वा स्वस्ति ह्येषां भवति स्वस्तिदा विशस्पतिः (ऋक्° १०. १५२. २)
स्वस्त्ययनं तार्क्ष्यमरिष्टनेमिं (ऋक्° ५. ५१. १६) त्यमू षु वाजिनं देवजूत (१. ३३२)
-मायुर्विश्वायुः (ऋक्° १०. १०. ४) शतं जीव शरदो वर्धमान (ऋक्° १०. १६१. ४)
इत्येतैः सम्भाराणामुपस्थानं कृत्वा स्वस्ति वाचयित्वा स्वस्ति ह्यस्य भवति
स्वस्ति ह्यस्य भवति ॥१॥

(1) S. über diesen Schlufsabschnitt des *Shadvinçabrâhmaṇa* das in den Indischen Studien I, 36. 37 Bemerkte. Den Hauptinhalt der §§ 3—12 habe ich bereits ebenda pag. 39—41 mitgetheilt.

„Fortab wollen wir nun die Sühnung unheilverheißender⁽¹⁾ Vorgänge erklären. 1008⁽²⁾ Scheite von *Palāçaholz* möge er dabei opfern. Acht Sprüche, die der Reihe nach dem *Indra* (§ 3), *Yama* (§ 4), *Varuṇa* (§ 5) *Dhanada* (§ 6), *Agni* (§ 7), *Vāyu* (§ 8), *Soma* (§ 9), *Vishṇu* (§ 10) geweiht sind, nämlich *Sāmasamh.* I, 472. 320. 378. 464. 3. 184. 91. 222, murmle er dazu unter vorausgeschickter *Sāma*-Begleitung je 108 Mal, und recitiere dann die Segensformel⁽³⁾: Segen wird ihnen (den Opfernden) dadurch. Mit diesen (fünf Sprüchen), nämlich *Rik* X, 152, 2. V, 51, 16 (*pariçishṭa!*). X, 178, 1. 17, 4. 161, 4., vollziehe er darauf die gegen die *sambhāra* genannten zusammenzuholenden Gegenstände schuldige Aufwartung (und sodann den Rest der Handlung, nochmals) die Segensformel recitierend. Segen wird ihm (dem Opfernden) dadurch, Segen wird ihm dadurch”.

Statt °*vaishṇavyety* erwartet man °*vaishṇavyā(h) ity!* — Zu den ersten acht Versen bemerkt C.: *etā ricaḥ chandogranthavyākhyāne spashṭam asmābhir vyākhyātāḥ*, zu den folgenden fünf: *svastivācanamantrān pratikair darçayati, ete mantrā uttarāgranthe spashṭam asmābhir vyākhyātāḥ*. Diese letzteren fünf finden sich aber im *uttarāgrantha*⁽⁴⁾ d. i. dem zweiten Theile der *Sāma-Samhitā* gar nicht vor, ja sogar bis auf einen einzigen (I, 332) überhaupt nicht in der *Sāma-S.*, sondern nur in der *Rik Samhitā*! Es ist übrigens auffällig, daß *Sāyana* diese 5 Verse als *svastivācanamantrāḥ* bezeichnet, also zum Vorhergehenden zieht, während sie der Textconstruction nach wohl nur zu dem *sambhāropasthānam* gehören⁽⁵⁾. Über die *sambhāra* selbst s. § 2. — Die hier vorliegende Beschränkung

(1) *daivakānām anishṭapráptisūcakānām.* (2) *aṣṭottarasahasram.*

(3) *etāni yathoktāni mantravarṇāni sāmāprabhṛiti sāmāgānapurāḥsaram aṣṭaça-tam aṣṭottaraçatam pratyekaṃ japitvā, svastivācanam kṛitvā, puṇyāhavācanam kuryād ity arthah.* — S. Wilson unter *svastivācana*.

(4) Vergl. *Sāyana* in der Einleitung seines Commentars zum zweiten Theile der *Sāma-Samhitā*:

ye pūrvottaramīmāṇse te vyākhyāyā 'ti (—) taḥ |
kṛipāluḥ Sāyanaścāryo vedārtham vaktum udyataḥ || 4 ||
vyākhyātāu ṛigyaḥurvedau, sāmavede 'pi samhitā |
chando'bhīdhā 'bhūd vyākhyātā, vyākhyāsyaty uttarābhīdhām || 5 ||
chandasy ekaikaḥ 'dhītā ricaḥ sāmāmodbhavā yadi |
stomanishpattaya (°ye!) sūktāny uttarāyām adhiyate || 6 ||

(5) So fährt auch *Sāyana* selbst fort: *svastivācanamantrāṇām homasambhāropasthāne viniyogaṃ darçayati etaiḥ* (Text bis) *bhavaati | etaiḥ svastidā viçaspatītyādyair (!) man-traiḥ sambh. up. kṛitvā çeṣam karma samāpayet |*

auf die acht Sprüche der §§ 3—10 beweist übrigens, daß §§ 11. 12 zur Zeit des § 1 noch nicht zum Texte gehörten. — Dagegen ist die Wiederholung der Schlußworte, nach G. *ádarárhá çántipraçansárhá*, wohl nicht minder ein Zeichen, daß auch § 1 seinerseits nicht von Anfang ab zum Texte gehörte.

§ 2.

देवाश्च वाऽअसुराश्चैषु लोकेष्वस्पर्धन्त ते देवाः प्रजापतिमुपाधावँस्तेभ्य
एतां दैवीं शान्तिं प्रायहते ततः शान्तोका असुरानभ्यजयँस्ततो देवा अभ-
वन्परासुरा भवत्यात्मना परास्य भ्रातृव्यो भवति य एवं वेदा ऽथ पूर्वाह्ण
ऽथ प्रातराहुतिं हुत्वा दर्भाञ्ज्मीं वीरणान्दधि सर्पिः सर्षपान्फलवतीम-
पामार्गं शिरोषमित्येतान्यादरेदादारेयेद्वा स्नातः प्रयतः शुचिः शुचिवासाः
स्थण्डिलमुपलिप्य प्रोक्ष्य लक्षणमुल्लिख्याद्विरभ्युक्ष्याग्निमुपसमाधाय नित्यत-
न्त्रेणौदनकृसरयवागूरक्तपायसदधिक्षीरघृतपायसघृतमिति घृतोत्तराः पृथक्करवः
सर्वे सर्वेषां वा पायसः ॥२॥

शान्त्यैका AB. — वीरणं A. Ob वीरि° zu lesen? — कृशर B.

„Die Götter und die *Asura* kämpften um diese Welten. Die Götter liefen zu *Prajápati*: ihnen gab er diese göttliche Sühnung: drauf sie mit Sühnung gewappnet⁽¹⁾ die *Asura* besiegten. Die Götter dann gediehen, zu Grunde gingen die *Asura*. Selbst gedeiht, sein Feind aber geht zu Grunde, wer also weiß. — Am Vormittage denn nach dem üblichen Frühopfer⁽²⁾ hole er herbei oder lasse herbeiholen Grashalme, *Çamí* (holz? Acacia Suma), *Viraṇagräser* (*Andropogon muricatum*), geronnene Milch, flüssige Butter, Senfkörner, Fennichkörner⁽³⁾, *Apámárga* (-Holz? *Achyranthes aspera*), *Çirísha* (-Holz? Acacia Sirisa). Gebadet, gesammelt⁽⁴⁾, rein, in reinen Gewändern, bestreiche er den Platz (mit Kuhdung), besprenge ihn mit

(1) *Sāyana*: *praharaṇārthe çaktiyashtyor ikag iti* (*Pāṇini* IV, 4, 59) *vihita ikakpratyayo bāhulakāchānter api bhavati* | *tena prajāpatidarçitaçāntihomāyudhāḥ santāḥ* (*māḥ yuddhāḥ* Cod.). (2) *naityakam agnihotraṁ hutvā*.

(3) ? *phalavatīm priyaṅgukām*. — „*priyaṅgu*, 1) a medicinal plant and perfume, described in some places as a fragrant seed. 2) Panickseed (*Panicum italicum*). 3) black mustard seed. 4) long pepper. 5) a peculiar tree”. Wilson s. v. Nach schol. zu *Çatap.* XIV, 9, 3, 21 ist *priyaṅgu* = *kaṅgu*, *panicum italicum*. Vgl. *Kātyāy.* pag. 422, 12. *Kauç.* § 8. (4) *vāgyātaḥ*.

Wasser, kratze ihn in üblicher Weise⁽¹⁾ auf, besprenge ihn abermals mit Wasser, lege darauf das Feuer an, (und vollziehe hierauf) der gewöhnlichen Ordnung gemäß (mit den acht je an *Indra* etc. gerichteten Sprüchen die Opferung) je der folgenden acht Gegenstände⁽²⁾, nämlich Reiskoch, Mufs aus Bohnen und Reis⁽³⁾, Reisschleim⁽⁴⁾, Milch mit rothem Reis gekocht⁽⁵⁾, geronnene Milch, süße Milch, Milch mit flüssiger Butter gekocht⁽⁶⁾, flüssige Butter. Alle diese sind in aparten Schalen mit flüssiger Butter oben zu beträufeln⁽⁷⁾. Statt Aller kann auch eine einfache Milchgabe eintreten."

Statt *laxaṇam*, was nicht passen will, ist wohl *laxaṇyam*, Adverbium, zu lesen, worauf *Sāyaṇa's* Erklärung zu deuten scheint? — Zu *tantra*, 'Faden, Verlauf, Ordnung' vgl. die häufigen *samānatantra*, *nānatantra*, *bhinnatantra*. — Nach *iti* fehlt etwa: *etāni juhuyāt* oder dgl., s. unten not. 2.

§ 3.

स प्राचीं दिशमन्वावर्ततेऽथ यदास्य मणिमणिककुम्भस्थालीदरणमा-
यासो राजकुलविवादो वा यानहृत्तशय्यासनावसथध्वजपताकागृहैकदेशप्रभ-
ञ्जनेषु गजवाजिमुखा वाप्रमीयाः प्रमीयन्तऽइत्येवमादीनि तान्येतानि सर्वा-
णीन्द्रदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चित्तानि भवन्तीन्द्रायेन्दो मरुत्वतऽइति स्थाली-
पाकः कृत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोतीन्द्राय स्वाहा शचीपतये स्वाहा
वज्रपाणये स्वाहेश्वराय स्वाहा सर्वपापशमनाय स्वाहेति व्याहृतिभिर्हुत्वाथ
साम गायेत् ॥ ३ ॥

गजवाजिषु A.

(1) *tat sthaṇḍilam adbhīḥ proxya*, (*laxaṇam* fehlt) *svaḥkṣhoktavidhim anatikramya darbhaiḥ sthaṇḍilam ullikhya*.

(2) *indrāyendo marutvata ity ādyair indrādidevatyair aṣṭabhiḥ pūrvoktair mantrair vaxyamāṇair dravyair indrādīn uddiṣya pratyekam aṣṭottaraṣaṭam juhuyād iti ṣeṣaḥ*.

(3) *mudgādimiṣrais taṇḍulair iti pakvam annam* | *mudga* = *phaseolus mungo*.

(4) ? *taṇḍulānām ṣiṭhilaḥ pākāḥ* oder *taṇḍulaiḥ ṣiṭhilapakvā*, Schol. zu *Kāty.*, *yavāgūr viraladraoḍ ity apare*, *yavāgūr alpaṭaṇḍulacūrṇamiṣraṃ dravarūpam annam iti smṛiti-candrikākāraḥ*, s. *paddhati* zu *Kāty.* IV, 2 pag. 308, 21 der Editio.

(5) *raktaṣāḍitaṇḍulaiḥ pakvam pāyasam*.

(6) *ghṛitamiṣreṇa xireṇaiva ghṛitapāyasam*.

(7) ? anders *Sāyaṇa*: *ete sarve odanādayo dravyaviṣeṣāḥ pṛithag ghṛitottarāḥ* [thakṛito Cod.] *caravaḥ*, *eteshām abhāve ghṛitottarāḥ carava eva grāhyā ity arthaḥ*.

„Nach der östlichen Gegend hin wende sich (zum Sühnopfer), wem Zerschellen von Amuletten⁽¹⁾, Wasserkrügen, Kübeln und Töpfen, Ermüdung⁽²⁾ oder Streit mit des Königs Leuten zu Theil wird, (ferner) beim Zerschellen von Sänften⁽³⁾, Sonnenschirmen, Lagern, Sitzen, Wohnungen, Fahnen, Fahnstöcken, Haustheilen, oder (wenn) ihm seine besten Elephanten unversehens⁽⁴⁾ sterben, u. dgl. mehr. Alle diese zu sühnenden⁽⁵⁾ wunderbaren Anzeichen sind dem *Indra* geweiht. Mit dem Spruche „für *Indra*, o *Soma*, den *Marut*-begleiteten“ opfere er (in üblicher Weise) eine im Topfe gekochte Gabe⁽⁶⁾, spende dazu fünf Darbringungen von zerlassener Butter mit den (fünf) Sprüchen: „dem *Indra* Heil! dem Herrn der Kräfte Heil! Ihm der den Donnerkeil in der Hand führt Heil! dem Herrscher Heil! dem alles Üble Sühnenden Heil!“, darauf opfere⁽⁷⁾ er nochmals mit den drei (üblichen) heiligen Formeln (Erde Heil, Luft Heil, Himmel Heil) und singe⁽⁸⁾ darauf das *Sáman* (108 Mal in jener *ric* „für *Indra*, o *Soma*, den *Marut*-begleiteten“. Darauf dann recitire er die übliche Segensformel etc.)“.

Statt °*prabhanjaneshu* erwartet man °*prabhanjanáni*: der Locativ fällt ganz und gar aus der Construction des Satzes, die doch im Folgenden (*gajaváji*°) wieder festgehalten wird. —

Über die Bedeutung von *mañi* als „durchlöchertes Kleinod am Faden hangend“ geben folgende Stellen Auskunft: *Çatap.* XII, 3, 4, 2 *yathá ta uktháni mañir iva sūtra otáni bhaviṣhyanti sūtram iva vá mañáv iti Pañcav.* X, 16 *yathá mañau sūtram otam*: — *Káty.* XX, 5, 16 *abhrañcyamánán mañín sauvarṇán ekaçatam ekaçatam kesarápucheshv ávayanti* „je 101 goldene Perlen weben sie in die beiden Mähnen und den Schweif (des Opferrosses) fest ein“: *Çatap.* XIII, 2, 6, 8 hat dafür *kácán* „Glasperlen“: vgl. *mañivála Vāj. S.* XXIV, 3: — *Gobhila* III, 8, 6 *bráhmanán bhojayitvá svayaṃ bhuktvá játuśhán mañín t sarvaushadhimiçrán ábadhnírant svastyayanártham* „Perlen aus Harz, mit allerlei Kräutern gemischt, sollen sie als Amulett sich umhängen“. | *mañikára* Juwelier, Amulettverfertiger *Vāj. S.*

(¹) *mañir hārādisambaddhah.* (²) *cittaplāḍā.* (³) *āndolikā*, Schaukelsitz?

(⁴) *apramlyāḥ* ist in C nicht besonders aufgeführt, aber durch ABD gestützt.

(⁵) *prāyaçcittanimittāni.*

(⁶) *sthālipākavidhānam anatikramya caruṃ çrapayitvá.*

(⁷) *tatas tatratyanyūnātiriktaprāyaçcittārtham bhūḥ svāhety-ādibhir vyāhṛitibhir hutvá.*

(⁸) *indrāyendo ity asyām řici aṣṭottaraçatam sāma gāyet | anantaram svastivācanādikam pūrvavat kuryāt |*

XXX, 7. *maṇidhanus* Perlenbogen = *indradhanus* Regenbogen *Pārask.* II, 7. Die Bedeutung ‚Amulett‘ ist in der *Atharva Samhitā* wie im ganzen *Ath.* Ritual fast die ausschließliche. — Man hat mit *maṇi* bekanntlich schon längst lat. *monile*, Halsband, und altd. *manikold*, ags. *mene*, altn. *men*, alts. *meni* verglichen. Um zu einer Etymologie des Wortes zu gelangen, muß man somit auch diese Wörter im Auge behalten. Es bieten sich mir zwei Möglichkeiten der Erklärung dar, von denen indess keine mich völlig befriedigt. Die erste ginge von der physischen Bedeutung ‚drehen‘ aus, so daß *maṇi* etwas ‚gedrehtes, gebohrtes‘ wäre, nämlich von *√ manth* (μανθανω, vgl. umgekehrt *√ tark* und *torquere*), die hie und da auch als *maṇḍ*, *mand* erscheint, und womit *mundus* etc. zusammenhängt: da bleibt indess als die große sprachliche Schwierigkeit der Ausfall des *th*, resp. *d*. Eine andre Erklärung ginge auf *√ man*, denken, gedenken (*minisci*, *monere* Causativ) zurück, so daß *maṇi*, *monile* etc. (ähnlich wie *moneta*, Münze: wenn dies nicht von der Juno *Moneta*) etwa ein ‚Denkstück‘ wäre, jedoch wesentlich im Sinne von *mantra* als Zauberspruch, ‚Amulett‘ also. Die weiteren Bedeutungen „Perle, Juwel“ müßten sich dann erst hieraus, aus der gewöhnlichen Form der Amulette, die weil umzuhängen durchbohrt sein müssen, entwickelt haben. Diese Erklärung leidet aber an dem Übelstande, eine geistige Bedeutung als die ältere, eine physische als daraus abgeleitet annehmen zu müssen, während die Sprache doch fast stets den umgekehrten Weg geht. — Für eine dgl. physische Grundbedeutung des Wortes spricht auch das hier unmittelbar auf *maṇi* folgende Wort *maṇika*, welches vom schol. zu *Kāty.* VIII, 9, 6 mit *nināhya* identificirt wird, also wie dieser *nīcāir nahanīyo*, *nikhananīyo bhūmau*, d. i. „ein in die Erde einzugrabender Wasserständer“ ist; ebenso *Pārask.* III, 5 (s. auch II, 9) *athāto maṇikāvadhānam (ālinjarasya sthāpanam) 1 avaṣaṇ khātvā ... tasmin minoti maṇikaṇ samudro 'sīty, apa āsīcati*: — *Gobhila* I, 1, 26 *kumbhād vā maṇikād vā grihṇīyāt* 1. — Da *maṇi* übrigens nochmals in § 6 folgt und hier bei dem Geschirr nicht viel zu suchen hat, so vermuthe ich, daß es seine Stelle hier nur einer Deuterologie mit *maṇika* verdankt. Das im Verlauf folgende *Atharvapariṣiṣṭam* hat indess schon unsre Lesart vor sich gehabt. —

prāyaścitta bedeutet hier ‚zu sühnen‘, während sonst⁽¹⁾ die Sühn-

(¹) Allerdings kenne ich es, außer *Shāḍv.* I, 6, nur in den *sūtra*. Die *brāhmaṇa* haben nur *prāyaścitti*.

handlung selbst. *Deva* zu *Káty.* XXV, 1, 1 erklärt es in letzterer Bedeutung wie folgt: प्रायो विनाशः विध्यतिक्रमजनितो दोषः . चितो संज्ञानऽइत्यस्य धातोश्चि-
त्तम् अनेकार्थवादातोः संधानं चित्तमित्युच्यते . प्रायस्य चित्तं प्रायश्चित्तम् विनष्टस्य
कर्मणः संधानमित्यर्थः . सुडागमो लक्षणात् . *V cit* wäre also hier statt *V ci* (τιω)
verwendet, und (*práyaç*)*citta*, (*práyaç*)*citti* entspräche dem gr. *τισις*!

çacípati ist hier wohl noch nicht — wie dies Benfey im *Sáma*-Glossar sogar für altvedische Stellen annimmt! — als „Gemahl der *Çací*“ zu fassen, da in allen übrigen §§ (4—10) *pati* einfach als ‚Herr‘ gebraucht ist: wohl aber sieht man hier, wie aus der vedischen Vorstellung von den mannichfachen *çací*, Kräften, mit denen *Indra* begabt ist, der Übergang zu einer Einzelpersonification derselben gemacht worden ist.

Während hier *Indra*, wie im Epos, als Herr des Ostens erscheint, findet sich bei einer andern Gelegenheit im *Shadvinçabr.* IV, 4, bei Vertheilung der acht Ecken des Opferpfeilers beim Thieropfer, die östliche Seite desselben noch wie in älterer Zeit (vgl. *Ind. Stud.* I, 225. 226) dem *agni* zugetheilt, und auch sonst manche Abweichungen von der in den folgenden §§ vorliegenden Vertheilung; es heisst daselbst: *yúpasyá çrídaivatány, agniḥ púrváyám, yamo daxiṇáyám, varuṇaḥ paçcimáyám, soma uttaráyám. yá vidiças tásv ádityarudramarudvasavo, parájitáḥ pitaraç cá dharáyám, sádhyáç cordhváyám.* Eine noch andre Vertheilung findet *Shadv.* III, 1 bei der Frage statt: *kám diçam avabhṛitham abhyaveyur iti?* nämlich: *devánám vá eshá dig yat prácí, pitṛiṇám vá eshá dig yad daxiṇá, manushyáṇám praticí, naxatránám udicí.* — Bei *Çánk.* VI, 3, 1 ff. gehört der Osten dem *súrya* und *candra*, der Süden dem *yama* und *mṛityu*, der Westen dem *mitra* und *varuṇa*, der Norden dem *soma* und *rudra*, die *úrdhvá diç* dem *bṛihaspati* und *indra*, die Luft dem *váyu* (und *vṛishṭi*!), die Erde dem *agni* (und *annam*!). Anderswo noch anders.

Von Interesse ist es, daß uns für § 3—8. 10 unsers Textes ⁽¹⁾ eine spätere metrische Paraphrase, im siebzigsten *Atharvaparicishṭa* (*adbhuta-*

(¹) Wenn nur für diese §§, nicht auch für §§ 9. 11. 12, so könnte man hierin, bei der im Übrigen völligen Übereinstimmung des Inhalts einen Beweis dafür erkennen, daß zur Zeit der Abfassung dieses *Ath. Par.* die §§ 9. 11. 12 noch nicht zum *Adbhutabrahmana* gehört hätten. Daß §§ 11. 12 spätere Zuthat sind, ergibt sich in der That ja auch noch anderweitig: bei § 9 ist eine dgl. Annahme schwieriger, da derselbe durch § 1, für dessen Zeit wenigstens, geschützt wird: es müßte denn auch § 1 zur Zeit des *Ath. Par.* noch gefehlt haben!

çánti) nämlich, vorliegt: der zu § 3 gehörige Theil derselben (§ 1) lautet nebst Einleitung folgender Maafsen:

पुरुषपुत्रदारं वा धनधान्यमथापि वा ।
निमित्तैर्यैर्विनश्येत शान्तिं तत्र निबोधत ॥१॥

Von Dienern, Söhnen oder Frau, von Reichthum und Getreidesfrucht Verlust durch welche Zeichen droht, dabei die Sühne höret jetzt!

इन्द्रायुधं भवेद्वात्रै दृश्यते यस्य कस्य चित् (कास्यचित्) ।
दर्वीकरो (दर्वी°) वा भिद्येत मणिः(°) कुम्भस्तथैव च ॥२॥
क्वत्रं शय्यासनं चैव अन्यद्वापि स्वयं क्वचित् ।
स्त्री हन्याच्च स्त्रियं वापि गौरवघ्रेडुलूखलम् (°घ्रंउ°)(¹) ॥३॥
स्वां पिबेद्गामनङ्गाहः(²) कलिः(³) संपद्यते कुले ।
गजवाजिनो म्रियन्ते विवादो राजकीयकः ॥४॥
कुटम्बमश्रुभं (कुदंम°) सर्वमैन्द्राण्येतानि निर्दिशेत् ।
शाम्यन्ति येन सर्वाणि निर्वपेत्पायसं चरुम् ॥५॥

Wenn Nachts ein Regenbogen steht, oder wem irgend je erscheint
Eine Schlang', oder wenn von selbst Perlschnure oder Topfgeschirr,
Sonnenschirm, Lager, oder Sitz, oder irgend was sonst zerbricht,
Wenn eine Frau ein Weib erschlägt, eine Kuh an dem Mörser riecht (?),
Wenn der Bulle saugt an der Kuh, oder Hader herrscht im Geschlecht,
Wenn Rofs' und Ilfen(⁴) sterben hin, Streit mit des Königs Leuten ist,
Alles gestörte Hauswesen — dem *Indra* kenn' man diese zu.
Zur Sühne aller dieser nun gekochte Milch man setze aus.

समवाप्य घृतं तत्र आहुतिं जुहुयादिमां ।
इन्द्रमिदेवतातये स्थालीपाकस्य होमयेत् ॥६॥
इन्द्रः शचीपतिः शक्रो वज्रपाणिः सुरेश्वरः ।
सर्वाहुतानां शमनो महाव्याहृतयस्तथा ॥७॥
हुत्वा स्विष्टकृतं चैव चरुतन्त्रं समापयेत् ।
विमुक्तोत्पातदोषस्तु जीवेत्तु(⁵) शरदः शतम् ॥८॥

Herbeiholend dann heißes Ghee man opfre diese Darbringung,
Sprechend ‚*Indra* zum Göttermahl’(⁶): und spende vom Gekochten dann,

(¹) für अघ्रिघ्रेत्? (²) für अनङ्गान्! (³) i. e. कलहः
(⁴) Ich gebrauche hier dieses von A. Holtzmann so glücklich erfundene Wort für Elephant, vgl. meine Bemerkung zur *Mālavikā* not. 131. (⁵) Doppeltes तु metri causa, zur Versfüllung.
(⁶) *Sāma* I, 249: also ein andrer Spruch als im *Adbhutabrāhmaṇa*!

Sprechend „*Indra, Ācāpati, Āakra*, der Blitzhand, Götterherr, All'r Unheilszeichen Sühner ist“, dazu die heil'gen Formeln⁽¹⁾ auch. Drauf nach dem Opf'r des *svishṭakṛit*⁽²⁾ vollend' man des Gekochten Gang. Befreit vom Fehl der Unzeichen lebet man hundert Jahre dann.

§ 4.

स दक्षिणां दिशमन्वावर्ततेऽथ यदास्य प्रज्ञायां पशुषु शरीरे वारिष्ठानि प्रादुर्भवन्ति व्याधयो वानेकविधा अतिस्वप्नमस्वप्नमतिभोजनमभोजनमालस्य-
व्रणमजीर्णनिद्राण्येवमादीनि तान्येतानि सर्वाणि यमदेवत्यान्यद्भुतानि प्राय-
श्चित्तानि भवन्ति नाके सुपर्णमिति स्यात्लोपाकः कृत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभि-
रभिनुद्धोति यमाय स्वाहा प्रेताधिपतये स्वाहा दण्डपाणये स्वाहेश्वराय
स्वाहा सर्वपापशमनाय स्वाहेति व्याहृतिभिर्हुत्वाय साम गयेत् ॥ ४ ॥

प्रज्ञया D und C (प्रज्ञया पुत्रादिकया सहितेषु). — वा अनेक° BD. Vergl. § 5. 6. — C scheint (gegen ABD) zu lesen: अजीर्णातिनिद्राणि (? अजीर्णं बुद्धा-
वेन भुक्तस्याहारस्याज्ञरणम्. अतिनिद्राश्च [!]).

„Nach der südlichen Gegend wende sich (zum Sühnopfer), wem bei Kind, Vieh oder am eignen Leibe ungünstige Vorzeichen zu Tage kommen, oder verschiedenartige Krankheiten, Schlafsucht⁽³⁾, Schlaflosigkeit⁽⁴⁾, Heiß-
hunger⁽⁵⁾, Appetitlosigkeit, Schlaffheit und Wunden, Mangel an Verdauung und Schlaf (!) und dgl. mehr. Alle diese zu sühnenden unheilverkündenden Anzeichen sind dem *Yama* geweiht. Mit dem Spruche: ‚Am Himmel den schöngefiederten‘ opfere er eine im Topfe gekochte Gabe, spende dazu fünf Darbringungen von zerlassener Butter mit den (fünf) Sprüchen: ‚dem *Yama* Heil! dem Herrn der Todten Heil! Ihm der den Stab in der Hand führt Heil! dem Herrscher Heil! dem alles Üble u. s. w.“

Auffällig sind die Neutra *atisvapnam* und *asvapnam* so wie der neu-
trale Plural *ajīrṇanidrāṇi*, welches letztere Wort überhaupt noch anderem Be-

(1) nämlich *bhūh svāhā* Erde Heil! *bhuvah svāhā* Luft Heil! *svah svāhā* Himmel Heil!

(2) Eine sekundäre nach jedem Opfer an *agni svishṭakṛit* ‚der das Opfer gut geopfert macht‘ zu bringende Sühngabe, für den Fall, daß etwas bei der Aufführung des Rituals ver-
sehen sein sollte. (3) Anders *Sāyana*: *atisvapnam atisvapnadarṣanam* !

(4) *asvapnam anidrā* ! (5) *bhasmakarogavaçena bahutarābhyavahārah* !

denken unterliegt: so wie es da steht muß man es wohl in *ajirṇam* und *anidrá* trennen, so daß das *a* privans zu beiden Theilen gehört. Woher aber der Plural? und *anidrá* ist ja schon dagewesen in *asvapnam*! Auch die sich für C, wie es scheint, ergebende Lesart *ajirṇátinidrāṇi* befriedigt nicht; denn woher der Plural in *atinidrāḥ*? und der Sinn ist ja auch schon dagewesen in *atisvapnam*! Bei letzterem an Träume zu denken, wie *Sāyaṇa* will, ist wegen des Gegensatzes in *asvapnam* wohl kaum thunlich: denn wenn auch etwa das Sehen zu vieler Träume, so ist doch sicherlich der völlige Mangel an Träumen nicht gerade ein Krankheitszustand zu nennen. Auffällig ist freilich, daß von ‚Träumen‘ hier im *Adbh. Br.* sonst (bis auf die zweifelhafte Stelle in § 10) nicht weiter die Rede ist⁽¹⁾. Übrigens erwartet man auch noch *ajirṇanidrāṇīty-evam-ādīni*. Kurz, der Text scheint hier verderbt!

prádus ist eine Partikel, die ich im vedischen Sprachgebrauch außer hier im *Shadv. Br.* sonst nur noch in den *sūtra* kenne, und zwar stets in Verbindung mit den Wurzeln *kṛi* oder *bhú*. So *yad gārhapatyam prádushkaroti* (*prádurbhāvayati*) *Shadv. IV, 1*: ebenso, vom Feuer, *Śāṅkh. śr. II, 6, 4. Gobh. I, 1, 27. 28. Kauç. 141*: — *prádushkaraṇa* (= *prakāṣikaraṇa*), vom Feuer, *Śāṅkh. śr. II, 6, 4 g. I, 1. Gobh. I, 1, 24. Āçv. g. I, 9. Karmaprad. I, 9, 1 (Kātyāy. pag. 401, 5)*: — *prádurbhāva, āpadoḥ, Lāty. X, 17, 9. oshadhīnām, Pārask. II, 10. Āçv. g. III, 5. Śāṅkh. g. IV, 5. mahābhraprádurbhāvāt* ib. VI, 1. Es erscheint also ganz an der Stelle des im *Veda* gebräuchlichen *āvir*. Die Herkunft des Wortes ist dunkel: ich meine, daß es etwa für *pradyus* steht, entsprechend unserm „zu Tage“-kommen.

Im *Atharvaparicishṭa* entspricht § 3, der indess freilich, wie die darin durchweg geschieht, auch anderswoher Entlehntes beibringt:

गृहे यस्य पतेद्गृध्र उलूको वा कथंचन ।

कपोतः प्रविशेच्चैव जीवा वारण्यसम्भवाः ॥ १३ ॥

धुर्यो च पततो युक्तौ गोस्त्रीजन्म च वैकृतं ।

ज्ञायते यमलान्येव घोरः स्वप्नश्च दृश्यते ॥ १४ ॥

अभिद्रवन्ति रक्षांसि यत्र वैव कुमारकान् ।

उन्निद्रकोऽतिनिद्रा वा अत्यल्पमतिभोजनम्⁽²⁾ ॥ १५ ॥

(1) während die Träume doch sonst im vedischen Ritual etc. eine gewisse Rolle spielen, vgl. z. B. *Chândogyopan. VII, 2* (Ind. Stud. I, 264), *duḥshvapnyam, amanojnaḥ svapnaḥ* u. dgl. (2) Zu *atyalpam* ist *bhojanam* aus *atibhojanam* zu entnehmen!

आलस्यं (°लंघ्यं) चैवमेतेषां देवता यम उच्यते ।

नाके स्रुपर्णमित्येतत्स्थालीपाकस्य होमयेत् ॥ १६ ॥

यमः प्रेतपतिश्चैव दण्डपाणिस्तथेश्वरः ।

शमनः सर्वाद्भुतानामन्यच्च सर्वं (? °तानामन्यं) पूर्ववत् ॥ १७ ॥

Auf wessen Haus ein Geier fliegt, oder auch ein Eul' zumal
Oder Taube sich niederläßt, oder Waldthiere mancher Art,
Wenn das Zugvieh fällt unterm Joch, bei Mißgeburt von Rind und Weib,
Bei der Geburt von Zwillingen, und wer da bösen Traum geschaut,
Oder wenn auf die Kindelein Unholde pein'gend stürzen sich:
Schlaflosigkeit oder Schlafsucht, zu wenig Eßlust und zu viel,
Und Schlaffheit — dieser Zeichen all als Gottheit *Yama* wird genannt.
Sprechend: ‚am Himm'l den Schönfittich' von dem Gekochten spende man,
so wie: ‚*Yama* der Todten Herr, der Herrscher, der Stabhändige,
All'r Unheilszeichen Sühner ist'. Das Andre wie vorhin gesagt.

§ 5.

स प्रतीचीं दिशमन्वावर्ततेऽथ यदास्य क्षेत्रगृहसंस्थेषु धान्येघ्नीतवः प्रा-
दुर्भवन्तीतयो वानेकविधा आबुपतङ्गपिपीलिकमध्वकभौमकशुकसरभकसौ-
क्ष्मका इत्येवमादीनि तान्येतानि सर्वाणि वरुणदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चि-
त्तानि भवन्ति घृतवतीऽइति स्थालीपाकः कृत्वा पञ्च जुहोति वरुणाय स्वा-
हापां पतये स्वाहा पाशपाणये स्वाहेश्वराय° गायेत् ॥ ५ ॥

संस्थितेषु C. वा अनेक° ABD.

„Nach der westlichen Gegend wende sich (zum Sühnopfer), wem an sei-
nem Getreide auf dem Feld oder in der Scheuer Schäden zu Tage kommen,
oder verschiedenartige Plagen, Mäuse, Grillen, Ameisen, Bienen, Maulwürfe,
Würmer, Heuschrecken, Maden (¹) und dgl. mehr. Alle diese zu ° sind dem
Varuṇa geweiht. Mit dem Spruche: ‚mit Ghee beträufelt' opfere er eine im
Topfe gekochte Gabe, spende dazu fünfmal Ghee mit den fünf Sprüchen:

(¹) *ākhur mūshakaḥ, paṇḍāḥ paṇḍiṣṣaḥ, madhvako madhumaxikāviṣṣaḥ,
bhaumakāḥ bhūmau bhavāḥ xudrajantavaḥ, ṣukā(h) kṛdāḥ, sarabhakāḥ prasiddhāḥ,
sauksmakāḥ sūksmasambandhināḥ* ।

‚dem *Varuṇa* Heil! dem Gebieter der Gewässer Heil! Ihm der den Strick in der Hand führt Heil! dem Herrscher Heil!’ u. s. w.”

Statt *evamādīni* könnte man *evamādayaḥ* als auf *ītayās* bezüglich erwarten: die Nähe von *prāyaścittāni* hat aber hier, wie in den andern §§, anziehend gewirkt. — Ob ich *patanga* richtig durch ‚Grille’ übersetzt, ist mir selbst zweifelhaft. Wilson giebt neben ‚bird’ auch die Bedeutung ‚a grasshopper’. Die Heuschrecken aber haben wir in *sarabhaka*, das offenbar nach dem so häufigen Übergange von *s* in *ç* und *r* in *l* mit *çalabha* identisch ist. An ‚Vogel’ kann wegen der Gruppierung wohl nicht gedacht werden. — *pipīlikā* stammt von *√pīl*, *pīḍ*, *piṇḍ*: aufhäufen, stopfen, drücken, pressen; *√pīḍ* aus *api-sad* herzuleiten ist ganz verfehlt, wie *piṇḍ* bezeugt: vgl. auch *pila*, *pilum*, *πίλος*, *pilus* (Filz), *pilare*. — Darin, daß hier die Getreideschäden und Landplagen als dem *Varuṇa* zugehörig erscheinen, zeigt sich noch ein Rest seiner alten Stellung als alles bedeckender, allgegenwärtiger, und daher überall richtender und strafender Gott, wovon er auch noch den ‚*pāçā*’ Strick, in der Hand trägt, um den Übelthäter damit zu binden. Das Beiwort *apāmpati* aber führt uns bereits zur epischen Zeit hinüber, wo *Varuṇa*, der Gott des Himmeloceans, nur noch als Gott der irdischen Gewässer in abgeblasster Thätigkeit erscheint.

Hierher gehört der § 2 des *Ath. Pariçishṭa*:

उद्दोपिका⁽¹⁾ गृहे यस्य वल्मीको मधुनालकम् (°लुकं)

अब्जनां मणिके रोहे (? शब्दे) तैलं स्थोयतऽएव वा ॥१॥

अशुभा विकृतिर्द्धां दुग्धानां वा यदा भवेत् ।

अकस्माच्च प्ररोह्युर्बोज्ञानि क्रिमयस्तथा ॥१०॥

कार्ये वरुणयागस्तु वारुणीविधिपूर्वकः ।

उदुत्तमं प्रधानं स्यात्पञ्चाज्याङ्गतयस्तथा ॥११॥

वरुणः पाशपाणिश्च यादसां पतिरेव च ।

शेषं तु पूर्ववच्चैव चरुतन्त्रं समापयेत् ।

विमुक्तोत्पातदोषस्तु जीवेत्तु शरदः शतम् ॥१२॥

In wessen Hause Termiten, Ameisen oder Bienenschwärm’,
Bei Blumenwuchs aus der Cistern’, oder wenn fest wird Sesamöl,
Wenn unheilvolle Verwandlung von saurer, süßser Milch sich zeigt,
Wenn Saamenkörner auswachsen von selbst, oder Gewürm entsteht,

(1) Vgl. उपदोका, उपदेहिका, उत्पादिका.

Dem *Varuṇa* dann opfre man in der Weise, wie's ihm gebührt.

Der Hauptspruch sei *ud uttamam*'⁽¹⁾: es folgen dann fünf Gheeopfer:

„*Varuṇa*, der den Strick mitführt, und der Gewässer Herrscher ist“,

und weiter, wie gesagt vorher, vollend' man des Gekochten Gang.

Befreit vom Fehl der Unzeichen lebet man hundert Jahre dann.

§ 6.

स उदीचीं दिशमन्वावर्ततेऽथ यदास्य कनकरत्नतवरवस्त्रवच्चवैदूर्यवि-
मुक्तामणिवियोगो भवत्यारम्भा वा विपद्यन्तेऽथवान्यानि क्रूराणि मित्राणि
वा विरज्यन्तेऽरिष्टानि वा वयाधसि गृहमध्यासते वाल्मीकिभौमानि वा ज्ञा-
यन्ते ह्यक्षाकं वोपज्ञायते मधूनि वा निलीयन्तेऽत्येवमादीनि तान्येतानि
सर्वाणि वैश्रवणदेवत्यान्यदुतानि प्रायश्चित्तानि भवत्यभि त्वं देवमिति
स्थालीपाकः कृत्वा पञ्च जुहोति वैश्रवणाय स्वाहा यक्षाधिपतये स्वाहा हि-
रण्यपाणये स्वाहेश्वराय गायित् ॥ ६ ॥

वस्त्र fehlt D. — मुक्ता statt विमुक्ता D. — भवत्या° ABD! भवति C. —
वा अन्यानि AB. — °ध्यासन्ते ABD.

„Nach der nördlichen Gegend wende sich (zum Sühnopfer), wem da Verlust von Gold, Silber, kostbaren Kleidern, Diamanten, Beryllen, Perlen und Juwelen zu Theil wird, oder Unternehmungen mißglücken, oder andere schreckliche (Dinge zustofsen)⁽²⁾, oder Freunde untreu werden, oder unheilverkündende Vögel⁽³⁾ sich auf das Haus setzen, oder Ameisen- und Maulwurfshaufen (im Hause) entstehen, oder Pilze (darin) wachsen⁽⁴⁾, oder Honig⁽⁵⁾ ausläuft u. dgl. mehr. Alle diese ° sind dem *Vaiṣṇava* geweiht. Mit dem Spruche ‚Herbei jenen strahlenden‘ opfere er eine im Topfe gekochte Gabe, spende dazu fünfmal Ghee mit den fünf Sprüchen: „dem *Vaiṣṇava* Heil! dem Gebieter der *yaxa* Heil! dem Goldhändigen Heil! dem Herrscher Heil! u. s. w.“

(1) *Rik* I, 24, 15: also ein andrer Spruch, als der des *Adbhutabrāhmaṇa*.

(2) *krūrāṇi piṣācādidarṣanādini*. (3) *duḥkhasūcakāni v a y ā ṇ s i kākādini*.

(4) *chatrākam chilidhram* (sic!) *grihajam paridṛṣyate*.

(5) *madhūni sāraghāṇi svagrihe niliyante*.

Der Ausdruck *kanaka* für Gold ist in der vedischen Sprache nicht weiter belegt (s. jedoch *Nighaṇṭu* I, 2), und dies hier sein erstes Vorkommen. — *vaidūrya* ist bekanntlich durch das Medium seiner prākritischen Form *veluriya* zu *βήρυλλος*, eig. *βηλυρρός* geworden; vgl. Ind. Stud. III, 148, und über die weiteren Verzweigungen Pott in der Z. für d. K. des M. IV, 274 (wonach aus Beryllos unser ‚Brille‘ herzuleiten). Etymologisch wird das Wort (vgl. *vidūraja*) auf *vidūra* ‚sehr fern‘ zurück geführt, angeblich Namen eines Berges (*vidūrādri*) von wo der Stein kommen soll: so schon *Pāṇini* IV, 3, 84. Im *Vishṇupurāṇa* (pag. 169) ist *Vaidūrya* als Name eines Berges angeführt, der ein westliches Vorgebirge des *Meru* bilde. Man könnte des Namens wegen, der in der älteren Form durchweg ein *d*, *l* zeigt, dabei an den Bolor, Belur-Tagh denken? das *d* wäre dann — und in der That ist es in diesem Worte eben die später beglaubigte Form — erst aus *l*, *d* entstanden, um den Namen durch eine volksetymologische Aneignung mit *vidūra* ‚sehr fern‘ in Beziehung zu bringen (die umgekehrte Erklärung, nämlich Bolor, Belur aus *Vaidūrya* hat Burnouf gegeben bei Al. v. Humboldt, Central-Asien, deutsche Übers. I, 575). *Varāha Mihira* übrigens (*bṛihat saṃh.* XIV, 14) nennt *Vaidūrya* als einen Landstrich im Süden: s. ebenso *M. Bhār.* III, 8343. — Da hier *vimuktā* neben *maṇi* erscheint, so kann letzteres hier nicht Perle bedeuten, sondern muß eine weitere Bedeutung haben.

Vaiṣṇava ist der Gott des Reichthums: das Wort erscheint erst in den späteren Theilen der vedischen Literatur und zwar zuerst, aber stets nur in Verbindung mit *Kuvera*, im *Ṣaṭap. XIII*, 4, 3, 10, *Ath. Saṃh.* VIII, 10, 28 vgl. die im Petersburger Sanskrit Wörterbuch unter *Kuvera* angeführten Stellen; ohne *Kuvera* wird er zuerst *Taitt. Ār.* I, 31, 6⁽¹⁾, sodann im *Kauçikasūtra* 74 (beim *baliharaṇam*) und im Eingange des *Vaṇṣabrāhmaṇa* gefunden. Die Bedeutung des Namens ist unklar. Seine Diener, die *yaxa*, wahrscheinlich verdrbt aus *raxa*, die Wächter (s. Ind. Stud. II, 185) sind im Veda selbst nirgend nachweisbar und erscheinen zuerst in den *grihya sūtra*, beim *devatātārpaṇam*, so *Ṣaṅkh. grihya* IV, 9 (*siddhāḥ sādhyā viprā yaxā raxāṇsi*) und *Ācval. gr.* III, 4. *Ath. Parīśiṣṭa* 45, 2⁽²⁾. Im *Kauçika sūtra* 95 wird *ya-*

(¹) *rājādhirājāya prasahyasāhine | namo vayam Vaiṣṇavāya kurmahe | sa me kāmān kāmakāmāya mahyam | kameçvaro Vaiṣṇavaḥ dadātu || Kuverāya Vaiṣṇavāya | mahārājāya namaḥ |*

(²) *Atharvaparīṣ. 76, 99 Maṇibhadrādayo Yaxā gandharvāḥ Citrasenayaḥ.*

xāni im Sinne von ‚Unhold‘ gefunden, also wohl ‚vor dem man sich zu hüten hat‘, wie sonst *raxas*. Oder sollte man an die *√ jax* ‚verzehren‘ denken, von der auch der Name der Krankheit *yaxma* herzuleiten ist? — Wenn nach dem Norden das Reich des Gottes der Schätze versetzt wird, so liegt der Grund dazu offenbar theils in dem wirklichen Metallreichthum des *Himālaya*, theils in dem Goldglanze seiner eisbedeckten Gipfel, von den Ebenen Hindostans aus gesehen, ein Goldglanz, der ja auch die Umwandlung der ursprünglichen Bedeutung des Wortes *hema* ‚Eis‘ in die von ‚Gold‘ hervorgerufen hat (s. Ind. Stud. II, 186).

Hier entspricht § 5 des *Atharvaparīṣiṣṭam* genau:

सुवर्णरत्नं वज्रं वैडूर्यं मौक्तिकानि च⁽¹⁾ ।

प्रवालवस्त्रनाशश्च मित्राणां च विपर्ययः ॥ २३ ॥

आरम्भाश्च विपद्यन्ते न सिद्धिः कर्मणामपि ।

चरुर्वैश्रवणस्तत्र अभि त्वं देवमृक्स्मृता ॥ २४ ॥

वैश्रवणो यक्षपतिरर्थपाणिस्तथेश्वरः ।

शमनः सर्वाद्भुतानाम् ॥ २५ ॥

Gold Silber Demanten und Beryll und Perlgeschmeid wenn du verlierst,
Korallen und Gewänder auch, oder wenn Freunde sich entzwein,
Wenn dein Beginnen dir mißlingt, kein Fortgang deinem Werke wird,
Weih' dem *Vaiṣṇava* 'nen Topf: ‚*abhi tyam devam*‘ ist der Spruch.
„*Vaiṣṇava* der *Yaxa*fürst, der Schätze trägt in seiner Hand,
Der Herrscher sühnet jed's Unheil.“

§ 7.

स पृथिवीमन्वावर्ततेऽथ यदास्य पृथिवी तटति स्फुटति कूजति कम्पति
ज्वलति रुदति धूमायत्यकस्मात्सलिलमुद्गिरति प्लवन्निमज्जति निमग्नमुत्प्ल-
वत्यकाले च पुष्पफलमभिनिवर्ततीत्यश्चतरीर्गर्भी ज्ञायते यदा मज्जति हस्ति-
नो [भूकम्पो ज्ञायते प्रासादं भिनत्ति यत्र तत्र राजा विनश्यति] गौर्गृह्मा-
रोद्देहाममहिषीत्येवमादीनि तान्येतानि सर्वाण्यग्निदेवत्यान्यद्भुतानि प्राय-

(1) Hierzu fehlt die nöthige Angabe यदि नश्यति oder dgl., die aus *nāṣaḥ* im folgenden Verse zu ergänzen ist.

4 A. or. 2877

ZWEI VEDISCHE TEXTE

ÜBER

OMINA UND PORTENTA.

VON

A. WEBER.

1. Das *Adbhutabrâhmaṇa* des *Sāmaveda* p. 313—343.
2. Der *Adbhutâdhyâya* des *Kauçikasûtra* p. 344—413.

AUS DEN ABHANDLUNGEN DER KÖNIGL. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
ZU BERLIN 1858.

BERLIN.

GEDRUCKT IN DER DRUCKEREI DER KÖNIGL. AKADEMIE
DER WISSENSCHAFTEN

1859.

IN COMMISSION VON F. DÜMMLER'S VERLAGS-BUCHHANDLUNG.

*Die von besagten Lib. d. d. d.
in München
Bibli. n. 13.
Bibli. n. 59.*

ALTES DEUTSCHES RECHT

1888

OMNIA UND PORTENTUM

1888

A. N. N. N.

1. Die Geschichte der Wissenschaften
2. Die Geschichte der Literatur

ALTES DEUTSCHES RECHT
VON
A. N. N. N.

1888

ALTES DEUTSCHES RECHT
VON
A. N. N. N.

1888

ALTES DEUTSCHES RECHT
VON
A. N. N. N.

4. A. a. 2877

ZWEI VEBANDS

1888

OMINA UND PORTENTA

1888

A. WELER

1. Das Ominologische der Griechen p. 1-100

2. Das Ominologische der Römer p. 101-200

3. Das Ominologische der Araber p. 201-300

4. Das Ominologische der Chinesen p. 301-400

5. Das Ominologische der Japaner p. 401-500

1888

Verlag von A. W. Schöner, Leipzig

Preis 1 Mark

1888

Verlag von A. W. Schöner, Leipzig

1888

113 B

1932 - 25 A - 1

ZWEI VEDISCHE TEXTE

ÜBER

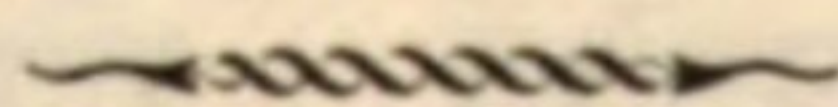
OMINA UND PORTENTA.

VON

A. WEBER.

1. Das *Adbhutabrâhmaṇa* des *Sāmaveda* p. 313—343.
2. Der *Adbhutâdhyâya* des *Kauçikasûtra* p. 344—413.

AUS DEN ABHANDLUNGEN DER KÖNIGL. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
ZU BERLIN 1858.



BERLIN.

GEDRUCKT IN DER DRUCKEREI DER KÖNIGL. AKADEMIE
DER WISSENSCHAFTEN

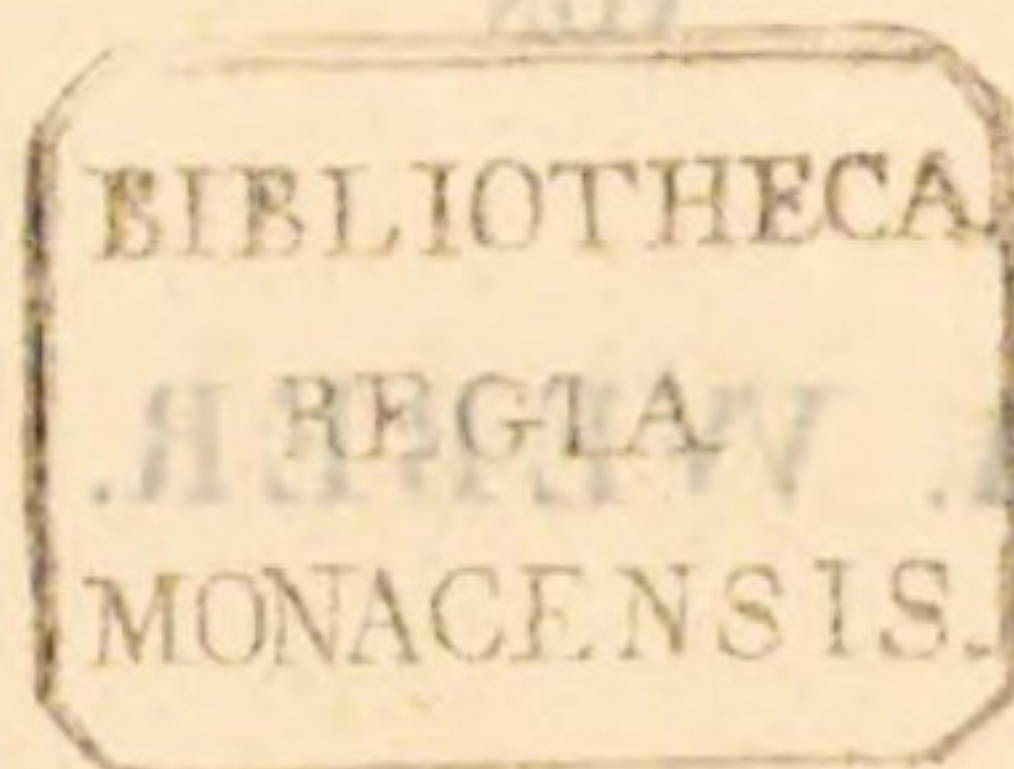
1859.

IN COMMISSION VON F. DÜMMLER'S VERLAGS-BUCHHANDLUNG.

ZWEI VEDISCHE TEXTE

1858

OMINA UND PORTENTA



Gelesen in der Akademie der Wissenschaften am 10. Juni und 24. Juni 1858. Die Seitenzahl bezeichnet die laufende Pagina des Jahrgangs 1858 in den Abhandlungen der philos.-histor. Klasse der Königl. Akademie der Wissenschaften.

AUS DEN ABHANDLUNGEN DER KÖNIGL. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
ZU BERLIN 1858.

BERLIN.

GEDRUCKT IN DER DRUCKEREI DER KÖNIGL. AKADEMIE
DER WISSENSCHAFTEN

1858.

IN COMMISSION VON F. GÜNTHER & VERLAGS-BUCHHANDLUNG

„Fortab wollen wir nun die Stühnung unheilvollender“ (Vorgänge erklären. 1008^(*)) Scheine von Kalkabohls möge er dabei opfern. Acht Sprüche, die der Reihe nach dem Indra (2), Varuna (2), Dhanu (2), Agni (2), Vayu (2), Zoma (2), Vajra (2) geweiht sind, nämlich Schwann. I, 472. 320. 378. 464. 3. 184. 31. 222, mehr er dazu unter vorwiegendlicher Schwann-Begleitung je 108 Mal, und reich die Gegenformel^(*): „Segen wird ihnen (den Opfern) dadurch.“ Mit diesen (und Sprüchen) nämlich III. X, 122. 2. V, 31. 16 (parishad). X, 178. 1. 17. 4. 161. 4. vollziehe er darauf die gegen die wünschens ge-

1. Das *Adbhutabrâhmaṇa*⁽¹⁾ des *Sāmaveda*.

Chambers 219 = A (*Samvat* 1653).

„ 268 = B (*Samvat* 1723).

„ 547 = { C (*Sāyana's* Commentar, ohne Datum).

„ D (der in C vor dem Comm. stets apart mitgetheilte Text).

§ 1.

अथातोऽहुतानां कर्मणां शान्तिं व्याख्यास्यामः । पात्ताशानां समिधा-
मष्टसहस्रं जुहुयादैन्द्रयाम्यवारुणधानदाग्रेयवायव्यसौम्यवैश्वेत्यष्टाविन्द्राये-
न्दो मरुवते (साम° १. ३७२) नाके सुपर्णमुप यत्पतन्ते (१. ३२०) धृतवती भुव-
नानामभिधिया (१. ३७८) - मि त्यं देवः सवितारमोण्यो (१. ३६३) - रग्निं दूतं वृ-
णीमहे (१. ३) वात आवातु भेषजं (१. १८३) सोमः राजानं वरुण (१. ११)
- मिदं विष्णुर्विचक्रम (१. २२२) इत्येतानि सामप्रभृत्यष्टशतं जपित्वा स्वस्ति
वाचयित्वा स्वस्ति ह्येषां भवति स्वस्तिदा विशस्पतिः (ऋक्° १०. १५२. २)
स्वस्त्ययनं तार्क्ष्यमरिष्टनेमिं (ऋक्° ५. ५१. १६) त्यमू पु वाजिनं देवजूत (१. ३३२)
- मायुर्विश्वायुः (ऋक्° १०. १७. ३) शतं जीव शरदो वर्धमान (ऋक्° १०. १६१. ३)
इत्येतैः सम्भाराणामुपस्थानं कृत्वा स्वस्ति वाचयित्वा स्वस्ति ह्यस्य भवति
स्वस्ति ह्यस्य भवति ॥ १ ॥

(1) S. über diesen Schlufsabschnitt des *Shadvinçabrâhmaṇa* das in den Indischen Studien I, 36. 37 Bemerkte. Den Hauptinhalt der §§ 3—12 habe ich bereits ebenda pag. 39—41 mitgetheilt.

„Fortab wollen wir nun die Sühnung unheilverheißender⁽¹⁾ Vorgänge erklären. 1008⁽²⁾ Scheite von *Palāṣa*holz möge er dabei opfern. Acht Sprüche, die der Reihe nach dem *Indra* (§ 3), *Yama* (§ 4), *Varuṇa* (§ 5) *Dhanada* (§ 6), *Agni* (§ 7), *Vāyu* (§ 8), *Soma* (§ 9), *Vishṇu* (§ 10) geweiht sind, nämlich *Sāmasamh.* I, 472. 320. 378. 464. 3. 184. 91. 222, murmle er dazu unter vorausgeschickter *Sāma*-Begleitung je 108 Mal, und recitiere dann die Segensformel⁽³⁾: Segen wird ihnen (den Opfernden) dadurch. Mit diesen (fünf Sprüchen), nämlich *Rik* X, 152, 2. V, 51, 16 (*pariṣiṣṭa!*). X, 178, 1. 17, 4. 161, 4., vollziehe er darauf die gegen die *sambhāra* genannten zusammenzuholenden Gegenstände schuldige Aufwartung (und sodann den Rest der Handlung, nochmals) die Segensformel recitierend. Segen wird ihm (dem Opfernden) dadurch, Segen wird ihm dadurch”.

Statt *°vaishṇavyety* erwartet man *°vaishṇavyā(h) ity!* — Zu den ersten acht Versen bemerkt C.: *etā ṛicaḥ chandogranthavyākhyāne spashṭam asmābhir vyākhyātāḥ*, zu den folgenden fünf: *svastivācanamantrān pratīkair darṣayati, ete mantrā uttarāgranthe spashṭam asmābhir vyākhyātāḥ*. Diese letzteren fünf finden sich aber im *uttarāgrantha*⁽⁴⁾ d. i. dem zweiten Theile der *Sāma-Samhitā* gar nicht vor, ja sogar bis auf einen einzigen (I, 332) überhaupt nicht in der *Sāma-S.*, sondern nur in der *Rik Samhitā*! Es ist übrigens auffällig, daß *Sāyaṇa* diese 5 Verse als *svastivācanamantrāḥ* bezeichnet, also zum Vorhergehenden zieht, während sie der Textconstruction nach wohl nur zu dem *sambhāropasthānam* gehören⁽⁵⁾. Über die *sambhāra* selbst s. § 2. — Die hier vorliegende Beschränkung

(¹) *daivakānām anishṭapráptisūcakānām.* (²) *aṣṭottarasahasram.*

(³) *etāni yathoktāni mantravarṇāni sāmāprabhṛiti sāmāgānapurāṣsaram aṣṭaṣṭam aṣṭottaraṣṭam pratyekam japitvā, svastivācanam kṛitvā, puṇyāhavācanam kuryād ity arthah.* — S. Wilson unter *svastivācana*.

(⁴) Vergl. *Sāyaṇa* in der Einleitung seines Commentars zum zweiten Theile der *Sāma-Samhitā*:

ye pūrvottaramīmāṃse te vyākhyāyā 'ti (—) taḥ |

kṛipāluḥ Sāyaṇācāryo vedārtham vaktum udyataḥ || 4 ||

vyākhyātāv ṛigyaṣṭurvedau, sāmavede 'pi samhitā |

chando'bhidhā 'bhūd vyākhyātā, vyākhyāsyaty uttarābhidhām || 5 ||

chandasy ekaikaṣo 'dhītā ṛicaḥ sāmōdbhavā yadi |

stomanishpattaya (°ye!) sūktāny uttarāyām adhiyate || 6 ||

(⁵) So fährt auch *Sāyaṇa* selbst fort: *svastivācanamantrāṇām homasambhāropasthāne viniyogam darṣayati etaiḥ* (Text bis) *bhavaati | etaiḥ svastidā viṣaspatītyādyair (!) mantraiḥ sambh. up. kṛitvā ṣeṣam karma samāpayet |*

auf die acht Sprüche der §§ 3—10 beweist übrigens, daß §§ 11. 12 zur Zeit des § 1 noch nicht zum Texte gehörten. — Dagegen ist die Wiederholung der Schlußworte, nach C. *ádarárhá çántipraçansárhá*, wohl nicht minder ein Zeichen, daß auch § 1 seinerseits nicht von Anfang ab zum Texte gehörte.

§ 2.

देवाश्च वाऽअसुराश्चैषु लोकेष्वर्धन्त ते देवाः प्रजापतिमुपाधार्चस्तेभ्य
एतां दैवीं शान्तिं प्रायहते ततः शान्तोका असुरानभ्यर्जयस्ततो देवा अभ-
वन्परासुरा भवत्यात्मना परास्य भ्रातृव्यो भवति य एवं वेदा ऽथ पूर्वाह्ण
ऽएव प्रातराहुतिं हुत्वा दर्भाञ्ज्मीं वीरणान्दधि सर्पिः सर्पपान्फलवतीम-
पामार्गं शिरीषमित्येतान्याहरेदाहारेवेद्वा स्नातः प्रयतः शुचिः शुचिवासाः
स्थण्डिलमुपलिप्य प्रोक्ष्य लक्षणमुल्लिख्याद्विरभ्युक्ष्याग्निमुपसमाधाय नित्यत-
न्त्रेणौदनकृसरयवागूरक्तपायसदधिक्षीरघृतपायसघृतमिति घृतोत्तराः पृथक्करवः
सर्वे सर्वेषां वा पायसः ॥२॥

शान्त्यैका AB. — वीरणं A. Ob वीरि° zu lesen? — कृशर B.

„Die Götter und die *Asura* kämpften um diese Welten. Die Götter liefen zu *Prajápati*: ihnen gab er diese göttliche Sühnung: drauf sie mit Sühnung gewappnet⁽¹⁾ die *Asura* besiegten. Die Götter dann gediehen, zu Grunde gingen die *Asura*. Selbst gedeiht, sein Feind aber geht zu Grunde, wer also weiß. — Am Vormittage denn nach dem üblichen Frühopfer⁽²⁾ hole er herbei oder lasse herbeiholen Grashalme, *Çamí* (holz? Acacia Suma), *Viraṇagräser* (*Andropogon muricatum*), geronnene Milch, flüssige Butter, Senfkörner, Fennichkörner⁽³⁾, *Apámárga* (-Holz? *Achyranthes aspera*), *Çirísha* (-Holz? Acacia Sirisa). Gebadet, gesammelt⁽⁴⁾, rein, in reinen Gewändern, bestreiche er den Platz (mit Kuhdung), besprenge ihn mit

(¹) *Sāyana*: *praharaṇārthe çaktiyashtyor ikag iti* (*Pāṇini* IV, 4, 59) *vihita ikakpratyayo bāhulakāchānter api bhavati* | *tena prajāpatidarçitaçāntihomāyudhāḥ santaḥ* (*māḥ yuddhāḥ* Cod.). (²) *naityakam agnihotraṁ hutvā*.

(³) ? *phalavatīm priyaṅgukām*. — „*priyaṅgu*, 1) a medicinal plant and perfume, described in some places as a fragrant seed. 2) Panickseed (*Panicum italicum*). 3) black mustard seed. 4) long pepper. 5) a peculiar tree”. Wilson s. v. Nach schol. zu *Çatap.* XIV, 9, 3, 21 ist *priyaṅgu* = *kaṅgu*, *panicum italicum*. Vgl. *Kātyāy.* pag. 422, 12. *Kauç.* § 8. (⁴) *vāgyātaḥ*.

Wasser, kratze ihn in üblicher Weise⁽¹⁾ auf, besprenge ihn abermals mit Wasser, lege darauf das Feuer an, (und vollziehe hierauf) der gewöhnlichen Ordnung gemäß (mit den acht je an *Indra* etc. gerichteten Sprüchen die Opferung) je der folgenden acht Gegenstände⁽²⁾, nämlich Reiskoch, Mufs aus Bohnen und Reis⁽³⁾, Reisschleim⁽⁴⁾, Milch mit rothem Reis gekocht⁽⁵⁾, geronnene Milch, süsse Milch, Milch mit flüssiger Butter gekocht⁽⁶⁾, flüssige Butter. Alle diese sind in aparten Schalen mit flüssiger Butter oben zu beträufeln⁽⁷⁾. Statt Aller kann auch eine einfache Milchgabe eintreten."

Statt *laxaṇam*, was nicht passen will, ist wohl *laxaṇyam*, Adverbium, zu lesen, worauf *Sāyaṇa's* Erklärung zu deuten scheint? — Zu *tantra*, 'Faden, Verlauf, Ordnung' vgl. die häufigen *samānatantra*, *nānatantra*, *bhinnatantra*. — Nach *iti* fehlt etwa: *etāni juhuyāt* oder dgl., s. unten not. 2.

§ 3.

स प्राचीं दिशमन्वावर्ततेऽथ यदास्य मणिमणिककुम्भस्थालीदरणमा-
यासो राजकुलविवादो वा यानहृत्तशय्यासनावसथध्वजपताकागृहैकदेशप्रभ-
ञ्जनेषु गजवाजिमुख्या वाप्रमीयाः प्रमीयन्तऽइत्येवमादीनि तान्येतानि सर्वा-
णीन्द्रदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चित्तानि भवन्तीन्द्रायेन्द्रो मरुत्वतऽइति स्थाली-
पाकः कृत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोतीन्द्राय स्वाहा शचीपतये स्वाहा
वज्रपाणये स्वाहेश्वराय स्वाहा सर्वपापशमनाय स्वाहेति व्याहृतिभिर्हुत्वाथ
साम गायेत् ॥ ३ ॥

गजवाजिषु A.

(1) *tat sthaṇḍilam adbhīḥ proxya*, (*laxaṇam* fehlt) *svaśākhoktavidhim analikramya darbhaiḥ sthaṇḍilam ullikhya*.

(2) *indrāyendo marutvata ity ādyair indrādidevatyair aṣṭabhiḥ pūrvoktair mantrair vaxyamāṇair dravyair indrādīn uddīṣya pratyekam aṣṭottaraṣaṭam juhuyād iti śeṣaḥ*.

(3) *mudgādimiṣrais taṇḍulair iti pakvam annam* | *mudga* = *phaseolus mungo*.

(4) ? *taṇḍulānām ṣīṭhilāḥ pākāḥ* oder *taṇḍulaiḥ ṣīṭhilapakvā*, Schol. zu *Kāty.*, *yavāgūr viraladravā ity apare*, *yavāgūr alpataṇḍulacūrṇamiṣraṃ dravarūpam annam iti smṛiti-candrikākāraḥ*, s. *paddhati* zu *Kāty.* IV, 2 pag. 308, 21 der Editio.

(5) *raktaśālitāṇḍulaiḥ pakvam pāyasam*.

(6) *ghṛitamiṣreṇa xīreṇaiva ghṛitapāyasam*.

(7) ? anders *Sāyaṇa*: *ete sarve odanādāyo dravyaviṣeṣāḥ prithag ghṛitottarāḥ* [thakṛito Cod.] *caravaḥ, eteṣām abhāve ghṛitottarāḥ carava eva grāhyā ity arthaḥ*.

„Nach der östlichen Gegend hin wende sich (zum Sühnopfer), wem Zerschellen von Amuletten⁽¹⁾, Wasserkrügen, Kübeln und Töpfen, Ermüdung⁽²⁾ oder Streit mit des Königs Leuten zu Theil wird, (ferner) beim Zerbrechen von Sänften⁽³⁾, Sonnenschirmen, Lagern, Sitzen, Wohnungen, Fahnen, Fahnstöcken, Haustheilen, oder (wenn) ihm seine besten Elephanten unversehens⁽⁴⁾ sterben, u. dgl. mehr. Alle diese zu sühnenden⁽⁵⁾ wunderbaren Anzeichen sind dem *Indra* geweiht. Mit dem Spruche „für *Indra*, o *Soma*, den *Marut*-begleiteten“ opfere er (in üblicher Weise) eine im Topfe gekochte Gabe⁽⁶⁾, spende dazu fünf Darbringungen von zerlassener Butter mit den (fünf) Sprüchen: „dem *Indra* Heil! dem Herrn der Kräfte Heil! Ihm der den Donnerkeil in der Hand führt Heil! dem Herrscher Heil! dem alles Üble Sühnenden Heil!“, darauf opfere⁽⁷⁾ er nochmals mit den drei (üblichen) heiligen Formeln (Erde Heil, Luft Heil, Himmel Heil) und singe⁽⁸⁾ darauf das *Sáman* (108 Mal in jener *ṛic* „für *Indra*, o *Soma*, den *Marut*-begleiteten“. Darauf dann recitire er die übliche Segensformel etc.)“.

Statt °*prabhañjaneshu* erwartet man °*prabhañjanáni*: der Locativ fällt ganz und gar aus der Construction des Satzes, die doch im Folgenden (*gajaváji*) wieder festgehalten wird. —

Über die Bedeutung von *mañi* als „durchlöchertes Kleinod am Faden hangend“ geben folgende Stellen Auskunft: *Çatap.* XII, 3, 4, 2 *yathá ta uktháni mañir iva sūtra otáni bhaviṣhyanti sūtram iva vá mañáv iti Pañcav.* X, 16 *yathá mañau sūtram otam*: — *Káty.* XX, 5, 16 *abhrañcyamánán mañín sa uvarṇán ekaçatam ekaçatam kesarápucheshv ávayanti* „je 101 goldene Perlen weben sie in die beiden Mähnen und den Schweif (des Opferrosses) fest ein“: *Çatap.* XIII, 2, 6, 8 hat dafür *kácán* „Glasperlen“: vgl. *mañivála Vāj. S.* XXIV, 3: — *Gobhila* III, 8, 6 *bráhmañán bhojayitvá svayaṃ bhuktvá játuśhán mañín t sarvaushadhimiçrán ábadhnírant svastyayanártham* „Perlen aus Harz, mit allerlei Kräutern gemischt, sollen sie als Amulett sich umhängen“. † *mañikára* Juwelier, Amulettverfertiger *Vāj. S.*

(¹) *mañir hārādisambaddhah.* (²) *cittapiḍā.* (³) *āndolikā*, Schaukelsitz?

(⁴) *apramīyāḥ* ist in C nicht besonders aufgeführt, aber durch ABD gestützt.

(⁵) *prāyaçcittanimittāni.*

(⁶) *sthālipākavidhānam anatikramya caruṃ çrapayitvá.*

(⁷) *tatas tatratyanyūnātiriktaprāyaçcittārtham bhūḥ svāhety-ādibhir vyāhṛitibhir hutvá.*

(⁸) *indrāyendo ity asyām ṛici aṣṭottaraçatam sāma gāyet | anantaram svastivācanādikam pūrvavat kuryāt |*

XXX, 7. *maṇidhanus* Perlenbogen = *indradhanus* Regenbogen *Pārask.* II, 7. Die Bedeutung ‚Amulett‘ ist in der *Atharva Samhitā* wie im ganzen *Ath.* Ritual fast die ausschließliche. — Man hat mit *maṇi* bekanntlich schon längst lat. *monile*, Halsband, und altd. *manikold*, ags. *mene*, altn. *men*, alts. *meni* verglichen. Um zu einer Etymologie des Wortes zu gelangen, muß man somit auch diese Wörter im Auge behalten. Es bieten sich mir zwei Möglichkeiten der Erklärung dar, von denen indess keine mich völlig befriedigt. Die erste ginge von der physischen Bedeutung ‚drehen‘ aus, so daß *maṇi* etwas ‚gedrehtes, gebohrtes‘ wäre, nämlich von *√ manth* (μᾶνθᾶν, vgl. umgekehrt *√ tark* und *torquere*), die hie und da auch als *maṇḍ*, *maṇḍ* erscheint, und womit *mundus* etc. zusammenhängt: da bleibt indess als die große sprachliche Schwierigkeit der Ausfall des *th*, resp. *d*. Eine andre Erklärung ginge auf *√ man*, denken, gedenken (*minisci*, *monere* Causativ) zurück, so daß *maṇi*, *monile* etc. (ähnlich wie *moneta*, Münze: wenn dies nicht von der Juno *Moneta*) etwa ein ‚Denkstück‘ wäre, jedoch wesentlich im Sinne von *mantra* als Zauberspruch, ‚Amulett‘ also. Die weiteren Bedeutungen „Perle, Juwel“ müßten sich dann erst hieraus, aus der gewöhnlichen Form der Amulette, die weil umzuhängen durchbohrt sein müssen, entwickelt haben. Diese Erklärung leidet aber an dem Übelstande, eine geistige Bedeutung als die ältere, eine physische als daraus abgeleitet annehmen zu müssen, während die Sprache doch fast stets den umgekehrten Weg geht. — Für eine dgl. physische Grundbedeutung des Wortes spricht auch das hier unmittelbar auf *maṇi* folgende Wort *maṇika*, welches vom schol. zu *Kāty.* VIII, 9, 6 mit *nināhya* identificirt wird, also wie dieser *nīcāir nahanīyo*, *nikhananīyo bhūmau*, d. i. „ein in die Erde einzugrabender Wasserständer“ ist; ebenso *Pārask.* III, 5 (s. auch II, 9) *athāto maṇikāvadhānam (ālinjarasya sthāpanam) 1 avaṣaṁ khātvā ... tasmin minoti maṇikam samudro 'sity, apa āsiṇcati*: — *Gobhila* I, 1, 26 *kumbhād vā maṇikād vā grihṇīyāt* 1. — Da *maṇi* übrigens nochmals in § 6 folgt und hier bei dem Geschirr nicht viel zu suchen hat, so vermuthe ich, daß es seine Stelle hier nur einer Deuterologie mit *maṇika* verdankt. Das im Verlauf folgende *Atharvaparīṣiṣṭam* hat indess schon unsre Lesart vor sich gehabt. —

prāyaścitta bedeutet hier ‚zu sühnen‘, während sonst⁽¹⁾ die Sühn-

(1) Allerdings kenne ich es, außer *Shāṅk.* I, 6, nur in den *sūtra*. Die *brāhmaṇa* haben nur *prāyaścitti*.

handlung selbst. *Deva* zu *Káty.* XXV, 1, 1 erklärt es in letzterer Bedeutung wie folgt: प्रायो विनाशः विध्यतिक्रमजनितो दोषः . चितो संज्ञानऽइत्यस्य धातोश्चि-
त्तम् अनेकार्थवादातोः संधानं चित्तमित्युच्यते . प्रायस्य चित्तं प्रायश्चित्तम् विनष्टस्य
कर्मणः संधानमित्यर्थः . सुडागमो लक्षणात् . *V cit* wäre also hier statt *V ci* (τιω)
verwendet, und (*práyaç*)*citta*, (*práyaç*)*citti* entspräche dem gr. *τις*!

çacípati ist hier wohl noch nicht — wie dies Benfey im *Sáma*-Glossar sogar für altvedische Stellen annimmt! — als „Gemahl der *Çací*“ zu fassen, da in allen übrigen §§ (4—10) *pati* einfach als ‚Herr‘ gebraucht ist: wohl aber sieht man hier, wie aus der vedischen Vorstellung von den mannichfachen *çací*, Kräften, mit denen *Indra* begabt ist, der Übergang zu einer Einzelpersonification derselben gemacht worden ist.

Während hier *Indra*, wie im Epos, als Herr des Ostens erscheint, findet sich bei einer andern Gelegenheit im *Shadvinçabr.* IV, 4, bei Vertheilung der acht Ecken des Opferpfeilers beim Thieropfer, die östliche Seite desselben noch wie in älterer Zeit (vgl. *Ind. Stud.* I, 225. 226) dem *agni* zugetheilt, und auch sonst manche Abweichungen von der in den folgenden §§ vorliegenden Vertheilung; es heisst daselbst: *yúpasyá 'çrídaivatány, agniḥ púrváyám, yamo daxiṇáyám, varuṇaḥ paçcimáyám, soma uttaráyám. yá vidiças tásv ádityarudramarudvasavo, 'parájitáḥ pitaraç cá'dharáyám, sádhyáç cordhváyám.* Eine noch andre Vertheilung findet *Shadv.* III, 1 bei der Frage statt: *kám diçam avabhṛitham abhyaveyur iti?* nämlich: *devánám vá eshá dig yat práçí, pitṛiṇám vá eshá dig yad daxiṇá, manushyáṇám práçí, naxatráṇám udicí.* — Bei *Çánk.* VI, 3, 1 ff. gehört der Osten dem *súrya* und *candra*, der Süden dem *yama* und *mṛityu*, der Westen dem *mitra* und *varuṇa*, der Norden dem *soma* und *rudra*, die *úrdhvá diç* dem *bṛihaspati* und *indra*, die Luft dem *váyu* (und *vṛishṭi*!), die Erde dem *agni* (und *annam*!). Anderswo noch anders.

Von Interesse ist es, daß uns für § 3—8. 10 unsers Textes ⁽¹⁾ eine spätere metrische Paraphrase, im siebzigsten *Atharvaparicishṭa* (*adbhuta-*

(¹) Wenn nur für diese §§, nicht auch für §§ 9. 11. 12, so könnte man hierin, bei der im Übrigen völligen Übereinstimmung des Inhalts einen Beweis dafür erkennen, daß zur Zeit der Abfassung dieses *Ath. Par.* die §§ 9. 11. 12 noch nicht zum *Adbhutabrahmana* gehört hätten. Daß §§ 11. 12 spätere Zuthat sind, ergibt sich in der That ja auch noch anderweitig: bei § 9 ist eine dgl. Annahme schwieriger, da derselbe durch § 1, für dessen Zeit wenigstens, geschützt wird: es müßte denn auch § 1 zur Zeit des *Ath. Par.* noch gefehlt haben!

çánti) nämlich, vorliegt: der zu § 3 gehörige Theil derselben (§ 1) lautet nebst Einleitung folgender Maafsen:

पुरुषपुत्रदारं वा धनधान्यमथापि वा ।
निमित्तैर्यैर्विनश्येत शान्तिं तत्र निबोधत ॥१॥

Von Dienern, Söhnen oder Frau, von Reichthum und Getreidesfrucht
Verlust durch welche Zeichen droht, dabei die Sühne höret jetzt!

इन्द्रायुधं भवेद्रात्रौ दृश्यते यस्य कस्य चित् (कास्यचित्) ।
दर्वीकरो (दर्वी०) वा भिद्येत मणिः(०) कुम्भस्तथैव च ॥२॥
कुत्रं शय्यासनं चैव अन्यद्वापि स्वयं वाचित् ।
स्त्री हन्याच्च स्त्रियं वापि गौरवघ्रेडुलूखलम् (०घ्रं०)(१) ॥३॥
स्वां पिबेद्गामनङ्गाहः(२) कलिः(३) संपद्यते कुले ।
गजवाजिनो म्रियन्ते विवादो राजकीयकः ॥४॥
कुटम्बमशुभं (कुदं०) सर्वमैन्द्राण्येतानि निर्दिशेत् ।
शाम्यन्ति येन सर्वाणि निर्वपेत्पायसं चरुम् ॥५॥

Wenn Nachts ein Regenbogen steht, oder wem irgend je erscheint
Eine Schlang', oder wenn von selbst Perlschnure oder Topfgeschirr,
Sonnenschirm, Lager, oder Sitz, oder irgend was sonst zerbricht,
Wenn eine Frau ein Weib erschlägt, eine Kuh an dem Mörser riecht (?),
Wenn der Bulle saugt an der Kuh, oder Hader herrscht im Geschlecht,
Wenn Rofs' und Ilfen(४) sterben hin, Streit mit des Königs Leuten ist,
Alles gestörte Hauswesen — dem *Indra* kenn' man diese zu.
Zur Sühne aller dieser nun gekochte Milch man setze aus.

समवाप्य घृतं तत्र आहुतिं जुहुयादिमां ।
इन्द्रमिदेवतातये स्थालीपाकस्य होमयेत् ॥६॥
इन्द्रः शचीपतिः शक्रो वज्रपाणिः सुरेश्वरः ।
सर्वाहुतानां शमनो महाव्याहृतयस्तथा ॥७॥
हुत्वा स्विष्टकृतं चैव चरुतन्त्रं समापयेत् ।
विमुक्तोत्पातदोषस्तु जीवेत्तु(५) शरदः शतम् ॥८॥

Herbeiholend dann heißes Ghee man opfre diese Darbringung,
Sprechend '*Indra* zum Göttermahl'(६): und spende vom Gekochten dann,

(१) für अरविघ्रेत्? (२) für अनङ्गाह! (३) i. e. कलहः

(४) Ich gebrauche hier dieses von A. Holtzmann so glücklich erfundene Wort für Elephant, vgl. meine Bemerkung zur *Mālavikā* not. 131. (५) Doppeltes तु metri caussa, zur Versfüllung.

(६) *Sāma* I, 249: also ein andrer Spruch als im *Adbhutabrāhmaṇa*!

Sprechend „*Indra, Ćaĉipati, Ćakra*, der Blitzhand, Götterherr, All'r Unheilszeichen Sühner ist“, dazu die heil'gen Formeln⁽¹⁾ auch. Drauf nach dem Opf'r des *svishṭakṛit*⁽²⁾ vollend' man des Gekochten Gang. Befreit vom Fehl der Unzeichen lebet man hundert Jahre dann.

§ 4.

स दक्षिणां दिशमन्वावर्ततेऽथ यदास्य प्रज्ञायां पशुषु शरीरे वारिष्ठानि प्रादुर्भवन्ति व्याधयो वानेकविधा अतिस्वप्नमस्वप्नमतिभोजनमभोजनमालस्य-
व्रणमजीर्णनिद्राण्येवमादीनि तान्येतानि सर्वाणि यमदेवत्यान्यद्भुतानि प्राय-
श्चित्तानि भवन्ति नाके सुपर्णमिति स्यात्लीपाकः कृत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभि-
रभिजुहोति यमाय स्वाहा प्रेताधिपतये स्वाहा दण्डपाणये स्वाहेश्वराय
स्वाहा सर्वपापशमनाय स्वाहेति व्याहृतिभिर्हुत्वाय साम गायेत् ॥ ४ ॥

प्रज्ञया D und C (प्रज्ञया पुत्रादिकया सहितेषु). — वा अनेक° BD. Vergl. § 5. 6. — C scheint (gegen ABD) zu lesen: अजीर्णातिनिद्राणि (? अजीर्णं जुडा-
वेन भुक्तस्याहारस्याज्ञरणम्. अतिनिद्राश्च [!]).

„Nach der südlichen Gegend wende sich (zum Sühnopfer), wem bei Kind, Vieh oder am eignen Leibe ungünstige Vorzeichen zu Tage kommen, oder verschiedenartige Krankheiten, Schlafsucht⁽³⁾, Schlaflosigkeit⁽⁴⁾, Heiß-
hunger⁽⁵⁾, Appetitlosigkeit, Schlaffheit und Wunden, Mangel an Verdauung und Schlaf (!) und dgl. mehr. Alle diese zu sühnenden unheilverkündenden Anzeichen sind dem *Yama* geweiht. Mit dem Spruche: ‚Am Himmel den schöngefiederten‘ opfere er eine im Topfe gekochte Gabe, spende dazu fünf Darbringungen von zerlassener Butter mit den (fünf) Sprüchen: ‚dem *Yama* Heil! dem Herrn der Todten Heil! Ihm der den Stab in der Hand führt Heil! dem Herrscher Heil! dem alles Üble u. s. w.“

Auffällig sind die Neutra *atisvapnam* und *asvapnam* so wie der neu-
trale Plural *ajīrṇanidrāṇi*, welches letztere Wort überhaupt noch anderem Be-

(1) nämlich *bhūh svāhā* Erde Heil! *bhuvah svāhā* Luft Heil! *svah svāhā* Himmel Heil!

(2) Eine sekundäre nach jedem Opfer an *agni svishṭakṛit* ‚der das Opfer gut geopfert macht‘ zu bringende Sühngabe, für den Fall, daß etwas bei der Aufführung des Rituals ver-
sehen sein sollte. (3) Anders *Sāyana*: *atisvapnam atisvapnadarṣanam* !

(4) *asvapnam anidrā* ! (5) *bhasmakarogavaçena bahutarābhyavahārah* !

denken unterliegt: so wie es da steht muß man es wohl in *ajīrṇam* und *anidrā* trennen, so daß das *a* privans zu beiden Theilen gehört. Woher aber der Plural? und *anidrā* ist ja schon dagewesen in *asvapnam*! Auch die sich für C, wie es scheint, ergebende Lesart *ajīrṇātinidrāṇi* befriedigt nicht; denn woher der Plural in *atinidrāḥ*? und der Sinn ist ja auch schon dagewesen in *atīsvapnam*! Bei letzterem an Träume zu denken, wie *Sāyaṇa* will, ist wegen des Gegensatzes in *asvapnam* wohl kaum thunlich: denn wenn auch etwa das Sehen zu vieler Träume, so ist doch sicherlich der völlige Mangel an Träumen nicht gerade ein Krankheitszustand zu nennen. Auffällig ist freilich, daß von ‚Träumen‘ hier im *Adbh. Br.* sonst (bis auf die zweifelhafte Stelle in § 10) nicht weiter die Rede ist⁽¹⁾. Übrigens erwartet man auch noch *ajīrṇanidrāṇīty-evam-ādīni*. Kurz, der Text scheint hier verderbt!

prādus ist eine Partikel, die ich im vedischen Sprachgebrauch außer hier im *Shāḍv. Br.* sonst nur noch in den *sūtra* kenne, und zwar stets in Verbindung mit den Wurzeln *kṛi* oder *bhū*. So *yad gārhapatyam prādushkaroti* (*prādurbhāvayati*) *Shāḍv. IV, 1*: ebenso, vom Feuer, *Ṣāṅkh. ṣr. II, 6, 4. Gobh. I, 1, 27. 28. Kauṣ. 141*: — *prādushkaraṇa* (= *prakāṣikaraṇa*), vom Feuer, *Ṣāṅkh. ṣr. II, 6, 4 g. I, 1. Gobh. I, 1, 24. Āṣv. g. I, 9. Karmaprad. I, 9, 1 (Kātyāy. pag. 401, 5)*: — *prādurbhāva, āpadoḥ, Lāty. X, 17, 9. osha-dhīnām, Pārask. II, 10. Āṣv. g. III, 5. Ṣāṅkh. g. IV, 5. mahābhrapradurbhāvāt* ib. VI, 1. Es erscheint also ganz an der Stelle des im *Veda* gebräuchlichen *āvīr*. Die Herkunft des Wortes ist dunkel: ich meine, daß es etwa für *pradyus* steht, entsprechend unserm „zu Tage“-kommen.

Im *Atharvaparīṣiṣṭa* entspricht § 3, der indess freilich, wie die darin durchweg geschieht, auch anderswoher Entlehntes beibringt:

गृहे यस्य पतेद्गृध्र उलूको वा कथंचन ।

कपोतः प्रविशेच्चैव जीवा वारण्यसम्भवाः ॥ १३ ॥

धुर्या च पततो युक्तौ गोस्त्रीजन्म च वैकृतं ।

ज्ञायन्ते यमलान्येव घोरः स्वप्नश्च दृश्यते ॥ १४ ॥

अभिद्रवन्ति रक्षांसि यत्र वैव कुमारकान् ।

उन्निद्रकोऽतिनिद्रा वा अत्यल्पमतिभोजनम्⁽²⁾ ॥ १५ ॥

(1) während die Träume doch sonst im vedischen Ritual etc. eine gewisse Rolle spielen, vgl. z. B. *Chândogyopan. VII, 2* (Ind. Stud. I, 264), *duḥshvapnyam, amanojnaḥ svapnaḥ* u. dgl. (2) Zu *atyalpam* ist *bhojanam* aus *atibhojanam* zu entnehmen!

आलस्यं (°लंघ्यं) चैवमेतेषां देवता यम उच्यते ।

नाके सुपर्णमित्येतत्स्थालीपाकस्य होमयेत् ॥ १६ ॥

यमः प्रेतपतिश्चैव दण्डपाणिस्तथेश्वरः ।

शमनः सर्वाद्भुतानामन्यच्च सर्वं (? °तानामन्यं) पूर्ववत् ॥ १७ ॥

Auf wessen Haus ein Geier fliegt, oder auch ein Eul' zumal
Oder Taube sich niederläßt, oder Waldthiere mancher Art,
Wenn das Zugvieh fällt unterm Joch, bei Mißgeburt von Rind und Weib,
Bei der Geburt von Zwillingen, und wer da bösen Traum geschaut,
Oder wenn auf die Kindelein Unholde pein'gend stürzen sich:
Schlaflosigkeit oder Schlafsucht, zu wenig Eßlust und zu viel,
Und Schlaffheit — dieser Zeichen all als Gottheit *Yama* wird genannt.
Sprechend: „am Himm'l den Schönfittich' von dem Gekochten spende man,
so wie: „*Yama* der Todten Herr, der Herrscher, der Stabhändige,
All'r Unheilszeichen Sühner ist'. Das Andre wie vorhin gesagt.

§ 5.

स प्रतीचीं दिशमन्वावर्ततेऽथ यदास्य क्षेत्रगृहसंस्थेषु धान्येष्वीतयः प्रा-
दुर्भवन्तीतयो वानेकविधा आखुपतद्गुपिपीलिकमध्वकभौमकशुकसरभकसौ-
दमका इत्येवमादीनि तान्येतानि सर्वाणि वरुणदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चि-
त्तानि भवन्ति घृतवतीऽइति स्थालीपाकः कृत्वा पञ्चनुहोति वरुणाय स्वा-
हापां पतये स्वाहा पाशपाणये स्वाहेश्वराय° गयेत् ॥ ५ ॥

संस्थितेषु C. वा अनेक° ABD.

„Nach der westlichen Gegend wende sich (zum Sühnopfer), wem an sei-
nem Getreide auf dem Feld oder in der Scheuer Schäden zu Tage kommen,
oder verschiedenartige Plagen, Mäuse, Grillen, Ameisen, Bienen, Maulwürfe,
Würmer, Heuschrecken, Maden (¹) und dgl. mehr. Alle diese zu ° sind dem
Varuṇa geweiht. Mit dem Spruche: „mit Ghee beträufelt' opfere er eine im
Topfe gekochte Gabe, spende dazu fünfmal Ghee mit den fünf Sprüchen:

(¹) *ākhur māshakah, patangah paxiviṣeshah, madhvako madhumaxikāviṣeshah*
bhaumakāḥ bhūmau bhavāḥ xudrajantavah, ṣukā(h) kīṣāḥ, sarabhakāḥ prasiddhāḥ
sauxmakāḥ sūxmasambandhinah ।

‚dem *Varuṇa* Heil! dem Gebieter der Gewässer Heil! Ihm der den Strick in der Hand führt Heil! dem Herrscher Heil!’ u. s. w.”

Statt *evamādīni* könnte man *evamādayaḥ* als auf *ītayas* bezüglich erwarten: die Nähe von *prāyaścittāni* hat aber hier, wie in den andern §§, anziehend gewirkt. — Ob ich *patāṅga* richtig durch ‚Grille‘ übersetzt, ist mir selbst zweifelhaft. Wilson giebt neben ‚bird‘ auch die Bedeutung ‚a grasshopper‘. Die Heuschrecken aber haben wir in *sarabhaka*, das offenbar nach dem so häufigen Übergange von *s* in *ç* und *r* in *l* mit *çalabha* identisch ist. An ‚Vogel‘ kann wegen der Gruppierung wohl nicht gedacht werden. — *pipīlikā* stammt von *√pīl*, *pīḍ*, *piṇḍ*: aufhäufen, stopfen, drücken, pressen; *√pīḍ* aus *api-sad* herzuleiten ist ganz verfehlt, wie *piṇḍ* bezeugt: vgl. auch *pila*, *pilum*, *πίλος*, *pilus* (Filz), *pilare*. — Darin, daß hier die Getreideschäden und Landplagen als dem *Varuṇa* zugehörig erscheinen, zeigt sich noch ein Rest seiner alten Stellung als alles bedeckender, allgegenwärtiger, und daher überall richtender und strafender Gott, wovon er auch noch den ‚*pāça*‘ Strick, in der Hand trägt, um den Übelthäter damit zu binden. Das Beiwort *apāmpati* aber führt uns bereits zur epischen Zeit hinüber, wo *Varuṇa*, der Gott des Himmeloceans, nur noch als Gott der irdischen Gewässer in abgeblasster Thätigkeit erscheint.

Hierher gehört der § 2 des *Ath. Pariçishṭa*:

उद्दीपिका⁽¹⁾ गृहे यस्य वल्मीको मधुजालकम् (°लुकं)

अब्जनां मणिके रोहे (? शब्दे) तैलं स्थोयतः एव वा ॥ १ ॥

अशुभा विकृतिर्द्धां दुग्धानां वा यदा भवेत् ।

अकस्माच्च प्ररोहिर्युर्वीजानि क्रिमयस्तथा ॥ १० ॥

कार्यो वरुणयागस्तु वारुणीविधिपूर्वकः ।

उदुत्तमं प्रधानं स्यात्पञ्चाज्याङ्गतयस्तथा ॥ ११ ॥

वरुणः पाशपाणिश्च यादसां पतिरेव च ।

शेषं तु पूर्ववच्चैव चरुतन्त्रं समापयेत् ।

विमुक्तोत्पातदोषस्तु जीवेत्तु शरदः शतम् ॥ १२ ॥

In wessen Hause Termiten, Ameisen oder Bienenschwärm’,

Bei Blumenwuchs aus der Cistern’, oder wenn fest wird Sesamöl,

Wenn unheilvolle Verwandlung von saurer, süßser Milch sich zeigt,

Wenn Saamenkörner auswachsen von selbst, oder Gewürm entsteht,

(1) Vgl. उपदीका, उपदेहिका, उत्पादिका.

Dem *Varuṇa* dann opfre man in der Weise, wie's ihm gebührt.
Der Hauptspruch sei *ud uttamam*'⁽¹⁾: es folgen dann fünf Gheeopfer:
„*Varuṇa*, der den Strick mitführt, und der Gewässer Herrscher ist“,
und weiter, wie gesagt vorher, vollend' man des Gekochten Gang.
Befreit vom Fehl der Unzeichen lebet man hundert Jahre dann.

§ 6.

स उदीचीं दिशमन्वावर्ततेऽथ यदास्य कनकरत्नतवरवस्त्रवज्रवैडूर्यवि-
मुक्तामणित्रियोगो भवत्यारम्भा वा विपद्यन्तेऽथवान्यानि क्रूराणि मित्राणि
वा विरज्यन्तेऽरिष्टानि वा वयाञ्चि गृहमध्यासते वाल्मीकिभौमानि वा ज्ञा-
यन्ते ह्यक्षाकं वोपजायते मधूनि वा निलीयन्तेऽन्येवमादीनि तान्येतानि
सर्वाणि वैश्रवणदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चित्तानि भवत्यभि त्वं देवमिति
स्थालीपाकञ्च हुत्वा पञ्च जुहोति वैश्रवणाय स्वाहा यक्षाधिपतये स्वाहा हि-
रण्यपाणये स्वाहेश्वराय गायेत् ॥ ६ ॥

वस्त्र fehlt D. — मुक्ता statt विमुक्ता D. — भवंत्या° ABD! भवति C. —
वा अन्यानि AB. — °ध्यासन्ते ABD.

„Nach der nördlichen Gegend wende sich (zum Sühnopfer), wem da
Verlust von Gold, Silber, kostbaren Kleidern, Diamanten, Beryllen, Perlen
und Juwelen zu Theil wird, oder Unternehmungen mißglücken, oder andere
schreckliche (Dinge zustoßen)⁽²⁾, oder Freunde untreu werden, oder un-
heilverkündende Vögel⁽³⁾ sich auf das Haus setzen, oder Ameisen- und Maul-
wurfshaufen (im Hause) entstehen, oder Pilze (darin) wachsen⁽⁴⁾, oder Ho-
nig⁽⁵⁾ ausläuft u. dgl. mehr. Alle diese ° sind dem *Vaiṣṇavaṇa* geweiht. Mit
dem Spruche ‚Herbei jenen strahlenden‘ opfere er eine im Topfe gekochte
Gabe, spende dazu fünfmal Ghee mit den fünf Sprüchen: „dem *Vaiṣṇavaṇa*
Heil! dem Gebieter der *yaxa* Heil! dem Goldhändigen Heil! dem Herr-
scher Heil! u. s. w.“

(1) *Rik* I, 24, 15: also ein anderer Spruch, als der des *Adbhutabrāhmaṇa*.

(2) *krūrāṇi piṣācādidarṣanādīni*. (3) *duḥkhasūcakāni vayanṣi kākādīni*.

(4) *chatrākam chilidhram* (sic!) *grihajam paridṛṣyate*.

(5) *madhūni śraghāni svagrihe nillyante*.

Der Ausdruck *kanaka* für Gold ist in der vedischen Sprache nicht weiter belegt (s. jedoch *Nighaṇṭu* I, 2), und dies hier sein erstes Vorkommen. — *vaidūrya* ist bekanntlich durch das Medium seiner prākritischen Form *veluriya* zu *βήρυλλος*, eig. *βηλυρῆος* geworden; vgl. Ind. Stud. III, 148, und über die weiteren Verzweigungen Pott in der Z. für d. K. des M. IV, 274 (wonach aus Beryllos unser ‚Brille‘ herzuleiten). Etymologisch wird das Wort (vgl. *vidūraja*) auf *vidūra* ‚sehr fern‘ zurück geführt, angeblich Namen eines Berges (*vidūrādri*) von wo der Stein kommen soll: so schon *Pāṇini* IV, 3, 84. Im *Viṣṇupurāṇa* (pag. 169) ist *Vaidūrya* als Name eines Berges angeführt, der ein westliches Vorgebirge des *Meru* bilde. Man könnte des Namens wegen, der in der älteren Form durchweg ein *d*, *l* zeigt, dabei an den Bolor, Belur-Tagh denken? das *d* wäre dann — und in der That ist es in diesem Worte eben die später beglaubigte Form — erst aus *l*, *d* entstanden, um den Namen durch eine volksetymologische Aneignung mit *vidūra* ‚sehr fern‘ in Beziehung zu bringen (die umgekehrte Erklärung, nämlich Bolor, Belur aus *Vaidūrya* hat Burnouf gegeben bei Al. v. Humboldt, Central-Asien, deutsche Übers. I, 575). *Varāha Mihira* übrigens (*bṛihat saṃh.* XIV, 14) nennt *Vaidūrya* als einen Landstrich im Süden: s. ebenso *M. Bhār.* III, 8343. — Da hier *vimuktā* neben *maṇi* erscheint, so kann letzteres hier nicht Perle bedeuten, sondern muß eine weitere Bedeutung haben.

Vaiṣṇava ist der Gott des Reichthums: das Wort erscheint erst in den späteren Theilen der vedischen Literatur und zwar zuerst, aber stets nur in Verbindung mit *Kuvera*, im *Ṣaṭap. XIII*, 4, 3, 10, *Ath. Saṃh.* VIII, 10, 28 vgl. die im Petersburger Sanskrit Wörterbuch unter *Kuvera* angeführten Stellen; ohne *Kuvera* wird er zuerst *Taitt. Ār.* I, 31, 6⁽¹⁾, sodann im *Kauçikasūtra* 74 (beim *baliharaṇam*) und im Eingange des *Vaṇṣabrāhmaṇa* gefunden. Die Bedeutung des Namens ist unklar. Seine Diener, die *yaxa*, wahrscheinlich verdrbt aus *raxa*, die Wächter (s. Ind. Stud. II, 185) sind im Veda selbst nirgend nachweisbar und erscheinen zuerst in den *grihya sūtra*, beim *devatātārpaṇam*, so *Ṣaṅkh. grihya* IV, 9 (*siddhāḥ sādhyā viprā yaxā raxāṇsi*) und *Ācval. gr.* III, 4. *Ath. Paricishṭa* 45, 2⁽²⁾. Im *Kauçika sūtra* 95 wird *ya-*

(¹) *rājādhirājāya prasahyasāhine | namo vyaṇ Vaiṣṇavāya kurmahe | sa me kāmān kāmakāmāya mahyam | kāmecvaro Vaiṣṇavaṇo dadātu || Kuverāya Vaiṣṇavāya | mahārājāya namaḥ |*

(²) *Atharvaparic. 76, 99 Maṇibhadrādayo Yaxā gandharvāḥ Citrasenayaḥ.*

xāni im Sinne von ‚Unhold‘ gefunden, also wohl ‚vor dem man sich zu hüten hat‘, wie sonst *raxas*. Oder sollte man an die *√ jax* ‚verzehren‘ denken, von der auch der Name der Krankheit *yaxma* herzuleiten ist? — Wenn nach dem Norden das Reich des Gottes der Schätze versetzt wird, so liegt der Grund dazu offenbar theils in dem wirklichen Metallreichthum des *Himālaya*, theils in dem Goldglanze seiner eisbedeckten Gipfel, von den Ebenen Hindostans aus gesehen, ein Goldglanz, der ja auch die Umwandlung der ursprünglichen Bedeutung des Wortes *hema* ‚Eis‘ in die von ‚Gold‘ hervorgerufen hat (s. Ind. Stud. II, 186).

Hier entspricht § 5 des *Atharvaparīṣiṣṭam* genau:

सुवर्णरत्नं वज्रं वैडूर्यं मौक्तिकानि च⁽¹⁾ ।

प्रवालवस्त्रनाशश्च मित्राणां च विपर्ययः ॥ २३ ॥

आरम्भाश्च विपद्यन्ते न सिद्धिः कर्मणामपि ।

चरुर्वैश्रवणस्तत्र अभि त्वं देवमृक्स्मृता ॥ २४ ॥

वैश्रवणो यक्षपतिर्यथाणिस्तथेश्वरः ।

शमनः सर्वाद्भुतानाम् ॥ २५ ॥

Gold Silber Demanten und Beryll und Perlgeschmeid wenn du verlierst,
Korallen und Gewänder auch, oder wenn Freunde sich entzwein,
Wenn dein Beginnen dir mißlingt, kein Fortgang deinem Werke wird,
Weih' dem *Vaiṣṛavaṇa* 'nen Topf: *abhi tyam devam* ist der Spruch.
„*Vaiṣṛavaṇa* der *Yaxa*fürst, der Schätze trägt in seiner Hand,
Der Herrscher sühnet jed's Unheil.“

§ 7.

स पृथिवीमन्वावर्ततेऽथ यदास्य पृथिवी तटति स्फुटति कूजति कम्पति
ज्वलति रुदति धूमायत्यक्स्मात्सलिलमुद्भिरति प्लवन्निमज्जति निमग्नमुत्प्ल-
वत्यकाले च पुष्पफलमभिनिवर्ततीत्यश्चतरीर्गर्भा जायते यदा मज्जति रुस्ति-
नो [भूकम्पो जायते प्रासादं भिनत्ति यत्र तत्र राजा विनश्यति] गौर्गैर्हमा-
रोद्देद्दाममहिषीत्येवमादीनि तान्येतानि सर्वाण्यग्निदेवत्यान्यद्भुतानि प्राय-

(¹) Hierzu fehlt die nöthige Angabe यदि नश्यति oder dgl., die aus *nāṣaṭi* im folgenden Verse zu ergänzen ist.

श्चित्तानि भवत्यग्निं द्रुतं वृणीमहेऽइति स्थालीपाकः कृत्वा पञ्चानुहोत्यग्रे
स्वाहा हविष्यतये स्वाहार्चिःपाणये स्वाहेश्वरायंगयित् ॥ ७ ॥

उत्पलति ist in C übergangen. — प्रवन्नि° ABD. प्रवन्न मज्जति निमग्नं नात्प्र-
वति C. — भूकम्पो bis विनश्यति in D erst am Rande, प्रासादं भिनन्ति fehlt
in C. — गौर्गह° CD. — ग्रामदहिषी (!) AB. D prima manu (wo überdem
°ही°), ग्राममहिषी D sec. m. C.

„Zur Erde hin wende sich (zum Sühnopfer), wem da die Erde kni-
stert⁽¹⁾, sich spaltet⁽²⁾, klingt⁽³⁾, zittert, flammt, heult, raucht, oder plötz-
lich Wasser ausspritzt, wenn Schwimmendes untersinkt, Untergesunkenes
obenaufschwimmt, zur Unzeit Blumen und Früchte sich ringsum zeigen, eine
Mauleselin trächtig wird, eine Elefantin untersinkt⁽⁴⁾, — Erdbeben ent-
steht: wo der Palast einfällt da stirbt der König —, eine Kuh ins Haus steigt,
eine Dorfbüffelkuh, u. dgl. mehr. Alle diese ° sind dem *Agni* geweiht. Mit
dem Spruche ‚Agni als Boten wählen wir‘ opfere er eine im Topf gekochte
Gabe, spende dazu fünfmal Ghee mit den Sprüchen: ‚dem *Agni* Heil! dem
Herrn der Opfergaben Heil! dem Flammenhändigen Heil! dem Herrscher
Heil!‘ u. s. w.“

Höchst eigenthümlich, da gegen ABD und auch eigentlich ohne allen
Sinn, ist die Lesart und Erklärung *Sāyaṇa's*: *salile praxiptaḥ pāshāṇaḥ pla-
van plavamāna eva tishṭhati na tu majjati, nimagnam mṛtaṣarīram
udake praxiptam notplavati kiṃtu nimajjati*: Die Lesart *plavan* (ni°)
übrigens ziehe ich dem *plavam* in ABD vor, fasse es indess nicht als mascul.,
sondern als neutrum für *plavat*, mit Verwandlung des *t* in *n* vor *n*: und dieses
neu entstandne *n* wäre in ABD in der in den Handschriften so gewöhnlichen
Weise vor *n* in *anuscāra* umgetauscht worden. — Auffällig ist das *iti* in ABCD
nach *abhinivartati* (= *vṛixam abhito jāyate*), sowie das *parasmaipadam*
selbst. — Die Worte *bhūkampo* bis *vinācyati* scheinen, obwohl in ABC be-
findlich und in D am Rande zugefügt, eine spätere Zuthat: *bhūkampo jā-
yate* ist gleich im Eingange schon dagewesen: die folgenden Worte aber
prāsādam bis *vinācyati* stören die Construction völlig, da *yadā* noch für

(¹) *taṭataṭeti ṣabdam karoti.* (²) *bhidyate.* (³) *ṣabdam karoti.*

(⁴) *nirnimittam udake majjati.* Die Elephanten sind bekanntlich sehr vorsichtig und klug
im Vermeiden ungangbarer Stellen.

gaur geham fortzugelten hat: sie könnten nur als Parenthese betrachtet werden, sind aber auch als solche ganz unpassend, da sonst hier in §§ 3 ff. kein Fall weiter vorliegt, wo die Folgen eines einzelnen Ereignisses bestimmt angegeben würden. Die Worte *prásádam bhinatti*, die C gar nicht kennt, sind schon dadurch, nicht minder aber auch an und für sich verdächtig: *bhinatti* nämlich steht im neutralen Sinne für *bhidiate*, und *prásáda*, Palast, ist mir theils in vedischen Texten noch nirgendwo, auch in der spätesten *Sútra*-Literatur nicht, vorgekommen, theils ist es auch überhaupt als neutrum noch nicht nachgewiesen.— Was ist mit dem *grámadahishí* von AB. und in D prim. manu irgend zu machen? *grámamahishí* gefällt mir auch nicht besonders: das mascul. *hisha* ‚Dorfbulle‘ wäre ganz gut, aber das Femin. „eine zahme Büffelkuh“ paßt nur dann, wenn wir *vá* suppliren. Ist etwa *grámamahisha ity* zu corrigiren? *Sáyana's* Erklärung will nicht viel besagen: *áranjakamanushyagrihárohaníyásambhavád grámamahishíti viçeshanam* (er faßt es also also Beiwort zu *gaus*): und wenn er hinzufügt *ity evam ádini grámasúkaragrihárohanádini*, so ist dies jedenfalls eine zu specielle Deutung dieser ganz allgemein auf den Inhalt des ganzen Paragraphen sich beziehenden Worte.

Nur theilweise entspricht § 4 des *Atharvaparicishṭa*:

अनग्निरुत्थितो यस्य धूमो वापि गृहे क्वचित् ।

ग्रामं वा (र्वा) ड्वलते मांसं भवेयुर्विस्फुलिङ्गकाः ॥ १८ ॥

इत्रध्वजपताकाश्च ड्वलते तोरणानि च ।

आसनं चैव शय्या च वस्त्राणि कुम्भानि च ॥ १९ ॥

हस्त्यश्वाणां च पुक्कानि वर्षन्त्यङ्गारवर्षणम् (र्षत्य°) ।

अकाले च दिशां दाह ओषधीनां (°हमो°) च पाचनम् ॥ २० ॥

हस्तिन्यश्चैव (°व्यश्चैव) मज्जन्ते (°मद्यन्ते) अग्निरूपं तदद्भुतम् ।

अग्निं हतं वृणोमहे स्थालीपाकस्य होमयेत् ॥ २१ ॥

अग्निरिष्यपतिश्च अर्चिष्पाणिस्तथेश्वरः ।

शमनः सर्वाद्भुतानाम् ॥ २२ ॥

Wenn ohne Feuer Rauch entsteht in wessen Hause irgendwo,
Oder wenn rohes Fleisch leuchtet, und Funken sprühen ohne Grund,
Wenn Sonnenschirm, Fahnstock und Fahn' in Flammen stehn und Thorbögen
Oder Sitze und Lagerstell, Gewänder auch und Blumenkränz',
Und wenn von Ilf- und Rosses-Schwanz ein Kohlenregen niederfällt,

Zur Unzeit glüht der Horizont, die Pflanzen reifen vor der Zeit,
Wenn eine Ilfinn untersinkt — Anzeichen sind's, *Agni* geweiht.
,*Agni* als Boten wählen wir' so opfre vom Gekochten man:
,*Agni*, goldigen Licht's Herrscher, dessen Händ' Strahlen sind, der Herr
All'r Unheilszeichen Sühner ist'. —

§ 8.

सोऽन्तरिक्षमन्वावर्ततेऽथ यदास्य विवाता वाता वायन्तेऽश्रेषु चापन्न-
पाणि दृश्यन्ते खरकरभमन्थकङ्कपोतोलूककाकगृध्रश्येनभासवायसगोमायुसः-
स्थान्युपरि पाऽसुमाऽसपेश्यस्थिरुधिरवर्षाणि प्रवर्तन्ते काकमिथुनानि दृश्यन्ते
रात्रौ मणिधनुं पश्येद्दशका ग्रामं प्रविशन्ति वृक्षाः स्रवन्ति रुधिराण्याकाशे
राजकुलं वसतीत्येवमादीनि तान्येतानि सर्वाणि वायुदेवत्यान्यद्भुभवन्ति वात
आवातु भेषजमिति स्थालीपाकः कृत्वा पञ्च जुहोति वायवे स्वाहा महद्भू-
ताधिपतये स्वाहा शीघ्रपाणये स्वाहेश्चरायंगायित् ॥ ८ ॥

मन्थ B. — मणिधनं A. मणिधनुः C. मणिधनुं BD.

„Nach der Luft hin wende sich (zum Sühnopfer), wem da übermäfsige Winde wehen, und wenn in den Wolken unförmliche Gestalten⁽¹⁾ sich zeigen, (in wessen Haus sich)⁽²⁾ Esel, Kameel, Rehbock, Reiher, Taube, Eule, Krähe, Geier, Falke, Habicht, Rabe oder Schakal niederlassen, wenn von oben Staub- Fleischstück⁽³⁾- Knochen- Blut-Regen sich ergiessen, wenn Krähenpaare sich sehen lassen, wenn man Nachts einen Regenbogen sieht, wenn Hasen ins Dorf laufen, die Bäume Blut schwitzen, in der Luft sich ein Königspalast⁽⁴⁾ zeigt u. dgl. mehr. Alle diese ° sind dem *Vāyu* geweiht. Mit dem Spruche ‚der Wind weht Heilung herbei‘ opfere er eine im Topfe gekochte Gabe, spende dazu fünfmal Ghee mit den Sprüchen: ‚dem *Vāyu* Heil! dem Gebieter der grossen Wesen Heil! dem schnellhändigen Heil! dem Herrscher Heil! u. s. w.“

karabha wird durch *kramelaka* erklärt: *mantha* durch *mṛigaviçeshah*: letzteres Wort ist mir sonst nicht vorgekommen: *mānthāla* in VS. 24, 38

(1) *prākṛitāḍ viruddharūpāṇi*.

(2) *tathā asya grīhāṇi etaiḥ praviṣṭāni dṛiçyante*. Also *grīhāṇi* zu ergänzen.

(3) *māṇsakhaṇḍaḥ*. (4) *gandharvanagarādikam*. Fata Morgana.

scheint dem Schol. nach eine Art Maus zu sein. — Die Tauben erscheinen hier wie sonst als unheilverkündende Vögel. — Da die Krähen bereits durch *kāka* vertreten sind, habe ich *vāyasa* durch Rabe übersetzt.

Ziemlich genau⁽¹⁾ entspricht § 7 des *Atharvaparīṣhṭa*:

अतिवातो यत्र भवेद्रूपं वा यत्र वैकृतम् ।

खरकरभमहिषा वराहा व्याघ्रसिंहकाः ॥ ३३ ॥

गृध्राश्च तथा गोमायुः कृकलाशश्चापा (०खा) वदन्ति च⁽²⁾ ।

मांसपेशं च रुधिरं पांशवृष्टिं⁽³⁾ तथैव च ॥ ३४ ॥

वायुर्नृपमिदं सर्वमद्भुतं परिकीर्तितम् ।

वायुर्महान्नभः पतिर्वज्रपाणिस्तथेश्वरः ॥ ३५ ॥

शमनः सर्वाद्भुतानां महाव्याहृतयस्तथा ।

ज्वा स्विष्टकृतं चैव चरुतन्त्रं समापयेत् ।

विमुक्तोत्पातदोषस्तु जीवेत्तु शरदः शतम् ॥ ३६ ॥

Wenn da weht übermäßiger Wind, oder wo Mißgestalt sich zeigt,
Wo Esel und Kameel', Büffel, Eber, Tiger und Löwen auch,
Oder Geier und Schakale, Eidechsen und Habichte schrei'n⁽⁴⁾,
Wenn es Fleischstücke oder Blut und Staub auch regnet allzumal,
Als *Vāyu's* Art alle diese unheilvoll'n Zeichen sind genannt⁽⁵⁾.
,*Vāyu* der hehre Herr der Luft, der Blitzhändige, Herrschende
All'r Unheilzeichen Sühner ist', und die drei Formeln spreche man.
Drauf nach dem Opf'r des *svishṭakṛit* vollend' man des Gekochten Gang.
Befreit vom Fehl der Unzeichen lebet man hundert Jahre dann.

Des speciellen Interesses wegen füge ich hier den Regen-Abschnitt (*vrishṭivaikṛitam*) aus *Varāha Mihira's brihatsaṃhitā* (45, 38—46) an. (A = Chambers 484. — B = Chambers 291. — C = Chambers 819 Text mit dem Commentar des *Bhaṭṭotpala*) :

(1) Vgl. dazu noch v. 2. 13.

(2) Zwei *axara* zu viel!

(3) sic! Überhaupt hat dieser *ardharca* gar keine Construction. Man erwartet पांशुं वर्षेत्.

(4) Sollte statt *vadanti* nicht etwa *vasanti* zu lesen sein? Schreien der Eidechsen ist jedenfalls mit dem der übrigen angeführten Thiere wenig in Einklang.

(5) Es fehlt die Angabe der zu recitirenden *Ric*, mit welcher er „*sthālipākasya homayet*“, wie es doch sonst hier überall heißt. Somit ist wohl der Ausfall eines *ardharca* anzunehmen, der etwa gelautet haben könnte: *vātu āvātu bhesajam sthālipākasya homayet* |

*durbhixam anāvṛishṭyām, ativṛishṭyām xudbhayam saparacakram |
rogo hy anṛitubhavāyām, nṛipativadho 'nabhrajātāyām || 38 ||*

avṛishṭāu ativṛishṭau xudbhayam parabhayam ca C.

*çitoshṇaviparyāse no samyag ṛitushu sampravṛitteshu |
shaṇmāsād rāshṭrabhayam rogabhayam daivajanitam ca || 39 ||*

*na samyag A. — ṛitushu na samyakpravṛitt° B. — Im zweiten pāda fehlt eine
Kürze im zweiten Fulse.*

*anyartau saptāhāt prabandhavarshē pradhānanṛipamarāṇam |
rakte çastrodyogo, māṇsāsthivasādibhir marakam || 40 ||*

saptāham BC. marakaḥ BC.

*dhānyahiranyatvakphalakusumādyair varshitair bhayam vidyāt |
aṅgārapāṇçuvarshe vināçam āyāti tan nagaram || 41 ||*

upayāti B.

*upalā vinā jaladharair vikṛitā vā prāṇino yadā vṛishṭāh |
chidram vāpy ativṛishṭau sasyānām itisaṃjananam || 42 ||*

*xīraghṛitaxaudrāṇām dadhno rudhiroshṇavāriṇām varshe |
deçavināço jneyo 'sṛigvarshe cā 'pi nṛipayuddham || 43 ||*

v. 44 fehlt in C.

*yady amale 'rke chāyā na dṛiçyate, dṛiçyate pratīpā vā |
deçasya tadā sumahad bhayam āyātām vinirdeçyam || 44 ||
vyabhre nabhasi suradhanur divā yadā dṛiçyate 'thavā rātrau |
prācyām aparasyām vā tadā bhavet xudbhayam sumahat || 45 ||*

nabhasīndradhanur BC. — yadā divā B.

*sūryenduparjanyasamīraṇānām yogah smṛito vṛishṭivikāarakāle |
dhānyānnagokāṇcanadaxiṇāc ca deyās, tataḥ çāntim upaiti pāpam || 46 ||*

Bei Regenmangel (steht) Theuerung (in Aussicht), bei Überfluthung Furcht
vor Hungersnoth und Feinden |

Krankheit bei unzeitigem Regen: des Fürsten Tod, wenn bei wolkenlosem
Himmel Regen fällt. || 38 ||

Wenn Kälte und Hitze vertauschend, die Jahreszeiten nicht richtig vorgehen |
So ist nach sechs Monden Furcht für das Reich, und Furcht vor Seuchen
schicksalsgemäfs. || 39 ||

Wenn in einer andern Jahreszeit⁽¹⁾ sieben Tage lang Regen fort dauert,
stirbt der oberste Fürst. |

(1) Ausser der Regenzeit.

Wenn Blut regnet, steht Krieg bevor: wenn Fleisch, Knochen, Mark u. dgl.,
ein großes Sterben. || 40 ||

Wenn es Getreide, Gold, Rinde⁽¹⁾, Früchte, Blumen regnet, das wisse
man als unheilvoll:

Bei Kohlen- und Staub-Regen geht zu Grunde die davon betroffene Stadt. || 41 ||

Wenn Steine ohne Wolken regnen oder mißgeformte Thierchen⁽²⁾,

Oder wenn bei starkem Regen ein Loch (im Regen) sich zeigt⁽³⁾, das bringt
den Feldern Schaden. || 42 ||

Beim Regen von Milch, Butter, Honig, saurer Milch, Blut, heißem Wasser,
Untergang des Ortes zu befürchten ist, und beim Blutregen auch Kampf
der Fürsten. || 43 ||

Wenn bei hellem Sonnenschein kein Schatten sich zeigt, oder er der Sonne
entgegen fällt,

Das ist als ein sehr großes bevorstehendes Unheil zu kennzeichnen. || 44 ||

Wenn bei wolkenlosem Himmel ein Regenbogen bei Tage oder bei Nacht
sich zeigt:

Im Osten oder Westen, dann wird sehr große Hungersnoth entstehen. || 45 ||

Die Verehrung von Sonne, Mond, Regen und Wind ist zur Zeit ungewöhn-
lichen Regens gebräuchlich,

Und Getreide, Essen, Kühe, Gold, Opferlöhnung zu spenden: dadurch wird
das böse Omen gesühnt. || 46 ||

§ 9.

स दिवमन्वावर्ततेऽथ यदास्य तारावर्षाणि चोल्काः पतन्ति निपतन्ति
धूमायन्ति दिशो दक्षन्ति केतवश्चोत्तिष्ठन्ति गवाः शृङ्गेषु धूमो जायते गवाः
स्तनेषु रुधिरः स्रवत्यत्यर्थः हिमं निपततीत्येवमादीनि तान्येतानि सोमदेव-
त्यान्यद्भवन्ति सोमः राजानं वरुणमिति स्थालीपाकः कृत्वा पञ्च जुहोति
सोमाय स्वाहा नक्षत्राधिपतये स्वाहा शीतपाणये स्वाहेश्वराय गायेत् || १ ||
निपतन्ति ist von C übergangen, ist wohl auch ursprünglich nur Glosse? — दक्षन्ते C.

(1) *tvak vrixasambha* (!) *eva*.

(2) Nach dem schol. „Esel, Kameele, Hunde, Katzen, Schakale u. dgl.“ Der Verf. hat an
dgl. Thiere natürlich nicht gedacht, sondern wohl an Froschregen u. dgl.

(3) *chidram madhye, kutracid avrishfir ity arthah* | also eine Stelle, wo es nicht regnet,
während überall ringsherum der Regen fällt.

„Nach dem Himmel wende sich (zum Sühnopfer), wem da Sternschnuppen⁽¹⁾ und Meteore fallen, [niederfallen], wenn die Himmelsgegenden rauchen, in Flammen stehn, und wenn Kometen aufsteigen⁽²⁾, aus den Hörnern der Rinder Rauch hervorgeht, aus ihren Eutern Blut fließt, übermäßiger Reif (Hagel?) niederfällt und dgl. mehr. Alle diese ° sind dem *Soma* geweiht. Mit dem Spruche ‚*Soma* den leuchtenden und *Varuṇa*‘ opfere er eine im Topf gekochte Gabe, spende dazu fünfmal Ghee mit den Sprüchen ‚dem *Soma* Heil! dem Herrn der *naxatra* Heil! dem Kalthändigen Heil! dem Herrscher Heil‘ u. s. w.“

divam ist hier wohl als accus. neutr. zu fassen, von einem Thema *diva*, s. § 10. — Unter *soma* ist hier also offenbar der Mond verstanden.

Im *Atharvaparīṣhṭa* findet sich kein entsprechender Paragraph; der Inhalt unsres Paragraphen ist indessen wesentlich vorhanden, nämlich unter § 4 (*agni*) und § 6 (*viṣṇu*) vertheilt. Ich habe bereits oben (S. 319 Anm. 1) bemerkt, daß § 9 zur Zeit der Abfassung der metrischen Paraphrase vielleicht noch nicht zum Texte des *Adbhuta Brāhmaṇa* gehört haben möge. In der That ist auch der Unterschied zwischen unserm *divam* hier in § 9, und dem *param divam* in § 10 sehr ungewisser Art. Nach einer Aufzählung der vier Himmelsgegenden paßt die Nennung von Erde, Luft, Himmel ganz gut, obwohl auch da schon die Schwierigkeit der Trennung von Luft und Himmel in Bezug auf die Richtung vorliegt: wie aber nun noch ein ‚höchster Himmel‘ der Richtung nach unterschieden werden kann, ist völlig unklar! Allerdings kennt die indische Mythologie von Alters her eine dreifache Abstufung des Himmels, aber für die sinnliche Anschauung kommt eine Trennung von ‚*divam*‘ und ‚*param divam*‘ sonst nicht weiter vor. Dagegen ist freilich aber andererseits für eine nach der Zeit des *Ath. Par.* geschehene Einschlebung des § 9 in das *Adbhuta Brāhmaṇa* erst recht kein Grund ersichtlich! Kehrt ja doch auch der Inhalt selbst theilweise wirklich in den andern §§ des *Atharva Parīṣ.* wieder, und finden ja doch auch noch sonstige Differenzen genug zwischen beiden Relationen statt. Die Reihenfolge z. B. des *Adbh. Br.*: ‚*indra* Ost, *yama* Süd, *varuṇa* West, *vaiṣṇava* Nord, *agni* Erde, *vāyu* Luft, *soma* Himmel, *viṣṇu* höchster Himmel‘ ist weit concinner als die des *Ath. Par.*: ‚*indra*, *varuṇa*, *yama*, *agni*, *vaiṣṇava*,

(¹) *naxatraorishṭayaḥ*.

(²) *dhūmaketaḥ antarixē uttiṣṭhanti*.

vishṇu, vāyu’, die sich gar nicht um die Himmelsrichtungen kümmert. Die metrische Paraphrase geht wohl eben nur etwas leichtfertig mit dem ihr vorliegenden Texte um, denn umgekehrt etwa gar sie für älter als das *Adbh. Br.* zu halten, möchte wohl schwerlich irgend gerathen sein!

§ 10.

स परं दिवमन्वावर्तते ऽथ यदास्यायुक्तानि यानानि प्रवर्तन्ते देवताय-
तनानि कम्पन्ते दैवतप्रतिमा क्सन्ति गायन्ति नृत्यन्ति स्फुटन्ति स्विद्यन्त्यु-
न्मीलन्ति निमीलन्ति प्रतिप्रयान्ति नद्यः कवन्धमादित्ये दृश्यते विजले च
परिविष्यते केतुपताकहृत्त्रवन्नविषाणानि प्रज्वलन्त्यश्वाणां च वालधीघङ्गाराः
क्षरन्त्यहृतानि मर्माणि कनिक्रन्दन्तः ऽइत्येवमादीनि तान्येतानि सर्वाणि वि-
ष्णुदेवत्यान्यदुतानि प्रायश्चित्तानि भवन्तीदं विष्णुर्विचक्रमः ऽइति स्थाली-
पाकः कृत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोति विष्णावे स्वाहा सर्वभूताधिपतये
स्वाहा चक्रपाणये स्वाहेश्चराय स्वाहा सर्वपापशमनाय स्वाहेति व्याहृति-
भिर्जुवाथ साम गायेत् ।

खननाद्दहनादभिमर्शनाद्गोभिराक्रमणाच्च ⁽¹⁾ ।

चतुर्भिः शुध्यते भूमिः पञ्चमाद्योपलेपनात् ॥

सम्भारान्प्रदक्षिणमानीय ब्राह्मणात्स्वस्तिवाच्यैतैः सम्भारैर्यदुपस्पृष्टं तदभ्यु-
क्षेहाम्यति हा ऽतो ब्राह्मणभोजनं हिरण्यं गौर्वासो ऽश्वो भूमिर्दक्षिणा
इति शाम्यति हा ऽतः शान्त्यर्थः शान्त्यर्थः ॥ १० ॥

रुदन्ति ist in C übergangen. — खिद्यन्ति A und *Sāyana* selbst, da er es durch विदोयन्ति erklärt. स्विद्यन्ति BCD. — निमीलन्ति in C übergangen. — कवन्धं AB. — पताक ABD (ebenso oben § 5 पिपीलक ABD). मर्माणि ABD. वर्माणि C (erklärt durch चर्मयुक्तानि!) — कनिक्रन्त ABD. कनिक्रन्दन्ते C.

„Zum höchsten Himmel wende sich (zum Sühnopfer), wem da unge-
schirrt die Wagen fortgehen, wenn Göttertempel erzittern, wenn Götter-

⁽¹⁾ Die folgende Zeile ist ein Halb-*çloka*, und daher auch diese Zeile im Satz so behan-
delt, als ob sie ein Halb-*çloka* sei.

„Nach dem Himmel wende sich (zum Sühnopfer), wem da Sternschnuppen (¹) und Meteore fallen, [niederfallen], wenn die Himmelsgegenden rauchen, in Flammen stehn, und wenn Kometen aufsteigen (²), aus den Hörnern der Rinder Rauch hervorgeht, aus ihren Eutern Blut fließt, übermäßiger Reif (Hagel?) niederfällt und dgl. mehr. Alle diese ° sind dem *Soma* geweiht. Mit dem Spruche ‚*Soma* den leuchtenden und *Varuṇa*‘ opfere er eine im Topf gekochte Gabe, spende dazu fünfmal Ghee mit den Sprüchen ‚dem *Soma* Heil! dem Herrn der *naxatra* Heil! dem Kalthändigen Heil! dem Herrscher Heil‘ u. s. w.“

divam ist hier wohl als accus. neutr. zu fassen, von einem Thema *diva*, s. § 10. — Unter *soma* ist hier also offenbar der Mond verstanden.

Im *Atharvaparīṣhṭa* findet sich kein entsprechender Paragraph; der Inhalt unsres Paragraphen ist indessen wesentlich vorhanden, nämlich unter § 4 (*agni*) und § 6 (*vishṇu*) vertheilt. Ich habe bereits oben (S. 319 Anm. 1) bemerkt, daß § 9 zur Zeit der Abfassung der metrischen Paraphrase vielleicht noch nicht zum Texte des *Adbhuta Brāhmaṇa* gehört haben möge. In der That ist auch der Unterschied zwischen unserm *divam* hier in § 9, und dem *param divam* in § 10 sehr ungewisser Art. Nach einer Aufzählung der vier Himmelsgegenden paßt die Nennung von Erde, Luft, Himmel ganz gut, obwohl auch da schon die Schwierigkeit der Trennung von Luft und Himmel in Bezug auf die Richtung vorliegt: wie aber nun noch ein ‚höchster Himmel‘ der Richtung nach unterschieden werden kann, ist völlig unklar! Allerdings kennt die indische Mythologie von Alters her eine dreifache Abstufung des Himmels, aber für die sinnliche Anschauung kommt eine Trennung von ‚*divam*‘ und ‚*param divam*‘ sonst nicht weiter vor. Dagegen ist freilich aber andererseits für eine nach der Zeit des *Ath. Par.* geschehene Einschiebung des § 9 in das *Adbhuta Brāhmaṇa* erst recht kein Grund ersichtlich! Kehrt ja doch auch der Inhalt selbst theilweise wirklich in den andern §§ des *Atharva Parīṣ.* wieder, und finden ja doch auch noch sonstige Differenzen genug zwischen beiden Relationen statt. Die Reihenfolge z. B. des *Adbh. Br.*: ‚*indra* Ost, *yama* Süd, *varuṇa* West, *vaiṣṇava* Nord, *agni* Erde, *vāyu* Luft, *soma* Himmel, *vishṇu* höchster Himmel‘ ist weit concinner als die des *Ath. Par.*: ‚*indra*, *varuṇa*, *yama*, *agni*, *vaiṣṇava*,

(¹) *naxatraorishṭayaḥ*.

(²) *dhūma ketavaḥ antarixē uttishṭhanti*.

vishṇu, vāyu’, die sich gar nicht um die Himmelsrichtungen kümmert. Die metrische Paraphrase geht wohl eben nur etwas leichtfertig mit dem ihr vorliegenden Texte um, denn umgekehrt etwa gar sie für älter als das *Adbh. Br.* zu halten, möchte wohl schwerlich irgend gerathen sein!

§ 10.

स परं दिवमन्वावर्तते ऽथ यदास्यायुक्तानि यानानि प्रवर्तन्ते देवताय-
तनानि कम्पन्ते दैवतप्रतिमा रुसन्ति गायन्ति नृत्यन्ति स्फुटन्ति स्विद्यन्त्यु-
न्मीलन्ति निमीलन्ति प्रतिप्रयान्ति नद्यः कवन्धमादित्ये दृश्यते विजले च
परिविष्यते केतुपताकहृत्तवन्नविषाणानि प्रज्वलन्त्यश्वाणां च वालधीघ्नङ्गाराः
क्षरन्त्यहृतानि मर्माणि कनिक्रन्दन्तऽइत्येवमादीनि तान्येतानि सर्वाणि वि-
ष्णुदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चित्तानि भवन्तीदं विष्णुर्विचक्रमऽइति स्थाली-
पाकः कृत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोति विष्णावे स्वाहा सर्वभूताधिपतये
स्वाहा चक्रपाणये स्वाहेश्चराय स्वाहा सर्वपापशमनाय स्वाहेति व्याहृति-
भिर्हुत्वाथ साम गायेत् ।

खननाद्दुनादभिमर्शनाद्गोभिराक्रमणाच्च (¹) ।

चतुर्भिः शुध्यते भूमिः पञ्चमाद्योपलेपनात् ॥

सम्भारान्प्रदक्षिणामानीय ब्राह्मणात्स्वस्तिवाच्यैतैः सम्भारैर्यदुपस्पृष्टं तदभ्यु-
क्षेहाम्यति ह्यऽतो ब्राह्मणभोजनं हिरण्यं गौर्वासोऽश्वो भूमिर्दक्षिणा
इति शाम्यति ह्यऽतः शान्त्यर्थः शान्त्यर्थः ॥ १० ॥

रुदन्ति ist in C übergangen. — खिद्यन्ति A und *Sāyana* selbst, da er es durch विदोयन्ति erklärt. स्विद्यन्ति BCD. — निमीलन्ति in C übergangen. — कवन्धं AB. — पताक ABD (ebenso oben § 5 पिपीलिक ABD). मर्माणि ABD. वर्माणि C (erklärt durch चर्मयुक्तानि!) — कनिक्रन्त ABD. कनिक्रन्दन्ते C.

„Zum höchsten Himmel wende sich (zum Sühnopfer), wem da unge-
schirrt die Wagen fortgehen, wenn Göttertempel erzittern, wenn Götter-

(¹) Die folgende Zeile ist ein Halb-*çloka*, und daher auch diese Zeile im Satz so behan-
delt, als ob sie ein Halb-*çloka* sei.

„Nach dem Himmel wende sich (zum Sühnopfer), wem da Sternschnuppen (¹) und Meteore fallen, [niederfallen], wenn die Himmelsgegenden rauchen, in Flammen stehn, und wenn Kometen aufsteigen (²), aus den Hörnern der Rinder Rauch hervorgeht, aus ihren Eutern Blut fließt, übermäßiger Reif (Hagel?) niederfällt und dgl. mehr. Alle diese ° sind dem *Soma* geweiht. Mit dem Spruche ‚*Soma* den leuchtenden und *Varuṇa*‘ opfere er eine im Topf gekochte Gabe, spende dazu fünfmal Ghee mit den Sprüchen ‚dem *Soma* Heil! dem Herrn der *naxatra* Heil! dem Kalthändigen Heil! dem Herrscher Heil‘ u. s. w.“

divam ist hier wohl als accus. neutr. zu fassen, von einem Thema *diva*, s. § 10. — Unter *soma* ist hier also offenbar der Mond verstanden.

Im *Atharvaparīṣhṭa* findet sich kein entsprechender Paragraph; der Inhalt unsres Paragraphen ist indessen wesentlich vorhanden, nämlich unter § 4 (*agni*) und § 6 (*vishṇu*) vertheilt. Ich habe bereits oben (S. 319 Anm. 1) bemerkt, daß § 9 zur Zeit der Abfassung der metrischen Paraphrase vielleicht noch nicht zum Texte des *Adbhuta Brāhmaṇa* gehört haben möge. In der That ist auch der Unterschied zwischen unserm *divam* hier in § 9, und dem *param divam* in § 10 sehr ungewisser Art. Nach einer Aufzählung der vier Himmelsgegenden paßt die Nennung von Erde, Luft, Himmel ganz gut, obwohl auch da schon die Schwierigkeit der Trennung von Luft und Himmel in Bezug auf die Richtung vorliegt: wie aber nun noch ein ‚höchster Himmel‘ der Richtung nach unterschieden werden kann, ist völlig unklar! Allerdings kennt die indische Mythologie von Alters her eine dreifache Abstufung des Himmels, aber für die sinnliche Anschauung kommt eine Trennung von ‚*divam*‘ und ‚*param divam*‘ sonst nicht weiter vor. Dagegen ist freilich aber andererseits für eine nach der Zeit des *Ath. Par.* geschehene Einschiebung des § 9 in das *Adbhuta Brāhmaṇa* erst recht kein Grund ersichtlich! Kehrt ja doch auch der Inhalt selbst theilweise wirklich in den andern §§ des *Atharva Parīṣ.* wieder, und finden ja doch auch noch sonstige Differenzen genug zwischen beiden Relationen statt. Die Reihenfolge z. B. des *Adbh. Br.*: ‚*indra* Ost, *yama* Süd, *varuṇa* West, *vaiṣṇava* Nord, *agni* Erde, *vāyu* Luft, *soma* Himmel, *vishṇu* höchster Himmel‘ ist weit concinner als die des *Ath. Par.*: ‚*indra*, *varuṇa*, *yama*, *agni*, *vaiṣṇava*,

(¹) *naxatraorishṭayah.*

(²) *dhūmaketavaḥ antarixē uttishṭhanti.*

vishṇu, vāyu’, die sich gar nicht um die Himmelsrichtungen kümmert. Die metrische Paraphrase geht wohl eben nur etwas leichtfertig mit dem ihr vorliegenden Texte um, denn umgekehrt etwa gar sie für älter als das *Adbh. Br.* zu halten, möchte wohl schwerlich irgend gerathen sein!

§ 10.

स परं दिवमन्वावर्तते ऽथ यदास्यायुक्तानि यानानि प्रवर्तन्ते देवताय-
तनानि कम्पन्ते दैवतप्रतिमा कृतानि गायन्ति नृत्यन्ति स्फुटन्ति स्विद्यन्त्यु-
न्मीलन्ति निमीलन्ति प्रतिप्रयान्ति नद्यः कवन्धमादित्ये दृश्यते विजले च
परिविष्यते केतुपताकहृत्तवन्नविषाणानि प्रज्वलन्त्यश्चानां च वालधीघ्नङ्गराः
क्षरन्त्यहृतानि मर्माणि कनिक्रन्दन्तऽइत्येवमादीनि तान्येतानि सर्वाणि वि-
ष्णुदेवत्यान्यदुतानि प्रायश्चित्तानि भवन्तीदं विष्णुर्विचक्रमऽइति स्थाली-
पाकः कृत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोति विष्णावे स्वाहा सर्वभूताधिपतये
स्वाहा चक्रपाणये स्वाहेश्वराय स्वाहा सर्वपापशमनाय स्वाहेति व्याहृति-
भिर्हुत्वाथ साम गयेत् ।

खननाद्दहनादभिमर्शनाद्गोभिराक्रमणाच्च (¹) ।

चतुर्भिः शुध्यते भूमिः पञ्चमाद्योपलेपनात् ॥

सम्भारान्प्रदक्षिणमानीय ब्राह्मणात्स्वस्तिवाच्यैतैः सम्भारैर्यदुपस्पृष्टं तदभ्यु-
क्षेहाम्यति ह्यऽतो ब्राह्मणभोजनं हिरण्यं गौर्वासोऽश्वो भूमिर्दक्षिणा
इति शाम्यति ह्यऽतः शान्त्यर्थः शान्त्यर्थः ॥ १० ॥

रुदन्ति ist in C übergangen. — स्विद्यन्ति A und *Sāyana* selbst, da er es durch विदोयन्ति erklärt. स्विद्यन्ति BCD. — निमीलन्ति in C übergangen. — कवन्धं AB. — पताक ABD (ebenso oben § 5 पिपीलिक ABD). मर्माणि ABD. चर्माणि C (erklärt durch चर्मयुक्तानि!) — कनिक्रन्तं ABD. कनिक्रन्दन्ते C.

„Zum höchsten Himmel wende sich (zum Sühnopfer), wem da ungeschirrt die Wagen fortgehen, wenn Göttertempel erzittern, wenn Götter-

(¹) Die folgende Zeile ist ein Halb-*çloka*, und daher auch diese Zeile im Satz so behandelt, als ob sie ein Halb-*çloka* sei.

4 A. or. 2877

Als Mon. bezeugt
als Pflanzfaden
in Münch.
Juchabys na. 107.
Bali 19. 59.

ZWEI VEDISCHE TEXTE

ÜBER

OMINA UND PORTENTA.

VON

A. WEBER.

1. Das *Adbhutabrāhmaṇa* des *Sāmaveda* p. 313—343.
2. Der *Adbhutādhyāya* des *Kauçikasūtra* p. 344—413.

AUS DEN ABHANDLUNGEN DER KÖNIGL. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
ZU BERLIN 1858.

BERLIN.

GEDRUCKT IN DER DRUCKEREI DER KÖNIGL. AKADEMIE
DER WISSENSCHAFTEN

1859.

IN COMMISSION VON F. DÜMMLER'S VERLAGS- BUCHHANDLUNG.

Handwritten notes in the top left corner, including "The first..." and "The second..."

THE FIRST PART

THE

OMINA END PORTENT

THE

A. J. J. J.

1. The first part of the book is devoted to the history of the art of divination.
2. The second part of the book is devoted to the history of the art of magic.

AND THE HISTORY OF THE ART OF DIVINATION AND MAGIC

THE

THE

THE HISTORY OF THE ART OF DIVINATION AND MAGIC

THE

THE HISTORY OF THE ART OF DIVINATION AND MAGIC

4. A. a. 2877

ZWEI VEDISCHE TEXTE

VON

OMINA UND PORTENTA

VON

A. WIEBKE

1. Die Atharvaveda-Handschrift des Rik- und Samaveda

2. Die Atharvaveda-Handschrift des Rik- und Samaveda

3. Die Atharvaveda-Handschrift des Rik- und Samaveda

AUS DEM ARCHIV DES HERRN VON WIEBKE, KUNST- UND SAMMLER

IN WIEBKE

WIEBKE

VERLAG VON WIEBKE, KUNST- UND SAMMLER

IN WIEBKE

1877

IN WIEBKE, KUNST- UND SAMMLER

ZWEI VEDISCHE TEXTE

ÜBER

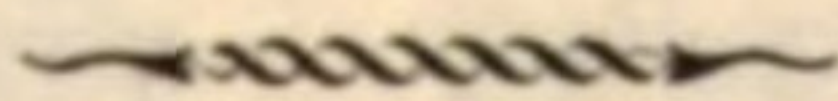
OMINA UND PORTENTA.

VON

A. WEBER.

1. Das *Adbhutabrāhmaṇa* des *Sāmaveda* p. 313—343.
2. Der *Adbhutādhyāya* des *Kauçikasūtra* p. 344—413.

AUS DEN ABHANDLUNGEN DER KÖNIGL. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
ZU BERLIN 1858.



BERLIN.

GEDRUCKT IN DER DRUCKEREI DER KÖNIGL. AKADEMIE
DER WISSENSCHAFTEN

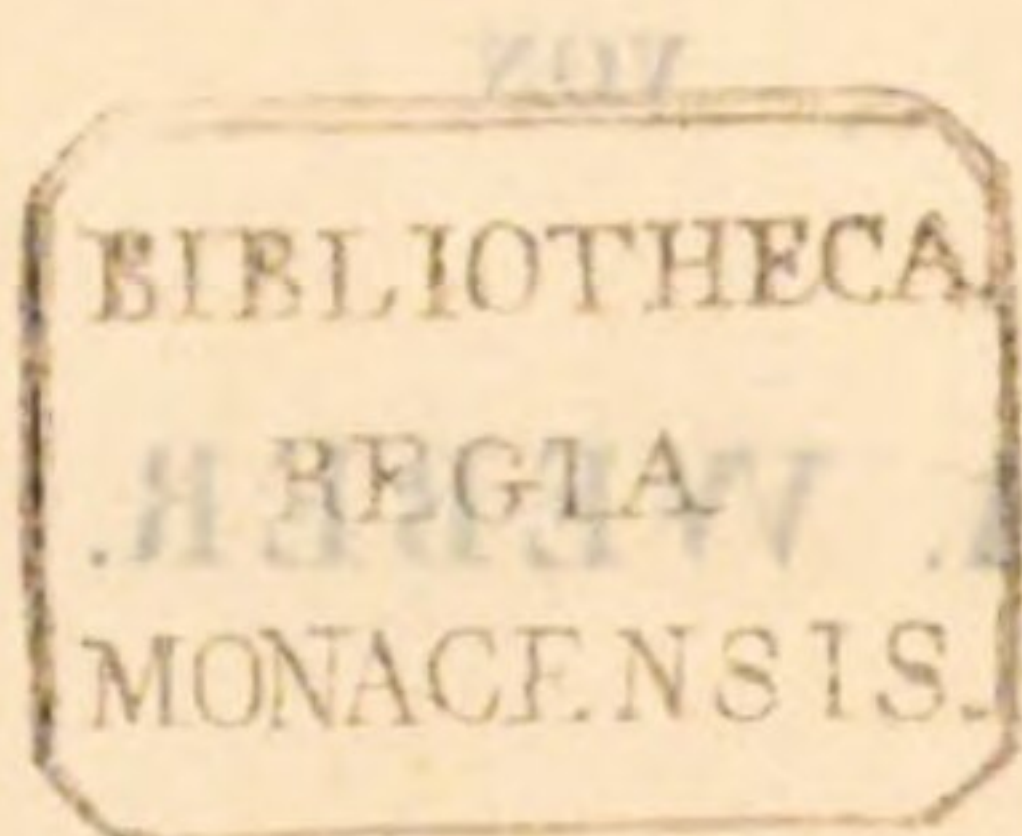
1859.

IN COMMISSION VON F. DÖMMLER'S VERLAGS-BUCHHANDLUNG.

ZWEI MEDISCHE TEXTE

1858

OMINA UND PORTENTA.



Gelesen in der Akademie der Wissenschaften am 10. Juni und 24. Juni 1858. Die Seitenzahl bezeichnet die laufende Pagina des Jahrgangs 1858 in den Abhandlungen der philos.-histor. Klasse der Königl. Akademie der Wissenschaften.

AUS DEN ABHANDLUNGEN DER KÖNIGL. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
ZU BERLIN 1858.

BERLIN

GEDRUCKT IN DER DRUCKEREI DER KÖNIGL. AKADEMIE
DER WISSENSCHAFTEN

1858.

IN COMMISSION VON F. DÜMMER'S VERLAGS-BUCHHANDLUNG

Fortab wollen wir nun die Stühnung nähervertheilender (1) Vordänge erklären. 1008 (2) Scheite von Vokalscholz möge er dabei optern. Acht Stühne, die der Reihe nach dem Indus (3), Janna (4), Varna (5) Dänade (6), Agni (7), Vajra (8), Zoma (9), Vajra (10) gewicht sind, nämlich Zomawohn. I, 172. 320. 378. 464. 3. 184. 31. 222, mehr er dazu unter voransgeschickter Zoma-Begleitung je 108 Mal, und reichlich dann die Stühnung (11) : Zogen wird ihnen (den Opfern) dadurch. Mit diesen (mit Stühnen) nämlich A. X, 172. 2. V, 51. 16 (post-ritual). X, 178. 1. 17. 4. 101. 4. vollziehe er darauf die gegen die zombischen ge-

1. Das *Adbhutabrâhmaṇa* (1) des *Sāmaveda*.

Chambers 219 = A (*Samvat* 1653).
 " 268 = B (*Samvat* 1723).
 " 547 = { C (*Sāyana's* Commentar, ohne Datum).
 " { D (der in C vor dem Comm. stets apart mitgetheilte Text).

§ 1.

अथातोऽहुतानां कर्मणां शान्तिं व्याख्यास्यामः । पालाशानां समिधा-
 मष्टसहस्रं जुहुयाद्विन्द्रयाम्यवारुणधानदाग्नेयवायव्यसौम्यवैश्वेत्यष्टाविन्द्राये-
 न्दो मरुत्वते (साम° १. ३७२) नाके सुपर्णमुप यत्पतन्तं (१. ३२०) धृतवती भुव-
 नानामभिधिया (१. ३७८) - मि त्वं देवः सवितारमोण्यो (१. ३६३) - रग्निं दूतं वृ-
 णीमहे (१. ३) वात आवातु भेषजं (१. १८३) सोमः राजानं वरुण (१. ११)
 - मिदं विष्णुर्विचक्रम (१. २२२) इत्येतानि सामप्रभृत्यष्टशतं जपित्वा स्वस्ति
 वाचयित्वा स्वस्ति द्वेषां भवति स्वस्तिदा विशस्पतिः (ऋक्° १०. १५२. २)
 स्वस्त्ययनं तार्क्ष्यमरिष्टनेमिं (ऋक्° ५. ५१. १६) त्यमू पु वाजिनं देवजूत (१. ३३२)
 - मायुर्विश्वायुः (ऋक्° १०. १७. ३) शतं जीव शरदो वर्धमान (ऋक्° १०. १६१. ३)
 इत्येतैः सम्भाराणामुपस्थानं कृत्वा स्वस्ति वाचयित्वा स्वस्ति द्वास्य भवति
 स्वस्ति द्वास्य भवति ॥ १ ॥

(1) S. über diesen Schlufsabschnitt des *Shadvinçabrâhmaṇa* das in den Indischen Studien I, 36. 37 Bemerkte. Den Hauptinhalt der §§ 3—12 habe ich bereits ebenda pag. 39—41 mitgetheilt.

„Fortab wollen wir nun die Sühnung unheilverheißender⁽¹⁾ Vorgänge erklären. 1008⁽²⁾ Scheite von *Palāṣa*holz möge er dabei opfern. Acht Sprüche, die der Reihe nach dem *Indra* (§ 3), *Yama* (§ 4), *Varuṇa* (§ 5) *Dhanada* (§ 6), *Agni* (§ 7), *Vāyu* (§ 8), *Soma* (§ 9), *Vishṇu* (§ 10) geweiht sind, nämlich *Sāmasamh.* I, 472. 320. 378. 464. 3. 184. 91. 222, murmle er dazu unter vorausgeschickter *Sāma*-Begleitung je 108 Mal, und recitiere dann die Segensformel⁽³⁾: Segen wird ihnen (den Opfernden) dadurch. Mit diesen (fünf Sprüchen), nämlich *Rik* X, 152, 2. V, 51, 16 (*pariṣiṣṭa!*). X, 178, 1. 17, 4. 161, 4., vollziehe er darauf die gegen die *sambhāra* genannten zusammenzuholenden Gegenstände schuldige Aufwartung (und sodann den Rest der Handlung, nochmals) die Segensformel recitierend. Segen wird ihm (dem Opfernden) dadurch, Segen wird ihm dadurch”.

Statt °*vaishṇavyety* erwartet man °*vaishṇavyā(h) ity!* — Zu den ersten acht Versen bemerkt C.: *etā ricaḥ chandogranthavyākhyāne spashṭam asmābhir vyākhyātāḥ*, zu den folgenden fünf: *svastivācanamantrān pratīkair darṣayati, ete mantrā uttarāgranthe spashṭam asmābhir vyākhyātāḥ*. Diese letzteren fünf finden sich aber im *uttarāgrantha*⁽⁴⁾ d. i. dem zweiten Theile der *Sāma-Samhitā* gar nicht vor, ja sogar bis auf einen einzigen (I, 332) überhaupt nicht in der *Sāma-S.*, sondern nur in der *Rik Samhitā*! Es ist übrigens auffällig, daß *Sāyana* diese 5 Verse als *svastivācanamantrāḥ* bezeichnet, also zum Vorhergehenden zieht, während sie der Textconstruction nach wohl nur zu dem *sambhāropasthānam* gehören⁽⁵⁾. Über die *sambhāra* selbst s. § 2. — Die hier vorliegende Beschränkung

(¹) *daivakānām anishṭapráptisūcakānām.* (²) *aṣṭottarasahasram.*

(³) *etāni yathoktāni mantravarṇāni sāmāprabhṛiti sāmāgānapurāḥsaram aṣṭaṣaṭam aṣṭottaraṣaṭam pratyekaṃ japitvā, svastivācanam kṛitvā, puṇyāhavācanam kuryād ity arthah.* — S. Wilson unter *svastivācana*.

(⁴) Vergl. *Sāyana* in der Einleitung seines Commentars zum zweiten Theile der *Sāma-Samhitā*:

ye pūrvottaramimāṃse te vyākhyāyā 'ti (—) taḥ |
kṛipāluḥ Sāyana cāryo vedārtham vaktum udyataḥ || 4 ||

vyākhyātāu ṛigyaajurvedau, sāmavede 'pi samhitā |
chando'bhidhā 'bhūd vyākhyātā, vyākhyāsyaty uttarābhidhām || 5 ||

chandasy ekaikaṣo 'dhītā ricaḥ sāmodbhavo yadi |
stomanishpattaya (oye!) sūktāny uttarāyām adhiyate || 6 ||

(⁵) So fährt auch *Sāyana* selbst fort: *svastivācanamantrāṇām homasambhāropasthāne viniyogaṃ darṣayati etaiḥ* (Text bis) *bhavoati | etaiḥ svastidā viṣaspatītyādyair (!) mantraiḥ sambh. up. kṛitvā ṣeṣam karma samāpayet |*

auf die acht Sprüche der §§ 3—10 beweist übrigens, daß §§ 11. 12 zur Zeit des § 1 noch nicht zum Texte gehörten. — Dagegen ist die Wiederholung der Schlußworte, nach C. *ádarárhá çántipráçansárhá*, wohl nicht minder ein Zeichen, daß auch § 1 seinerseits nicht von Anfang ab zum Texte gehörte.

§ 2.

देवाश्च वाऽअसुराश्चैषु लोकेष्वस्पर्धन्त ते देवाः प्रजापतिमुपाधावँस्तेभ्य
एतां दैवीं शान्तिं प्रायहते ततः शान्तोका असुरानभ्यजयँस्ततो देवा अभ-
वन्परासुरा भवत्यात्मना परास्य भ्रातृव्यो भवति य एवं वेदा ऽथ पूर्वाह्ण
ऽथ प्रातराहुतिं हुत्वा दर्भाञ्जमीं वीरणान्दधि सर्पिः सर्षपान्फलवतीम-
पामार्गं शिरीषमित्येतान्यादरेदादारेयेद्वा स्नातः प्रयतः शुचिः शुचिवासाः
स्थण्डिलमुपलिप्य प्रोक्ष्य लक्षणमुल्लिख्याद्विरभ्युक्ष्याग्निमुपसमाधाय नित्यत-
न्नेणौदनकृसरयवागूरक्तपायसदधिद्वीरघृतपायसघृतमिति घृतोत्तराः पृथक्करवः
सर्वे सर्वेषां वा पायसः ॥२॥

शान्त्यैका AB. — वीरणं A. Ob वीरि° zu lesen? — कृशर B.

„Die Götter und die *Asura* kämpften um diese Welten. Die Götter liefen zu *Prajápati*: ihnen gab er diese göttliche Sühnung: drauf sie mit Sühnung gewappnet⁽¹⁾ die *Asura* besiegten. Die Götter dann gediehen, zu Grunde gingen die *Asura*. Selbst gedeiht, sein Feind aber geht zu Grunde, wer also weiß. — Am Vormittage denn nach dem üblichen Frühopfer⁽²⁾ hole er herbei oder lasse herbeiholen Grashalme, *Çamí* (holz? Acacia Suma), *Vīraṇagräser* (*Andropogon muricatum*), geronnene Milch, flüssige Butter, Senfkörner, Fennichkörner⁽³⁾, *Apámárga* (-Holz? *Achyranthes aspera*), *Çirísha* (-Holz? Acacia Sirisa). Gebadet, gesammelt⁽⁴⁾, rein, in reinen Gewändern, bestreiche er den Platz (mit Kuhdung), besprenge ihn mit

(¹) *Sāyaṇa*: *praharaṇārthe çaktiyashṭyor ikag iti* (*Pāṇini* IV, 4, 59) *vihita ikakpratyayo bāhulakāchānter api bhavati* | *tena prajāpatidarçitaçāntihomāyudhāḥ santāḥ* (*māḥ yuddhāḥ* Cod.). (²) *naityakam agnihotraṁ hutvā*.

(³) ? *phalavatīm priyaṅgukām*. — „*priyaṅgu*, 1) a medicinal plant and perfume, described in some places as a fragrant seed. 2) Panickseed (*Panicum italicum*). 3) black mustard seed. 4) long pepper. 5) a peculiar tree”. Wilson s. v. Nach schol. zu *Çatap.* XIV, 9, 3, 21 ist *priyaṅgu* = *kangu*, *panicum italicum*. Vgl. *Kātyāy.* pag. 422, 12. *Kauç.* § 8. (⁴) *vāgyataḥ*.

Wasser, kratze ihn in üblicher Weise⁽¹⁾ auf, besprenge ihn abermals mit Wasser, lege darauf das Feuer an, (und vollziehe hierauf) der gewöhnlichen Ordnung gemäß (mit den acht je an *Indra* etc. gerichteten Sprüchen die Opferung) je der folgenden acht Gegenstände⁽²⁾, nämlich Reisbrei, Muß aus Bohnen und Reis⁽³⁾, Reisschleim⁽⁴⁾, Milch mit rothem Reis gekocht⁽⁵⁾, geronnene Milch, süße Milch, Milch mit flüssiger Butter gekocht⁽⁶⁾, flüssige Butter. Alle diese sind in aparten Schalen mit flüssiger Butter oben zu beträufeln⁽⁷⁾. Statt Aller kann auch eine einfache Milchgabe eintreten."

Statt *laxaṇam*, was nicht passen will, ist wohl *laxaṇyam*, Adverbium, zu lesen, worauf *Sāyaṇa's* Erklärung zu deuten scheint? — Zu *tantra*, 'Faden, Verlauf, Ordnung' vgl. die häufigen *saṁānatantra*, *nānatantra*, *bhin-natantra*. — Nach *iti* fehlt etwa: *etāni juhuyāt* oder dgl., s. unten not. 2.

§ 3.

स प्राचीं दिशमन्वावर्ततेऽथ यदास्य मणिमणिककुम्भस्थालीदरणमा-
यासो राजकुलविवादो वा यानरुच्यशय्यासनावसथध्वजपताकागृहैकदेशप्रभ-
ञ्जनेषु गजवाजिमुख्या वाप्रमीयाः प्रमीयन्तऽइत्येवमादीनि तान्येतानि सर्वा-
णीन्द्रदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चित्तानि भवन्तीन्द्रायेन्दो मरुत्वतऽइति स्थाली-
पाकः कृत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोतीन्द्राय स्वाहा शचीपतये स्वाहा
वज्रपाणये स्वाहेश्चराय स्वाहा सर्वपापशमनाय स्वाहेति व्याहृतिभिर्हुत्वाथ
साम गायेत् ॥ ३ ॥

गजवाजिषु A.

(1) *tat sthaṇḍilam adbhīḥ proxya*, (*laxaṇam* fehlt) *svaḥkṛhoktavidhim anatikramya darbhāḥ sthaṇḍilam ullikhya*.

(2) *indrāyendo marutvata ity ādyair indrādidevatyair aṣṭabhiḥ pūrvoktair mantrair vaxyamāṇair dravyair indrādīn uddiṣya pratyekam aṣṭottaraṣaṭam juhuyād iti ṣeṣaḥ*.

(3) *mudgādimiṣrais taṇḍulair iti pakvam annam* | *mudga* = *phaseolus mungo*.

(4) ? *taṇḍulānām ṣiṭhilāḥ pākāḥ* oder *taṇḍulaiḥ ṣiṭhilapakvā*, Schol. zu *Kāty.*, *yavāgūr viraladraoḍ ity apare*, *yavāgūr alpataṇḍulacūrṇamiṣraṁ dravarūpam annam iti smṛiti-candrikākāraḥ*, s. *paddhati* zu *Kāty.* IV, 2 pag. 308, 21 der Editio.

(5) *raktaṣālitaṇḍulaiḥ pakvam pāyasam*.

(6) *ghṛitamiṣreṇa xireṇaiva ghṛitapāyasam*.

(7) ? anders *Sāyaṇa*: *ete sarve odanādāyo dravyaviṣeṣāḥ prithag ghṛitottarāḥ* [thakṛito Cod.] *caravaḥ*, *eteshām abhāve ghṛitottarāḥ carava eva grāhyā ity arthaḥ*.

„Nach der östlichen Gegend hin wende sich (zum Sühnopfer), wem Zerschellen von Amuletten⁽¹⁾, Wasserkrügen, Kübeln und Töpfen, Ermüdung⁽²⁾ oder Streit mit des Königs Leuten zu Theil wird, (ferner) beim Zerschellen von Sänften⁽³⁾, Sonnenschirmen, Lagern, Sitzen, Wohnungen, Fahnen, Fahnstöcken, Haustheilen, oder (wenn) ihm seine besten Elephanten unversehens⁽⁴⁾ sterben, u. dgl. mehr. Alle diese zu sühnenden⁽⁵⁾ wunderbaren Anzeichen sind dem *Indra* geweiht. Mit dem Spruche „für *Indra*, o *Soma*, den *Marut*-begleiteten“ opfere er (in üblicher Weise) eine im Topfe gekochte Gabe⁽⁶⁾, spende dazu fünf Darbringungen von zerlassener Butter mit den (fünf) Sprüchen: „dem *Indra* Heil! dem Herrn der Kräfte Heil! Ihm der den Donnerkeil in der Hand führt Heil! dem Herrscher Heil! dem alles Üble Sühnenden Heil!“, darauf opfere⁽⁷⁾ er nochmals mit den drei (üblichen) heiligen Formeln (Erde Heil, Luft Heil, Himmel Heil) und singe⁽⁸⁾ darauf das *Sáman* (108 Mal in jener *ṛic* „für *Indra*, o *Soma*, den *Marut*-begleiteten“. Darauf dann recitire er die übliche Segensformel etc.)“.

Statt °*prabhañjaneshu* erwartet man °*prabhañjanáni*: der Locativ fällt ganz und gar aus der Construction des Satzes, die doch im Folgenden (*gajaváji*) wieder festgehalten wird. —

Über die Bedeutung von *mañi* als „durchlöchertes Kleinod am Faden hangend“ geben folgende Stellen Auskunft: *Çatap.* XII, 3, 4, 2 *yathá ta uktháni mañir iva sūtra otáni bhaviṣhyanti sūtram iva vá mañáv iti Pañcav.* X, 16 *yathá mañau sūtram otam*: — *Káty.* XX, 5, 16 *abhrañcyamánán mañín sa uvarṇán ekaçatam ekaçatam kesarápucheshv ávayanti* „je 101 goldene Perlen weben sie in die beiden Mähnen und den Schweif (des Opferrosses) fest ein“: *Çatap.* XIII, 2, 6, 8 hat dafür *kácán* „Glasperlen“: vgl. *mañivála Vāj. S.* XXIV, 3: — *Gobhila* III, 8, 6 *bráhmanán bhojayitvá svayaṃ bhuktvá játuśhán mañín t sarvaushadhimiçrán ábadhnírant svastyayanártham* „Perlen aus Harz, mit allerlei Kräutern gemischt, sollen sie als Amulett sich umhängen“. † *mañikára* Juwelier, Amulettverfertiger *Vāj. S.*

(¹) *mañir hárádisambaddhah.* (²) *cittapiḍā.* (³) *āndolikā*, Schaukelsitz?

(⁴) *apramīyāḥ* ist in C nicht besonders aufgeführt, aber durch ABD gestützt.

(⁵) *prāyaścittanimittāni.*

(⁶) *sthālipākavidhānam anatikramya caruṃ çrapayitvá.*

(⁷) *tatas tatratyanyūnātiriktapráyaścittārtham bhūḥ svāhety-ādibhir vyāhṛitibhir hutvá.*

(⁸) *indrāyendo ity asyām ṛici aṣṭottaraçatam sāma gāyet | anantaram svastivācanādikam pūrvavat kuryāt |*

XXX, 7. *maṇidhanus* Perlenbogen = *indradhanus* Regenbogen *Pārask.* II, 7. Die Bedeutung ‚Amulett‘ ist in der *Atharva Samhitā* wie im ganzen *Ath.* Ritual fast die ausschließliche. — Man hat mit *maṇi* bekanntlich schon längst lat. monile, Halsband, und altd. manikold, ags. mene, altn. men, alts. meni verglichen. Um zu einer Etymologie des Wortes zu gelangen, muß man somit auch diese Wörter im Auge behalten. Es bieten sich mir zwei Möglichkeiten der Erklärung dar, von denen indess keine mich völlig befriedigt. Die erste ginge von der physischen Bedeutung ‚drehen‘ aus, so daß *maṇi* etwas ‚gedrehtes, gebohrtes‘ wäre, nämlich von *√ manth* (μανθανω, vgl. umgekehrt *√ tark* und *torquere*), die hie und da auch als *maṇḍ*, *maṇḍ* erscheint, und womit mundus etc. zusammenhängt: da bleibt indess als die große sprachliche Schwierigkeit der Ausfall des *th*, resp. *d*. Eine andre Erklärung ginge auf *√ man*, denken, gedenken (minisci, monere Causativ) zurück, so daß *maṇi*, monile etc. (ähnlich wie moneta, Münze: wenn dies nicht von der Juno Moneta) etwa ein ‚Denkstück‘ wäre, jedoch wesentlich im Sinne von *mantra* als Zauberspruch, ‚Amulett‘ also. Die weiteren Bedeutungen „Perle, Juwel“ müßten sich dann erst hieraus, aus der gewöhnlichen Form der Amulette, die weil umzuhängen durchbohrt sein müssen, entwickelt haben. Diese Erklärung leidet aber an dem Übelstande, eine geistige Bedeutung als die ältere, eine physische als daraus abgeleitet annehmen zu müssen, während die Sprache doch fast stets den umgekehrten Weg geht. — Für eine dgl. physische Grundbedeutung des Wortes spricht auch das hier unmittelbar auf *maṇi* folgende Wort *maṇika*, welches vom schol. zu *Kāty.* VIII, 9, 6 mit *nināhya* identificirt wird, also wie dieser *nīcāir nahanīyo, nikhananīyo bhūmau*, d. i. „ein in die Erde einzugrabender Wasserständer“ ist; ebenso *Pārask.* III, 5 (s. auch II, 9) *athāto maṇikāvadhānam (ālinjarasya sthāpanam) 1 avaṭaṁ khātvā ... tasmin minoti maṇikaṁ samudro 'sīty, apa āsiṇcati*: — *Gobhila* I, 1, 26 *kumbhād vā maṇikād vā grihṇīyāt* 1. — Da *maṇi* übrigens nochmals in § 6 folgt und hier bei dem Geschirr nicht viel zu suchen hat, so vermute ich, daß es seine Stelle hier nur einer Deuterologie mit *maṇika* verdankt. Das im Verlauf folgende *Atharvapariṣiṣṭam* hat indess schon unsre Lesart vor sich gehabt. —

prāyaccitta bedeutet hier ‚zu sühnen‘, während sonst⁽¹⁾ die Sühn-

(¹) Allerdings kenne ich es, außer *Shāṭv.* I, 6, nur in den *sūtra*. Die *brāhmaṇa* haben nur *prāyaccitti*.

handlung selbst. *Deva* zu *Káty.* XXV, 1, 1 erklärt es in letzterer Bedeutung wie folgt: प्रायो विनाशः विध्यतिक्रमजनितो दोषः . चितो संज्ञानऽइत्यस्य धातोश्चित्तम् अनेकार्थवादातोः संधानं चित्तमित्युच्यते . प्रायस्य चित्तं प्रायश्चित्तम् विनष्टस्य कर्मणः संधानमित्यर्थः . सुडागमो लक्षणात् . *V cit* wäre also hier statt *V ci* (τιω) verwendet, und (*práyaç*)*citta*, (*práyaç*)*citti* entspräche dem gr. *τισις*!

çacípati ist hier wohl noch nicht — wie dies Benfey im *Sáma*-Glossar sogar für altvedische Stellen annimmt! — als „Gemahl der *Çací*“ zu fassen, da in allen übrigen §§ (4—10) *pati* einfach als ‚Herr‘ gebraucht ist: wohl aber sieht man hier, wie aus der vedischen Vorstellung von den mannichfachen *çací*, Kräften, mit denen *Indra* begabt ist, der Übergang zu einer Einzelpersonification derselben gemacht worden ist.

Während hier *Indra*, wie im Epos, als Herr des Ostens erscheint, findet sich bei einer andern Gelegenheit im *Shadvinçabr.* IV, 4, bei Vertheilung der acht Ecken des Opferpfeilers beim Thieropfer, die östliche Seite desselben noch wie in älterer Zeit (vgl. Ind. Stud. I, 225. 226) dem *agni* zugetheilt, und auch sonst manche Abweichungen von der in den folgenden §§ vorliegenden Vertheilung; es heisst daselbst: *yúpsyá 'çrídaivatány, agniḥ púrváyám, yamo daxináyám, varuṇaḥ paçcimáyám, soma uttaráyám. yá vidiças tásv ádityarudramarudvasavo, 'parájitáh pitaras cá'dharáyám, sádhyas cordhváyám.* Eine noch andre Vertheilung findet *Shadv.* III, 1 bei der Frage statt: *kám diçam avabhṛitham abhyaveyur iti?* nämlich: *devánám vá eshá dig yat práci, pitṛínám vá eshá dig yad daxiná, manushyánám pratici, naxatránám udici.* — Bei *Çāṅkh.* VI, 3, 1 ff. gehört der Osten dem *súrya* und *candra*, der Süden dem *yama* und *mṛityu*, der Westen dem *mitra* und *varuṇa*, der Norden dem *soma* und *rudra*, die *úrdhvá diç* dem *bṛihaspati* und *indra*, die Luft dem *váyu* (und *vṛishṭi*!), die Erde dem *agni* (und *annam*!). Anderswo noch anders.

Von Interesse ist es, daß uns für § 3—8. 10 unsers Textes (¹) eine spätere metrische Paraphrase, im siebzigsten *Atharvaparicishṭa* (*adbhuta-*

(¹) Wenn nur für diese §§, nicht auch für §§ 9. 11. 12, so könnte man hierin, bei der im Übrigen völligen Übereinstimmung des Inhalts einen Beweis dafür erkennen, daß zur Zeit der Abfassung dieses *Ath. Par.* die §§ 9. 11. 12 noch nicht zum *Adbhutabrahmana* gehört hätten. Daß §§ 11. 12 spätere Zuthat sind, ergibt sich in der That ja auch noch anderweitig: bei § 9 ist eine dgl. Annahme schwieriger, da derselbe durch § 1, für dessen Zeit wenigstens, geschützt wird: es müßte denn auch § 1 zur Zeit des *Ath. Par.* noch gefehlt haben!

çānti) nämlich, vorliegt: der zu § 3 gehörige Theil derselben (§ 1) lautet nebst Einleitung folgender Maafsen:

पुरुषपुत्रदारं वा धनधान्यमथापि वा ।

निमित्तैर्यैर्विनश्येत शान्तिं तत्र निबोधत ॥१॥

Von Dienern, Söhnen oder Frau, von Reichthum und Getreidesfrucht Verlust durch welche Zeichen droht, dabei die Sühne höret jetzt!

इन्द्रायुधं भवेद्रात्रौ दृश्यते यस्य कस्य चित् (कास्यचित्) ।

दर्वीकरो (दर्वी०) वा भिद्येत मणिः कुम्भस्तथैव च ॥२॥

क्व शय्यासनं चैव अन्यद्वापि स्वयं क्वचित् ।

स्त्री हन्याच्च स्त्रियं वापि गौरवघ्रेडुलूखलम् (०घ्रंड०)(¹) ॥३॥

स्वां पिबेद्गामनङ्गाहः(²) कलिः(³) संपद्यते कुले ।

गजवाजिनो म्रियन्ते विवादो राजकीयकः ॥४॥

कुटम्बमशुभं (कुदं०) सर्वमैन्द्राण्येतानि निर्दिशेत् ।

शाम्यन्ति येन सर्वाणि निर्वपेत्पायसं चरुम् ॥५॥

Wenn Nachts ein Regenbogen steht, oder wem irgend je erscheint

Eine Schlang', oder wenn von selbst Perlschnure oder Topfgeschirr,

Sonnenschirm, Lager, oder Sitz, oder irgend was sonst zerbricht,

Wenn eine Frau ein Weib erschlägt, eine Kuh an dem Mörser riecht (?),

Wenn der Bulle saugt an der Kuh, oder Hader herrscht im Geschlecht,

Wenn Rofs' und Ilfen(⁴) sterben hin, Streit mit des Königs Leuten ist,

Alles gestörte Hauswesen — dem *Indra* kenn' man diese zu.

Zur Sühne aller dieser nun gekochte Milch man setze aus.

समवाप्य घृतं तत्र आहुतिं जुहुयादिमां ।

इन्द्रमिदेवतातये स्थालीपाकस्य होमयेत् ॥६॥

इन्द्रः शचीपतिः शक्रो वज्रपाणिः सुरेश्वरः ।

सर्वाहुतानां शमनो महाव्याहृतयस्तथा ॥७॥

ज्वा स्विष्टकृतं चैव चरुतन्त्रं समापयेत् ।

विमुक्तोत्पातदोषस्तु जीवेत्तु(⁵) शरदः शतम् ॥८॥

Herbeiholend dann heißes Ghee man opfre diese Darbringung,

Sprechend '*Indra* zum Göttermahl'(⁶): und spende vom Gekochten dann,

(¹) für अवजिघ्रेत्? (²) für अनङ्गान्! (³) i. e. कलहः

(⁴) Ich gebrauche hier dieses von A. Holtzmann so glücklich erfundene Wort für Elephant, vgl. meine Bemerkung zur *Mālavikā* not. 131. (⁵) Doppeltes तु metri caussa, zur Versfüllung.

(⁶) *Sāma* I, 249: also ein andrer Spruch als im *Adbhutabrahmaṇa*!

Sprechend „*Indra, Caçipati, Çakra*, der Blitzhand, Götterherr, All'r Unheilszeichen Sühner ist“, dazu die heil'gen Formeln⁽¹⁾ auch. Drauf nach dem Opf'r des *svishṭakṛit*⁽²⁾ vollend' man des Gekochten Gang. Befreit vom Fehl der Unzeichen lebet man hundert Jahre dann.

§ 4.

स दक्षिणां दिशमन्वावर्ततेऽथ यदास्य प्रज्ञायां पशुषु शरीरे वारिष्ठानि प्रादुर्भवन्ति व्याधयो वानेकविधा अतिस्वप्नस्वप्नमतिभोजनमभोजनमालस्य-
व्रणमज्जीर्णनिद्राण्येवमादीनि तान्येतानि सर्वाणि यमदेवत्यान्यदुतानि प्राय-
श्चित्तानि भवन्ति नाके सुपर्णमिति स्यात्लीपाकः कृत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभि-
रभिनुहोति यमाय स्वाहा प्रेताधिपतये स्वाहा दण्डपाणये स्वाहेश्वराय
स्वाहा सर्वपापशमनाय स्वाहेति व्याहृतिभिर्हुत्वाथ साम गयेत् ॥ ४ ॥

प्रज्ञया D und C (प्रज्ञया पुत्रादिकया सहितेषु). — वा अनेक° BD. Vergl. § 5. 6. — C scheint (gegen ABD) zu lesen: अजोपातिनिद्राणि (? अजोपां जुडा-
वेन भुक्तस्याहारस्याज्ञरणम्. अतिनिद्राश्च [!]).

„Nach der südlichen Gegend wende sich (zum Sühnopfer), wem bei Kind, Vieh oder am eignen Leibe ungünstige Vorzeichen zu Tage kommen, oder verschiedenartige Krankheiten, Schlafsucht⁽³⁾, Schlaflosigkeit⁽⁴⁾, Heißhunger⁽⁵⁾, Appetitlosigkeit, Schlaffheit und Wunden, Mangel an Verdauung und Schlaf (!) und dgl. mehr. Alle diese zu sühnenden unheilverkündenden Anzeichen sind dem *Yama* geweiht. Mit dem Spruche: ‚Am Himmel den schöngediederten‘ opfere er eine im Topfe gekochte Gabe, spende dazu fünf Darbringungen von zerlassener Butter mit den (fünf) Sprüchen: ‚dem *Yama* Heil! dem Herrn der Todten Heil! Ihm der den Stab in der Hand führt Heil! dem Herrscher Heil! dem alles Üble u. s. w.“

Auffällig sind die Neutra *atiscvapnam* und *asvapnam* so wie der neutrale Plural *ajīṛṇanidrāṇi*, welches letztere Wort überhaupt noch anderem Be-

(1) nämlich *bhūh sōdhā* Erde Heil! *bhuvah sōdhā* Luft Heil! *svah sōdhā* Himmel Heil!

(2) Eine sekundäre nach jedem Opfer an *agni svishṭakṛit* ‚der das Opfer gut geopfert macht‘ zu bringende Sühngabe, für den Fall, daß etwas bei der Aufführung des Rituals ver-
sehen sein sollte. (3) Anders *Sāyana*: *atiscvapnam atiscvapnadarçanam* |

(4) *asvapnam anidrā* | (5) *bhasmakarogavaçena bahutarābhyavahārah* |

denken unterliegt: so wie es da steht muß man es wohl in *ajīrṇam* und *anidrā* trennen, so daß das *a* privans zu beiden Theilen gehört. Woher aber der Plural? und *anidrā* ist ja schon dagewesen in *asvapnam*! Auch die sich für C, wie es scheint, ergebende Lesart *ajīrṇātinidrāṇi* befriedigt nicht; denn woher der Plural in *atinidrāḥ*? und der Sinn ist ja auch schon dagewesen in *atisvapnam*! Bei letzterem an Träume zu denken, wie *Sāyaṇa* will, ist wegen des Gegensatzes in *asvapnam* wohl kaum thunlich: denn wenn auch etwa das Sehen zu vieler Träume, so ist doch sicherlich der völlige Mangel an Träumen nicht gerade ein Krankheitszustand zu nennen. Auffällig ist freilich, daß von ‚Träumen‘ hier im *Adbh. Br.* sonst (bis auf die zweifelhafte Stelle in § 10) nicht weiter die Rede ist⁽¹⁾. Übrigens erwartet man auch noch *ajīrṇanidrāṇīty-evam-ādīni*. Kurz, der Text scheint hier verderbt!

prādus ist eine Partikel, die ich im vedischen Sprachgebrauch außer hier im *Shāḍv. Br.* sonst nur noch in den *sūtra* kenne, und zwar stets in Verbindung mit den Wurzeln *kṛi* oder *bhú*. So *yad gārhapatyam prādushkaroti* (*prādurbhāvayati*) *Shāḍv. IV, 1*: ebenso, vom Feuer, *Śāṅkh. gr. II, 6, 4. Gobh. I, 1, 27. 28. Kauṣ. 141*: — *prādushkaraṇa* (= *prakāṣikaraṇa*), vom Feuer, *Śāṅkh. gr. II, 6, 4 g. I, 1. Gobh. I, 1, 24. Āṣv. g. I, 9. Karmaprad. I, 9, 1* (*Kātyāy. pag. 401, 5*): — *prādurbhāva, āpadoḥ, Lāṭy. X, 17, 9. osha-dhīnām, Pārask. II, 10. Āṣv. g. III, 5. Śāṅkh. g. IV, 5. mahābhraprādurbhāvāt* ib. VI, 1. Es erscheint also ganz an der Stelle des im *Veda* gebräuchlichen *āvīr*. Die Herkunft des Wortes ist dunkel: ich meine, daß es etwa für *pradyus* steht, entsprechend unserm „zu Tage“-kommen.

Im *Atharvaparīṣiṣṭa* entspricht § 3, der indess freilich, wie die darin durchweg geschieht, auch anderswoher Entlehntes beibringt:

गृहे यस्य पतेद्गृध्र उलूको वा कथंचन ।

कपोतः प्रविशेच्चैव जीवा वारण्यसम्भवाः ॥ १३ ॥

धुर्यो च पततो युक्तौ गोस्त्रीजन्म च वैकृतं ।

जायते यमलान्येव घोरः स्वप्नश्च दृश्यते ॥ १४ ॥

अभिद्ववन्ति रक्षांसि यत्र वैव कुमारकान् ।

उन्निद्रकोऽतिनिद्रा वा अत्यल्पमतिभोजनम्⁽²⁾ ॥ १५ ॥

(¹) während die Träume doch sonst im vedischen Ritual etc. eine gewisse Rolle spielen, vgl. z. B. *Chândogyopan. VII, 2* (Ind. Stud. I, 264), *duḥshvapnyam, amanojnaḥ svapnaḥ* u. dgl. (²) Zu *atyalpam* ist *bhojanam* aus *atibhojanam* zu entnehmen!

आलस्यं (°लंघ्यं) चैवमेतेषां देवता यम उच्यते ।

नाको सुपर्णमित्येतत्स्थालीपाकस्य होमयेत् ॥ १६ ॥

यमः प्रेतपतिश्चैव दण्डपाणिस्तथेश्वरः ।

शमनः सर्वादृतानामन्यच्च सर्वं (? °तानामग्नयं) पूर्ववत् ॥ १७ ॥

Auf wessen Haus ein Geier fliegt, oder auch ein Eul' zumal
Oder Taube sich niederläßt, oder Waldthiere mancher Art,
Wenn das Zugvieh fällt unterm Joch, bei Mißgeburt von Rind und Weib,
Bei der Geburt von Zwillingen, und wer da bösen Traum geschaut,
Oder wenn auf die Kindelein Unholde pein'gend stürzen sich:
Schlaflosigkeit oder Schlafsucht, zu wenig Eßlust und zu viel,
Und Schlaffheit — dieser Zeichen all als Gottheit *Yama* wird genannt.
Sprechend: „am Himm'l den Schönfittich' von dem Gekochten spende man,
so wie: „*Yama* der Todten Herr, der Herrscher, der Stabhändige,
All'r Unheilszeichen Sühner ist'. Das Andre wie vorhin gesagt.

§ 5.

स प्रतीचीं दिशमन्वावर्ततेऽथ यदास्य क्षेत्रगृहसंस्थेषु धान्येष्वातवः प्रा-
दुर्भवतीतयो वानेकविधा आणुपतङ्गपिपीलिकमध्वकभौमकशुकसरभकसौ-
क्ष्मका इत्येवमादीनि तान्येतानि सर्वाणि वरुणदेवत्यान्यदुतानि प्रायश्चि-
त्तानि भवन्ति घृतवतीऽइति स्थालीपाकः कृत्वा पञ्च जुहोति वरुणाय स्वा-
हापां पतये स्वाहा पाशपाणये स्वाहेश्वराय° गायेत् ॥ ५ ॥

संस्थितेषु C. वा अनेक° ABD.

„Nach der westlichen Gegend wende sich (zum Sühnopfer), wem an sei-
nem Getreide auf dem Feld oder in der Scheuer Schäden zu Tage kommen,
oder verschiedenartige Plagen, Mäuse, Grillen, Ameisen, Bienen, Maulwürfe,
Würmer, Heuschrecken, Maden⁽¹⁾ und dgl. mehr. Alle diese zu ° sind dem
Varuṇa geweiht. Mit dem Spruche: „mit Ghee beträufelt' opfere er eine im
Topfe gekochte Gabe, spende dazu fünfmal Ghee mit den fünf Sprüchen:

(1) *ākhur-mūshakah, patāṅgaḥ paxiviṣeṣhaḥ, madhvako madhumaxikāviṣeṣhaḥ*
bhaumakāḥ bhūmau bhavāḥ xudrajantavaḥ, śukā(h) kīṭāḥ, sarabhakāḥ prasiddhāḥ
sauṣmakāḥ sūxmasambandhināḥ ।

‚dem *Varuṇa* Heil! dem Gebieter der Gewässer Heil! Ihm der den Strick in der Hand führt Heil! dem Herrscher Heil!’ u. s. w.”

Statt *evamādinī* könnte man *evamādayaḥ* als auf *ītayās* bezüglich erwarten: die Nähe von *prāyaścittāni* hat aber hier, wie in den andern §§, anziehend gewirkt. — Ob ich *patāṅga* richtig durch ‚Grille‘ übersetzt, ist mir selbst zweifelhaft. Wilson giebt neben ‚bird‘ auch die Bedeutung ‚a grasshopper‘. Die Heuschrecken aber haben wir in *sarabhaka*, das offenbar nach dem so häufigen Übergange von *s* in *ç* und *r* in *l* mit *çalabha* identisch ist. An ‚Vogel‘ kann wegen der Gruppierung wohl nicht gedacht werden. — *pipīlikā* stammt von *√pīl*, *pīḍ*, *piṇḍ*: aufhäufen, stopfen, drücken, pressen; *√pīḍ* aus *api-sad* herzuleiten ist ganz verfehlt, wie *piṇḍ* bezeugt: vgl. auch *pila*, *pilum*, *πίλος*, *pilus* (Filz), *pilare*. — Darin, daß hier die Getreideschäden und Landplagen als dem *Varuṇa* zugehörig erscheinen, zeigt sich noch ein Rest seiner alten Stellung als alles bedeckender, allgegenwärtiger, und daher überall richtender und strafender Gott, wovon er auch noch den ‚*pāça*‘ Strick, in der Hand trägt, um den Übelthäter damit zu binden. Das Beiwort *apāmpati* aber führt uns bereits zur epischen Zeit hinüber, wo *Varuṇa*, der Gott des Himmeloceans, nur noch als Gott der irdischen Gewässer in abgeblasster Thätigkeit erscheint.

Hierher gehört der § 2 des *Ath. Pariçishṭa*:

उद्दोपिका⁽¹⁾ गृहे यस्य वल्मीको मधुजालकम् (°लुकं)
अब्जनां मणिके रोहे (? शब्दे) तैलं स्थोयतएव वा ॥१॥

अशुभा विकृतिर्द्वां दुग्धानां वा यदा भवेत् ।

अकस्माच्च प्ररोहिर्युर्बीजानि क्रिमयस्तथा ॥१०॥

कार्यो वरुणयागस्तु वारुणोविधिपूर्वकः ।

उदुत्तमं प्रधानं स्यात्पञ्चाज्याङ्गतयस्तथा ॥११॥

वरुणः पाशपाणिश्च यादसां पतिरेव च ।

शेषं तु पूर्ववच्चैव चरुतन्त्रं समापयेत् ।

विमुक्तोत्पातदोषस्तु जीवेत्तु शरदः शतम् ॥१२॥

In wessen Hause Termiten, Ameisen oder Bienenschwärm’,
Bei Blumenwuchs aus der Cistern’, oder wenn fest wird Sesamöl,
Wenn unheilvolle Verwandlung von saurer, süßser Milch sich zeigt,
Wenn Saamenkörner auswachsen von selbst, oder Gewürm entsteht,

(1) Vgl. उपदोका, उपदेहिका, उत्पादिका.

Dem *Varuṇa* dann opfre man in der Weise, wie's ihm gebührt.

Der Hauptspruch sei *ud uttamam*'⁽¹⁾: es folgen dann fünf Gheeopfer:

„*Varuṇa*, der den Strick mitführt, und der Gewässer Herrscher ist“,

und weiter, wie gesagt vorher, vollend' man des Gekochten Gang.

Befreit vom Fehl der Unzeichen lebet man hundert Jahre dann.

§ 6.

स उदीचीं दिशमन्वावर्ततेऽथ यदास्य कनकरत्नतवरवस्त्रवज्रवैडूर्यवि-
मुक्तामणित्रियोगो भवत्यारम्भा वा विपद्यन्तेऽथवान्यानि क्रूराणि मित्राणि
वा विरज्यन्तेऽरिष्टानि वा वयाऽसि गृहमध्यासते वाल्मीकिभौमानि वा ज्ञा-
यन्ते ह्यक्षाकं वोपज्ञायते मधूनि वा निलीयन्तेऽत्येवमादीनि तान्येतानि
सर्वाणि वैश्रवणदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चित्तानि भवत्यभि त्वं देवमिति
स्थालीपाकः कृत्वा पञ्चनुहोति वैश्रवणाय स्वाहा यक्षाधिपतये स्वाहा हि-
रण्यपाणये स्वाहेश्वराय गायेत् ॥ ६ ॥

वस्त्र fehlt D. — मुक्ता statt विमुक्ता D. — भवत्या° ABD! भवति C. —
वा अन्यानि AB. — °ध्यासन्ते ABD.

„Nach der nördlichen Gegend wende sich (zum Sühnopfer), wem da
Verlust von Gold, Silber, kostbaren Kleidern, Diamanten, Beryllen, Perlen
und Juwelen zu Theil wird, oder Unternehmungen mißglücken, oder andere
schreckliche (Dinge zustofsen)⁽²⁾, oder Freunde untreu werden, oder un-
heilverkündende Vögel⁽³⁾ sich auf das Haus setzen, oder Ameisen- und Maul-
wurfshaufen (im Hause) entstehen, oder Pilze (darin) wachsen⁽⁴⁾, oder Ho-
nig⁽⁵⁾ ausläuft u. dgl. mehr. Alle diese ° sind dem *Vaiṣṇavaṇa* geweiht. Mit
dem Spruche ‚Herbei jenen strahlenden‘ opfere er eine im Topfe gekochte
Gabe, spende dazu fünfmal Ghee mit den fünf Sprüchen: „dem *Vaiṣṇavaṇa*
Heil! dem Gebieter der *yaxa* Heil! dem Goldhändigen Heil! dem Herr-
scher Heil! u. s. w.“

(1) *Ṛik* I, 24, 15: also ein anderer Spruch, als der des *Adbhutabrāhmaṇa*.

(2) *krūrāṇi piṣācādidarṣanādīni*.

(3) *duḥkhasūcakāni v a y ā ṇ s i kākādīni*.

(4) *chatrākam chilidhram* (sic!) *grihajam paridriṣyate*.

(5) *mādhūni śraghāṇi svagrihe nillyante*.

Der Ausdruck *kanaka* für Gold ist in der vedischen Sprache nicht weiter belegt (s. jedoch *Nighaṇṭu* I, 2), und dies hier sein erstes Vorkommen. — *vaidūrya* ist bekanntlich durch das Medium seiner prākritischen Form *veluriya* zu *Βήρυλλος*, eig. *Βηλυρρός* geworden; vgl. Ind. Stud. III, 148, und über die weiteren Verzweigungen Pott in der Z. für d. K. des M. IV, 274 (wonach aus Beryllos unser ‚Brille‘ herzuleiten). Etymologisch wird das Wort (vgl. *vidūraja*) auf *vidūra* ‚sehr fern‘ zurück geführt, angeblich Namen eines Berges (*vidūrādri*) von wo der Stein kommen soll: so schon *Pāṇini* IV, 3, 84. Im *Viṣṇupurāṇa* (pag. 169) ist *Vaidūrya* als Name eines Berges angeführt, der ein westliches Vorgebirge des *Meru* bilde. Man könnte des Namens wegen, der in der älteren Form durchweg ein *d*, *l* zeigt, dabei an den Bolor, Belur-Tagh denken? das *d* wäre dann — und in der That ist es in diesem Worte eben die später beglaubigte Form — erst aus *l*, *d* entstanden, um den Namen durch eine volksetymologische Aneignung mit *vidūra* ‚sehr fern‘ in Beziehung zu bringen (die umgekehrte Erklärung, nämlich Bolor, Belur aus *Vaidūrya* hat Burnouf gegeben bei Al. v. Humboldt, Central-Asien, deutsche Übers. I, 575). *Varāha Mihira* übrigens (*bṛihat saṃh.* XIV, 14) nennt *Vaidūrya* als einen Landstrich im Süden: s. ebenso *M. Bhār.* III, 8343. — Da hier *vimuktā* neben *maṇi* erscheint, so kann letzteres hier nicht Perle bedeuten, sondern muß eine weitere Bedeutung haben.

Vaiṣṇava ist der Gott des Reichthums: das Wort erscheint erst in den späteren Theilen der vedischen Literatur und zwar zuerst, aber stets nur in Verbindung mit *Kuvera*, im *Ṣaṭap. XIII*, 4, 3, 10, *Ath. Saṃh.* VIII, 10, 28 vgl. die im Petersburger Sanskrit Wörterbuch unter *Kuvera* angeführten Stellen; ohne *Kuvera* wird er zuerst *Taitt. Ār.* I, 31, 6⁽¹⁾, sodann im *Kauṣikasūtra* 74 (beim *baliharaṇam*) und im Eingange des *Vaṇṣabrāhmaṇa* gefunden. Die Bedeutung des Namens ist unklar. Seine Diener, die *yaxa*, wahrscheinlich verdrbt aus *raxa*, die Wächter (s. Ind. Stud. II, 185) sind im Veda selbst nirgend nachweisbar und erscheinen zuerst in den *grihya sūtra*, beim *devatātaraṇam*, so *Ṣaṅkh. grihya* IV, 9 (*siddhāḥ sādhyā viprā yaxā raxāṇsi*) und *Ācval. gr.* III, 4. *Ath. Parīśiṣṭa* 45, 2⁽²⁾. Im *Kauṣika sūtra* 95 wird *ya-*

(¹) *rājādhirājāya prasahyasāhine | namo vayam Vaiṣṇavāya kurmahe | sa me kāmān kāmakāmāya mahyam | kāmecvaro Vaiṣṇavaṇo dadātu || Kuverāya Vaiṣṇavāya | mahārājāya namaḥ |*

(²) *Atharvaparīṣ. 76, 99 Maṇibhadrādayo Yaxā gandharvāḥ Citrasenayaḥ.*

xāni im Sinne von ‚Unhold‘ gefunden, also wohl ‚vor dem man sich zu hüten hat‘, wie sonst *raxas*. Oder sollte man an die *V jax* ‚verzehren‘ denken, von der auch der Name der Krankheit *yaxma* herzuleiten ist? — Wenn nach dem Norden das Reich des Gottes der Schätze versetzt wird, so liegt der Grund dazu offenbar theils in dem wirklichen Metallreichthum des *Himālaya*, theils in dem Goldglanz seiner eisbedeckten Gipfel, von den Ebenen Hindostans aus gesehen, ein Goldglanz, der ja auch die Umwandlung der ursprünglichen Bedeutung des Wortes *hema* ‚Eis‘ in die von ‚Gold‘ hervorgerufen hat (s. Ind. Stud. II, 186).

Hier entspricht § 5 des *Atharvaparīṣiṣṭam* genau:

सुवर्णरत्नं वज्रं वैदूर्यं मौक्तिकानि च⁽¹⁾ ।

प्रवालवस्त्रनाशश्च मित्राणां च विपर्ययः ॥ २३ ॥

आरम्भाश्च विपर्यन्ते न सिद्धिः कर्मणामपि ।

चरुर्वैश्रवणस्तत्र अभि त्वं देवमृक्स्मृता ॥ २४ ॥

वैश्रवणो यक्षपतिरर्थपाणिस्तथेश्वरः ।

शमनः सर्वाहुतानाम् ॥ २५ ॥

Gold Silber Demanten und Beryll und Perlgeschmeid wenn du verlierst,
Korallen und Gewänder auch, oder wenn Freunde sich entzwein,
Wenn dein Beginnen dir mißlingt, kein Fortgang deinem Werke wird,
Weih' dem *Vaiṣṇava* 'nen Topf: ‚*abhi tyam devam*‘ ist der Spruch.
„*Vaiṣṇava* der *Yaxa*fürst, der Schätze trägt in seiner Hand,
Der Herrscher sühnet jed's Unheil.“

§ 7.

स पृथिवीमन्वावर्ततेऽथ यदास्य पृथिवी तटति स्फुटति कूजति कम्पति
ज्वलति रुदति धूमायत्यकस्मात्सलिलमुद्गिरति प्लवन्निमज्जति निमग्नमुत्प्ल-
वत्यकाले च पुष्पफलमभिनिवर्ततीत्यश्चतरीर्गर्भा जायते यदा मज्जति हस्ति-
नी [भूकम्पो जायते प्रासादं भिनत्ति यत्र तत्र राजा विनश्यति] गौर्गेहमा-
रोहेद्वाममहिषीत्येवमादीनि तान्येतानि सर्वाण्यग्निदेवत्यान्यहुतानि प्राय-

(1) Hierzu fehlt die nöthige Angabe यदि नश्यति oder dgl., die aus *nāṣaḥ* im folgenden Verse zu ergänzen ist.

श्चित्तानि भवत्यग्निं दूतं वृणीमह इति स्यात्तीपाकः कृत्वा पञ्चगुह्योत्पन्नये
स्वाहा हविष्यतये स्वाहार्चिःपाणये स्वाहेश्चरायंगयेत् ॥ ७ ॥

उत्पलति ist in C übergangen. — प्लवन्ति° ABD. प्लवन्न मज्जति निमग्नं नात्प्ल-
वति C. — भूकम्पो bis विनश्यति in D erst am Rande, प्रासादं भिनन्ति fehlt
in C. — गौर्गह° CD. — ग्रामदहिषो (!) AB. D prima manu (wo überdem
°ही°), ग्राममहिषो D sec. m. C.

„Zur Erde hin wende sich (zum Sühnopfer), wem da die Erde kni-
stert⁽¹⁾, sich spaltet⁽²⁾, klingt⁽³⁾, zittert, flammt, heult, raucht, oder plötz-
lich Wasser ausspritzt, wenn Schwimmendes untersinkt, Untergesunkenes
obenaufschwimmt, zur Unzeit Blumen und Früchte sich ringsum zeigen, eine
Mauleselin trächtig wird, eine Elefantin untersinkt⁽⁴⁾, — Erdbeben ent-
steht: wo der Palast einfällt da stirbt der König —, eine Kuh ins Haus steigt,
eine Dorfbüffelkuh, u. dgl. mehr. Alle diese ° sind dem *Agni* geweiht. Mit
dem Spruche ‚Agni als Boten wählen wir‘ opfere er eine im Topf gekochte
Gabe, spende dazu fünfmal Ghee mit den Sprüchen: ‚dem *Agni* Heil! dem
Herrn der Opfergaben Heil! dem Flammenhändigen Heil! dem Herrscher
Heil!‘ u. s. w.“

Höchst eigenthümlich, da gegen ABD und auch eigentlich ohne allen
Sinn, ist die Lesart und Erklärung *Sāyaṇa's*: *salile praxiptaḥ pāshāṇaḥ pla-
van plavamāna eva tishṭhati na tu majjati, nimagnam mṛitaṣarīram
udake praxiptaḥ notplavati kiṃtu nimajjati*: Die Lesart *plavan* (ni°)
übrigens ziehe ich dem *plavam* in ABD vor, fasse es indess nicht als mascul.,
sondern als neutrum für *plavat*, mit Verwandlung des *t* in *n* vor *n*: und dieses
neu entstandne *n* wäre in ABD in der in den Handschriften so gewöhnlichen
Weise vor *n* in *anuscāra* umgetauscht worden. — Auffällig ist das *iti* in ABCD
nach *abhinivartati* (= *vṛixam abhito jāyate*), sowie das *parasmaipadam*
selbst. — Die Worte *bhūkampo* bis *vināṣyati* scheinen, obwohl in ABC be-
findlich und in D am Rande zugefügt, eine spätere Zuthat: *bhūkampo jā-
yate* ist gleich im Eingange schon dagewesen: die folgenden Worte aber
prāsādam bis *vināṣyati* stören die Construction völlig, da *yadā* noch für

(¹) *taṭataṭeti ṣabdam karoti.* (²) *bhidyate.* (³) *ṣabdam karoti.*

(⁴) *nirnimittam udake majjati.* Die Elephanten sind bekanntlich sehr vorsichtig und klug
im Vermeiden ungangbarer Stellen.

gaur geham fortzugelten hat: sie könnten nur als Parenthese betrachtet werden, sind aber auch als solche ganz unpassend, da sonst hier in §§ 3 ff. kein Fall weiter vorliegt, wo die Folgen eines einzelnen Ereignisses bestimmt angegeben würden. Die Worte *prásádam bhinatti*, die C gar nicht kennt, sind schon dadurch, nicht minder aber auch an und für sich verdächtig: *bhinatti* nämlich steht im neutralen Sinne für *bhidate*, und *prásáda*, Palast, ist mir theils in vedischen Texten noch nirgendwo, auch in der spätesten *Sútra*-Literatur nicht, vorgekommen, theils ist es auch überhaupt als neutrum noch nicht nachgewiesen.— Was ist mit dem *grámadahishí* von AB. und in D prim. manu irgend zu machen? *grámamahishí* gefällt mir auch nicht besonders: das mascul. *hisha* ‚Dorfbulle‘ wäre ganz gut, aber das Femin. „eine zahme Büffelkuh“ paßt nur dann, wenn wir *vá* suppliren. Ist etwa *grámamahisha ity* zu corrigiren? *Sáyana*’s Erklärung will nicht viel besagen: *áran yakamanushyagrihárohaníyásambhavád grámamahishíti viceshanam* (er faßt es also also Beiwort zu *gaus*): und wenn er hinzufügt *ity evam ádini grámasúkaragrihárohanádini*, so ist dies jedenfalls eine zu specielle Deutung dieser ganz allgemein auf den Inhalt des ganzen Paragraphen sich beziehenden Worte.

Nur theilweise entspricht § 4 des *Atharvaparicishṭa*:

अनग्निरुत्थितो यस्य धूमो वापि गृहे क्वचित् ।
 आमं वा (वी) ड्वलते मांसं भवेयुर्विस्फुलिङ्गकाः ॥ १८ ॥
 इत्त्रध्वजपताकाश्च ड्वलन्ते तोरणानि च ।
 आसनं चैव शय्या च वस्त्राणि कुस्तुमानि च ॥ १९ ॥
 हस्त्यश्वाणां च पुङ्गानि वर्षन्त्यङ्गारवर्षणम् (र्षत्य०) ।
 अकाले च दिशां दाह ओषधीनां (०हमो०) च पाचनम् ॥ २० ॥
 हस्तिन्यश्चैव (०व्यश्चैव) मज्जन्ते (०मद्यन्ते) अग्निरूपं तदद्भुतम् ।
 अग्निं हतं वृणीमहे स्थालीपाकस्य होमयेत् ॥ २१ ॥
 अग्निर्हिरण्यपतिश्च अर्चिष्पाणिस्तथेश्वरः ।
 शमनः सर्वाद्भुतानाम् ॥ २२ ॥

Wenn ohne Feuer Rauch entsteht in wessen Hause irgendwo,
 Oder wenn rohes Fleisch leuchtet, und Funken sprühen ohne Grund,
 Wenn Sonnenschirm, Fahnstock und Fahn’ in Flammen stehn und Thorbögen
 Oder Sitze und Lagerstell, Gewänder auch und Blumenkränz’,
 Und wenn von Ilf- und Rosses-Schwanz ein Kohlenregen niederfällt,

Zur Unzeit glüht der Horizont, die Pflanzen reifen vor der Zeit,
Wenn eine Ilfinn untersinkt — Anzeichen sind's, *Agni* geweiht.
,*Agni* als Boten wählen wir' so opfre vom Gekochten man:
,*Agni*, goldigen Licht's Herrscher, dessen Händ' Strahlen sind, der Herr
All'r Unheilszeichen Sühner ist'. —

§ 8.

सोऽन्तरिक्षमन्वावर्ततेऽथ यदास्य विवाता वाता वायन्तेऽश्रेषु चापद्-
पाणि दृश्यन्ते खरकरभमन्थकङ्कपोतोलूककाकगृध्रश्येनभासवायसगोमायुसः-
स्थान्युपरि पाठसुमाऽसपेश्यस्थिरुधिरवर्षाणि प्रवर्तन्ते काकमिथुनानि दृश्यन्ते
रात्रौ मणिधनुं पश्येद्दशका ग्रामं प्रविशन्ति वृक्षाः स्रवन्ति रुधिराण्याकाशे
राजकुलं वसतीत्येवमादीनि तान्येतानि सर्वाणि वायुदेवत्यान्यद्भुभवन्ति वात
आवातु भेषजमिति स्थालीपाकः कृत्वा पञ्च जुहोति वायवे स्वाहा महद्भू-
ताधिपतये स्वाहा शीघ्रपाणये स्वाहेश्चरायंगयित् ॥ ८ ॥

मंध B. — मणिधनं A. मणिधनुः C. मणिधनुं BD.

„Nach der Luft hin wende sich (zum Sühnopfer), wem da übermäfsige
Winde wehen, und wenn in den Wolken unförmliche Gestalten⁽¹⁾ sich zei-
gen, (in wessen Haus sich)⁽²⁾ Esel, Kameel, Rehbock, Reiher, Taube, Eule,
Krähe, Geier, Falke, Habicht, Rabe oder Schakal niederlassen, wenn von
oben Staub- Fleischstück⁽³⁾- Knochen- Blut-Regen sich ergiessen, wenn
Krähenpaare sich sehen lassen, wenn man Nachts einen Regenbogen sieht,
wenn Hasen ins Dorf laufen, die Bäume Blut schwitzen, in der Luft sich ein
Königspalast⁽⁴⁾ zeigt u. dgl. mehr. Alle diese ° sind dem *Vāyu* geweiht.
Mit dem Spruche ‚der Wind weht Heilung herbei‘ opfere er eine im Topfe
gekochte Gabe, spende dazu fünfmal Ghee mit den Sprüchen: ‚dem *Vāyu*
Heil! dem Gebieter der grossen Wesen Heil! dem schnellhändigen Heil! dem
Herrscher Heil! u. s. w.“

karabha wird durch *kramelaka* erklärt: *mantha* durch *mṛigaviçeshah*:
letzteres Wort ist mir sonst nicht vorgekommen: *mānthāla* in VS. 24, 38

(1) *prākṛitād viruddharūpāni*.

(2) *tathā asya grīhāṇi etaiḥ praviṣṭāni dṛiṣyante*. Also *grīhāṇi* zu ergänzen.

(3) *māṇsakhaṇḍaḥ*. (4) *gandharvanagarādikam*. Fata Morgana.

scheint dem Schol. nach eine Art Maus zu sein. — Die Tauben erscheinen hier wie sonst als unheilverkündende Vögel. — Da die Krähen bereits durch *kāka* vertreten sind, habe ich *vāyasa* durch Rabe übersetzt.

Ziemlich genau⁽¹⁾ entspricht § 7 des *Atharvaparīṣhṭa*:

अतिवातो यत्र भवेद्द्रुपं वा यत्र वैकृतम् ।

खरकरभमहिषा वराहा व्याघ्रसिंहकाः ॥ ३३ ॥

गृध्राश्च तथा गोमायुः कृकलाशश्चापा (०खा) वदन्ति च⁽²⁾ ।

मांसपेशं च रुधिरं पांश्वृष्टिं⁽³⁾ तथैव च ॥ ३४ ॥

वायुर्द्रुपमिदं सर्वमद्रुतं परिकीर्तितम् ।

वायुर्महान्नभः पतिर्वज्रपाणिस्तथेश्वरः ॥ ३५ ॥

शमनः सर्वाद्रुतानां महाव्याहृतयस्तथा ।

इवा स्विष्टकृतं चैव चरुतन्त्रं समापयेत् ।

विमुक्तोत्पातदोषस्तु जीवेत्तु शरदः शतम् ॥ ३६ ॥

Wenn da weht übermäßiger Wind, oder wo Mißgestalt sich zeigt,
Wo Esel und Kameel', Büffel, Eber, Tiger und Löwen auch,
Oder Geier und Schakale, Eidechsen und Habichte schrei'n⁽⁴⁾,
Wenn es Fleischstücke oder Blut und Staub auch regnet allzumal,
Als *Vāyu's* Art alle diese unheilvoll'n Zeichen sind genannt⁽⁵⁾.
,*Vāyu* der hehre Herr der Luft, der Blitzhändige, Herrschende
All'r Unheilzeichen Sühner ist', und die drei Formeln spreche man.
Drauf nach dem Opf'r des *svishṭakṛit* vollend' man des Gekochten Gang.
Befreit vom Fehl der Unzeichen lebet man hundert Jahre dann.

Des speciellen Interesses wegen füge ich hier den Regen-Abschnitt (*vrishṭivaikṛitam*) aus *Varāha Mihira's bṛihatsaṃhitā* (45, 38—46) an. (A = Chambers 484. — B = Chambers 291. — C = Chambers 819 Text mit dem Commentar des *Bhaṭṭotpala*) :

(1) Vgl. dazu noch v. 2. 13.

(2) Zwei *axara* zu viel!

(3) sic! Überhaupt hat dieser *ardharca* gar keine Construction. Man erwartet पांशुं वर्षेत्.

(4) Sollte statt *vadanti* nicht etwa *vasanti* zu lesen sein? Schreien der Eidechsen ist jedenfalls mit dem der übrigen angeführten Thiere wenig in Einklang.

(5) Es fehlt die Angabe der zu recitirenden *Ṛc*, mit welcher er „*sthālpākasya homayet*“, wie es doch sonst hier überall heisst. Somit ist wohl der Ausfall eines *ardharca* anzunehmen, der etwa gelautet haben könnte: *vātu āvātu bhesajam sthālpākasya homayet* |

durbhixam anāvṛiṣṭyām, ativṛiṣṭyām xudbhayaṃ saparacakram |
rogo hy anṛitubhavāyām, nṛipativadho 'nabhrajātāyām || 38 ||

oṽṛiṣṭāu ativṛiṣṭāu xudbhayaṃ parabhayaṃ ca C.

çītoṣṇaviparyāse no samyag ṛitushu sampravṛitteshu |
shaṇmāsād rāṣṭrabhayaṃ rogabhayaṃ daivajanitaṃ ca || 39 ||

na samyag A. — ṛitushu na samyakpravṛitt° B. — Im zweiten pāda fehlt eine Kürze im zweiten Fulse.

anyartau saptāhāt prabandhavarṣhe pradhānanṛipamarāṇam |
rakte çastrodyogo, māṇsāsthivasādibhir marakam || 40 ||

saptāham BC. marakaḥ BC.

dhānyahiraṇyatvakphalakusumādyair varshitair bhayaṃ vidyāt |
aṅgārapāṇçuvarshe vināçam āyāti tan nagaram || 41 ||

upayāti B.

upalā vinā jaladharair vikṛitā vā prāṇino yadā vṛiṣṭāḥ |
chidraṃ vāpy ativṛiṣṭāu sasyānām ītiṣamjananam || 42 ||

xīraghṛitaxaudrāṇām dadhno rudhiroṣṇavāriṇām varshe |
deçavināço jneyo 'sṛigvarshe cā 'pi nṛipayuddham || 43 ||

v. 44 fehlt in C.

yady amale 'rke chāyā na dṛiçyate, dṛiçyate pratīpā vā |
deçasya tadā sumahad bhayaṃ āyātaṃ vinirdeçyam || 44 ||
vyabhre nabhasi suradhanur divā yadā dṛiçyate 'thavā rātrau |
prācyām aparasyām vā tadā bhavet xudbhayaṃ sumahat || 45 ||

nabhasīndradhanur BC. — yadā divā B.

sūryenduparjanyasamīraṇānām yogāḥ smṛito vṛiṣṭivikārakāle |
dhānyānnagokāṇcanadaxiṇāç ca deyās, tataḥ çāntim upaiti pāpam || 46 ||

Bei Regenmangel (steht) Theuerung (in Aussicht), bei Überfluthung Furcht
 vor Hungersnoth und Feinden |

Krankheit bei unzeitigem Regen: des Fürsten Tod, wenn bei wolkenlosem
 Himmel Regen fällt. || 38 ||

Wenn Kälte und Hitze vertauschend, die Jahreszeiten nicht richtig vorgehen |
 So ist nach sechs Monden Furcht für das Reich, und Furcht vor Seuchen
 schicksalsgemäfs. || 39 ||

Wenn in einer andern Jahreszeit⁽¹⁾ sieben Tage lang Regen fort dauert,
 stirbt der oberste Fürst. |

(1) Ausser der Regenzeit.

Wenn Blut regnet, steht Krieg bevor: wenn Fleisch, Knochen, Mark u. dgl.,
ein großes Sterben. || 40 ||

Wenn es Getreide, Gold, Rinde⁽¹⁾, Früchte, Blumen regnet, das wisse
man als unheilvoll:

Bei Kohlen- und Staub-Regen geht zu Grunde die davon betroffene Stadt. || 41 ||

Wenn Steine ohne Wolken regnen oder mißgeformte Thierchen⁽²⁾,

Oder wenn bei starkem Regen ein Loch (im Regen) sich zeigt⁽³⁾, das bringt
den Feldern Schaden. || 42 ||

Beim Regen von Milch, Butter, Honig, saurer Milch, Blut, heißem Wasser,
Untergang des Ortes zu befürchten ist, und beim Blutregen auch Kampf
der Fürsten. || 43 ||

Wenn bei hellem Sonnenschein kein Schatten sich zeigt, oder er der Sonne
entgegen fällt,

Das ist als ein sehr großes bevorstehendes Unheil zu kennzeichnen. || 44 ||

Wenn bei wolkenlosem Himmel ein Regenbogen bei Tage oder bei Nacht
sich zeigt:

Im Osten oder Westen, dann wird sehr große Hungersnoth entstehen. || 45 ||

Die Verehrung von Sonne, Mond, Regen und Wind ist zur Zeit ungewöhn-
lichen Regens gebräuchlich,

Und Getreide, Essen, Kühe, Gold, Opferlöhnung zu spenden: dadurch wird
das böse Omen gesühnt. || 46 ||

§ 9.

स दिवमन्वावर्ततेऽथ यदास्य तारावर्षाणि चोल्काः पतन्ति निपतन्ति
धूमायन्ति दिशो दक्षन्ति केतवश्चोत्तिष्ठन्ति गवाः शृङ्गेषु धूमो जायते गवाः
स्तनेषु रुधिरः स्रवत्यत्यर्थः हिमं निपततीत्येवमादीनि तान्येतानि सोमदेव-
त्यान्यद्भूभवन्ति सोमः राजानं वरुणमिति स्थालीपाकः कृत्वा पञ्च जुहोति
सोमाय स्वाहा नक्षत्राधिपतये स्वाहा शीतपाणये स्वाहेश्वराय गायेत् || १ ||

निपतन्ति ist von C übergangen, ist wohl auch ursprünglich nur Glosse? — दक्षन्ते C.

(1) *toak vrixasambha* (!) *eva*.

(2) Nach dem schol. „Esel, Kameele, Hunde, Katzen, Schakale u. dgl.“ Der Verf. hat an
dgl. Thiere natürlich nicht gedacht, sondern wohl an Froschregen u. dgl.

(3) *chidram madhye, kutracid avrīṣṭir ity arthaḥ* | also eine Stelle, wo es nicht regnet,
während überall ringsherum der Regen fällt.

„Nach dem Himmel wende sich (zum Sühnopfer), wem da Sternschnuppen ⁽¹⁾ und Meteore fallen, [niederfallen], wenn die Himmelsgegenden rauchen, in Flammen stehn, und wenn Kometen aufsteigen ⁽²⁾, aus den Hörnern der Rinder Rauch hervorgeht, aus ihren Eutern Blut fließt, übermäßiger Reif (Hagel?) niederfällt und dgl. mehr. Alle diese ° sind dem *Soma* geweiht. Mit dem Spruche ‚*Soma* den leuchtenden und *Varuṇa*‘ opfere er eine im Topf gekochte Gabe, spende dazu fünfmal Ghee mit den Sprüchen ‚dem *Soma* Heil! dem Herrn der *naxatra* Heil! dem Kalthändigen Heil! dem Herrscher Heil‘ u. s. w.“

divam ist hier wohl als accus. neutr. zu fassen, von einem Thema *diva*, s. § 10. — Unter *soma* ist hier also offenbar der Mond verstanden.

Im *Atharvaparīṣhṭa* findet sich kein entsprechender Paragraph; der Inhalt unsres Paragraphen ist indessen wesentlich vorhanden, nämlich unter § 4 (*agni*) und § 6 (*vishṇu*) vertheilt. Ich habe bereits oben (S. 319 Anm. 1) bemerkt, daß § 9 zur Zeit der Abfassung der metrischen Paraphrase vielleicht noch nicht zum Texte des *Adbhuta Brāhmaṇa* gehört haben möge. In der That ist auch der Unterschied zwischen unserm *divam* hier in § 9, und dem *param divam* in § 10 sehr ungewisser Art. Nach einer Aufzählung der vier Himmelsgegenden paßt die Nennung von Erde, Luft, Himmel ganz gut, obwohl auch da schon die Schwierigkeit der Trennung von Luft und Himmel in Bezug auf die Richtung vorliegt: wie aber nun noch ein ‚höchster Himmel‘ der Richtung nach unterschieden werden kann, ist völlig unklar! Allerdings kennt die indische Mythologie von Alters her eine dreifache Abstufung des Himmels, aber für die sinnliche Anschauung kommt eine Trennung von ‚*divam*‘ und ‚*param divam*‘ sonst nicht weiter vor. Dagegen ist freilich aber andererseits für eine nach der Zeit des *Ath. Par.* geschehene Einschiebung des § 9 in das *Adbhuta Brāhmaṇa* erst recht kein Grund ersichtlich! Kehrt ja doch auch der Inhalt selbst theilweise wirklich in den andern §§ des *Atharva Parīṣ.* wieder, und finden ja doch auch noch sonstige Differenzen genug zwischen beiden Relationen statt. Die Reihenfolge z. B. des *Adbh. Br.*: ‚*indra* Ost, *yama* Süd, *varuṇa* West, *vaiṣṇava* Nord, *agni* Erde, *vāyu* Luft, *soma* Himmel, *vishṇu* höchster Himmel‘ ist weit concinner als die des *Ath. Par.*: ‚*indra*, *varuṇa*, *yama*, *agni*, *vaiṣṇava*,

(¹) *naxatraorishṭayaḥ*.

(²) *dhūmaketavaḥ antarixē uttishṭhanti*.

vishṇu, vāyu’, die sich gar nicht um die Himmelsrichtungen kümmert. Die metrische Paraphrase geht wohl eben nur etwas leichtfertig mit dem ihr vorliegenden Texte um, denn umgekehrt etwa gar sie für älter als das *Adbh. Br.* zu halten, möchte wohl schwerlich irgend gerathen sein!

§ 10.

स परं दिवमन्वावर्तते ऽथ यदास्यायुक्तानि यानानि प्रवर्तन्ते देवताय-
तनानि कम्पन्ते दैवतप्रतिमा हसन्ति गायन्ति नृत्यन्ति स्फुटन्ति स्विद्यन्त्यु-
न्मीलन्ति निमीलन्ति प्रतिप्रयान्ति नद्यः कवन्धमादित्ये दृश्यते विजले च
परिविष्यते केतुपताकहृत्तवन्नविषाणानि प्रज्वलन्त्यश्चानां च वालधीधङ्गाराः
क्षरन्त्यहृतानि मर्माणि कनिक्रन्दन्तऽइत्येवमादीनि तान्येतानि सर्वाणि वि-
ष्णुदेवत्यान्यदुतानि प्रायश्चित्तानि भवन्तीदं विष्णुर्विचक्रमऽइति स्थाली-
पाकः कृत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोति विष्णावे स्वाहा सर्वभूताधिपतये
स्वाहा चक्रपाणये स्वाहेश्वराय स्वाहा सर्वपापशमनाय स्वाहेति व्याहृति-
भिर्जुवाथ साम गयेत् ।

खननादहनादभिमर्शनाद्गोभिराक्रमणाच्च (¹) ।

चतुर्भिः शुध्यते भूमिः पञ्चमाद्योपलेपनात् ॥

सम्भारान्प्रदक्षिणमानोय ब्राह्मणात्स्वस्तिवाच्यैतैः सम्भारैर्यदुपस्पृष्टं तदभ्यु-
क्षेहाम्यति हा ऽतो ब्राह्मणभोजनं हिरण्यं गौर्वासोऽश्वो भूमिर्दक्षिणा
इति शाम्यति हा ऽतः शान्त्यर्थः शान्त्यर्थः ॥ १० ॥

रुदन्ति ist in C übergangen. — खिद्यन्ति A und *Sāyana* selbst, da er es durch विदोर्यन्ति erklärt. स्विद्यन्ति BCD. — निमीलन्ति in C übergangen. — कवन्धं AB. — पताक ABD (ebenso oben § 5 पिपोलक ABD). मर्माणि ABD. वर्माणि C (erklärt durch चर्मयुक्तानि!) — कनिक्रन्त ABD. कनिक्रन्दन्ते C.

„Zum höchsten Himmel wende sich (zum Sühnopfer), wem da ungeschirrt die Wagen fortgehen, wenn Göttertempel erzittern, wenn Götter-

(¹) Die folgende Zeile ist ein Halb-*çloka*, und daher auch diese Zeile im Satz so behandelt, als ob sie ein Halb-*çloka* sei.

bilder lachen, weinen, singen, sich spalten, schwitzen, die Augen auf- und niederschlagen, wenn die Flüsse gegen den Strom zurückfließen, wenn bei der Sonne sich ein kopfloser Rumpf zeigt, und bei trockner Witterung (um Sonne oder Mond) sich Höfe zeigen⁽¹⁾, wenn Banner, Flaggen, Sonnenschirme, Scepter (?), Hörner in Flammen stehn, von den Schweifen der Rosse Kohlen fallen, unangeschlagen Musik-Instrumente dröhnen u. dgl. mehr. Alle diese zu sühnenden wunderbaren Anzeichen sind dem *Vishṇu* geweiht. Mit dem Spruche ‚dies durchschritt *Vishṇu*‘ opfere er eine im Topfe gekochte Gabe, spende dazu fünfmal Ghee mit den Sprüchen ‚dem *Vishṇu* Heil! dem Gebieter aller Wesen Heil! Ihm der das Rad in der Hand führt Heil! dem Herrscher Heil! dem alles Üble Sühnenden Heil!‘ darauf opfere er nochmals mit den heiligen drei Formeln, und singe darauf das *Sáman* (108 Mal in jener *ric* ‚dies durchschritt *Vishṇu*‘).

Vom Graben, Brennen, Berühren, und vom Betreten durch die Kuh 1

Rein wird die Erd' durch diese vier, und fünftens vom Bestreichen auch. 11

Die vorhin (in § 2 genannten) zusammenzubringenden Gegenstände (Grashalme etc.) bringe er (nach beendigtem *Sáman*) nach rechtshin herbei (zur Opferstätte), spreche darauf gegen die *Bráhmaṇa* die (bei der Entlassung üblichen) Segenswünsche, und besprenge dann was irgend durch jene Gegenstände berührt worden ist: dadurch wird Sühne dafür. Es folgt die Speisung der *Bráhmaṇa*. Gold, Rind, Kleid, Rofs, Land sind der übliche Opferlohn. So wird Sühne (für die Unzeichen), daher ist (das dargestellte Opfer) zur Sühne dienend, zur Sühne dienend."

divam kann hier, des *param* wegen, wohl nur Accus. neutr. eines gleichlautenden Thema's sein. — *ayuktáni yánáni* wird von *Sáyana* auf im Traume gesehene mit unpassenden Zugthieren z. B. mit Eseln oder Büffeln bespannte Gefährte (*ayogyáni kharamahishádini*) bezogen (vgl. z. B. *Rámáy.* II, 71, 19. V, 27, 16): in den Worten selbst liegt dazu aber keine Veranlassung: die einfache Erklärung derselben findet ihr Analogon auch in folgendem Vers des 74. *Atharva Pariçishṭa*⁽²⁾:

(¹) *jalahite aṛishṭikāle candrádityayoḥ parivesho dṛiçyate.*

(²) Ich bemerke hier beiläufig, daß ich statt 74 *Atharvapariçishṭa* deren 77 zähle, indem ich die vielfach unrichtige Zählung der Handschrift, in welcher sich, aufser andern Mängeln, drei derselben direkt übergangen finden, berichtige.

*yānti yānāny ayuktāni vinā vāhair nṛibhis tathā |
yuktāni vā na gachanti narendrāṇaṃ mahad bhayaṃ ||* —

Die hier vorliegende specielle Erwähnung der ‚Götterbilder‘ ist ein sehr klares Zeichen der späten Abfassung des *Adbhutabrāhmaṇa*. Ich finde dgl. in zu dem *Veda* gerechneten Werken sonst nur noch bei *Pāraskara* III, 14 *aprāpya devatāḥ pratyavarohet, samprati brāhmaṇān, madhye gā, abhikramya pitṛin* und im *Kauçikasūtra* (93. 105 s. unten) genannt. Bei *Manu* (s. III, 152. 180. IV, 39. 130) und *Yājñavalkya* (I, 133. 152) werden dieselben bekanntlich öfter erwähnt. Auch Göttertempel sind in der vedischen Literatur mir einstweilen noch nicht weiter vorgekommen⁽²⁾, bis auf *Çāṅkhāy. grihya* II, 12 *aranye devakule 'gnihotre vopavasasva*. IV, 12 *devāyatanāni pradaxiṇam* (= *pradaxiṇikuryāt*). — Die verschiedenen Manipulationen, welche hier von den Götterbildern erwähnt werden, bezeugen eine bereits gipfelnde Ausbildung priesterlichen Witzes und Schlausinn's für die betreffende Zeit.

Das Erscheinen eines kopflosen Rumpfes bei der Sonne wird von *Sāyaṇa* so erklärt: ‚wenn sich bei scheinender Sonne ein Körper im Schatten ohne Kopf zeigt, *āditye tapati sati kabandham çirorahitaṃ çaritraṃ svachāyayā driçyate*: dies ist ja indess nichts besonderes, da ja täglich zur Mittagszeit der Schatten in solcher Weise zusammenschrumpft, daß Kopf und Rumpf zusammenfallen: es ist somit bei *kabandha* wohl entweder an Wolkenrumpfe zu denken, oder an den Angriff der Sonne (bei Sonnenfinsternissen) durch den Rumpf des *Rāhu* vgl. Böhtlingk-Roth im Sanskrit-Wörterbuch unter *kabandha*. Anders unten im *Ath. Par.* v. 26. — Die Lesart *marmāṇi* ist durch ABD gedeckt, während C dafür *varmāṇi* liest und es durch *carmayuktāni bheryādini* ‚Paukeninstrumente‘ erklärt. Welches mag nun wohl die richtige Lesart sein? Wilson hat unter *marmara* die Bedeutung ‚Rauschen der Gewänder oder trocknen Laubes‘, wobei man sofort an *murmurare*, *μορμυρεῖν* murmeln (vgl. murren, moereo, morosus) denkt. Ist dies etwa der Grundbegriff von *marman*? also Murmeln, hier murmelnde, dumpfe Instrumente? Die weiteren Bedeutungen ‚Geheimniss‘ und ‚membrum vitale‘ wären dann erst sekundär entwickelt! Bisher hat man *marman* von

(2) *Chândogya Up.* IX, 24, 2 gehört nicht hierher.

V mar, *mori* abgeleitet, als *membrum letale*, und daher die weitere Bedeutung „Geheimniss“ (Achillesferse gleichsam) entstanden gedacht.

Vishṇu erscheint hier als „Gebierter aller Wesen“, somit offenbar als höchster Gott, weshalb er auch *param divam* „den höchsten Himmel“ inne hat. Ist dies bereits eine *Vishṇu*-sectarische Auffassung? oder ist *Vishṇu* hier noch in vedischer Weise der Sonnengott, als welcher er zuerst, beim Aufgehen, in Zwerggestalt erscheinend doch in drei Schritten, d. i. sofort, die Dreiwelt durchmisst, und als welchem ihm noch bis jetzt das *cakram*, das Sonnenrad oder der Sonnendiskus, in seiner Hand geblieben ist? Es scheint bedenklich bei dem sonstigen Charakter des *Adbhuta Bráhmana* hier noch an die ursprüngliche vedische Auffassung des *Vishṇu* zu denken, da derselbe ja überhaupt in den Veden nur selten und ziemlich blaß auftritt⁽¹⁾: indess führt die Reihenfolge von §§ 7—9 „Feuer, Wind, Mond“ hier in § 10 doch eigentlich mit Nothwendigkeit wirklich auf den „Sonnengott“ hin: auch ist im Inhalt von § 10 ja mancherlei auf die Sonne Bezügliches. Als „Gebierter aller Wesen“ ist *Vishṇu* hier zudem entschieden identisch mit *prajāpati*, der ja auch seinerseits, wie die *Bráhmana* und das Ritual durchweg bezeugen, nur ein späterer Stellvertreter des älteren *Savitar*, Sonnengottes ist. Die Wahl des Namens *Vishṇu* freilich zur Bezeichnung der Sonne bleibt immerhin auffällig genug und mag wohl als bis jetzt erstes Zeichen eines besonderen Hervortretens des *Vishṇu* anzusehen sein. Eigentlich *Vishṇu*-sectarisch aber kann dieselbe noch nicht genannt werden, da ja hier gerade noch die Identität *Vishṇu's* mit der Sonne durchleuchtet, die bei seinem späteren Charakter als Sektengott ja gerade vollständig vergessen ist.

Der halb in *ṣloka* abgefaßte Spruch *dahanád* etc. ist offenbar wohl ein sekundärer, störender Einschub. *Sāyaṇa* motivirt ihn damit, daß das Opfer auf gereinigtem Erdboden stattfinden müsse, und daher nöthig sei zu zeigen, wie dieser gereinigt werde: *ṣuddhabhūtale homaṃ kuryád iti darṣayitum bhūṣuddhihetum darṣayati*: das Graben soll *kuṭhárádibhiḥ* geschehen, das Abbrennen (der Gräser) natürlich *agniná*, das Berühren *mantrapūrvakam hastena*, und das Bestreichen mit Kuhdung. Verschieden hiervon

(1) Außer jener allerdings oft gefeierten That des *vikramaṇam* tritt er nur in der im Eingang von *Ṣatap. Br.* XIV befindlichen Sage etwas specieller hervor. In *VS.* XXIX, 60 wird *Aditi* seine Gattin genannt.

sind die sonst häufig im Ritual aufgeführten fünf *bhúsaṃskāra*, s. *Kātyāy. paddh.* II, 1 Edit. pag. 175, 5—9.

Mit § 10 schliessen CD, und auch A hat dahinter die Worte *iti śhaḍ-
vinṣabrāhmaṇe pañcamah prapāṭhakah samāptah*, während bei B nur am
Rande *iti śhaḍvinṣabrāhmaṇaṃ samāptam* zugefügt ist. Beide Texthand-
schriften A und B geben indess nun noch zwei Paragraphen, deren Inhalt
allerdings neben einigen Wiederholungen auch manches Neue bietet. Daß die-
selben aber ein späterer Nachtrag sind, ergibt sich — ganz abgesehen von dem
Fehlen in CD, sowie im *Atharva Pariṣiṣṭa* ⁽¹⁾ und von der Stellung der Pa-
ragraphen selbst, die dieselbe noch deutlich als angefügt kenntlich macht, da
sie ja erst nach dem bereits erfolgten Schlusse folgen, — vor Allem schon da-
raus, daß die in § 1 im Voraus zusammen aufgeführten *Ric* (ebenso wie die in
§ 2 in gleicher Weise aufgeführten *caru*) der Zahl nach bloß acht, resp. nur
diejenigen sind, welche sich in §§ 3—10 einzeln wiederfinden, während auf
§ 11. 12 daselbst keine Rücksicht genommen ist. Es ist ferner die in § 11
genannte *adhastāddiḥ* bereits durch § 7 *prithivī* vertreten, während die *sarvā
diḥ* in § 12 eine ganz unbestimmte sonst unbekannte GröÙe ist. Der Grund
des Zusatzes könnte ein sektarischer sein, derselbe nämlich von einem *Rudra*-
Verehrer herrühren, der die Nichtnennung des *Rudra* in den §§ 3—10 übel ver-
merkte, zumal er in § 10 *Vishṇu* genannt fand. Da er überdem in diesem nicht
mehr den Sonnengott erkannte, sondern den späteren (sektarischen) *Vishṇu*
darunter verstand, so fügte er in § 12 auch noch den Sonnengott selbst hinzu,
dessen Mangel in einer Versammlung der Coryphäen des indischen Pantheons
allerdings sehr unpassend gewesen wäre. Die Nennung der *graha*, Planeten,
hiebei rückt die Abfassung dieses Nachtrages von selbst in eine ganz nach-
vedische Zeit hinab, da sich dieselben sonst in keinem der zur vedischen
Literatur gerechneten Werke genannt finden ⁽²⁾. — Zu kanonischer Geltung
hat es der Nachtrag überhaupt nie gebracht, da er sonst vor dem Spruche

(¹) Das Fehlen hierin ist übrigens bezeichnend genug, da die *Atharva Pariṣiṣṭa* fast
durchweg einen *Rudra*-sektarischen Charakter tragen: wäre also § 11 dagewesen, hätte ihn
der Paraphrast sicher nicht weggelassen.

(²) Bekanntlich erscheint die Planetenverehrung zuerst bei *Yājñavalkya* I, 294—5. *Manu*
kennt sie zwar selbst I, 24. VII, 121, aber noch nicht ihre Verehrung. — Das *devatā tar-
paṇam* im *Çāṇkhāy. g.* IV, 9 und *Āçval. g.* III, 4 nennt die *graha* noch nicht, wohl aber das
pitṛitarpaṇam im *Ath. Pariç.* 45 (2), wie sie denn in den, freilich gar nicht mehr irgendwie
zur vedischen Literatur zu rechnenden, *Ath. Pariṣiṣṭa* überhaupt überaus häufig genannt wer-

khananád etc. in § 10 eingeschoben sein müßte, während er so erst nach vollständiger Absolvierung des *Adbh. Br.* seine Stelle gefunden hat.

Ziemlich genau entspricht dem § 10 der sechste Paragraph des *Ath. Paricishṭa*:

अथ यस्य स्वनक्षत्रे उल्का निर्घात एव वा ।
 राजग्रसति चन्द्रार्कौ कबन्धं दर्पणे भवेत् ॥ २३ ॥
 पतेत्स्वयं वा मुसलं देवता वा कथं चन ।
 उन्मीलते चैव यदा तथा चापि निमीलते ॥ २४ ॥
 प्रक्षिद्यते च यदि वा तथा चापि प्रकम्पते (ते) ।
 प्रपातो (प्रयातो) वापि दृश्येत प्रतिश्रोतो (ता) नदी वहेत् ॥ २५ ॥
 विमलेनैवार्ककाया प्रतोधावापि दृश्यते ।
 परिवेषस्वनक्षत्रेषु दृश्यते चन्द्रसूर्ययोः ॥ २६ ॥
 कोशात्खड्गा निर्गिरते तोणाच्चैव तु सायकाः ।
 अनाहतानि वाद्यते नदते शब्दमातुरम् ॥ २७ ॥
 चरुणा वैष्णवेनैषां यागः कर्तव्य एव तु ।
 इदं विष्णुः प्रधानं स्यात्पञ्चाङ्ग्याङ्गतयस्तथा ॥ २८ ॥
 सर्वभूतपतिर्विष्णुश्चक्रपाणिस्तथेश्वरः ।
 शमनः सर्वाहुतानाम् ॥ २९ ॥

Erhebt sich unterm eig'nen Stern⁽¹⁾ ein Meteor oder Orkan,
 Verschlinget *Ráhu* Sonn' und Mond, zeigt sich im Spiegel blos der Rumpf,
 Fällt wo von selbst die Mörserkeul' herab, oder wenn irgend je
 Die Götterbilder aufschlagen die Augen, und auch wieder zu,
 Oder zerspalten in Stücke oder erzittern auch wohl gar,
 Zeigt sich Herabfall derselben, strömet der Fluß gegen den Strom,
 Erscheint bei klarem Wetter der Sonnenschatten auf falscher Seit'⁽²⁾,
 Zeigt sich in wolkenloser Luft ein Hof um Sonne oder Mond,
 Springen die Schwerter aus der Scheid', aus dem Köcher die Pfeil' zumal,
 Erdröhnen unberührt Pauken, und erklingen in schrillum Ton —
 Eine Kochgab' an *Vishṇu* ist als Sühne hier zu opfern dann
 „*idam vishṇuḥ*“ sei der Hauptvers; fünf Gheespenden drauf mit dem Spruch:

den, vgl. 3, 3. 5. 17, 15. 25, 1. 27, 5. 33, 7. 35, 2. 43, 3. 53. 54. 66 etc. Vgl. auch *Çánti-kalpa* 14. 16. *Naxatrakalpa* 6. 9. 42.

(1) Wohl der Stern, unter dem man geboren ist?

(2) Entgegenlaufend, *V dhāv + prati*.

„*Vishṇu*, der da gebeut allen Wesen, der Radhänd'ge, der Herr,
All'r Unheilszeichen Sühner ist.“

§ 11.

सोऽधस्तादिशमन्वावर्तते ऽथ यदास्य गवां मानुषमहिष्यजाश्वोष्ट्राः प्रसू-
यन्ते क्षीनाङ्गान्यतिरिक्ताङ्गानि विकृतवृषाणि वा जायन्ते ऽसम्भवानि सम्भव-
त्यचलानि चलन्तीत्येवमादीनि तान्येताति सर्वाणि रुद्रदेवत्यान्यद्भु° भवत्या
वो राजानमिति स्थालीपाकः कृत्वा पञ्च जुहोति रुद्राय स्वाहा पशुपतये
स्वाहा शूलपाणये स्वाहेश्चराय गायेत् ॥११॥

A schickt diesem Paragraph ein *श्रौतम्* voraus und zählt denselben als १,
wie den folgenden als २, während B beide als ११. १२ zählt.

„Nach der unteren Gegend hin wende er sich (zum Sühnopfer), wenn
seine Kühe ihm Menschen, Büffel, Ziegen, Pferde, Kameele kalben, oder
wenn Mißgeburten mit zu wenig oder zu viel Gliedern geboren werden,
wenn (andere) außerordentliche Dinge vor sich gehen, Unbewegliches in
Bewegung geräth u. dgl. mehr. Alle diese ° sind dem *Rudra* geweiht. Mit
dem Spruche (*Sāma* I, 69): „herbei euch den König“ opfere er eine im
Topfe gekochte Gabe, spende dazu fünfmal Ghee mit den Sprüchen: „dem
Rudra Heil! dem Herrn des Viehes Heil! dem Gabelhänd'gen Heil! dem
Herrscher Heil!“ u. s. w.

Der Inhalt des Paragraphen führt darauf hin, „*paçupati*“ hier noch
als „Herr des Viehs“ zu übersetzen: der *çûla* „Bratspiels“ kommt ihm ja
doch wohl auch nur als solchem zu. — Das Wort *paçupati* hat mannichfache
Phasen durchgemacht. Als Beiwort des aus *Rudra* (und *Agni*) entstandenen
Çiva war es später nicht mehr verständlich: man wufste von keiner be-
stimmten Beziehung *Çiva's* zum Vieh. Daher scheint man eine Zeitlang es
durch *pāṇçupati* erklärt zu haben, insofern die Verehrer des *Çiva* sich mit
Staub und Asche bestreuten: so besonders zur Zeit des *Hiuen Thsang* (¹)
im siebenten Jahrhundert, so wie zur Zeit des 42sten *Atharvaparīṣhṭa*,
welches den Namen *pāçupataṃ vratam* führt, und außer verschiedenen Ge-

(¹) Vgl. Lassen, Indische Alterth. III, 516. Doch glaube ich nicht, daß man ihn direkt
pāṇçupati genannt habe, oder seine Anhänger sich *Pāṇçupata* nannten: es war eben nur eine
volksetymologische Erklärung von *paçupati* und *pāçupata*.

beten an *Rudra Paçupati* (auch *Mahârudra*, *Mahâdeva*, *Îçvara*, *Maheçvara*, *Çiva*, *Sadâçiva*, *Vṛishabhadhvaja*, *Vṛisha*, *Keyûradhârin*, *Çarva*, *Bhîma*, *Çankara* genannt) nur den Zweck hat, das *bhasmanâ snânam* „Baden mit Asche“ einzuschärfen. — Eine andre Phase des Wortes *paçupati* ist die, wo *paçu* als „living soul“ (s. Colebrooke misc. ess. I, 107) betrachtet wird, *paçupati* somit den *Çiva*, *Maheçvara* als „Schöpfer der individuellen Seelen“ bezeichnet. Diese Auffassung der *Pâçupata*-Schule wird nach Colebrooke's Angaben (I, 379. 380. 406 ff.) bereits im *Sânkhya-sûtra* (Colebr. I, 380) und im *Vedântasûtra*, so wie speciell von *Çankara* in seinem Commentar zu letzterem, bekämpft⁽¹⁾.

§ 12.

स सर्वा दिशमन्वावर्तते ऽथ यदास्य मानुषाणामतिधृतिमतिदुःखं वा पर्वताः स्फुटन्ति निपतत्याकाशाद्दूमिः कम्पते महाद्रुमा उन्मूलन्त्यश्मानः प्लवन्ति तटाक्रान्ति प्रज्वलन्ति चतुष्पादं पञ्चपादं वा भवतीत्येवमादीनि तान्येतानि सर्वाणि सूर्यदेवत्यान्यदुभयवत्युदु त्वं ज्ञातवेदसमिति स्थालीपाकं कृत्वा पञ्च जुहोति सूर्याय स्वाहा सर्वग्रहाधिपतये स्वाहा किरणपाणये स्वाहेश्चराय स्वाहा गायेत् ॥१२॥

°धृतिमतिविदुःखं B. — चतुष्पाद A. — भवन्तीत्ये° A. — गायेत् ॥२॥ A. गायेत् ओं सर्वपापशमनाय bis गायेत् ॥१२॥ B. — इत्युदुतब्राह्मणः (!) समाप्तः (!) A. (auch in B am Rande). इति षड्दशब्राह्मण (!) पंचमः प्रपाठकः (!) इति षड्विंशब्राह्मणः (!) समाप्तम् B.

„Nach jeder Himmelsgegend hin wende sich (zum Sühnopfer), wem da von menschlichen Dingen über die Geduld Hinausgehendes oder übermäfsiger Schmerz (zu Theil wird), wenn Berge sich spalten, oder aus der Luft niederstürzen, wenn die Erde bebt, grofse Bäume (plötzlich) entwurzelt fallen, Steine schwimmen, Teiche in Flammen stehn, oder Vierfüßsiges mit fünf Füfsen erscheint u. dgl. mehr. Alle diese ° sind dem *Sûrya* geweiht. Mit dem Spruche (*Sâma* I, 31): „herauf ihn den Reichthum erzeugenden“ opfere er eine im Topfe gekochte Gabe, spende dazu fünfmal Ghee

(1) Vgl. *Atharva Pariç.* 38, 9 unter andern *Rudra*-Namen: *paçave namaḥ svâhâ mahâ-paçupataye namaḥ svâhâ.*

mit den Sprüchen: „dem *Súrya* Heil! dem Gebieter aller *graha* Heil! dem Strahlenhändigen Heil! dem Herrscher Heil!“ u. s. w.

atidhritim als Nomin. Singul. neutr. ist eine ganz ungrammatische Bildung, und doch läßt sich das Wort nicht anders fassen. Man erwartet *atidhṛity atiduhkham vá*, aber AB stimmen in der Lesart überein. — *taṭāka*, mit (künstlichen) Ufern (*taṭa*) versehen, ist die ältere Form für *taḍāka*, *taḍāga*, ebenso wie sich für *laguḍa* ein älteres *lakuṭa* findet (*Apastambasútra* im schol. zu *Káty.* VII, 8, 27), *sthakara Kauç.* 35 für *sthagara*, *kuṭapa* für *kuḍava Jyot.* 17. Ähnliche Erweichungen von Tenuis in die entsprechenden Sonanten finden sich noch mehrfach, vgl. Ind. Stud. I, 70. Eine der interessanteren dgl. Erscheinungen ist die, daß sich von *guh*, gr. *νευθω*, auch noch Formen mit *k* finden, vgl. *kuha*, *kuhú* etc. und besonders *vishú-kuh Láty.* III, 11, 3.

Wenn wir bloß *grahádhīpataye* hätten, würde ohne Weiteres „Herr der Planeten“ zu übersetzen sein: es liegt aber *sarvagrahádhīpataye* vor, und somit die Auffassung nahe, daß wir *graha* hier in einem allgemeineren Sinne, ob auch mit specieller Einbegreifung der Planeten zu verstehen haben. Die Beschränkung des Namens *graha* „ergreifend“ auf die Planeten allein ist nämlich erst eine sekundäre. Die ältere, appellative Phase des Wortes (¹) ist die, daß damit alle in dämonischer Weise in das Leben des Menschen „eingreifenden“, oder ihn direkt mit ihrer Macht „ergreifenden“ bösen Einflüsse, nicht bloß himmlische Phänomene, sondern auch Krankheiten (besonders Kinderkrankheiten) u. dgl. bezeichnet werden. Wesentlich aber ist es freilich immer ein astrologisches Wort, und die Zahl der „himmlischen“ *graha*, auch abgesehen von den Planeten selbst, ist eine überaus große: vgl. die Aufzählung derselben im 54sten *Atharvaparīṣiṣṭa (grahayuddham)*. Möglicher Weise könnte übrigens die Ausdehnung des Namens *graha* auch auf andere himmlischen Erscheinungen, außer Eklipsen und Planeten, vielleicht erst ein Werk späterer Systematisierung sein?

(¹) Über das älteste Vorkommen desselben, noch in rein appellativer Weise, im *Ṣaṭap. Br.* IV, 6, 5, 1. 5. (vgl. XIV, 6, 2, 1 ff.) habe ich in den Indischen Studien II, 413 gesprochen. Auch *Ath. S.* XIX, 9, 10 erscheint es noch als Abstractum „*ṣaṃ no grahāḥ cāndramasāḥ ṣaṃ ādityāḥ ca rāhuṇā*, die Ergreifungen des Mondes und der Sonne durch den *Rāhu* mögen an uns gnädig vorübergehen“; ebenso ibid. 7: „*utpātāḥ pārthivāntarīkṣāḥ ṣaṃ no divīcarā grahāḥ* die irdischen und die der Luft angehörigen Portenta und die am Himmel wandelnden Ergreifungen, d. i. himmlischen Eklipsen, mögen mir gnädig sein.“

2. Das dreizehnte Buch des *Kauçikasûtra*.

§§ 93—136 (1).

Chambers 119 (*samvat* 1670 A = prima manus. B = sec. manus).

§ 93[1].

अथाहुतानि वर्षे १४ यज्ञेषु १५ गोमायुवदने १६ कुले कल-
हिनि १७ भूमिचल १८ ऽग्नादित्योपप्लवे १९ चन्द्रमसोऽप्योषस्यामनु-
द्यन्त्यां^(२) १००. १०१ समायां दारुणायामुपतारकशङ्कायां १०२. १०३ ब्रा-
ह्मणेष्वायुधिषु १०४ दैवतेषु^(३) नृत्यत्सु च्योतत्सु हसत्सु गायत्सु १०५
लाङ्गलयोः संसर्गे १०६ रज्ज्वोस्तन्वोश्चा १०७ -ग्रिसंसर्गे १०८ यमव-
त्सायां गवि १०९ वडवागर्दभ्योर्मानुष्यां च ११०. १११ यत्र धेनवो लो-
हितं दुहते ११२ ऽनडुहि धेनुं धयति ११३ धेनौ धेनुं धयत्याम् ११४^(४)
आकाशफेने ११५ पिपीलिकानाचारि ११६ नीलमक्षानाचारि ११७ मधु-
मक्षानाचारि ११८ ऽनाज्ञाति ११९ ऽवदीर्णे १२० ऽनुदकऽउदकोन्मीले
१२१ तिलेषु समतैलेषु^(५) १२२ हविःप्रभिमृष्टेषु १२३ प्रसव्येष्ववर्ते-
षु १२४ घृषे विरोहृत्युल्कायां^(६) १२५. १२६ धूमकेतौ सप्तऋषीनुपधूष-
यति १२७ नक्षत्रेषु पतापतेषु १२८ मांसमुखे निपतत्यनग्राववभासे^(७)
१२९. १३० ऽग्नौ^(८) श्वसति १३१ सर्पिषि तैले मधुनि च विष्यन्दे^(९) १३२
ग्राम्येऽग्नौ शालां^(१०) दहत्यागतौ च १३३. १३४ वंशे स्फोटति १३५
कुम्भोदधाने विकसत्युखायां सत्तुधान्यां च १३६ ॥ १ ॥

(1) Die 44 Paragraphen des Buchs sind in der Handschrift selbst theils für sich gezählt, theils nach ihrer Stellung zu dem Ganzen des *Kauçikasûtra*, welches deren zusammen 141 enthält.

(2) 'मसाच्योष' Cod. 'नूदंत्यां' A. 'नुदित्यां' B. (3) देवतेषु Cod.

(4) दुहतेऽनडुहि धेनुर्धेनुं धयत्याम् Cod. Dazu, am Rande धेनुर्धेनुं धयति. Daraus habe ich den Text wie oben construiert. (5) So B. 'न्मीलेषु सतैलेषु' A.

(6) त्युल्कायां A. (7) 'ग्रावभासे' Cod. (8) 'अग्नौ' Cod. (9) विष्यन्दे?

(10) ग्राम्ये ग्निः शाला A. ग्राम्यो ग्निः शाला B.

Dieser ganze Paragraph ist weiter nichts als ein Inhaltsverzeichniss des dreizehnten Buches, an dessen Beginn er steht, und markirt dasselbe dadurch wohl mit ziemlicher Bestimmtheit als ein schon vor der Redaktion des *Kauçikasûtra* bestehendes abgeschlossenes Ganzes, welches als solches unmittelbar dem Texte desselben einverleibt ward.

Während im *Adbhuta Brâhmaṇa* ein gewisses Bestreben nach systematischer Anordnung, nach Zusammenbringen des Gleichartigen nicht verkannt werden kann, geht der Stoff unsers *adhyāya* hier ziemlich wild durcheinander. Schon dieser Umstand verbürgt uns wohl das höhere Alter desselben, aber auch die sonstige Art und Behandlungsweise selbst tritt dafür mit Bestimmtheit ein. Es ist hier nicht, wie im *Adbh. Br.*, ein gemeinsames Opferschema für alle diese Vorgänge vorgeschrieben, sondern ein jeder wird für sich selbst apart behandelt: ob auch allerdings mit wesentlichen Übereinstimmungen des Rituals, so doch im Übrigen in durchaus freierer Weise. Insbesondere sind es theils der enge Anschluß an die Sprüche der *Atharva Samhitā*, theils die reiche Fülle anderweitiger Sprüche und Segen, welche eine bedeutende Differenz von dem in dieser Beziehung sehr schaaalen *Adbhuta Brâhmaṇa* markiren, und die unserm *adhyāya* hier sowohl einen verhältnißmäfsig alterthümlichen, als auch überhaupt sehr bedeutsamen Gehalt verleihen. Leider ist die Handschrift bis jetzt ein Unicum, und größtentheils sehr inkorrekt, so daß mehrfach an eine genügende Restituierung des Textes der anderswoher unbekannten Sprüche vorerst noch nicht zu denken ist.

§ 94[2].

अथ यत्रैतानि वर्षाणि वर्षन्ति घृतं मांसं मधु च यद्विरिण्यं यानि चान्यन्यानि घोराणि वर्षाणि वर्षन्ति तत्पराभवति कुलं ग्रामो वा जनपदो वा ।

‚Wenn folgende Regen regnen: Ghee, Fleisch, Honig und was da salzig ist, oder welche andern grausen Regen regnen, da geht zu Grunde das Geschlecht oder das Dorf oder der Landstrich.‘

yad dhirinyam B. — Das Wort *irinyam* kenne ich aufer *VS. XVI, 43* (wo in etwas andrer Bedeutung) nur hier und noch einmal in diesem §, unten in dem Spruche, von wo der *pāda* „(*ghṛitam*) *māṇsam madhu ca yad v iri-*

yam“ offenbar hieher heraufgeholt⁽¹⁾ ist: auch unten hat B *yad dhirinyam* korrigiert. Für ein solches *hirinyam* könnte man nur das Wort *hirá'*, oxyt. verwenden, welches *Mahidhara* zu *Váj. S. XXV, 8* als speiseführende Därme erklärt (*annaváhinyo nádyaḥ*), vgl. *Ath. I, 17, 1. 3. VII, 35, 2.* Das *Çatap. Br.* verwendet dafür die Form *hitá'* *XIV, 5, 1, 21. 6, 11, 4. 7, 1, 20 (hitá náma nádyaḥ).* Vgl. noch: *hira*, parox. masc. *Çatap. I, 3, 1, 15* soviel als *rásná*, resp. nach *Sáyana* = *mekhalá*. Aufrecht hat in Kuhn's Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung III, 199 damit, bei Gelegenheit seiner Erklärung des Wortes *haruspex*, außer andern verwandten Wörtern auch lat. *hírae*, Gedärme, Eingeweide, *hilla* für *hirula* verglichen. Von *hira* könnte *hiriṇa*, *hirinya* weitergebildet sein, dann wäre zu übersetzen „und was zu Eingeweiden gehört“, d. i. wohl „Koth“ u. dgl.

तत्र राजा भूमिपतिर्विद्वांसं ब्रह्माणमिह्देष्टुं⁽²⁾ ह वै विद्वान्यद्भुवङ्गिरो-
विदेते ह वाऽस्य सर्वस्य शमयितारः पालयितारो यद्भुवङ्गिरसः⁽³⁾ ।

„Da möge der König, der das Land beherrscht⁽⁴⁾, einen weisen *Brahman* suchen. Der nämlich ist weise, der die (Sprüche der) *Bhṛigu* und *Angiras* kennt, denn diese sind die Sühner und Schützer für Alles, die *Bhṛigu* und *Angiras* nämlich.“

Ähnlich 63 „*catura ársheyán bhṛigvaṅgirovida (bhṛigavaṅgo Cod.) upasádayati.*“ Und *Ath. Pariçishṭa 2, 1* „*tasmát kulīnaṃ crotriyam bhṛigvaṅgirovidam .. Brihaspaty-Uçanasoḥ (Auç. Cod.) sthánákṛitipramāṇam ... gurum vṛiṇíyāt. 2, 3* „*tasmád bhṛigvaṅgirovidam .. rájá kuryát purohitam.*“ 46, 2 „*bhṛigvaṅgirovid dharmaçástravid.*“ 73, 1 „*yaḥ .. bhṛigvaṅgirovid atyartham çuciḥ syát sádhusammataḥ.*“ 77, 4 „*rájá vináçánteshu sarveshu bhṛigvaṅgirovidam ity uktam.*“ Es ergibt sich hieraus mit Sicherheit neben dem sonstigen *atharvavid* (*Ath. Par. 1, 2—3*), daß wir unter *bhṛigvaṅgirasas* dasselbe zu verstehen haben, was sonst *atharvāṅgirasas* oder auch bloß *atharvāṇas* (vgl. *Kauç. 125*) heißt, die Sprüche und Lieder nämlich, sowie die Bräuche und Rituale, welche den drei hochheiligen Geschlechtern der *Bhṛigu*, *Angiras* und *Atharvan* zugeschrieben werden, des *Atharvaveda* also. Wir finden sie auch sonst noch in

(¹) Daher auch das in der Prosa sonst ungehörige u.

(²) ब्राह्मणमि° A.

(³) Die Construction *ete ha .. yad bhṛigvaṅgirasasḥ* für *ete bhṛigvaṅgirasasḥ* ist die in den *Bráhmaṇa* so häufige, mit dem Gebrauch des zendischen Relativ analoge.

(⁴) Ebenso § 126.

überaus häufiger Vereinigung, z. B. *Kauçika* 137 „*tvám agne bhṛigavo nayantám aṅgirasah* (āṅg. Cod.) *sadanam*.” 139 „*dadhisaktún juhoty agnaye brahmaprajápatibhyám bhṛigvaṅgirobhya Uçanase Kávyáya*..”: vgl. auch *Váj. S.* I, 18. *Çatap.* I, 2, 1, 13. IV, 1, 5, 1: und alle drei Geschlechter zusammen in dem aus *Rik* X, 14, 6 in *VS.* XIX, 50 und *Ath.* XVIII, 1, 58 übergegangenen Spruche. — Die spätere Zeit hat dann aus diesen ursprünglich rein appellativen Benennungen dreier Geschlechter drei einzelne Persönlichkeiten geschaffen: *Bhṛigu*, *Aṅgiras*, *Atharvan*, welche mit ihren Patronymicis als die Autoren und Gewährsleute der *Atharva*-Weisheit auftreten: und zwar erscheint *Bṛhaspati* als der eigentliche *Aṅgirasa* (s. *Kauç.* 135), dagegen *Uçanas* als der *Bhārgava*: die *Atharvan* haben es nicht zu einem dgl. speciellen Repräsentanten gebracht, (doch findet sich einmal auch *Bṛhaspati* ihnen zugetheilt). Das Nähere hierüber aus der Literatur der 77 *Atharvaparīṣhṭa* ist folgendes: *Bhṛigvaṅgirasau* in *Ath. Par.* 35, 2 „*kurushva tvam yad Bhṛigv-aṅgirasor matam*”: 48, 7 „*vratair Bhṛigvaṅgiraḥproktair .. guruḥ kuryát*.” *Aṅgiras* als Lehrer neben *Uçanáḥ Kaviḥ* 67, 1. *Bhṛigu* als Lehrer 72, 1. 8. 73, 1. 8. *Atharvan* als Lehrer des *Çankara* (d. i. *Çiva*) 33, 2. 10, des *Surendra* 20, 5, des *Karmargha* 33, 1. 35, 2, des *Kāmkáyana* 32, 1, des *Çaunaka* 20, 1 (wo zugleich auch *Bhārgava* genannt). 54, 1. *Bṛhaspati Atharvan* als Lehrer des *Indra* 6, 1. *Bṛhaspati* allein ohne Beiwort 2, 1 (mit *Uçanas*). 3, 2. 74, 9. 75 v. 56 und v. 91, als Lehrer des *Nārada* 30, 1, des *Gotama* 75, 1. 2. *Bhārgava* als Lehrer 23, 1 (?). 56, 1. 60, 1. 71 v. 72, des *Nārada* 76, 2 (und zwar hier ausdrücklich identisch mit *Uçanas Kavi*), als Schüler 61, 1. 66, 1, des *Çaunaka* 26, 1. *Uçanas* allein, ohne *Bhārgava*, erscheint noch als Lehrer 54 v. 78, neben *Bṛhaspati* 2, 1, neben *Aṅgiras* 67, 1 (*Kaviḥ*), als Lehrer des *Nārada* 67, 1. 76, 1 (*Kávyā*): als *Çukra* 74 v. 58. 106. — Es erscheinen endlich alle drei Namen nebst ihren drei Patronymicis auch wieder als direkte Appellativa, nämlich zur Bezeichnung des *Atharva*-Priesters selbst, so *atharvan* und *átharvaṇa* überaus häufig, seltener *aṅgiras* z. B. 72, 8. *aṅgirasa* 45, 1, *bhṛigu* 1, 2. *bhārgava* 1, 1. 2. 68, 3. Auch zur Bezeichnung der einfachen Zugehörigkeit, am Beginn von Compositen oder als Adjectiva, finden sich alle diese Worte natürlich vielfach verwendet. Endlich erscheint auch *bhṛigoḥ sutaḥ* 66, 4 als der Name des Planeten Venus. Für Jupiter dagegen habe ich mir nur *bṛhas-*

spati, nicht einen mit *Angiras* zusammenhängenden Namen aus dem *Ath. Pariç.* notirt. Die Aufnahme der Namen dieser beiden heiligen Geschlechter (*Bhrigu* und *Angiras*) unter die Planeten geschah, wie ich bereits anderswo (Acad. Vorles. üb. Ind. Lit.-G. p. 223) bemerkt habe, wohl deshalb, weil dieselben als Vertreter der *Atharva*-Weisheit mit dieser zugleich auch als die Repräsentanten und Lehrer astrologischen Wissens dastehen, wie dies ja eben in den *Atharva Pariçishṭa* so vielfach der Fall ist.

स आहोपकल्पयधमिति तदुपकल्पयन्ते कंसमहते⁽¹⁾ वसने शुद्ध-
माज्यं शान्ता ओषधीर्नवमुदकुम्भम् ।

„Dieser (*brahman*) spricht dann (zu seinen Leuten) „rüstet zu!“ Darauf bringen sie herbei ein metallnes Gefäß, zwei ungetragene Kleider, gereinigte Opferbutter, heilbringende Kräuter, einen neuen Wasserkrug.“

त्रीणि पर्वणि कर्मणः पौर्णमास्यमावास्थे पुण्यं नक्षत्रमपि चेदेव यदा
कदाचिदार्ताय कुर्यात् ।

„Die drei passenden Tage für das Opferwerk sind Vollmond, Neumond oder wenn eine günstige Mondstation am Himmel steht. Indefs für einen sehr Bedrängten kann man es auch jederzeit verrichten.“

api ced eva kann hier nur den Sinn von *api caiva* haben: *ced* muß also noch in *ca id* zerfallen, ohne prägnante Bedeutung. — Über die günstigen oder ungünstigen *naxatra* handeln *Çāntikalpa* und *Naxatrakalpa* ausführlich.

स्नातोऽहृतवसनः सुरभिर्व्रतवान्कर्मण्य उपवसत्येकरात्रं त्रिरात्रं षड्रात्रं
द्वादशरात्रं वा द्वादश्याः प्रातर्यत्रैवादः पतितं भवति तत उत्तरमग्निमुपस-
माधाय⁽²⁾ परिसमुक्ष्य पर्युक्ष्य परिस्तीर्य बर्हिर्हृदपात्रमुपसाद्य परिचरणेना-
ज्यं परिचर्य नित्यान्पुरस्ताद्धोमान्द्रुवाज्यभागौ चाथ जुहोति ।

„Nachdem er sich gebadet und in die beiden ungetragenen Gewänder gehüllt sowie mit duftigen [Salben gesalbt] hat, hält er unter Beobachtung

(¹) कांस° B.

(²) Ebenso § 135: s. auch § 106. 109—11. 120. 126. Bei *Pārask.* I, 1 gehen die fünf *bhūsaṃskāra* „*parisamuhyopalipyollikhyoddhatyā* ‘*bhyuxya*“ dem „*agnim upasamādhāya*“ vorher, und dann folgt wie hier: (*apah*) *prañīya paristīryā* (*agnim*) ‘*rthavad āsādya* .. *nirupyā* ‘*jyam adhiçritya paryagnikuryāt* .. *ājyam udoāsyō* ‘*tpūyā* ‘*vexya* ..

der gewöhnlichen Gelübde, zum Werke bereit, ein eintägiges, dreitägiges, sechstägiges oder zwölftägiges Fasten. Am Morgen des zwölften Tages legt er nördlich von der Stelle, wo jener (Regen) niedergefallen ist, das Feuer an, kehrt (den Platz) zusammen, besprengt ihn (mit Wasser) und bestreut ihn mit Gras, setzt darauf das Wassergefäß herzu, richtet die Opferbutter in der gewohnten Weise her, spendet sodann die ständigen vorausgehenden Libationen und die beiden (an *Agni* und *Soma* gerichteten) Buttertheile, und opfert darauf (mit folgenden Sprüchen):

धृतस्य धारा इह या⁽¹⁾ वर्षन्ति पक्वं मांसं मधु च यद्विरिण्यम्⁽²⁾ ।

द्विषन्तमेता अनुयन्तु वृष्टयोऽपां वृष्टयो बहुलं सन्तु मक्ष्यम् ॥

लोहितवर्षं मधुपांसुवर्षं यद्वा वर्षं घोरमनिष्टमन्यत् ।

द्विषन्तमेते अनुयन्तु सर्वे पराञ्चो⁽³⁾ यन्तु निवर्तमानाः ॥

अग्नये स्वाहेति कृत्वा दिव्यो गन्धर्व इति मातृनामभिर्जुहुयात् ।

„Welche Tropfen regnen dahier von Butter,
gekochtem Fleisch, Honig und was da salzig,
Den Feind nur mag angehen solcher Regen,
mir möge sein reichlicher Regen Wassers.
Und Blutregen, Regen von Staub und Honig,
welcher graus'ge Regen noch sonst, unlieber,
Den Feind nur mag angehen all der Regen,
von uns hinweg gehe er, ab sich kehrend.
Dem *Agni* Heil!“ So geopfert habend spende er nochmals mit den Namen der Mütter unter Recitirung (des Hymnus)⁽⁴⁾ „der himmlische *Gandharva*“ (*Ath. Samh.* II, 2).⁵

Wer sind diese „Mütter“, die uns hier zuerst in der vedischen Literatur entgentreten, und die später eine so geehrte, wenn auch immerhin dunkle, Stellung einnehmen? Der angeführte Hymnus handelt in v. 3—5⁽⁵⁾ von den

(¹) या fehlt A. (²) यद्विरिण्यं B. (³) Des Metrums wegen wohl *parāñcho* zu lesen. Woher übrigens das Masculinum in diesem *ardharca*? s. § 95.

(⁴) Wenn im *Kauçikasûtra* der Anfang eines Hymnus citirt wird, so gilt dies in der Regel für den ganzen Hymnus.

(⁵) v. 3 gehört wohl nicht ursprünglich mit v. 4. 5 zusammen, sondern ist nebst v. 1. 2 ein älteres Stück, das als solenne Einleitung zu den beiden letzten Versen dient, welche den speciellen *Atharva*-Charakter tragen.

Apsaras, oder wie sie daselbst heißen *Apsará*, den Gattinnen des *Gandharva*:

„3. Mit den Tadellosen kam er zusammen,
wohnte bei den *Apsará* der *Gandharva*.

Das Luftmeer ist, sagt man, ihr Sitz, allwo sie
beständiglich nieder und aufwärts steigen.

4. O Wolkige, Blitzige du, du Stern'ge,
die ihr da liebt *Vicvāvasu* den *Gandharv'*,

Euch Göttinnen bringe ich hier Verehrung.

5. Die ihr da kreischt, im Dunklen weilt, die Würfel liebt, den Geist verwirrt,
diesen Frauen des *Gandharva*, den *Apsará* ich mich verneig'."

Dieser letzte Vers, der im Ganzen doch nicht eben schmeichelhaft ist, sondern die Scheu und Angst des Dichters vor den ihm unheimlichen nächtlichen *Apsará* ausdrückt, zeigt deutlich, daß er dieselben nicht als „*mātaras*“ betrachtet haben kann, und die Verwendung seines Hymnus zur Verehrung dieser letzteren ein Werk der späteren Ritual-Zeit ist, die vielfach dgl. unpassende Zusammenstellungen gemacht hat. Über die „*mātaras*“ also werden wir durch diesen Hymnus nicht belehrt, müssen uns daher anderweitig danach umthun. Da kommen denn zunächst die in den Hymnen⁽¹⁾ so oft als Mütter und Frauen (*mātaras*, *ambayas*, *patnyas*, *gnās*, *janayas*) bezeichneten *āpas*, himmlischen Gewässer, in Betracht, welche befruchtendes Nafs auf die Erde herabsenden: indessen findet sich allerdings nirgendwo sonst für eine direkte Personifikation und rituelle Verehrung derselben als *mātaras* ein Anhalt. Wir denken somit vielleicht besser an die „kundigen Gemahlinnen der Götter“ *gnās devapatnyas*, die als heilbringende Genien im *Rik* öfter vorkommen⁽²⁾ und deren gemeinsame Verehrung als *devānām patnyas* in der *patnīsamṃyājās*⁽³⁾ genannten Ceremonie einen integrierenden Schlusstheil jedes *haviryajna* bildet. Einzelne weibliche Gottheiten treten bekanntlich in der Mythologie der Hymnen durchaus nicht irgendwie her-

(¹) Auch dem *Avesta* sind diese *mātaras* bekannt, wurzeln also in der ârischen Periode bereits. — (S. übrigens auch Preller, röm. Mythologie 257 und Göthe's Faust, Thl. II.).

(²) S. Böhtlingk-Roth im Sanskrit-Wörterbuch; Benfey im *Sāmao.*-Glossar zieht dazu mit Recht „das Zend *ghenā*, insbesondere Bezeichnung der Fervers.“

(³) Es sind ihrer vier, an *soma*, *tvashṭar*, *devānām patnyas* und *agni grihapati* gerichtet.

(⁴) Der alte Inder ist in seinem männlichen Stolze sogar zu einer großen Härte gegen das „Weib“ als solches gelangt, welches ihm als Inbegriff alles „Dämonischen, Widerhaarigen“ erschienen zu sein scheint. Wenigstens sind die meisten Appellativa für Gegner,

vor — und man hat mit Recht darin einen prägnanten Gegensatz gegen die Semiten erkannt ⁽¹⁾ —, aber das Opferritual ignoriert dieselben fast noch mehr. Aufser an *Aditi*, *Anumati*, *Sarasvatī* und an die böse *Nirriti* wird an keine Göttin weiter ein besonderes Opfer gerichtet. Die Erde erscheint nur in Verbindung mit dem Himmel eines solchen gewürdigt: die Morgenröthe, der doch so herrliche Hymnen geweiht sind, ist im Ritual ganz verschwunden (wohl weil bei dem Weiterziehen der Inder in südlichere Gegenden sie wirklich selbst ihre Bedeutung verlor!), und erscheint darin nur in Verbindung mit der Nacht in den sogenannten *āpri*-Gebeten ⁽¹⁾. Letztere enthalten allerdings auch noch einige andere weibliche Gottheiten, die aber aufser den schon im *Rik* genannten drei: *Idā Bhāratī* und *Sarasvatī*, nur wie diese rein geistige, aber auf noch späterem, rein rituellem Standpunkte stehende Abstraktionen sind, die *dvāras* nämlich „Thüren des Opfersaales“, die beiden *joshtrī* und *ūrjāhutī*, und die *svāhākṛitayas*. Das *grihya*-Ritual kennt wenigstens noch die Verehrung der *sītā*, Ackerfurche (s. unten § 106). Von den einzelnen Gemahlinnen aber der Götter, oder sonstigen einzelnen Göttinnen aufser oben genannten, ist nirgendwo im Opferritual eine Spur. Diesem Mangel abzuhelpen tritt eben jener *patnīsaṃyāja* ein, der sie alle gemeinsam zusammenfaßt. Und was für Göttinnen dabei im Ritual gemeint sind, lehrt uns — anderswo habe ich sie noch nicht einzeln namhaft gemacht gefunden — eine Stelle in *Pāraskara's grihyasūtra* III, 8: „*patnīḥ* ⁽²⁾ *saṃyājayanti n-drāṇyai çarvāṇyai bhavānyā agniṃ grihapatim iti.*“ Was einer solchen Auffassung der *mātaras* als identisch mit den *devānām patnyas* noch ein ganz besonderes Gewicht verleiht, ist der Umstand, daß die wirklichen Aufzählungen der *mātaras*, die sich in späterer Zeit, meist in der Achtzahl, finden, damit übereinstimmen, vgl. Wilson s. v. und *Varāha Mihira Bṛih. Saṃh.* 48, 56 „*mātṛigaṇaḥ kartavyaḥ, svanāmadevānurūpakṛitacihnaḥ*“. —

Feind, Bösewicht, Unhold, Dämon feminini generis, so *arāti*, *abhimāti*, *acitti*, *abhiçasti*, *amīdā*, *grāhi*, *druh*, *spridh*, *sridh*, *nih*, *nid*, *doish*, *nāshtrā* etc. Andererseits gehen allerdings die Wörter für Weib selbst mehrfach auf Wurzeln zurück, die „lieblich sein, lieben“ bedeuten, so *yoshā*, *yoshāṇā*, *yoshit* (V *jush*), *menā* (V *mi*), *kañ*, *kanā*, *kanyā* (V *kan*), *vāmā* (V *van*), *īdāmā* (V *ram*) u. A. ⁽¹⁾ S. indels unten § 98 und 101.

⁽²⁾ Auffällig genug ist der Mangel dieser *devānām patnyas* in der Götteraufzählung im *devatātarpaṇam* im *Çāṅkh. grihya* IV, 10. *Āço. g.* III, 4 und *Atharva Par.* 45, denn *pitṛibhyo namaḥ mātṛibhyo namaḥ* an letzterer Stelle bezieht sich wohl auf die menschlichen Väter und Mütter, da *gurubhyo namaḥ gurupatnībhyo namaḥ* unmittelbar vorhergeht.

Es wäre nun übrigens nicht unmöglich, daß auch noch ein anderer mehr volksthümlicher Grund zur Entstehung der Verehrung der *mātaras* mitgewirkt hätte, und man müßte dann wohl annehmen, daß beide Arten von *mātaras*, die eben besprochenen und die von denen das Folgende handelt, sich schließlich in eine einzige Gruppe verschmolzen hätten? Der Verfasser des *Kauçika-sūtram* nämlich bringt offenbar die *mātaras* in specielle Beziehung zu den *Apsaras*. Bekanntlich werden mit diesem Namen höchst verschiedenartige Wesen guter und böser Art bezeichnet. Wir finden nun bei der Schilderung der Welt der Seligen im *brahmaloka* in der *Kaushītaki-Upanishad* (s. Ind. Stud. I, 397) die *Apsaras*, Houri's, welche darin den neuen Ankömmling begrüßen, mit den Namen *Ambā*, *Ambāyu*, Mutter, Mütterchen genannt. Es liegt der Gedanke nahe, daß dies die Seelen der verstorbenen menschlichen Mütter sind, welche in dieser Weise beschäftigt gedacht wurden, und von denen denn etwa auch gehofft ward, daß sie sich um Wohl und Wehe auch der Menschenkinder noch bekümmerten. Von den Manen der verstorbenen Väter, den *pitaras*, wird dies ja vielfach durch das Ritual anerkannt, und es wäre somit die Verehrung der *mātaras* eine den mannichfachen Bittopfern an die *pitaras* mit der Zeit nachgeformte Einrichtung. Hierfür spricht insbesondere, daß an der außer unsrer Stelle hier bis jetzt ersten Erwähnung der *mātaras*, im *Çaṅkhāyana grihya* nämlich IV, 4, ihre Verehrung als Theil eines Manenopfers auftritt: „*athāta ābhyudayikam* (nämlich *çrāddham*), *āpūryamāṇapaxe punyāhe mātṛiyāgam* ⁽¹⁾ *kṛtvā* . . . Und so öfter in den späteren rituellen Werken. In *Devā's* Scholien zu *Kātyāyana* z. B. wird dieses *mātṛipūjāpūrvakam ābhyudayikam çrāddham*, heilbringende Manenopfer, das hie und da auch geradezu *mātṛiçrāddham* ⁽²⁾ heißt, durchweg als vorläufiges Eingangsoffer vor dem Beginn einer jeden neuen Opferstufe aufgeführt ⁽³⁾. Die heilbringende, glückschaffende Kraft dieser an die *mātaras*

(¹) Das *Āçvalāyanagrihya* IV, 7 und das *çrāddhakalpasūtra* des *Kātyāyana* erwähnen die *mātṛipūjā* nicht.

(²) pag. 365, 20. 338, 11. 348, 3 v. u. und zu III, 11, 29 an einer in der Editio nicht mitgetheilten Stelle: *atha sapaçushu* [nämlich *cāturmāsyeshu*] *padārthakramah, prathamaprayoge mātṛipūjā mātṛiçrāddham ca*.

(³) So vor dem Vollmondsopfer pag. 175, 2 (der Editio), vor dem *dāxāyana* 332, 17, vor dem *agnyādheyam* 355, 20, vor der *anvārambhanīyeshṭi* 338, 11, beim *āgrayana* 348, 3 v. u., *prathamaprayoge cāturmāsyanām* 429 ult. 430, 1 und zu V, 11, 29 (s. die vorige Note), vor dem Somaopfer (*somayāgārambhanimittamātṛipūjāçrāddhādī*) 626, 3 v. u.

gerichteten Ceremonie nun steht im engsten Zusammenhange mit dem Gebrauch, den das *Kauçikasútram* hier und im Folgenden mit den „*mátrinámabhis*“ macht, die offenbar zur Besänftigung und Sühne des Unheils dienen sollen: und hängt hiermit wohl auch der gleiche häufige Gebrauch derselben im Beschwörungs- und Zauber-Ritual überhaupt zusammen.

Was übrigens nun versteht unser Text selbst unter den „Namen“ der Mütter? die in v. 1 des beigebrachten Hymnus enthaltenen Namen: *abhriyá*, *didyut*, *naxatriyá*? oder Namen wie oben bei *Páraskara*: *indrání*, *çarvánt*, *bhavání*? oder endlich Namen wie *Ambás*, *Ambáyavas*, *Ambayás*? Nichts von dem Allen. Sondern nach der eignen Angabe des *Kauçikasútra* in § 8: „*divyo gandharva* (*Ath. S. II, 2*) *imaṃ me agne* (VI, 111) *yau te māteti* (VII, 6) *mátrinámáni*“, sind — und für *Kauçika* selbst ist dies wohl unbestreitbar richtig — unter den *mátrinámáni* drei Hymnen zu verstehen, zunächst eben der hier speciell genannte kurze (II, 2), sodann ein anderer kurzer (VI, 111) mit vier Versen, in deren letztem die *Apsaras*, sowie *Indra*, *Bhaga* genannt sind, endlich ein dritter, der in 26 vv. eine große Zahl von unverständlichen und fast barbarischen Namen verschiedener Unholde und Dämonen aufführt. Wie diese Hymnen dazu kommen *mátrinámáni* zu heißen, ist mir freilich völlig räthselhaft. Aber auch das 34ste *Atharvaparīṣiṣṭa* (*gaṇamálá*), welches eine Aufzählung aller *gaṇa*, d. i. Spruchreihen für denselben Zweck, giebt, führt als vierten *gaṇa* den *mátrigaṇa* ganz wie oben auf, nur daß daselbst zwischen die beiden ersten Hymnen noch „*āpaçyati*“ (IV, 20) eingefügt wird, ein Hymnus, der an ein Kraut gerichtet ist, welches allsehend machen soll. Auch hier ist mir die Beziehung zu den *mátaras* vollständig räthselhaft!

Die Worte *divyo gandharva* u. s. w. kehren wieder in § 95. 96. 101. 114., und für die *mátrinámáni* allein s. auch noch § 136.

वर्मनद्राहं ब्राह्मणः कर्त्रे दद्यात्सीरं वैश्योऽथ प्रदिशिको ग्राम-
वरं राजा ।

„Einen guten Zugochsen mag ein *Bráhmaṇa* dem fungirenden Priester geben, ein *Vaiçya* einen Pflug, ein Händler mit fremden Ländern ein Ross, der König ein gutes Dorf.“

Das kann doch wohl nur heißen: „ein *Bráhmaṇa*, der von jenem Regen betroffen wird“ etc.? so ist wenigstens sonst durchweg der Brauch bei

dgl. Alternativen. Oder soll es heißen: „ein *Brāhmaṇa*, ein *Vaiçya* etc., der in dem betreffenden Landstrich lebt“? dafür spräche, daß nach der früheren Angabe (s. oben pag. 346) der Landesfürst den Priester wählt, somit das ganze Opfer als eine Art Landesopfer gegen die Landescalamität erscheint? Indessen kehren ganz dieselben Angaben auch bei weniger allgemeinen Veranlassungen wieder, so § 97. 106 und nur bei § 120 und § 126 treten sie wieder bei dgl. allgemein das Land betreffenden Erscheinungen ein. Ganz ähnlich heißt es am Schlusse des *Çāntikalpa* 25, 34. 35:

brāhmaṇo daça gā dadyād anaḍvāhaṃ tato 'dhikam |
sīrādhikam tato vaiçyas tathā prādeçiko hayam ||
rājā dadyād varaṃ grāmaṃ samūho rājavat tathā |
yathoktāṃ daxiṇāṃ dadyāt sakalam phalam aṇute || (I, IV)

Höchst interessant ist *prādeçika*, welches wohl kaum anders gefaßt werden kann, als ich oben gethan habe von *pradeça*, Fremde, vgl. *vaideçika*: es ist mir anderswo noch nicht vorgekommen. Die Unterscheidung des *vaiçya* von dem *prādeçika* deutet auf einen gewissen Grad von Handelsblüthe hin. Der Kriegerstand ist hier nur durch „den König“ allein, im *Çāntikalpa* indefs wohl noch durch den *samūha*, den Hof um den König?, vertreten. Sonst finden wir auch im *Kauçikasūtra* die gewöhnlichen drei Gruppen, *brāhmaṇa*, *xatriya*, *vaiçya* so z. B. § 57. 17

सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ २ ॥ „Dies ist die Sühne hierbei.“

§ 95 [3].

अथ यत्रैतानि यक्षाणि दृश्यन्ते तद्यथैतन्मर्कटः श्वापदो वायसः पुरुषत्र-
 पमिति तदेवमाशङ्क्यमेव भवति । तत्र जुहुयात्

यन्मर्कटः श्वापदो वायसो यदिदं राष्ट्रं⁽¹⁾ ज्ञातवेदः पताति

पुरुषरक्षसमिषिरं यत्पताति⁽²⁾ ।

द्विषत्तमेते अनुयन्तु सर्वे पराञ्चो⁽³⁾ यन्तु निवर्तमाना

अग्नये स्वाहेति कृत्वा दिव्यो गन्धर्व इति मातृनामभिर्जुहुयात्सा तत्र प्राय-
 श्चित्तिः ॥ ३ ॥

(1) वदीदं A. यदीदं B.

(2) यः पताति Cod. Dieser ganz regellose Viertelpāda stört das Metrum der ohne den-
 selben regelrechten *trishṭubh*.

(3) *parāṇco* zu lesen.

VIXX, Wenn da folgende Unholde wo zu Gesicht kommen, nämlich z. B. ein *markaṭa*, ein wildes Thier, eine Krähe, ein Menschgesicht, da ist dies Befürchtung erregend. Da möge er opfern (mit folgenden Sprüchen): „Wenn *markaṭa*, Krähen und wilde Thiere,

O *Agni*! hin über dies Land sich stürzen,
und wilde Menschen-*Raxas* her sich stürzen,

Dem Feind nur mag nachgehen all dieses Unheil,

von uns hinweg gehe es, ab sich kehrend.

Dem *Agni* Heil.“ So geopfert habend, spende er nochmals mit den Namen der Mütter unter Recitirung (des Hymnus) „der himmlische *Gandharva*“ (*Ath. Samh.* II, 2). Dies ist die Sühne hierbei.’

markaṭa findet sich zuerst in *Vāj. S.* XXIV, 30 und zwar als dem *manushyarája* geweiht. *Mahídharma* erklärt das Wort nicht. Sodann *Shadvinça Bráhm.* I, 6 „*rájno* (d. i. *somasya*) *mitasya markaṭo 'ñcūn ádáya vrixam ápupruve*“, wo es *Sáyaṇa* durch *markaṭaveshadháríndrah* erklärt, also den eigentlichen Wortsinn nicht erläutert: das Verbum *plu* indess ist der technische Ausdruck für das Springen der Affen und so wird daher das Wort wohl zu fassen sein, nicht als Name eines Vogels, wie ich *Ind. Stud.* I, 39. 256 gethan habe. Der Scholiast (*Varadatta Anartīya*) zum *Çaṅkhāyana-sūtra* XIV, 50, 2 „*indro vai .. arūnmakhān yatīn sálāvrikebhyaḥ prāyachāt*“ erklärt *sál.* durch *markaṭebhyaḥ*. Wilson⁽¹⁾ giebt die Bedeutungen 1. Affe, 2. Spinne, 3. the large crane called in India the adjutant (*Ardea argala*), 4. a kind of venom. Der Etymologie nach geht das Wort auf *√ marc*, verletzen, beschädigen (*Rik* V, 3, 7. *Ath.* VIII, 2, 17) zurück (eine Weiterbildung aus *√ mar*, *mori*), von der auch *marka* (zend. *mahrka*) kommt, Name eines bösen Dämons, der stets in Verbindung mit *çaṇḍa* erscheint, vgl. *Vāj. S.* VII, 16⁽²⁾—18, *Çatap.* IV, 2, 1, 4. 6. *Pārask.* I, 16 (als Kindern nachstellend). — Über den noch ungewissen Zusammenhang zwischen *markaṭa*, Affe, und unserm deutschen „Meerkatze“ habe ich in den *Ind. Stud.* III, 368 gesprochen. — Zu *çvápada* „Raubthier“ s. *Ath.* XI, 6, 10 (*Naxatrakalpa* 51): *váyasa* haben wir schon im *Adbhutabr.* § 8 gefunden, s. unten § 117: *purusharúpam*, *purusharaxasam* wird wohl dasselbe sein, was sonst *kimpu-*

(¹) Der *Pravarādhyāya* nennt einen *Markaṭa* und *Mārkaṭayas*, s. *Catal.* der B. S. H. pag. 56, 13. (²) Wo *Mahídharma* ihn als Sohn des *Çukra*, und *purohita* der *Asura* bezeichnet.

rushá oder *mayú*⁽¹⁾, *Çatap.* I, 2, 3, 9. VII, 5, 2, 32. *VS.* XIII, 47. XXIV, 31 (*mayuh prájápatyah*), also eine ganz besonders menschenähnliche Affenart, Orang Utang? Oder soll man an eine Vorstellung wie die unsrer Wehrwölfe (vgl. die *yátu*) denken? oder etwa einfach an Verbrecher und Übeltäter? vgl. *purushamukháh* § 104.

§ 96 [4].

अथ ह गोमायू नाम मण्डूकौ यत्र वदतस्तद्यन्मन्यन्ते⁽²⁾ मां प्रति वदतो मां प्रति वदत इति तदेवमाशङ्क्यमेव भवति । तत्र जुहुयात् यद्गोमायू वदतो ज्ञातवेदोऽन्यथा वाचाभि जज्ञभातः⁽³⁾ । रथन्तरं बृहच्च समैतद्विषत्तमेतावभि नानदैताम्⁽⁴⁾ ॥ रथन्तरेण वा बृहद्मयामि बृहता वा रथन्तरं शमयामि⁽⁵⁾ । इन्द्राग्नी वा ब्रह्मणा वावृधानावायुष्मत्तावुत्तमं वा करायः ॥ इन्द्राग्निभ्यां स्वाहेति हुवा दिव्यो गन्धर्व इति मातृनामभिर्जुहुयात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ ४ ॥

„Wenn zwei Frösche von der Art, die *gomāyu* „wie ein Rind brüllend“, heisst⁽⁶⁾, schreien, und die Leute dann glauben „sie sprechen zu mir, sie sprechen zu mir“, da ist dies Befürchtung erregend. Da möge er opfern: „Wenn sich zwei *Gomāyu* erheben, *Agni*! mit immerfort and'rem Geschrei auffaffen, *Rathantaram* und *Bṛihat Sāma* sei das! dem Feind zu Schad' mögen sie eifrig brüllen. Mit dem *Rathantaram* besänftige ich dich, o *Bṛihat*! Mit dem *Bṛihat* besänftige ich dich, o *Rathantaram*! *Indr*' und *Agni* mögen, dich kräftig stärkend, Gedeihen dir geben die lebenskräft'gen! Dem *Indra* und *Agni* Heil.“ So geopfert habend, spende er nochmals u. s. w.

(1) Wohl von derselben *V mā, mī*, von der *μῆμος, μιμῶ, μιμέομαι*.

(2) ? स्तद्वन्म° Cod.

(3) जज्ञभानः Cod. (s. § 114) *anyayā vācā abhi* zu lesen, metri caussa.

(4) Conjunctiv: नानदैवतां Cod. — *sāma etad* zu lesen, des Metrums wegen.

(5) Prosa. (6) *Rik* VII, 103, 6. 10, wo *ajamāyu* „wie eine Ziege meckernd“ daneben.

§ 97[5].

अथ यत्रैतत्कुलं कलहि भवति तन्निर्मितिगृहीतमित्याचक्षते । तत्र जुहु-
यात् आरादरातिमिति द्वे

अयाश्चाग्ने ऽस्यनभिःशस्तिश्च⁽¹⁾ सत्यमित्वमया असि ।

अयासा मनसा कृतो ऽयास्त्वं हव्यमूहिष ऽआ⁽²⁾ नो धेहि भेषजं
स्वाहेत्यग्नौ हुवा तत्रैतान्होमान्कुर्यात्

„Wenn das Geschlecht in Streit geräth⁽³⁾, so nennt man es von der
Nirriti ergriffen. Da mag man opfern unter Recitirung von *Ath.* VIII, 2,
12. 13 und (folgenden Sprüchen):

„Hurtig du bist, *Agni*! und tadellos auch, unermüdlich fürwahr du bist!
Mit flinkem Geiste angelegt, flink trugest du die Opfergab',
herbei uns spende Heilung jetzt! Heil.“

So in das Feuer geopfert habend, verrichte er dann daselbst noch folgende
Darbringungen:

आरादग्निं क्रव्यादं⁽⁴⁾ निरुहन्तीवातवे⁽⁵⁾ ते परिधिं दधामि⁽⁶⁾ ।

इन्द्राग्नौ वा ब्रह्मणा वावृधानावायुष्मन्तावुत्तमं वा करायः⁽⁷⁾ ॥

इन्द्राग्निभ्यां स्वाहेति हुवापेत⁽⁸⁾ एतु निर्मिति रित्येतेन सूक्तेन जुहुयात् ।

„Weit weg das Feu'r schiebend das Fleischverzehrnde,
zum Leben dir setze ich her den Umkreis.

Indr' und *Agni* mögen, dich kräftig stärkend,
Gedeihen dir geben die lebenskräft'gen.

(¹) *Metri caussa asy* zu lesen. In § 5 so wie bei *Çāṅkh.* III, 19, 3 und *Kāty.* XXV, 1,
12 findet sich derselbe Spruch wieder, bei *Kāty.* mit der Variante °स्तिपाश्च ।

(²) ? यास्माः Cod. hier wie § 5. — *ayās tvam* zu lesen. — *Çāṅkh.* hat ऽयासं हव्य-
मूहिषे । अया नः कृणुहि भेषजं स्वाहा. — Bei *Kāty.* fehlen die Worte अयासा मनसा कृतो
und die andern lauten अया नो यज्ञं ब्रह्मस्यया नो धेहि भे°. Statt आ würde des Metrums
wegen in der That besser अया stehen.

(³) Vgl. *Çāṅkh.* cr. III, 6, 1 ज्ञातयोऽसंविदाना ब्रह्मदेवतामिष्टिं निर्वपेरन्.

(⁴) *kravyaadam* zu lesen, *metri caussa*.

(⁵) निरुहन्ती° Cod., s. aber *Ath.* VIII, 2, 9^b, woher der erste Halbvers entlehnt ist.

(⁶) परिदधामि A. (⁷) °धानायुवाष्मन्तायुत्तमं A. (⁸) °वा अपेत B.

Dem *Indra* und *Agni* Heil!" So geopfert habend opfere er darauf mit folgendem Hymnus: „Weg von hier gehe *Nirriti*."

अपेत एतु निर्मृतिर्नेहास्या अपि⁽¹⁾ किं चन ।

अपास्याः सवनः⁽²⁾ पाशान्मृत्यूनेकशतं नुदे ॥

ये ते पाशा एकशतं मृत्यो मर्त्याय हन्तवे ।

तांस्ते यज्ञस्य मायया सर्वानप यज्ञामसि ॥

निरितो यत्तु नैर्मृत्या मृत्यव⁽³⁾ एकशतम् ।

परः सेधामैषां तमः⁽⁴⁾ प्राणं ज्योतिश्च दध्महे ॥

ये ते शतं⁽⁵⁾ वरुण ये सहस्रं यज्ञियाः पाशा वितता महान्तः ।

तेभ्यो ऽ अस्मान्वरुणः सोम इन्द्रो विश्वे⁽⁶⁾ मुञ्चन्तु मरुतः स्वर्काः⁽⁷⁾ ॥

ब्रह्म भ्राजदुदगादन्तरिक्षं दिवं च⁽⁸⁾ ब्रह्मावाधूष्टामृतेन⁽⁹⁾ मृत्युम् ।

ब्रह्मोपद्रष्टा सुकृतस्य सान्नाद्ब्रह्मास्मदपहन्तु⁽¹⁰⁾ शमलं तपश्च ॥

„Weg von hier gehe *Nirriti*! nicht sei ihr hier irgend ein Theil! ।

Fort stofse ich von dem, was ist, ihre Fesseln, hundert ein Tod'. ॥

Was deine hundertein Fesseln o Tod! zum Mord des Sterblichen,

Durch unsers Opfers Zauberkraft sie alle deine treib ich fort. ॥

Fort von hier soll'n der *Nirriti* hundertein Todesschrecken gehn ।

Lafst fort uns stoßen ihr Dunkel, Leben und Licht gewinnen wir. ॥

Welch' hundert du, *Varuṇa*! welche tausend

grofse Fesseln ausgespannt hast, ehrwürd'ge, ।

Von denen uns *Varuṇa*, *Soma*, *Indra*,

lösen mögen All', auch die Wind', die behren! ।

Das *Brahman* hub sich, hellend Luft und Himmel,

es stürzte den Tod durch Unsterblichkeit hin,

(1) अप Cod. (2) Abl. von सवन, collectivisch: oder ist सवरः zu lesen?

(3) Metrum wegen *mṛitiava* zu lesen.

(4) सेधामैषां यत्तमः Cod.

(5) Dieser Vers findet sich auch *Kāty.* XXV, 1, 11.

(6) तेभिर्नो अद्य सवितात विष्णुर्विश्वे *Kāty.* (7) *suarkāh* zu lesen.

(8) *divam ca* stört das Metrum, welches ohne diese beiden Worte richtig ist.

(9) द्या Cod. *oṣṭa amṛitena* zu lesen.

(10) *asmad* stört das Metrum, welches richtig ist, wenn wir *brahmāpahantu* lesen.

Brahman ist selbst Zeug' aller guten Thaten,
Brahman von uns Sühnwerthes treib' und Buße!"

वरमनडाहमिति समानम् ॥५॥

„Einen guten Zugochsen — dies ist dasselbe (wie in § 94).“

§ 98[6].

अथ यत्रैतद्भूमिचलो भवति तत्र जुहुयात्

अच्युता द्यौरच्युतमन्तरिक्षमच्युता भूमिर्दिशो अच्युता इमाः ।

अच्युतोऽयं रोधावरोधाद्भुवो⁽¹⁾ राष्ट्रे प्रतितिष्ठाति जिष्णुः ॥

यथा⁽²⁾ सूर्यो दिवि रोचते यथान्तरिक्षं मातरिश्वाभिवस्ते⁽³⁾ ।

यथाग्निः पृथिवीमाविवेशैवायं⁽⁴⁾ ध्रुवो अच्युतो अस्तु जिष्णुः ॥

यथा देवो दिवि⁽⁵⁾ स्तनयन्विराजति यथा वर्षं वर्षकामाय वर्षति ।

यथापः पृथिवीमाविविशुरेवायं⁽⁶⁾ ध्रुवो अच्युतो अस्तु जिष्णुः ॥

यथा पुरीष्या नद्यः समुद्रमहोरात्रेऽप्रमादं क्षरन्ति ।

एवा विशः संमनसो हवं मेऽप्रमादमिहोपयान्तु सर्वाः⁽⁷⁾ ॥

दंहतां देवो सह देवताभिर्ध्रुवा दृढा अच्युता मे अस्तु भूमिः ।

सर्वपाप्मानमपनुद्य अस्मदमित्रान्मे द्विषतोऽनु विध्यत्विति⁽⁸⁾ पृथिव्यै

(1) ? यं रोधाद्भुवो A. Zwei *axara* fehlen noch zum Metrum: ist etwa *rodhanād avarodhād* zu lesen.

(2) In diesem Verse ist das Metrum nur herzustellen, wenn man *sūriyo, yathā | antari-xam* (den ersten *pāda* also zwölfsilbig) und *yathā agniḥ* liest. Der vierte *pāda* muß dann *edāyam dhru | vo acyuto | 'stu jiṣṇuḥ* gelesen werden. Der mittlere Choriambus jedes *pāda* erscheint in b als — ∪ — —, in c als ∪ ∪ — —, in d als — — ∪ —. Dgl. Härten finden sich ja auch sonst oft genug. (3) वास्त Cod. (4) शेवायं Cod.

(5) Metrums wegen ist *divi* einsylbig zu lesen.

(6) वेशु Cod. Zu lesen *yathā āpaḥ*. Über die Lesung in d siehe das eben Bemerkte.

(7) ? पुरीषां, होपायंतु Cod. Zu lesen *nadiāḥ*, und in d *apramādam*.

(8) दंहतां देवो Cod. °नमपरुध्या अस्म° A. पनुद्यास्म° B. द्विषतेन विध्यतीति Cod. Lies *me 'stu*.

स्वाहेति ब्रुवा आ वाहार्ष (६. ८. ७) ध्रुवा द्यौः (६. ८. ८) सत्यं बृहदित्ये-
तेनानुवाकेन (१२. १) जुहुयात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ ६ ॥

,Wenn ein Erdbeben ausbricht, dann opfere er⁽¹⁾:

„Unbeweglich stehet da Luft und Himmel, die Erde und all diese Himmelsräume.
Unbeweglich stehe auch er ohn' Sinken: fest stehe er in seinem Reiche siegreich.
Gleich wie da hell strahlet die Sonn' am Himmel,

gleich wie die Lufträume der Wind umkleidet,

Gleichwie das Feu'r sich in die Erde einläßt,

also steh' fest Dieser ohn' Wanken, siegreich. ॥

Gleichwie der Gott donnernd am Himmel strahlet,

gleichwie Regen regnet dem Regenfleh'nden,

Gleichwie die Gewässer die Erd' durchdringen,

also steh' fest Dieser ohn' Wanken siegreich. ॥

Gleichwie die Ström' übergefüllt zum Meere unablässig Tage und Nächte fließen,
So alle Leut' einträchtiglich auf meinen Ruf mögen her eilen, und unablässig.
Mit den Göttern festige sich die Göttin,

ohn' Wanken sei sicher und fest die Erde!

Alles Üble stoßend hinweg von uns, sie

mag nur die mich hassenden Feinde treffen. ॥

Der Erde Heil." Also geopfert habend, möge er mit den beiden Hymnen
„Herbei holte ich dich" „Fest steht der Himmel" und mit dem *Anuvāka* „das
Wahre Grofse" opfern. Dies ist hierfür die Sühne.'

anuvāka als Theil der *Ath. Samh.* wird noch mehrmals erwähnt, so
§ 8. 63. 79. 139: einmal (§ 38) findet sich auch *adhyāya* („*brahma jajñā-
nam ity adhyāyān upākarishyann abhivyāhārayati*, bei Beginn der einzel-
nen *adhyāya* läßt er den Spruch *br. j.* recitiren"): *sūkta* ist überaus häufig.
Die *Ath. S.* zerfiel somit zur Zeit des *Kauçikasūtra* in *adhyāya*, *anuvāka*,
sūkta. Die Eintheilung *parvan*, wie zur Zeit des *Çatap. Br.* XIII, 4, 3, 7. 8,
oder in *kāṇḍa*, *arthasūkta*, *paryāyasūkta*, wie in dem jetzigen Texte, findet
sich nicht darin vor. Wohl aber findet sich letztere in den *Atharvaparīṣhṭa*,

(¹) Nämlich wohl der von dem *rāja bhūmipatiḥ* gewählte *brahman*? hier würde diese An-
gabe von § 94 vortrefflich passen. Bei dgl. größerer Landeskalamität nimmt der Fürst das
Opfer auf sich und der Priester bringt es für ihn dar. Die Erde gilt als des Königthums
Sinnbild, ihr Beben daher als Vorboten des Verlustes der Herrschaft.

denen also der Text bereits völlig in seiner jetzigen Eintheilung vorgelegen haben muß (vgl. noch das Ind. Stud. IV, 431 ff. Angegebene).

§ 99[7].

अथ यत्रैतदादित्यं तमो गृह्णाति तत्र जुहुयात्

दिव्यं चित्रमृतुथा⁽¹⁾ कल्पयन्मृतूनामुग्रं भ्रमयन्नुदेति⁽²⁾ ।

तदादित्यः प्रतरन्नेतु सर्वत⁽³⁾ आप इमांलोकाननुसंचरति⁽⁴⁾ ॥

ओषधीभिः संविदानाविन्द्राग्रो वाभिरक्षतात् ।

ऋतेन⁽⁵⁾ सत्यवाकेन तेन सर्वं तमो जह्नु ॥ आदित्याय स्वाहेति कृत्वा

विषासहिं सहमानमित्येतेन (१७.११) सूक्तेन जुहुयाद्रोहितैरुपतिष्ठते सा

तत्र प्रायश्चित्तिः ॥७॥

„Wenn Finsterniß die Sonne ergreift, dann opfere er:

„Das himmlische Wunder, das grause steigt

empor, um den Ordner der Zeiten schwirrend: ।

Darüber weg steige die Sonne allseits.

Die Wasser hin lang dieser Welten strömen. ॥

Einträchtiglich mit Heilkräutern *Indra* und *Agni* schützen dich! ।

Mit Ordnung und mit Wahrheitsspruch, dadurch schlag alles Dunkel fort! ॥

Dem *Āditya* Heil!“ So geopfert habend möge er mit dem Hymnus *Ath.*

XVII, 1 opfern, und dann der Sonne seine Verehrung durch Recitation der

Rohitasprüche (*Ath.* Buch XIII) bezeigen. Dies ist hierfür die Sühne.’

Weshalb mag hier wohl dem *vish. sah. iti* noch ausdrücklich *etena*

sūktena zugefügt sein, da sich das doch schon von selbst versteht, insofern

ein citirter Anfangsvers, wo nichts anders einwirkt⁽⁶⁾, doch wohl stets (s.

p. 349 not. 4) das ganze *sūktam* einschließt? es sollte somit dieser Ausdruck

eigentlich nur da verwendet werden, wo das betreffende *sūktam* sich nicht

in der *Ath. Samh.* findet, sondern unmittelbar darauf hier im *Kauçika* selbst

aufgeführt wird, wie dies § 97. 107. 108. 117. 128. 133 geschieht: *etena*

(¹) तुया Cod. (²) Man erwartet *bhramayad.* (³) Ein *axara* zu viel.

(⁴) *āpemaṇ* zu lesen, metri caussa wie § 103. (⁵) कृतेन Cod.

(⁶) z. B. ausdrückliche Angabe, für wie viel Verse nur das Citat zu gelten hat (vgl. §

127), oder specielle Behandlung eines Hymnus und seiner einzelnen Verse in einem §.

sūktena heißt eben: „mit folgendem *sūktam*“! Es finden sich aber noch mehrere ähnliche Fälle, so § 53. 54. 100. 102. 104. 109. 113. 118. 123. 124. 126. 129. 132. 133. In § 115 geht das *sūktam* sogar in aller Ausführlichkeit voran (*enena sūktena* daselbst ist wohl in *etena* zu ändern): ebenso in § 117, wo übrigens *etena sūktena* zweimal steht, vor und nach der Aufführung. Überhaupt ist mir die Verwendung des Wortes *sūkta* auch in den §§ 63—68, wo es sich hauptsächlich noch findet, nicht recht klar, da es einigemal bei Versanfängen steht, die nicht Hymnenanfänge sind, so § 64 *ajo hīti* (IX, 5, 13) *sūktena*⁽¹⁾, § 65 *bālās ta iti* (X, 9, 3) *sūktena*: ebenso unten § 126 *yām āhus — ity etena sūktena* (V, 17, 4): heißt dies „mit dem Rest des *sūkta*“?

§ 100[8].

अथ यत्रैतच्चन्द्रमसमुपप्लवति तत्र जुहुयात्

राहू राजानं त्सरति स्वरत्नमैनमिह दृष्टि पूर्वः ।

सहस्रमस्य तन्व इहागत्य शतं तन्वो विनश्यन्तु⁽²⁾ ॥

चन्द्राय स्वाहेति हुत्वा शक्रधूमं नक्षत्राणोत्येतेन सूक्तेन जुहुयात्सा⁽³⁾ तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ ८ ॥

„Wenn jenes (Dunkel) den Mond bestürmt, dann opfere er:

„*Rāhu* schleicht sich hin zu dem strahl’nden König,
der trifft ihn aber hier zuerst: 1

Seine tausend Leiber, hieher gelangend, und seine hundert untergehn. ॥

Dem *Agni* Heil!“ So geopfert habend möge er mit dem Hymnus VI, 128 opfern: dies ist hierbei die Sühne.’

Ich fasse hier *svarantam* in der Bedeutung, von der das Indeclinabile *svar*, zend. *hware* Zeugnis ablegt. Das Zend hat die Wurzel in mehreren Ableitungen in der Bedeutung „strahlen“ bewahrt: auch der *Veda* hat noch manches Beispiel davon: vgl. auch $\sigma\epsilon\lambda - \eta\upsilon\eta$.

(1) Hier könnte freilich an und für sich auch IV, 14, 1 gemeint sein: aber der ganze § handelt nur von IX, 5.

(2) ? इहानात्या श°श्यत् Cod. Ob *ihānāgatyā* zu lesen? paßt aber nicht zum Metrum.

(3) °याद्रोहितैरुपतिष्ठते am Rande, aber oben überstrichen, also wohl wieder ausgelöscht?

In der Berliner Handschrift des *Naxatrakalpa* (Chambers 110) ist nach dem Schlufstitel ein Anhang von 7 Versen (§ 51) beigelegt, dessen erste drei Verse eine Variation des Hymnus VI, 128 enthalten: auch der vierte handelt wenigstens noch vom शकधूम, die letzten drei sind andern Inhalts: jene vier Verse lauten:

यद्वाजानं शकधूमं नक्षत्राण्यकृण्वत⁽¹⁾ ।

भद्राहमस्मै प्रायश्चित्ततो⁽²⁾ राष्ट्रमज्ञायत ॥

भद्राहमस्तु नः सायं भद्राहं प्रातरस्तु नः ।

भद्राहमस्मभ्यं त्वं⁽³⁾ शकधूमं सदा कृणु ॥

यो नो भद्राहमकरः सायं प्रातरथो दिवा ।

तस्मै ते नक्षत्रराज शकधूमं सदा नमः ॥

यदाहुः शकधूममह⁽⁴⁾ नक्षत्राणां प्रथमज्ञं ज्योतिरग्रे ।

तन्नः⁽⁵⁾ सतीमभिकृणोतु⁽⁶⁾ रयिं च नः सर्ववीरं नियहात् ॥

„Als die Sterne zum König sich den *Çakadhūma* wählten, ।

Gutes Wetter gab man ihm da, daher entstand sein Königthum. ॥

Gutes Wetter uns Abends sei und gutes Wetter Morgens auch, ।

Gutes Wetter mögest du uns o *Çakadhūma* stets verleihn. ॥

Der du uns gutes Wetter schufst Abends, Morgens und auch bei Tag, ।

Diesem dir stets, o Sternenfürst, *Çakadhūma*, Verneigung sei. ॥

Da man den *Çakadhūma* nennt der Sterne Licht, erstgebornes im Anfang, ।

So möge uns er Heil verleihn, und uns Reichthum mit allen Mannen schenken.”

Wer mag nun dieser *Çakadhūma* sein? wohl nur *çakamaya dhūma*, „Rauch wie er von ungebranntem Kuhmist“ aufsteigt, welches ein bekanntes Brenn-Material ist (vgl. *Rik* I, 164, 43): ist etwa das erste Feuer zu verstehen, das Frühmorgens entzündet wird, noch bei Sternenschein, und dessen Rauch, je nachdem er stieg oder sich senkte, als ein Prognostikon für das Wetter des anbrechenden Tages gegolten haben könnte?

(¹) *otrāṇi ak.* zu lesen.

(²) Wohl *prāyachāṣ tato* zu lesen!

(³) *tuam* zu

lesen. (⁴) माह Cod. Metrum!

(⁵) तं वः Cod.

(⁶) Ob *çāntim* zu lesen?

Metrum!

अथ यत्रैतदोषसी⁽¹⁾ नोदिति तत्र जुहुयात् :

उदेतु श्रीरूपसः कल्पयन्ती पूल्यान्कृत्वा पलित एतु चारः ।

ऋतून्बिभ्रती बद्धा विद्वपान्मह्यं भव्यं विदुषी कल्पयाति ॥

ओषस्यै स्वाहेति कृत्वा दिव्यो गन्धर्व इति मातृनामभिर्जुहुयात्सा तत्र प्रा-
यश्चित्तिः ॥ १ ॥

„Wenn die Morgenröthe nicht aufsteigt, dann opfere er:

„Belebend auf steige die Pracht der *Ushas*,

zusamm'geballt troll sich der bleiche Nebel.

Die Jahrzeiten bringend die vielgestalt'gen

ordne sie an, was mir beschieden, wissend.

Der Morgenröthe Heil". So geopfert habend speude er nochmals u. s. w.'

crí das Heil, das Glück, wenn ich nicht irre, von A. W. v. Schlegel mit dem griechischen $\chi\alpha\rho\iota\text{-}\tau$ identificirt, während M. Müller neuerdings $\chi\alpha\rho\iota\tau$ mit *harit* verglichen hat, was sowohl wegen der Bedeutung als auch wegen des unorganischen τ (Accus. $\chi\alpha\rho\iota\nu$) sein Bedenken hat. Es kommt bei der Herleitung von $\chi\alpha\rho\iota\varsigma$ alles darauf an, ob man es mit $\sqrt{\chi\alpha\rho}$, $\chi\alpha\rho\omega$, was allerdings das Nächstliegende ist⁽²⁾, oder mit $\sqrt{\chi\rho\alpha}$ helfen, nützlich sein (erst sekundär: nöthig sein, nöthig haben, bedürfen), wovon $\chi\rho\eta\sigma\tau\omicron\varsigma$, in Verbindung bringt. In ersterem Falle gehört es allerdings wenigstens zu derselben $\sqrt{har}$ (*hary*), von der auch *harit* kömmt: im zweiten Falle aber würde es zu unserm *crí* gehören können. Letzteres nämlich ist wohl ohne Zweifel von einer vorauszusetzenden $\sqrt{\varsigma ar}$, *crá*, helfen, schützen, herzuleiten, wovon *çaranam*, *çarman*, *áčára*, *çráyas* (ältere Form für *çreyas*, vgl. *Çráyasa*), *çreshtha* stammen. Bedenken macht freilich immer χ statt ς , da letzteres fast stets durch κ vertreten ist, χ dagegen meist nur für *gh*, *h* steht. Sollte die Aspiration des κ in χ etwa Folge (vgl. $\chi\rho\omicron\nu\omicron\varsigma$ neben $\kappa\rho\omicron\nu\omicron\varsigma$) des gebliebenen ρ sein, während sonst für *cr* meist $\kappa\lambda$ erscheint? Dies würde indess freilich nur auf $\sqrt{\chi\rho\alpha}$, $\chi\rho\eta\sigma\tau\omicron\varsigma$, nicht auch auf $\chi\alpha\rho\iota\varsigma$ passen, welches ja nicht unmittelbar mit *crí*,

(¹) षसि Cod. Ob *aushasí* zu lesen? aber beide Male hier und ebenso auch in § 93 *oshó*.

(²) So jetzt auch G. Curtius Grundzüge der griechischen Etymologie pag. 166. 97.

sondern einem vorauszusetzenden *çarī* zusammenzustellen wäre: denn daß das *a* von *çáris* ein sekundärer Einschub sei, ist des Accents wegen kaum annehmbar?

pūlyán von *V pūl* (Nebenform von *pūr*) häufen: Haufen, Bündel: „sein Bündel schnürend“. Ähnlich das Neutrum, z. B. *Ath.* XIV, 2, 63 (wo *Pāraskara: lāján* liest) und *Kauç.* 26 „*savyena titāīni pūlyāni dhārāya-māno daxiṇenāvakiran vrajati*“: ebenso *pūla, pūlaka*. — *palita* bleich, vgl. *pallor*: s. *Ind. Stud.* IV, 417. Von der nasalirten Wurzelform, die sich in *pāṇḍu, pāṇḍura* zeigt, leite ich auch *paṇḍita* ‚Gelehrter‘ (zuerst *Çatap.* XIV, 6, 4, 1. 9, 4, 14. 15) her, wohl von dem grauen Haar des Alters (s. *Ath.* XI, 8, 19) zu verstehen: oder sollte dabei an *paṭu*, geschickt, zu denken sein? Das Wort *paṇḍā*, Wissenschaft, wovon die einheimischen Erklärer *paṇḍita* herleiten, bin ich geneigt, für eine etymologische Erfindung zu halten, die dann mit der Zeit Leben gewonnen haben mag (vgl. *Hemacandra* 310).

cāra, der hin- und herziehende, wandernde Morgennebel?

§ 102[10].

अथ यत्रैतत्समा दारुणा भवति तत्र जुहुयात्
या समा रुशत्येति⁽¹⁾ प्राज्ञापत्यं⁽²⁾ विधूनुते ।
तृप्तिं यां देवता विदुस्तां त्वा संकल्पयामसि ॥
व्याधकस्य⁽³⁾ मातरं हिरण्कुन्तिं हरिणीम् । तां त्वा संकल्पयामसि ॥
यत्ते घोरं यत्ते विषं तद्विषत्सु निदधास्यमुष्मिन्निति ब्रूयात् शिवेना-
स्माकं सा मे⁽⁴⁾ शान्त्या सहायुषा समयि स्वाहेति हुत्वा समास्वाग्रऽ-
त्येतेन सूक्तेन (२. ६) जुहुयात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ १० ॥

„Wenn es ein harter Tag⁽⁵⁾ ist, dann opfere er:
„Welche Stund‘⁽⁶⁾ schädigend verstreicht, verstört das Werk *Prajāpati's*, 1

(¹) *ruçati eti* zu lesen, metri caussa. (²) ? पत्यां Cod., ob °पत्यान् zu lesen, „die Kinder des *Praj.*“ vgl. § 106. (³) Zu lesen *viyādhakasya*. (⁴) स Cod.

(⁵) Dies kann wohl nur die Bedeutung von *samā* sein, vgl. *Ath.* II, 6, 1 (*VS.* XXVII, 1). I, 35, 4. — *dāruṇa* eigentlich hölzern, hart, fest: so von den Knochen *Çatap.* I, 2, 3, 8. XIII, 4, 4, 9. Hier bedeutet es wohl: mit unheilvollem stürmischem Wetter angethan.

(⁶) Um ein Femininum zu haben.

Welch' Sätt'gung kennen die Götter⁽¹⁾, diese dich haben wir im Sinn. ॥
Des (wilden) Jägers Mutter hier, die goldbäuchige, goldene,
diese dich haben wir im Sinn. ॥

Was deine Wuth und was dein Gift, auf meine Feinde richte sie, auf jenen dort": so spreche er. „Mit Heil für uns"⁽²⁾. „Mit Frieden und mit Leben mir"⁽²⁾. „Dem Tage Heil": so geopfert habend, opfere er mit dem Hymnus „die Tage dich, o *Agni*". Dies ist hierbei die Sühne.'

Der „Jäger" ist ohne Zweifel der Sturmwind, wie in unsrer deutschen Sage! seine „goldbäuchige Mutter" ist die blitzgeschwängerte Wolke. Ein „*mṛigavyādha*" erscheint auch unter den Fixsternen (*sthāvarāḥ*) im *Atharva-pariç.* 54 v. 45: doch könnte diese Vorstellung vielleicht anderen Ursprungs sein, obwohl *mṛigavyādha* ausdrücklich im *Ath. Par.* 45, 5 als erster der elf *rudra* genannt wird (s. auch Wilson *Vishnup.* 121).

§ 103 [11].

अथ यत्रैतदुपतारकाः शङ्कते तत्र जुहुयात्

रेवतीः शुभ्रा इषिरा मदतोस्त्वचो धूममनु ताः संविशन्तु ।

परेणापः पृथिवीं संविशन्वाप इमां लोकाननुसंचरन्ति⁽³⁾ ॥

अद्ध्यः स्वाहेति हुवा समुत्पतन्तु (8. १५) प्र नभस्वेति (9. १८) वर्षी जुहुयात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ ११ ॥

,Wenn man überschwemmende Gewässer befürchtet, dann opfere er : „Reich, leuchtend, rasch, rauschend sie fließen mögen

entlang dem Rauch (sonneverbrannter) Flächen⁽⁴⁾! ।

Abwärts der Erd' mögen die Wasser fließen!

Die Wasser hin lang dieser Welten strömen. ॥

Den Gewässern Heil". So geopfert habend möge er, wenn Regen fällt, (mit den Sprüchen) „Auf mögen fliegen" „Auf steife dich" opfern. Dies ist hierbei die Sühne.'

(¹) d. i. doch wohl „deren Sättigung nur die Götter kennen"?

(²) Dies scheinen Versanfänge zu sein? die ich aber sonst nicht nachweisen kann.

(³) *āpemaṇ* zu lesen, wie § 99.

(⁴) „aber nicht hier".

§ 104 [12].

अथ यत्रैतद्वाहणा आयुधिनो भवन्ति तत्र जुहुयात्

य⁽¹⁾ आसुरा मनुष्या आत्तधनूः⁽²⁾ पुरुषमुखाश्चरानिह⁽³⁾ ।

देवा वयं मनुष्यास्ते देवाः प्रविशामसि⁽⁴⁾ ॥

इन्द्रो नो अस्तु⁽⁵⁾ पुरोगवः स नो रक्षतु सर्वत इन्द्राय स्वाहेति कृत्वा
मा नो विदन्नमो देसवधेभ्य इत्येताभ्यां (१. ११ ६. १३) सूक्ताभ्यां जुहुयात्सा तत्र
प्रायश्चित्तिः ॥ २ ॥

„Wenn *Bráhmana* waffentragend sind, dann opfere er:

„Welche Menschdämon' mit gespanntem Bogen,

mit Menschenantlitz wandeln hier, 1

Wir sind Götter, sie Menschen nur: als Götter treten wir hier auf. ॥

Indra sei unser Vordermann, er schütze allenthalben uns. ॥

Dem *Indra* Heil". So geopfert habend, möge er mit den beiden Hymnen
„Nicht mögen uns finden" „Verneigung den Götterwaffen" opfern. Dies ist
hierbei die Sühne.'

„Wir sind Götter" — für diesen stolzen Kastenhochmuth finden
sich in den *Bráhmana* die zahlreichsten Analoga, vgl. die in den Ind. Stud.
III, 470 not. angeführten Stellen. Die daselbst mitgetheilten Worte aus dem
Káthakam VIII, 13 kehren hier im *Kauçikasútra* selbst § 6 wieder: *idyá*
vá anye deváh, saparyeṇyá anye deváh | idyá devá, bráhmanáh sapar-
yeṇyáh | yajnenaivedyán priṇáty, anváháryeṇa saparyeṇyán 1. Auch
unter den „Götterwaffen" scheinen wirklich die der *Bráhmana* verstanden
zu sein, da der Spruch lautet:

„Den Götterwaffen Verneigung sei! und so den Königswaffen auch,
Und was der *Vaiçya* Waffen sind! Verneigung sei, o Tod, auch dir!"

§ 105 [13].

अथ यत्रैतद्देवतानि⁽⁶⁾ नृत्यन्ति च्योतन्ति हसन्ति गायन्ति वान्यानि⁽⁷⁾

(¹) या A. (²) sic! für *odhanavaḥ*: also ein accus. plur. femin., statt des Nominativs
Mascul. — *atta* dem Sinne nach = *átata*. (³) °राणिह Cod.! *purusha* ist des Metrums we-
gen wohl zweisilbig zu lesen, s. § 119. (⁴) प्रशवि° A. ein *axara* fehlt. (⁵) *no'stu* zu
lesen. (⁶) °देवतानि Cod. wie § 93. (⁷) यान्यानि Cod.

वा त्रूपाणि कुर्वन्ति यऽआसुरा मनुष्या मा नो विदन्नमो देववधेभ्य इत्य-
भयैर्जुहुयात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ १३ ॥

,Wenn die Götterbilder tanzen, schwanken, lachen, singen oder andere (dgl.) Gestalten annehmen, opfere er mit den in § 104 aufgeführten drei Sprüchen, welche den Namen *abhaya* ‚Sicherheit verleihend‘ führen. Dies ist hierbei die Sühne.’

Die Götterbilder werden hier doch etwas sehr mager abgespeist, nur dieselbe nunmehr abgestandene Mahlzeit ihnen vorgesetzt, wie den waffentragenden *Brâhmaṇa* im vorigen §: Sollte hier etwa eine Auslassung oder sonstige Textveränderung stattgefunden haben?

Die hier aufgezählten *abhaya*-Sprüche kehren ganz ebenso in der *gaṇamâlâ* (*Ath. Pariç.* 34) wieder, wo sie den 29sten *gaṇa* bilden (statt *ya asurâ* liest die Handschrift daselbst *sâ surâ sâ!*). Übrigens enthält die *gaṇamâlâ* auch noch einen anderen, weit ausführlicheren *abhayagaṇa*, den zwölften in der Reihe: der ist es vielleicht, welcher *Kauçika* 139 gemeint ist, wo es heißt: *tato 'bhayair aparâjitair gaṇakarmabhir viçvakarmabhir âyushyaiḥ svastyayanair âjyam juhuyât* .

§ 106 [14].

अथ यत्रैतल्लाङ्गले संसृजतः पुरोडाशं अपयित्वा राण्यस्यार्धमभित्रज्य^(१)
प्राचीं सीतां स्थापयित्वा सीताया मध्ये प्राञ्चमिध्ममुपसमाधाय परिसमुक्ष्य प-
र्युक्ष्य परिस्तोर्य बर्हिः शम्याः परिधीन्कृत्वाथ जुहोति ।

,Wenn zwei Pflüge⁽²⁾ sich verstricken (beim Ackern), möge er eine Reisgabe kochen, bis zur Hälfte des Waldes gehen, daselbst eine Furche nach Osten ziehen, und in der Mitte der Furche nach Osten gerichtetes Brennholz auflegen, (den Platz) zusammenkehren, besprengen, Gras darauf streuen, die Stützhölzer als Einfriedigung (des Feuerplatzes) verwenden, und dann opfern.’

वित्तिरसि पुष्टिरसि प्राज्ञापत्यानां त्वाहं मयि पुष्टिकामो जुहोमि स्वाहा ॥

कुमुद्वती पुष्करिणी सीता सर्वाङ्गशोभनी ।

() s. § 126. (2) Vgl. गोलाङ्गलानां संसर्गः im *Ath. Pâr.* 74 v. 11 und संयोगो
लाङ्गलानां च *ibid.* 67 v. 26.

कृषिः सहस्रप्रकारा प्रत्यष्टा श्रीरियं मयि⁽¹⁾ ॥
 उर्वीं त्वाङ्गमनुष्याः श्रियं त्वा मनवो⁽²⁾ विदुः ।
 आशयेऽन्नस्य नो धेह्यनमीवस्य शुष्मिणः⁽³⁾ ॥
 पर्जन्यपत्नि⁽⁴⁾ हरिण्यभिजितास्यभि⁽⁵⁾ नो वद ।
 कालनेत्रे हविषो नो जुषस्व तृप्तिं⁽⁶⁾ नो धेहि द्विपदे चतुष्पदे ॥
 याभिर्देवा असुरानकल्पयन्वातून्गन्धर्वान्राक्षसांश्च⁽⁷⁾ ।
 ताभिर्नो अद्य सुमना उपागहि सहस्रपोषं⁽⁸⁾ सुभगे रराणा ॥
 हिरण्यस्रकपुष्करिणी श्यामा⁽⁹⁾ सर्वाङ्गशोभनी ।
 कृषिर्हिरण्यप्रकारा प्रत्यष्टा श्रीरियं मयि⁽¹⁰⁾ ॥
 अश्विभ्यां देवि सह संविदाना⁽¹¹⁾ इन्द्रेण राधेन सह पुथ्या न
 आगहि⁽¹²⁾ ॥
 विशस्त्वा रासतां⁽¹³⁾ प्रदिशोऽनु सर्वा
 -होरात्रार्थमासमासा⁽¹⁴⁾ आर्तवा ऋतुभिः सह ॥
 भर्त्री देवानामुत मर्त्यानां⁽¹⁵⁾ भर्त्री प्रजानामुत मानुषाणाम् ।
 हस्तिभिरितरारवैः⁽¹⁶⁾ क्षेत्रसारथिभिः सह ।

- (1) कृषिः B. °काराः °महि Cod. क्षो marg. (statt श्री). (2) मनसो Cod.
 (3) *dhehi anam°* zu lesen (4) पर्यन्पत्न्य A. पर्जन्यपत्नि B.
 (5) तास्यभि B, scheint also °ताश्यभि oder °तास्याभि korrigieren zu wollen! — Des
 Metrums wegen ist *a* von *abhijitā* noch zum ersten *pāda* zu ziehen!
 (6) स्तृप्तिं B. (7) °तून्मनगं° A. Diesem Halbvers weiß ich kein Metrum abzuge-
 winnen. Ob etwa „*yābhir u. d.as.ak. yābhir yātūn*“ zu lesen? Zu ergänzen ist wohl *çacfbhis*.
 (8) सहस्रा° Cod. (9) सृक् B. श्यामा Cod. vgl. *çāmākesikā* § 11 für *çyām°*.
 Ebenso § 8. (10) कृषि° B! °काराः °क्षोरियं महि Cod. (11) °दान Cod.
 (12) नागहि Cod. Ist etwa इन्द्रेण सह राधेन zu lesen? wo dann ein *trishṭubh-pāda* und
 zwei *gāyatra pāda* vorlägen. (13) सतां Cod. *viças toā* zweisilbig zu lesen!?
 (14) Das *a* von *ahorā°* ist von dem *ā* von *sarvās* verschluckt worden. Das Metrum wie
 im vorigen Verse. (15) Zu lesen *martiyānām*. (16) ? °तरासैः Cod.

हिरण्यैरश्वैरा गोभिः प्रत्यष्टा श्रीरियं मयि⁽¹⁾ ॥

अत्र शुनासीराण्यनुयोजयेत् वरमनडाहमिति⁽²⁾ समानम् ॥ १४ ॥

„Du bist Reichthum, du bist Nahrung, du bist Heil der Kinder des *Prajapati*.

Dich opfere⁽³⁾ ich Nahrung wünschend hier bei mir. Heil! ॥

Mit Lotos und Aehren⁽⁴⁾ geschmückt *Sítá* an allen Gliedern strahlt,

Das tausendfältige Saatfeld, stetig⁽⁵⁾ sei dieses Heil bei mir! ॥

Die Breite⁽⁶⁾ nennet dich der Mensch, die Weisen kennen dich als Heil.

So setz' uns in der Nahrung Schoofs, der unversiegten, kräftigen! ॥

Goldne Gattin des *Parjanya*⁽⁷⁾, ersiegt bist du, sprich lieb zu uns! ॥

Schwarzäugige! nimm unser Opfer gnädig!

Schaff Sätt'gung für Zweifüßler uns und Vierfüßler⁽⁸⁾. ॥

Und womit die Götter in Ordnung halten

die *Asura*, *Yātu*⁽⁹⁾, *Gandharva*, *Raxas*,

Mit all der Kraft komm heute gnädig zu uns,

tausendfach Wohl, Herrliche du, uns spendend. ॥

Mit goldnem Kranz, im Aehrenschmuck die Braun' an allen Gliedern strahlt,

Das goldgerüstete Saatfeld, stetig sei dieses Heil bei mir. ॥

Mit den *Acvin*, Göttliche du, in Eintracht,

Mit *Indra* und mit *Rádha*⁽¹⁰⁾ auch, mit Nahrung komm zu uns herbei. ॥

(1) °श्वैरा गो°महि Cod. (2) °सीरान्यनु° Cod.

(3) Oder steht जुहोमि für *hoayâmi* „ich rufe“. — Man erwartet übrigens वामहं.

(4) *pushkara* kann hier nicht dasselbe was *kumuda*, Lotus, bedeuten: ich conjicire also die Bedeutung: Aehre, aus der *V push*, nähren.

(5) Gern corrigirte ich an allen drei Stellen प्रत्यक्षा.

(6) „*uroim*“ offenbar mit Anklang an *urvarâ*!

(7) *parjanya*, qui spargit, im Veda noch vielfach als Appellativum zur Bezeichnung der regnenden Wolke verwendet, dann aber auch direkt als Regengott personificirt, offenbar identisch mit lith. *Perkunas* etc., Grimm deutsche Mythologie 156.

(8) Eine uralte ceremonielle Formel! vgl. *dupursus peturpursus* bei Aufrecht-Kirchhof, Umbrische Sprachdenkmäler pag. 199. 200.

(9) Wohl nicht von *Vyâ*, sondern von *Vyat* ζῆτεω „nachtrachten, nachstellen“, wie *câru*, *kâru*, *âçu*, *soâdu* gebildet. Sollte etwa an eine Verbindung mit den altn. *iötr*, *iötunn* (mit N) gedacht werden können? J. Grimm freilich, deutsche Mythologie I, 496 leitet diesen Namen der sonstigen deutschen Wortformen wegen vom „Essen, Fressen“ ab. (S. Ind. Stud. IV, 399. 400).

(10) Dem *naxatram* dieses Namens?

Dich pflegen⁽¹⁾ die *Vīc* lang der Himmelszonen, |

Die Tage, Nächte, halben Mond', Monde, Zeiten und Jahrzeiten. ||

Die Sterblichen trägst du und auch die Götter, |

und giebst Nahrung allen den Menschenkindern |

Mit Ilfen und bunt rufenden Feldwagenlenkern im Verein, |

Mit Gold und Rossen und Rindern: stetig sei dieses Heil bei mir! ||"

Hierauf lasse er folgen⁽²⁾ die an *Ānāsīra* gerichteten Gebräuche⁽³⁾.

„Einen guten Zugochsen“ — dies ist dasselbe (wie in § 94).'

Die „schwarzäugige, braune, an allen Gliedern strahlende, mit Lotus und Aehren und mit goldnem Kranze geschmückte, goldne Gemahlinn des Regengottes, die herrliche, gütige“ *Sītā*, Ackerfurche, tritt uns hier in der That in einer äußerst lebendigen Personifikation entgegen, lebendiger fast, als als irgend eine andere Gottheit des *Veda*, mit Ausnahme etwa der leuchtenden Morgenröthe. Man fühlt hier den warmen Hauch des Dankes hindurch, der ihre Gestalt beseelt hat. Alle Schönheit, womit der Dichter des *Rāmāyaṇa* seine *Sītā* geschmückt hat, bleibt zurück hinter diesen frommen, offenbar aus dem Innern des Herzens kommenden volksthümlichen Dankgebeten: wohl aber wird aus ihnen begreiflich, wie sich jene Gestalt des *Rāmāyaṇa* hat bilden können. Was einmal im Volke so plastische Gestalt bereits gewonnen hatte, dessen mußte sich auch die Dichtkunst bemächtigen. Die älteste Erwähnung der *sītā*, als göttlicher Verehrung theilhaftig, geschieht in dem Ackerliede *Rik* IV, 57, 6. 7.

अर्वाची सुभगे भव सीति वन्दामहे त्वा⁽⁴⁾ ।

यथा नः सुभगाससि यथा नः सुफलाससि ॥

इन्द्रः सीतां निगृह्णातु तां पूषानु⁽⁵⁾ यक्षतु ।

सा नः पयस्वतो दुहामुत्तरामुत्तरां समाम् ॥

„Her wende dich, du herrliche, o *Sītā*, denn wir preisen dich, |

Damit du schönen Theil uns giebst und gute Früchte spendest uns. ||

(¹) रास्, Desiderativ von *rā* (ohne Reduplikation, wie so oft, z. B. *bhūsh* von *bhū*) hat sonst die Bedeutung „spenden“, kann hier aber wohl nur, wie oben, gefasst werden.

(²) Ebenso § 136. (³) Nämlich wohl die in § 20 geschilderten? (⁴) *tuā*.

(⁵) *pūshā anu*.

Indra hege die *Sítá* ein, und *Púshan* sei ihr wohlgeneigt: |
Sie spende uns, an Gaben reich, noch alle künftigen Jahre fort. ||”

Beide Verse finden sich mit einigen Varianten *Ath.* III, 17, 4. 8 wieder, wo sich als v. 9 noch ein Vers anschließt, der mit einigen Varianten in *VS.* XII, 70 wiederkehrt:

„Mit Ghee und Honig sei gesalbt die Furche,
im Schutze der *Viçva Deva* und *Marut*: |
Wend’ dich uns zu, *Sítá*! mit Nahrungsspenden,
in Kraft gedeih’nd, triefend von reicher Fülle! ||”

Das Ritual zu diesen Versen im *Kauçika* 20 enthält keine dgl. Sprüche weiter, ebenso wenig wie das „*lāṅgalayojanam*“ bei *Pāraskara* II, 13, wo nur im Allgemeinen erwähnt wird, daß man folgende Götter, nämlich „*indram parjanyaṃ aṣvinau maruta udalākācyapaḥ svātikarī*“(1) *sítām anumatim*“ mit saurer Milch, Reiskörnern, Wohlgerüchen und gerösteten Gerstenkörnern beopfern solle. Dagegen enthält das Cap. über den *sítáyajna* bei *Pāraskara* II, 17 noch einige bedeutsame Sprüche mehr:

यस्या भावे वैदिकलौकिकानां भूतिर्भवति कर्मणाम् ।
इन्द्रपत्नीमुपह्वये सीताऽ सा मे वनपायिनी(2) भूयात्कर्मणि स्वाहा ॥
अश्वावती गोमती सूनृतावती विभर्ति या प्राणभृतो अतन्द्रिता ।
खलमालिनीमुर्वरामस्मिन्कर्मण्युपह्वये
ध्रुवाऽ सा मे वनपायिनी(3) भूयात्स्वाहेति
स्थालीपाकस्य जुहोति सीतायै यज्ञायै शमायै(4) भूत्याऽइति ।

„Durch deren Sein vedischem Opferwerke, und weltlichem, Gedeihen ist, |
Die *Indra* - Gattinn ruf’ ich an, die *Sítá*. Sie möge weichen nicht von mir
beim Werke. Heil! ||

(1) Das *naxatram*, welches sonst bloß *svāti* heißt. Alle drei Codd. (Chamb. 331. 373. und 457 d.) haben °*kārī* . Die beiden *paddhati* zeigen im weiteren Verlauf auch °*kāryai*.

(2) °*वनपायिनी* Text (Chamb. 373) und Comm. (= अदनीयादिवृद्धिकारिणी). *me* 'napāyini' zu lesen? aber wie das Folgende?!

(3) metri caussa *dhruvām* wegzulassen und *me* 'napā° zu lesen?

(4) var. l. *yajāyai*, *çammāyai*.

An Rossen reich⁽¹⁾, reich auch an Rind und Preislied,
nähret sie, was Odem hat, unablässig. |

Die Tenn'umkränzte *Urvará*⁽²⁾ ruf ich bei diesem Werke an.

Sie möge weichen nicht von mir. Heil! ||

Darauf opfere er von der im Topfe gekochten Gabe „für *Sítá*, für *Yajná*, für *Çamá*, zum Gedeihen! (letzteres Wort steht den drei vorhergehenden, welche die Gestalt von Personifikationen haben, nicht gleich.)”

Also *Indra's* Gattin wird *Sítá* hier genannt, während in unserm Texte *Parjanya's* Gattin: der Sinn ist natürlich derselbe.

Bei *Gobhila* finden wir IV, 4, 21—26 folgendes: *atháto halábhiyogah, punye naxatre sthálipáka- çrapayitvaitábhyo devatábhyo juhuyád indráya marudbhyah parjanyaýá 'çanyai bhagáya, sítám áçám araḥám*⁽³⁾ *anaghám ca yajetai, 'tá eva devatáh sítá yajna-khalayajna-pravapana-pralavana-paryayaṇeshv ákhurájam cotkareshu yajete, 'ndrányáh sthálipákas tasya juhuyád „ekáshṭaká tapasá tapyamāneti”* (*Ath.* III, 10, 12): eine speciellere Darstellung fehlt aber, ebenso wie in den *grihyasútra* des *Āçvaláyana* und *Çāṅkháyana*, in welchem letzteren die *kṛishikarmāṇi* IV, 13 sehr kurz behandelt sind, während *Āçval.* gar nichts davon hat.

107 [15].

अथ यत्रैतत्सृजत्योर्वा कृत्योर्वा⁽⁴⁾ नाना तनू⁽⁵⁾ संसृजतो मनयि
तनुं प्रथममित्येतेन सूक्तेन जुहुयात्

मनयि तनुं प्रथमं पश्येदन्या⁽⁶⁾ अतन्वत ।

तन्नारीः प्रब्रवीमि वः साधोर्वः सतूर्वरोः⁽⁷⁾ ॥

साधुर्वस्तनुर्भवतु साधुरेतु रथो वृतः⁽⁸⁾ ।

अथाहोर्वरीयूं⁽⁹⁾ प्रातर्वीढेव धावत⁽¹⁰⁾ ॥

(1) Dadurch daß sie Futter dafür schafft: *açvādisampatkartrī*.

(2) „das Saatfeld”. Die Schwester der *Sítá* im *Rāmāyaṇa* heißt *Ūrmilá*, was dieselbe Bedeutung hat, s. *Ind. Stud.* II, 392.

(3) Die Lesart schwankt zwischen *araḥám*, *araḥám* oder *aragām*! (4) कृतंत्यो° Cod.

(5) तनुं Cod., aber in § 93 Dual. (6) °दत्या A. (7) धोर्वसंतू Cod. *santu urvarāḥ* zu lesen. (8) वृताः Cod. (9) ? अथोहोर्वरी यूयं Cod. Zu lesen *athā 'ha urvarāḥ*.

(10) धावती A.

खर्गला इव पत्नीरूपव्युषमपायने⁽¹⁾ ।

पतन्तु पत्नीरिवोर्वरीः साधुना पथा⁽²⁾ ॥

अवाच्यौ तेऽनुद्योते⁽³⁾ तोदेनाश्चतराविव ।

प्र स्तोममुर्वरीणां⁽⁴⁾ श्वसयानामस्ताविषम्⁽⁵⁾ ॥

नारीयं पञ्चमयूषं सूत्रवत्कृणुते वसु⁽⁶⁾ ।

अरिष्टो अस्य वस्ता प्रेन्द्र वास उतोदिर⁽⁷⁾ ॥

वासः कर्त्रे⁽⁸⁾ दद्यात् सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ १५ ॥

„Wenn von zwei strickenden oder spinnenden Frauen die beiden Fäden sich umzech verstricken, so opfere er mit folgendem Hymnus:

„Den ersten Faden für *manā*⁽⁹⁾, sieh hier, Andere⁽¹⁰⁾ dehnten ihn: ॥

Das, ihr Frauen, sage ich Euch, gebt wohl auf eure Flocken Acht. ॥

G'rade mag euer Faden sein, richtig gehe die volle Spul'⁽¹¹⁾, ॥

Und ihr, Wergflocken, laufet rasch, wie Morgens munter läuft das Rofs. ॥

Kreischend wie flücht'ge Nachtvögel, beim Wegziehn gegen Morgenroth, ॥

Mögen fliegen wie beflügelt die Wollflocken auf richt'gem Pfad. ॥

Die beiden Einschläg' folgsam sind⁽¹²⁾ wie durch die Geißel zwei Maulthier'. ॥

Gesungen hab ich jetzt das Lied der Wollflocken, der eiligen. ॥

Die Frau hier macht ein fünffalt'ges fadenreiches gutes (Gewand). ॥

Unverletzt sei, wer es anthut! — —⁽¹³⁾ ॥

Dem fungirenden Priester mag er ein Kleid geben. Dies ist hierbei die Sühne.'

Über die *√ srij* stricken (*sraj*, *rajju*) strecken, vgl. Kuhn's schöne

(1) ? ०पामुयामपायने A. ०पामुग्रमपायनं B. s. *upaavyusham Pañcav. XXI, 3.*

(2) पेतन्तु Cod. पाथा A. lies *iva* | *urvarīh*.

(3) अवाच्यौ(च्यो B.) तोऽनुद्योते Cod.

(4) *urvarīṇāām* zu lesen.

(5) *śvasaya* von *śvas*, wie *valaya* von *val*: „prustend, eilig.“

(6) ? नारीपञ्चमयूषं कृणुते वस्तु Cod. (वसु B.).

(7) sic! प्रेन्द्रा A. (8) कर्त्त Cod.

(9) ? *manā* erklärt durch *manas* VS. IV, 19 (Nir. V, 5): — durch *manase prakṛiṣṭamānaskatōḍya* oder *ṛitena yajamānāya* Rik IV, 33, 2: — durch *hanmīti manyamānā buddhiḥ* (des Rudra) Rik II, 33, 5: — durch „prières“ (Langlois, wohl nach *Sāyaṇa*) Rik X, 6, 3 (*ā yasmin manā* (so auch *Pada*) *havīṣhy agnau*). In Rik VIII, 67, 2: „gieb uns Schmuck, Rind, Rofs, Salbe *sacā manā hiraṇyayā* nebst goldner Zierrath (des ornemens d'or Langlois)“ hat das Wort einen andern Sinn (*manā* für *manayā*, vgl. *manī*?). — Was es hier bedeuten mag, ist mir völlig unklar.

(10) „nicht ich“, scheint der Sinn zu sein; nämlich: absit omen.

(11) eig. „der bedeckte Wagen.“

(12) Conjecturell.

(13) Der Schluss unverständlich.

Bemerkungen in seiner Zeitschrift II, 457. IV, 25, 26. Vgl. *apasalavi śri-
shṭayā rajjvā Kāty.* XXI, 3, 32. *stukāsargaṃ śriṣṭā (mekhalā) Catap.* III,
2, 1, 13 (wie ein Haarzopf geflochten). — Zu *√ krint* s. Böhtlingk-Roth im
Sanskrit Wörterbuch s. v., wozu ich bemerke, daß die Stelle aus *Nir.* III,
21 sich im *Pañcav.* I, 8 wiederfindet. Wenn man *tarku* für *kartu* faßt, wie
ebenda geschehn, muß man auch überhaupt *√ tark*, lat. *torquere* für eine
Umdrehung aus *√ kart* ansehen, was indess wohl sein Bedenken hat. — *ur-
varā*, das dichte Saatfeld (im Zend der dicht belaubte Baum), und zugleich
wie *urvarī* zur Bezeichnung einer verworrenen dichten Masse von Fasern,
Wolle, von Werg also dienend, ist jedenfalls nebst *varvara* kraushaarig, (so
auch Böhtlingk-Roth s. v.), und nebst den von M. Müller in Kuhn's Zeit-
schrift V, 142 ff. zusammengestellten Wörtern (*barba*, *vellus* etc.) auf *√ var*,
val verhüllen, bedecken, zurückzuführen. Auf den Ton übertragen, be-
deutet die Wurzel, besonders in reduplicirter Form, die für das Gehör ver-
hüllten, verdeckten, dichten, verworrenen Töne (s. Kuhn in seiner Zeit-
schrift I, 381. und ich selbst *ibid.* V, 221) des Stammelns der Kinder
(*balb-us*), wie fremder Sprachen (*βαρβαρος*, *barbaratā*), oder sonstiges un-
verständliches Geräusch (so vom Knattern des Feuers, *balbalīti Catap.* II,
3, 2, 11, vgl. Z. der Deutschen Morg. Ges. VI, 428 und Pictet in Kuhns
Zeitschrift V, 330). — Die Folgerungen, welche Benfey in seinem für da-
malige Zeit (1840) höchst verdienstvollen, leider nicht recht zugänglichen
Artikel: Indien, in der Ersch und Gruberschen Encyclopädie pag. 10. 11 aus
dem gemeinschaftlichen Besitz der Wörter *varvara*, *βαρβαρος* durch Inder
und Griechen gezogen, daß nämlich dasselbe zur Bezeichnung von *βαρβαρο-
φωνοι* Völkern aus der Urzeit stamme, wo der indogermanische Urstamm, in
der Gegend des *Mánasa sarovara* hausend, von kraushaarigen (*varvara*) Ne-
gerstämmen umgeben gewesen sei, sind natürlich nicht mehr stichhaltig:
varvara kraushaarig und *barbaratā* stammelnde Aussprache sind nur verschie-
dene, aber gleichberechtigte Differenzirungen desselben Grundbegriffs, des
Dichten nämlich und Verworrenen.

§ 108 [16].

अथ यत्रैतदग्निनाग्निः संसृज्यते^(१) भवतं नः समनसौ समोकसावित्येतेन
सूक्तेन^(२) जुहुयात्

(१) °जते Cod.

(२) s. § 133.

भवतं⁽¹⁾ नः समनसौ⁽²⁾ समोकसावरेपसौ ।
 मा हिंसिष्टं यज्ञपतिं⁽³⁾ मा यज्ञं ज्ञातवेदसौ⁽⁴⁾ शिवौ भवतमद्य नः ॥
 अग्निनाग्निः⁽⁵⁾ संसृज्यते कविर्बृहस्पतिर्युवा । हव्यवाङ्मुह्यस्यः ॥
 तव⁽⁶⁾ ह्यग्नेऽग्निना विप्रो विप्रेण सत्सता । सखा सख्या समिध्यसे ॥
 पाहि⁽⁷⁾ नोऽग्र्यऽएकया पाहि उत⁽⁸⁾ द्वितीयया ।
 पाहि गोर्भिर्नस्ति सृभिर्द्वर्जा पते पाहि चतसृभिर्वसो ॥
 समीची माहनी पातामायुष्मत्या ऋचो मा सत्ति तनूपाः साम्नो वसु-
 विदं लोकमनुसंचराणि ॥

रुक्मं कर्त्रे दद्यात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ १६ ॥

„Wenn zwei Feuer sich vermischen, so opfere er mit folgendem Hymnus:
 „Einmüthig mögt ihr für uns sein, vertragend euch und friedfertig!
 Verletzet nicht den Opferherrn, das Opfer nicht, Schatzspendende,
 gnädig möget ihr heut uns sein! ॥
Agni mit *Agni* sich vermischt, der weise, junge, Wachsthumsherr,
 der 's Opfer trägt als Löffel-Mund. ॥
 Denn du o *Agni*! durch *agni*, Weiser durch Weisen, Freund durch Freund,
 Guter durch Guten wirst entzünd't. ॥
 Beschütz' uns, Feu'r! mit einem Lied, beschütz' uns mit dem zweiten auch,
 Beschütze mit drei Liedern uns, du Herr der Kraft!
 beschütze, Guter! uns mit vier⁽⁹⁾. ॥
 Einmüthig mögen Tag und Nacht mich beschützen! Möge ich gedeihen⁽¹⁰⁾

(1) *VS.* V, 3, aber सचेतसावरे° und मा यज्ञं हिंसिष्टं मा यज्ञपतिं द्रा°.

(2) s. § 98 समनसः. (3) °ष्टं मा यज्ञपतिं Cod. (4) °दसः Cod.

(5) *Rik* I, 12, 6, aber समिध्यते कविर्गृहपति°. (6) *Rik* VIII, 43, 14.

(7) *Rik* VIII, 49, 9 (8) न उत Cod.

(9) Bezieht sich, nach *Mahidhara* zu *VS* XXVII, 43 und nach *Sāyana* zu *Sāma* I, 36 (bei Benfey pag. 215), auf die drei Veden und die *nigada*, mit welchen letztern wohl nicht, wie Benfey meint, der *Atharvan*, sondern die in den *Brāhmaṇa* und *sūtra* verstreuten Opferformeln (vgl. *Kāty.* I, 3, 1) gemeint sind.

(10) ? मासित्ति A. Eigentlich: „möge ich nicht sitzen bleiben, nicht verkümmern.“ *satsi* 1. pers. sing. aor. *Ātm.*

als Schützling⁽¹⁾ der lebenspendenden *ric*. Möge ich die reichthum-schaffende Welt des *sáman* erreichen!"

Einen Goldschmuck gebe er dem Priester. Dies ist hierfür die Sühne.'

§ 109 [17].

अथ यत्रैतदयमसूर्यमौ⁽²⁾ जनयति तां शाल्युदकेनाभ्युक्ष्य दोहयित्वा तस्या एव गोर्दुग्धे स्थालीपाकं श्रपयित्वा प्राञ्चमिध्ममुपसमाधाय परिसमुक्ष्य पर्युक्ष्य परिस्तीर्य बर्हिर्दुदपात्रमुपसाधैकैक्यैषा सृष्ट्या सृम्बभूवेत्येतेन सूक्तेनाज्यं (३. २८) जुह्वन्नुदपात्रे सम्पातानानयत्युत्तमं सम्पातमोदने प्रत्यानयति ततो गां च प्राशयति वत्सौ चोदपात्रादेनानाचामयति⁽³⁾ च सम्प्रोक्षति च तां तस्यैव दद्यात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥१७॥

,Wenn ein Thier, das sonst nicht Zwillinge kalbt, deren bringt, so mag er es mit geweihtem Wasser besprengen, melke es darauf, koche in der Milch dieser Kuh eine Topfgabe (ein Muss), lege nach Osten gerichtetes Brennholz an, kehre (den Platz) zusammen, besprenge ihn, bestreue ihn mit Gras, setze ein Gefäß mit Wasser auf, und, mit dem Hymnus *Ath.* III, 28 Opfer-schmalz opfernd, giesse er die Abfälle (?) in das Wassergefäß, den letzten derselben aber auf das Muss zurück. Darauf lasse er die Kuh und die Kälber (davon?) fressen, und aus dem Wassergefäß saufen, und besprenge sie dann daraus. Die Kuh gebe man dem Priester. Dies ist hierbei die Sühne.'

sampáta, *sampátavant* sind im *Kauçikasútra* überaus häufige Ausdrücke, deren Bedeutung mir indess noch nicht recht klar ist: z. B. § 7 *ácçyabandhyáplavanapánabhaxáni sampátavanti sarvány abhimantryáni*. In den andern *grihyasútra* finde ich das Wort nicht, außer bei *Gobhila* II, 3, 6 „*áhuter áhutes tu sampátam múrdhani vadhvā avanayet*, von jeder Spende giesse er einen Abfall auf den Kopf der Braut": ebenso 5, 3 wo *udapátre* statt *múrdhani vadhvās*: hier ist unter *sampáta* wohl jedenfalls ein „Zusammengufs, Abfall" zu verstehen?

§ 110 [18].

अथ चेद्वडवा गर्दभी वा स्यादेवमेव प्राञ्चमिध्ममुपसमाधायैवं परिस्तीर्यै-

(1) ? तनूपा: passivisch zu fassen? (2) °सूर्यमौ Cod. (3) नोदपा° B! वोदपा° A.

वमुपसाद्यैतेनैव सूक्तेनाज्यं जुह्वन्नुदपात्रे सम्पातानानयत्युदपात्रादेनानाचाम-
यति च सम्प्रोक्षति च तां तस्यैव दद्यात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ १८ ॥

,Wenn es eine Stute oder Eselinn ist, lege er das Brennholz ebenso nach Osten gerichtet an, bestreue es ebenso, setze ebenso (Wasser) auf, opfere mit demselben Hymnus Opferschmalz, thue in das Wassergefäß die Abfälle (?) und lasse dann die drei daraus trinken, besprenge sie, und gebe dann die Mutter dem Priester. Dies ist hierbei die Sühne.'

§ 111 [19].

अथ चेन्मानुषी स्यादेवमेव प्राञ्चमिधममुपसमाधायैवं परिस्तीर्यैवमुपसा-
द्योपस्थे ज्ञातकावाधायैतेनैव सूक्तेनाज्यं जुह्वन्मोषां मूर्ध्नि स [मातुः पुत्रयो-
रित्यनुपूर्वी]⁽¹⁾ सम्पातानानयत्युदपात्रं उत्तरान्सम्पातानुदपात्रादेनानाचामयति
च सम्प्रोक्षति च तां⁽²⁾ तस्यैव दद्यात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः । तस्या निष्क्रयो
यथार्हं यथासम्पदा ॥ १९ ॥

,Ist es ein Weib, so lege er das Brennholz ebenso nach Osten gerichtet an, bestreue es ebenso, setze ebenso (Wasser) auf, nehme die beiden Kleinen auf den Schoofs, opfere mit demselben Hymnus Opferschmalz, und giesse dann über ihr Haupt, [auf das der Mutter, und auf das der Söhne, so der Reihe nach] (drei) Abfälle (?) aus, in das Wassergefäß aber (werfe er) die weiteren Abfälle (?), lasse sie dann alle aus demselben trinken und besprenge sie damit. Die Mutter gebe man dem Priester. Dies ist hierbei die Sühne.

Ihr Loskauf (s. § 127) geschehe dem Werthe oder dem Vermögen nach.

§ 112 [20].

अथ यत्रैतद्वेनवो लोहितं जुह्वते यः पौरुषेयेण क्रविषा समङ्क्तः इत्ये-
ताभिश्चतसृभिर्जुहुयाद्वरां धेनुं कर्त्रे दद्यात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ २० ॥

,Wenn die Kühe Blut melken, opfere er mit den vier Versen *Ath.* VIII, 3, 15—18, und gebe dem Priester eine tüchtige Kuh. Dies ist hierbei die Sühne.'

(¹) Die von mir eingeklammerten Worte sind wohl ursprünglich Glosse gewesen.

(²) तं Cod.

§ 113 [21].

अथ यत्रैतदनङ्गान्धेनुं धयति तत्र जुहुयात्

अनङ्गान्धेनुमधयदिन्द्रो वोरुपमाविशत्⁽¹⁾ ।

स मे भूतिं च पुष्टिं च दीर्घमायुश्च धेहि नः ॥

इन्द्राय स्वाहेति हुवा मा नो विदन्नमो देववधेभ्य इत्येताभ्यां सूक्ताभ्यां जुहुयात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥२१॥

,Wenn ein Ochse an einer Kuh saugt, dann opfere er:

„Der Ochse saugte an der Kuh, oder drang *Indra* ein in ihn, der gierig schlürft⁽²⁾? So gieb Gedeih'n mir und Nahrung, und langes Leben schenke mir!

Dem *Indra* Heil!“ So geopfert habend opfere er mit den beiden Hymnen *Ath.* I, 19. VI, 13. Dies ist hierbei die Sühne.'

§ 114 [22].

अथ यत्र धेनुर्धेनुं धयति तत्र जुहुयात्

योगक्षेमं⁽³⁾ धेनुं वाजपत्नीमिन्द्राग्निभ्यां प्रेषिते⁽⁴⁾ जज्ञभति⁽⁵⁾ ।

तस्मान्मामग्ने⁽⁶⁾ परिपाहि घोरात्प्र णो ज्ञायतां⁽⁷⁾ मिथुनानि वृषशः ॥

इन्द्राग्निभ्यां⁽⁸⁾ स्वाहेति हुवा दिव्यो गन्धर्व इति मातृनामभिर्जुहुयात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥२२॥

,Wenn eine Kuh an der andern saugt, da opfere er:

„Glück und Heil⁽⁷⁾, die Gattinn der Kraft, die Milchkuh,

durch *Indrāgni* ausgesandt sie aussaugen (?) ।

Vor dem Unheil schütze mich du, o *Agni*!

Mögen uns nun Paare erstehn in Schönheit!

Dem *Indra* und *Agni* Heil!“ So geopfert habend, spende er nochmals mit den Namen der Mütter unter Recitirung des Hymnus *Ath.* II, 2. Dies ist hierbei die Sühne.'

(¹) °शन् A. (²) *urupam* „den breit trinkenden.“

(³) योगक्षेम A: ein *axara* fehlt dem *pāda*.

(⁴) प्रेषिते B.

(⁵) भाने Cod. (s. § 96).

(⁶) s. § 128.

(⁷) प्रहो A. ज्ञायतां Cod.

(⁸) मिन्द्राग्नि° A.

(⁹) s. § 126. 127.

अथ यत्रेतद्वैवाश्वो वाश्वतरो वा पुरुषो वाकाशमवफेनं⁽¹⁾ गन्धयति
तत्र जुहुयात्

पयो देवेषु पय ओषधीषु पय आशासु पयोऽन्तरिक्षे⁽²⁾ ।

तन्मे धाता च सविता [च] धत्तां विश्वे तद्देवा अभिसंगृणन्तु ॥

पयो यदप्सु पय उस्त्रियासु पय उक्थेषु न⁽³⁾ पूर्वधेषु ।

तन्मे धाता च सविता च धत्तां विश्वे तद्देवा अभिसंगृणन्तु ॥

यन्मृगेषु पय आविष्टमस्ति यदेजति पतति यत्पतत्रिषु⁽⁴⁾ । तन्मे धाता° ॥

यानि पयांसि दिव्यार्पितानि⁽⁵⁾ यान्यन्तरिक्षे बहुधा बहूनि ।

तेषामीशाते⁽⁶⁾ वशिनी नोऽअद्य⁽⁷⁾ द्यावापृथिवीऽअदृणीयमाने⁽⁸⁾

ऽइत्येतेन सूक्तेन जुहुयात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ २३ ॥

,Wenn ein Rind oder ein Roß oder Maulthier oder ein Mensch Schaum
in der Luft schnopert⁽⁹⁾, da opfere er:

„Milch bei den Göttern, wie auch in den Pflanzen,

Milch in der Luft, Milch in den Himmelsräumen! ।

Schenken sie mir *Dhâtar* und *Savitar* mög'!

und die *Viçve Deva* dazu beistimmen! ॥

Milch im Wasser, Milch in den Kühen ruhet, Milch in den Liedern — —⁽¹⁰⁾ ।

Schenken die mir *Dhâtar* und *Savitar* mög'!

und die *Viçve Deva* dazu beistimmen! ॥

(¹) ? अवकेन A. अवफेन B. (s. Böhtlingk-Roth unter अवफ und गन्धय). Unsere Lesart stützt sich auf *ākāçaphene* in § 93, wonach jedenfalls *phena*, Schaum, hier zu suchen ist. Dem Inhalt der Sprüche nach sollte man darunter wohl Milchschaum verstehen zu haben? Das wahre Verständniß der Stelle ist mir indess noch nicht klar geworden.

(²) Vgl. VS. XVIII, 36. — *antarix* zu lesen. (³) उक्थेषु A. ein *axara* fehlt zum Metrum.

(⁴) पतत्रिषु Cod.

(⁵) Lies *divi drp°*.

(⁶) ? शानं Cod.

(⁷) अद्यप्रदत्ता Cod. Da der *ardharca* drei *axara* zu viel hat, und da ich mit *pradattâ* auch nichts Rechtes anzufangen weiß, habe ich es gestrichen. Oder, wenn man auf das Metrum nicht achten will, behalte man *içānam* und lese *pradattām* „als deren Herr (sollte freilich *içānān* heißen) mögen uns heut gebietend, bereitwillig Himmel und Erde setzen.“

(⁸) ? माना Cod.

(⁹) ? „die Luft als eine Schaum herabsendende riecht.“

(¹⁰) Unverständlich.

Die Milch, die im Reh sich verbirgt, und weilet
 im Spring'nden⁽¹⁾, im Fliegenden⁽¹⁾, in den Vögeln, |
 Schenken die mir *Dhatar* und *Savitar* mög'!
 und die *Vicve Deva* dazu beistimmen! ||
 Welche Milchen niedergelegt im Himmel,
 und in der Luft, mannichfach vielgestalt'ge, |
 Über die all herrschen heut als Gebieter
 bereitwillig Himmel und Erde, für uns. ||"
 Mit diesem Hymnus opfere er. Dies ist hierbei die Sühne.'

§ 116 [24].

अत्र यत्रैतत्पिपीलिका अनाचाररूपा दृश्यन्ते तत्र जुहुयात्
 भुवाय स्वाहा भुवनाय स्वाहा भुवनपतये स्वाहा भुवां पतये स्वा-
 हावोषाय⁽²⁾ स्वाहा विनताय स्वाहा शतारूणाय स्वाहा ।
 यः प्राच्यां दिशि श्वेतपिपीलिकानां राज्ञा तस्मै स्वाहा ।
 यो दक्षिणायां दिशि कृष्णपिपीलि° यः प्रतीच्यां दिशि रजतपिपीलि°
 य उदीच्यां दिशि रोहितपिपीलि° यो ध्रुवायां दिशि बभ्रुपिपीलि°
 यो व्यधायां दिशि हरितपिपीलि° य ऊर्ध्वायां दिश्यरूणपिपीलि° ।
 ताश्चैदेव तावता न शाम्येयुस्तत उत्तरमग्निमुपसमाधाय शर्मयं बर्हिर्-
 भयतःपरिहिन्नं प्रसव्यं परिस्तीर्य विषावधस्तमिद्धिडमाज्यं शाकपलाशेनो-
 त्पूतं बाधकेन सुवेण जुहोति

उत्तिष्ठत निर्द्रवत⁽³⁾ न व इहास्त्वित्यञ्चनम् ।

इन्द्रो वः सर्वासां साकं गर्भानङ्गानि भेत्स्यति⁽⁴⁾ ।

फट्फटाः पिपीलिका इति ॥

(1) Beide Wörter können auch als 3 p. sing. praes. gefaßt werden! (2) °हावाषाय A.
 (3) °तं निर्द्रवतं Cod.
 (4) भर्नागानिभिर्हति Cod. भेर्हति B. Das Umgekehrte, nämlich *ts* für *ch* findet sich
 öfter im Codex, so *patsah* 56. 82. *avatsādya* 24. 81. *utsrayati* 61.

इन्द्रो वो⁽¹⁾ यमो वो वरुणो वो ऽग्निर्वो⁽²⁾ वायुर्वः सूर्यो वश्चन्द्रो
वः प्रजापतिर्व इशानो व इति च⁽³⁾ ॥२४॥

„Wenn sich Ameisen in ungewöhnlicher Weise zeigen, da opfere er :
„Dem *Bhuva*⁽⁴⁾ Heil! dem *Bhuvana* Heil! dem *Bhuvanapati* Heil! dem *Bhu-
vāmpati* Heil! dem *Avosha* Heil! dem *Vinata* Heil! dem *Çatāruṇa* Heil.
Welcher König der weissen Ameisen im Osten ist, dem sei Heil!

—	—	schwarzen	—	Süden	—
—	—	silbernen	—	Westen	—
—	—	rothen	—	Norden	—
—	—	braunen	—	in der sicheren (mittleren) ⁽⁵⁾ Himmels- gegend, dem sei Heil!	
—	—	grünen	—	in der pfadlosen (unteren) ⁽⁵⁾ —	
—	—	röthlichen	—	in der oberen —.	

Wenn sie dadurch noch nicht still werden, lege er nördlich von dem
Flecke Feuer an, streue aus Schilf bestehendes Opfergras, das auf beiden
Seiten beschnitten ist, nach links gewendet auf, und opfere dann mit Gift
vermisches *Ingida*-Nufsöl⁽⁶⁾, welches mittelst eines Gemüse-Blattes⁽⁷⁾
gereinigt worden ist, mit einem aus *Badhakaholz* gemachten Opferlöffel:
„Erhebt Euch, lauft fort von hier, nicht sei Euch hier solch Wimmeln⁽⁸⁾ mehr.
Indra Euch Allen soll zugleich tödten die Leiber und die Brut!

Platsch! die Ameisen sind erschlagen.”
(dann wiederhole er) „*Indra* Euch Allen °, *Yama* Euch °, *Varuṇa* Euch °,
Agni Euch °, *Vāyu* Euch °, *Sūrya* Euch °, *Candra* Euch °, *Prajāpati* Euch °,
Īcāna Euch °.”

(1) इतोन्द्रो वो Cod. Nach jedem वो, resp. वः, ist सर्वासां etc. zu suppliren.

(2) वो अग्निर्वो Cod.

(3) Hier fehlt der Schluß सा तत्र प्रायश्चित्तिः. Ist dies richtig? oder ist es ein Mangel
der Handschrift? Siehe ebenso § 119. 127.

(4) Offenbar sind dies die Namen der sieben „Ameisenkönige“, die sofort erwähnt werden.
Bei *Çāṅkh.* IV, 20, 1 erscheinen ähnlich als euphemistische Namen *Rudra's*: *Bhūpati*, *Bhu-
vapati*, *Bhuvanapati*, *bhūtapati*, *bhūtānām pati*, *mahato bhūtasya pati*. (5) Ebenso § 49.

(6) Von der *Ingida*-Nufs genommenes Opferschmalz: hier muß *ingida* jedenfalls wohl
mit *inguda* (*Terminalia catappa*) identisch sein: sollte etwa *aingidam* zu lesen sein? s. je-
doch auch § 47 dieselbe Lesart. (7) s. § 126 und *Pārask.* III, 3 *apūpamāṇsaçākaiḥ*.

(8) ? „das so sich Biegen.”

Das *çaramayam*⁽¹⁾ *barhis*, die Geräthe aus *Badhaka*⁽²⁾-Holz, und *ingidam ājyam* finden sich ebenso in § 47 bei den *ābhicārikāṇi*, Zauberceremonieen, wieder, und die erstern Beiden auch in der Verwünschungsceremonie *Çyena* bei *Kātyāy.* XXII, 3, 9. 11. *Shadvinçabr.* III, 8.

§ 117 [25].

अथ यत्रैतन्नोलमन्ता अनाचारवृत्ता दृश्यन्ते तत्र जुहुयात्
या मरुद्भिः सरथं याति घोरा मृत्योर्द्वत्यः कविभिः शम्बभूवुः⁽³⁾ ।
शिवं चक्षुरत घोषः शिवानां शं नोऽश्रुतु द्विपदे शं चतुष्पदे ॥
शान्तं [च] चक्षुरत वायसीनां या चासां घोरा मनसो विसृष्टिः ।
मनसस्पते तन्वां⁽⁴⁾ मा पाहि घोरान्मा विरक्षि⁽⁵⁾ तन्वा मा प्रजया
मा पशुभिर्वायवे स्वाहेति
हुत्वा वात आवातु भेषजमित्येतेन सूक्तेन⁽⁶⁾ जुहुयात्
वात आवातु भेषजं शम्भु मयोभु नो हृदे⁽⁷⁾ । प्र ण आग्रूषि तार्षत्⁽⁸⁾ ॥
उत वात पितासि न उत आतोत नः सखा । स नो जीवातवे कृधि ॥
यद्दो वात ते गृहे निहितं भेषजं गुहा⁽⁹⁾ । तस्य नो धेहि जीवस⁽¹⁰⁾
ऽइत्येतेन सूक्तेन जुहुयात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥२५॥

(1) *çarah sasuradamdoguaviçeshah* (?) *Sāyaṇa* zu *Shad.* III, 8.

(2) i. e. *girimālaka Karka* zu *Kāty.*, — *bādhako nāma rājapriṣṭah* nach *Sāyaṇa* zu *Shad.*
(nach Wilson ist *राजवृक्ष* *Buchanania latifolia* oder *Cassia fistula* oder *Euphorbia* verschiedener Art). S. noch *açvatthavādhakau Kauç.* 16. *vādhakāṇ chankūn* 49.

(3) Hier ist viel geändert! ob mit Recht, kann ich nicht verbürgen, aber der Cod. ist auch gar zu schlecht: या मरुद्भिः सरथं याति घोरा मृत्योर्द्वत्यः कविशम्बभूवुः! Zu *saratham yd°* s. die gleiche Verbindung in § 135. Für मरुद्भिः läge मरुद्भिः (*maritayaiḥ* zu lesen) am nächsten, paßt aber nicht. Ebenso संभभूवुः für शं°.

(4) तन्वा Cod. (5) ? विरोक्ष Cod. *viraxi* ist 1 pers. sing. *ātm. aor.* von *√ ranj*.

(6) Der folgende Hymnus findet sich im *Rik* I, 186 (und *Sāma* II, 9, 2, 11, 1—3).

(7) हृदे Cod. (8) Zu lesen *tārishat*; wie *Rik* und *Sāman*.

(9) गृहेऽमृतस्य निधिर्हितः *Rik*. गृहेऽमृतं निहितं गुहा *Sāman*.

(10) So auch *Sāman*, aber *Rik* ततो नो देहि जी°.

,Wenn schwarzblaue Fliegen in ungewöhnlicher Weise sich zeigen, da opfere er:

„Die, mit dem Wind ein Zug, hinzieh'n, die grausen

Tod's Botinnen zähmten sich durch die Weisen |

Heilvoll ihr Aug' sei, und ihr Klang, der Günst'gen,

Heil sei unsern Zweifüßlern, unsern Vierfüßlern. ||

Günstig sei das Auge der Vogelart'gen, wie ihre unheilvolle Triebesrichtung. |

O Herr des Triebs⁽¹⁾! schütz mich am Leib vor Unheil!

Nicht möge Schaden leiden ich am Leibe, Kinde oder Vieh! ||

Dem *Vāyu* Heil.“ So geopfert habend, opfere er mit folgendem Hymnus:

„Es weh' der Wind Heilung herbei, heilkräftge, wohlthu'nd unserm Herz! |

Weit spann' er unser Leben fort! ||

Unser Vater bist du, *Vāta*, und unser Bruder, unser Freund. |

Zu langem Leben uns verhilf! ||

Welch Heilmittel in deinem Haus, in der Höhle versteckt du hältst, |

Davon zum Leben spende uns.“ ||

Mit diesem Hymnus opfere er. Dies ist hierbei die Sühne.'

§ 118 [26].

अथ यत्रैतन्मधुमक्षिका अनाचारद्वया दृश्यन्ते मधु वाता ऋतायत इत्ये-
तेन सूक्तेन जुहुयात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥२६॥

,Wenn sich Honigfliegen in ungewöhnlicher Weise zeigen, opfere er mit dem Hymnus „Honig die Winde dem Frommen.“ Dies ist hierbei die Sühne.'

„Mit dem Hymnus —“ aber die *Atharva Samhitā* enthält keinen dgl. Hymnus! Auch im *Rik* finden sich zwar drei Verse, deren erster so beginnt (I, 90, 6—8, s. auch *Vāj. S.* XIII, 27—29, *Çatap.* XIV, 9, 11—13), aber nicht als besonderer „Hymnus“! Das Räthsel löst sich dadurch, daß ein früherer § des *Kauçikasūtra* (§ 91) mit diesen drei Versen beginnt, und darauf wird hier offenbar rekurriert. Man könnte dies leicht als einen Beweis gegen unsre Annahme, daß die §§ 93—136 als bereits fertiges Stück in das *Kauçikam* aufgenommen worden seien, betrachten: jedoch läßt sich ein dgl. Einwurf in der Weise beseitigen, daß man in der Art und Weise dieser Anführung hier nur

(¹) d. i. *Prajāpati* nach *VS.* VIII, 21. *Çat.* I, 8, 1, 14. Hier indessen scheint *Vāyu* gemeint?

die Spur einer gleichmäßigen Überarbeitung des ganzen Inhalts bei der Redaktion des *Kauçikam* zu erkennen hätte.

Der Text in § 9 differirt übrigens von dem Texte des *Rik* etc. durch Umstellung des je letzten *páda*, insofern nämlich der dritte *páda* von v. 8 im *Rik* (माधोर्गावो भवन्तु नः) zu v. 6 ebendasselbst, der von v. 6 (माधीर्नः सत्त्वोपधीः) zu v. 7, und der von v. 7 (मधु द्यौरस्तु नः पिता) zu v. 8 geschlagen ist.

§ 119 [27].

अथ यत्रैतदनाज्ञातमद्भुतं दृश्यते तत्र जुहुयात्
यदज्ञातमनाम्नातमर्थस्य (¹) कर्मणो मिथः ।

अग्ने त्वं नस्तस्मात्पाहि स हि वेत्य यथायथम् अग्नये स्वाहा ॥

वायो ° सूर्य ° चन्द्रेति च ॥

पुरुषसंमितो ऽर्थः (²) कर्मार्थः पुरुषसंमितः (³) ।

वायुर्मा तस्मात्पातु (⁴) स हि वेत्य यथायथम् वायवे स्वाहा ॥

अग्निर्मा ° सूर्यो मा ° चन्द्रो मेति च (⁵) ॥ २७ ॥

„Wenn eine früher nicht bekannte ominöse Erscheinung eintritt, da opfere er:

„Was unbekannt ist, unerwähnt, wechselsweis' eines Ding's und Werk's, 1

O *Agni*! davor schütze uns! denn du kennest die richt'ge Weis'. 1

Dem *Agni* Heil! ॥

O *Váyu*! ° O *Súrya*! ° O *Candra*! ° ॥

Ein von Menschen gemachtes Ding, ein von Menschen gemachtes Werk (⁶), 1

Váyu mich schützen mag davor! denn du kennest die richt'ge Weis'. 1

Dem *Váyu* Heil! ॥

Agni mich °. *Súrya* mich °. *Candra* mich °." ॥'

In diesen Sprüchen ist besonders die der *Bráhmaṇa*-Periode speciell angehörige Trias, *Agni*, *Váyu* und *Súrya* nebst *Candra* als Viertem von In-

(¹) यदाज्ञा°.

(²) Lies *arthah*.

(³) *purusha* zweisilbig zu lesen, vgl. § 104.

(⁴) ein *axara* fehlt.

(⁵) Es fehlt, wie in dem ähnlichen Falle § 116, die Schlufs-

angabe सा तत्र प्रायश्चित्तिः.

(⁶) Eigentlich „Werkding“, „Werkzweck.“

teresse. Von *Indra*, *Yama*, *Varuṇa* auf der einen, und *Prajápati*, *Īcāna* (d. i. *Rudra*) auf der andern Seite eingefasst, trat sie uns schon § 116 entgegen, und wir finden sie auch in § 135 wieder, (*āditya* statt *sūrya*), wo ihnen *Mrityu*, *Bṛhaspati* *Angirasa*, *Indra* voraufgehen, *Soma*, *Varuṇa* (resp. die von diesen beherrschten Heilkräuter) und *Tvashṭar* folgen. Hier aber stehen sie allein, also ungeschmälert, als die Hauptgötter da. Die Zufügung des *Candra* markiert die spätere Zeit (so auch *Çatap.* XIV, 6, 9, 4. oben im *Adbhuta Br.* § 7—10. s. auch *Ind. Stud.* II, 301), in den älteren Stellen fehlt er durchweg. Die Namen, resp. Persönlichkeiten der Drei wechseln übrigens vielfach: *Agni* zwar bleibt immer derselbe (einmal finde ich *varuṇa* statt seiner, *Çatap.* XII, 9, 1, 15), aber statt *Vāyu* finden wir theils die allgemeine Bezeichnung des Windes *yo'yam pavate* „der da reinigt“, theils häufig genug *Indra* genannt, einmal (*Çatap.* III, 4, 4, 14. 15) auch *Vishṇu*. Für *Sūrya* finden wir überaus häufig den Namen *Āditya*, aber statt der Sonne überhaupt häufig den *Soma*, womit dann indess nicht der Mond, sondern der vergöttlichte *Somas*aft, als weltbelebende Naturkraft, gemeint ist. Hie und da erscheint auch *Varuṇa* (*Çatap.* II, 6, 4, 2—4) als der dritte, oder *Savitar* (*Çatap.* XII, 9, 1, 15)⁽¹⁾. Letzterer freilich erscheint in der Regel, besonders in alten Opferformeln, als alleiniger Gebieter (*prasavitar*) der Götter, auch jener Trias⁽²⁾, und ist offenbar (wohl seinerseits als Nachfolger des *Varuṇa*) die ältere Form, aus der sich *Prajápati*, der Herr der Geschöpfe, allmähig entwickelt hat (s. das bei § 124 Bemerkte).

§ 120 [28].

अथ यत्रैतद्दामे वावसाने वाग्निशरणे वा समज्यायां वावदीर्येत चतस्रो धेनवः⁽³⁾ उपल्लृप्ता भवन्ति श्वेता कृष्णा रोहिणी सवृषा⁽⁴⁾ चतुर्थी तासामेतद्द्वादशरात्रं संदुग्धं नवनीतं निदधाति द्वादश्याः प्रातर्यत्रैवादोऽवदीर्णं भवति तत उत्तरमग्निमुपसमाधाय परिसमुक्ष्य पर्युक्ष्य परिस्तीर्य बर्हिः⁽⁵⁾ श्वेताया आज्येन संनीयाग्निर्भूम्यामिति (१२. १. ११—११) तिसृभिरभिमह्यालभ्याथ

(1) Im *Adbhuta Br.* § 10 fanden wir gar *Vishṇu* als Namen der Sonne.

(2) Als deren dritter dann wohl stets *Soma* zu denken ist?

(3) Zum folgenden s. § 126.

(4) सुवृषा Cod.

नुदुयात् तथा दक्षिणार्धे⁽¹⁾ तथा पश्चार्धे उत्तरार्धे संस्थाप्य वास्तोष्य-
त्यैर्नुदुयात् अत्रदोर्णे⁽²⁾ सम्पातानानीय संस्थाप्य होमानवदोर्णे⁽³⁾ शा-
ल्युदकेन सम्प्रोक्ष्य⁽⁴⁾ ता एव ब्राह्मणो दद्यात्सीरं वैश्यो ऽथ प्रादेशिको
ग्रामवरं राजा सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥२८॥

Wenn im Dorfe oder im Hause oder im Feuerhaus oder auf dem Weideplatz⁽⁵⁾ (der Boden von selbst) Risse bekommt, so mögen vier Kühe zugerüstet werden, eine weiße, eine schwarze, eine rothe, und eine die (mit ihrem Kalbe) von gleicher Farbe ist⁽⁶⁾. Zwölf Tage lege er die von diesen zusammen gemolkene Butter nieder. Am Morgen des zwölften Tages lege er nördlich von dem Fleck, der damals geborsten ist, Feuer an, kehre (den Platz) zusammen, besprenge (ihn), streue Gras darauf, vermische es mit dem Opferschmalze der weißen Kuh, spreche dann (die Stelle) mit den drei Versen *Ath. XII, 1, 19—21* an, berühre sie und opfere dann⁽⁷⁾. Ebenso auf der südlichen Seite und der westlichen. Auf der nördlichen den Schluss gemacht habend, opfere er dann mit den an *Vástoshpati* gerichteten Sprüchen. Nachdem er hierauf die Abfälle in die geborstene Stelle gegossen und die Darbringungen vollendet hat, besprenge er den Bruch mit geweihtem Wasser. Jene Kühe mag (ihm) ein *Bráhmaṇa* geben, einen Pflug ein *Vaiçya*, ein Ross ein Händler mit fernen Ländern, ein gutes Dorf der König. Dies ist hierbei die Sühne.'

Dafs unter *avadíryeta*, *avadírṇam* nur der Erdboden zu verstehen ist, zeigen mehrere Stellen der *Bráhmaṇa*, wo von einem „*svakṛitam veriṇam cva-bhrapradaro vá*“ als einem der *Nirṛiti* geweihten, unheilvollen Platze die Rede ist, z. B. *Çatap. V, 2, 3, 2. VII, 2, 1, 8*: an letzter Stelle heifst es ausdrücklich: *yatra vá asyá* (d. i. der Erde) *avadíryate yatra vá 'syá oshadhayo na jáyante nirṛitir há 'syai tad grihṇáti*.

(1) °णाग्ने Cod.

(2) Das Folgende ganz ähnlich § 126.

(3) °र्णे Cod.

(4) Hier fehlt ein Verbum finitum, denn mit *tá eva* beginnt ein neuer Satz, in welchem „der Priester“ nicht mehr Subject ist.

(5) Vgl. Wilson समग्र n. a forest, a wood.

(6) Der Ausdruck *sarúpavatsá* (*gauḥ*), *sárúpavatsa* (= *sarúpavatsáyá dugdham*) ist im *Kauçika* so häufig, vgl. § 7. 11. 12. 16. 20. 35. 50. 51. (s. auch *Çāṇkhāy. g. V, 5*), dafs ich nicht anstehe, statt des wenig befriedigenden allgemeinen *surúpá* das specielle *sarúpá* in den Text zu setzen (ebenso § 126).

(7) „auf der östlichen Seite“, — scheint sich von selbst zu verstehen?

„Zwölf Tage“, oder vielmehr „zwölf Nächte“ (die Inder rechnen eben nach „Nächten“) — ist eine solenne, mystische Zahl, die bei dgl. Zeitbestimmungen oft wiederkehrt: wir hatten sie hier schon § 94: ebenso § 41. 47. 49. 57. 72. 126. *Pañcaviṇṣa br.* XXI, 3. *Lāṭyāy.* IX, 8, 4. *Kātyāy.* IV, 10, 16. XXII, 1, 21. Der Grund dafür liegt offenbar darin, daß diese zwölf Nächte die zwölf Monate des Jahres, mithin das Jahr selbst sinnbildlich darstellen, wie auch ausdrücklich bemerkt wird. So heißt es in einem Citat bei *Yājñikadeva* zu *Kātyāy.* I, 6, 24 (pag. 114, 16) „*saṃvatsarapratimā vai dvādaśa rātrayaḥ*“: (die Verwendung des Ausdrucks *dvādaśa rātrayas* daselbst wie zu 16 u. 25 ist für die Solennität der Zahl höchst bedeutsam): und im *Pañcav.* XVI, 6: „*dvādaśaitā rātrayo bhavanti, dvādaśa māsāḥ saṃvatsaraḥ, saṃvatsaram anv annādyam prajāyate, tad eva "ptvā 'varunddhe"*“. In *Atharv. Samh.* IV, 11, 11: „*dvādaśa vā etā rātrīr vratyā āhuḥ prajāpateḥ | tatropa brahma yo veda tad vā anaḍuho vratam*“ werden sie dem *Prajāpati* geweiht genannt: wer für sie die rechten Sprüche kennt, macht sich dadurch den *anaḍvān*, Ochsen, zu eigen⁽¹⁾. Unter diesem „Ochsen“ des Hymnus ist wohl das Jahr zu verstehen, unter den sieben Melkungen (!) desselben v. 7 die sieben Jahreszeiten? vgl. *Ath.* VI, 61, 2. VIII, 9, 18: und zwar scheinen hier bestimmte zwölf Nächte (etwa Anfang oder Ende des Jahres?) gemeint zu sein, während deren die Feier (etwa Opfer eines Ochsen, vgl. unsern Fastnachts- und Pfingstochsen) stattfand, bei welcher dieser Hymnus verwendet wurde, da sie darin *etās* genannt werden: „diese zwölf N.“ — Daß auch die bei unserm Landvolke noch so bedeutsamen „zwölf Nächte“, „Zwölften“ auf dieselbe Grundanschauung zurückgehn, liegt auf der Hand: dieselbe erweist sich somit hierdurch als eine bereits uralte.

Die an *Vāstoshpati* gerichteten Sprüche werden § 8 also aufgezählt: *ihaiva dhruvām* (*Ath.* III, 12, 1) *eha yātu* (VI, 73, 1) *yamo mṛityuḥ* (VI, 93, 1) *satyam brihad ity anuvāko* (XII, 1, 1) *vāstoshpatīyāni*. Die *gaṇamālā* im *Atharvapariṣiṣṭa* 34, 5 zählt als *vāstugaṇa* eine viel zahlreichere Reihe auf, darunter allerdings auch den ersten und letzten der eben genannten, die beiden mittleren *pratīka* aber fehlen dort. Die Reihe lautet daselbst: I, 31, 1. III, 12, 1. V, 1, 1. 8. 6, 11—14 (11 *iti catasraḥ*). 9, 5. 10, 1. VI, 10, 1. VII, 41, 1—2 (1 *iti dve*). 60, 1—6 (1 *iti śaṭ*). XII, 1,

(¹) So fasse ich den dunklen zweiten Theil des Verses.

1 (1 *ity anuvāko vāstoshpatīyāni* || 5 || *iti vāstugaṇah*). Ausführlich schildert *Pāraskara* (III, 4) das bei Richtung eines Hauses an *Vāstoshpati* zu weihende Opfer, mit Verwendung von *Rik* VII, 54, 1—3. 55, 1 und anderer Sprüche. Der Schol. daselbst bemerkt, daß *Vāstoshpati*, wie *gopati*, ein Synonym für *Indra* sei (vgl. auch *Rik* VIII, 17, 14. Roth zu *Nirukti* X, 17).

§ 121 [29].

अथ यत्रैतदनुकऽउदकोन्मीलो भवति हिरण्यवर्णा इत्यपां सूक्तैर्जुह्यात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ २९ ॥

(Wenn an einer trocknen Stelle Wasser hervorbricht, opfere er mit den an die Wasser gerichteten Hymnen *Ath.* I, 33, 1. Dies ist hierbei die Sühne.)

Welches die übrigen Hymnen sind, kann ich nicht sagen: I, 34 ff. können nicht gemeint sein, da sie nicht an die Wasser gerichtet sind: es wird irgend ein *gaṇa* von Sprüchen hier zu verstehen sein, den ich aber noch nicht aufgeführt gefunden habe: die *apām sūktāni* selbst werden indess noch mehrfach bloß so erwähnt, so § 7. 18. 68. 127. 140. sie werden eben als bekannt vorausgesetzt (vgl. § 126).

§ 122 [30].

अथ यत्रैतत्तिलाः समतैला भवन्ति तत्र जुहुयात्
अनूनाय स्वाहाक्षिताय⁽¹⁾ स्वाहापरिमिताय स्वाहा परिपूर्णाय स्वाहा ।
स यं⁽²⁾ द्विष्यात्तस्याशायां लोहितं ते प्रसिञ्चामीति दक्षिणामुखः प्र-
सिञ्चेत्⁽³⁾ ॥ ३० ॥

(Wenn Sesamkörner nur dasselbe Öl geben⁽⁴⁾, dann opfere er:

„Heil dem Nicht-Verringerten! Heil dem Nicht-zu-Grunde-gegangenen! Heil dem Nicht-Gemessenen!⁽⁵⁾ Heil dem Vollen!“

Wen er haßt, nach dessen Himmelsrichtung hin giefse er, selbst den Kopf nach Süden gewendet, (etwas Ghee zu Boden), mit dem Spruche „dein Blut vergiefse ich.“

(¹) अनूनाय स्वाहा अक्षि^० Cod. (²) स्वयं Cod.

(³) Es fehlt der gewöhnliche Schluss सा तत्र प्रायश्चित्तिः.

(⁴) Nämlich wohl: „nur so viel, als gesät worden ist, nicht höheren Ertrag geben“?

(⁵) „gemessen“ so viel als „beschränkt, karg.“

úna, offenbar von *van* „tödten, vernichten“ herzuleiten, und mit lat. *vanus*, litth. *wenas*, lett. *ween's*, alth. *wan*, *wenac*, Wahn, wenig etc. identisch. — „Den Kopf nach Süden gewendet“, weil dies die dem Todesgott geweihte Region ist.

§ 123 [31].

अथ यत्रैतद्वपां वा हवींषि वा वयांसि⁽¹⁾ द्विपदचतुष्पदं वाभिमृश्या-
वगह्युर्येऽग्नयो नमो देववधेभ्य इत्येताभ्यां सूक्ताभ्यां जुहुयात्सा तत्र प्रा-
यश्चित्तिः ॥३१॥

„Wenn Vögel oder Zweifüßler und Vierfüßler über Aussaat⁽²⁾ oder Opfergaben kommen und sie berühren, opfere er mit dem Hymnen III, 31. VI, 12. Dies ist hierbei die Sühne.“

§ 124 [32].

अथ यत्रैतत्कुमारस्य कुमार्या वा द्वावावर्तौ मूर्धन्यौ भवतः [सव्यावृदेको
देश आवर्तः] तत्र⁽³⁾ जुहुयात्

तृष्टा तृपाणि बहुधा विकुर्वन्जनयन्प्रजा⁽⁴⁾ बहुधा विश्वतृपाः ।

स मे करोत्वविपरीतमस्माननुपूर्वं⁽⁵⁾ कल्पयतामिहैव तृष्टे स्वाहा ॥

अन्तर्गर्भेषु बहुधा⁽⁶⁾ संतनोति जनयन्प्रजा⁽⁷⁾ बहुधा विश्वतृपाः ।

स मे करोत्वतृष्टे स्वाहा ॥

यद्युन्मृष्टं⁽⁸⁾ यदि वा भ्रमिष्टं⁽⁹⁾ तिरश्चीनं यदुत मर्मजं⁽¹⁰⁾ ते ।

शिवं तद्देवः सविता कृणोतु प्रजापतिः प्रजाभिः संविदानः तृष्टे स्वाहा ॥

(¹) वयांसि Cod. (²) Ich vermuthe diese Bedeutung aus der der Wurzel, da ich mir nicht denken kann, daß hier mit *vapá* das Netz des Opferthiers gemeint sei. Denn weshalb sollte von allen den vielen Theilen desselben bloß dieser eine Theil genannt sein?

(³) ? देकोदेशावर्त° Cod. So mehrfach im Cod. bei finalem *ā* (aus *āṣ*); z. B. § 69 *an-vañcetare* für *°ca it°*, § 84 *yajnotthāpanībhis* für *yajna utth.*, § 106 *nāgahi* für *na nāgahi*, *sarvāhorātrā°* für *sarvā ahor°*, § 137 *anyatodāhārya* für *anyata ud°*. § 141 *agratopasthāntike* für *agrata up°*. etc. (⁴) *janayan* ist zweisilbig zu lesen. (⁵) °परितम° Cod.

(⁶) *bahudhā* zweisilbig zu lesen.

(⁷) *janayan* zweisilbig zu lesen.

(⁸) °न्मृष्टं Cod.

(⁹) °मिष्टं Cod.: ein *axara* fehlt.

(¹⁰) तिरश्चीनर्थ उत्तमंजंते A. °त्तमंजंते B. Ob मम्मृजं?

सव्यावृत्तान्युत या विश्वरूपा⁽¹⁾ प्रत्यग्वृत्तान्युत या ते पद्विषि⁽²⁾ ।
 तान्यस्या देव⁽³⁾ बद्धा बद्धनि स्योनानि शग्मानि शिवानि सन्तु
 तद्रे स्वाहेति कृत्वा वष्टा मे दैव्यं वच इत्येतेन (६. ३. १) सूक्तेन जुहुया-
 त्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥१२४॥

„Wenn sich bei einem Knaben oder Mädchen am Kopfe (Haare) zwei
 Wirbel zeigen — ein Wirbel ist eine einzelne nach links sich drehende Stelle⁽⁴⁾
 — da opfere er:

„*Tvashṭar*, der die Formen vielfach gestaltet,
 der da erzeugt mannichgestalt'ge Wesen, |
 Er möge mir hier nichts verkehrtes bilden, der Ordnung nach richte er uns
 auch hier ein. Dem *Tvashṭar* Heil! ॥

Im Embryo schaffet er mannichfaltig, der da erzeugt mannichgestalt'ge Wesen, |
 Er möge mir o. Dem *Tvashṭar* Heil! ॥

Was aufwärtsgehn'd oder was sehr sich wirrend,
 was seitwärtsgeh'nd Dir und was oft zu streichen, |

Zurecht Dir das *Savitar* bring', der strahl'nde,
 der Wesen Herr, der allen Wesen Güt'ge⁽⁵⁾. Dem *Tvashṭar* Heil! ॥

Nach links gekehrt oder was vielgestaltet,
 rückwärts gekehrt auch von Dir welche Glieder |

Die mögen hier Dieser, o Gott, wie vielfach
 viele 's auch sein, schön, kräftig, gut gedeihen! Dem *Tvashṭar* Heil! ॥

So geopfert habend möge er mit dem Hymnus *Ath.* VI, 4 opfern. Dies
 ist hierbei die Sühne.'

Das Wesen *Tvashṭar*'s tritt uns hieraus überaus klar entgegen. Er wird
 im dritten Verse ausdrücklich identisch gesetzt mit *Savitar* und *Prajāpati*,
 dem als „Herrn der Geschöpfe“ gedachten, erzeugenden „Sonnengott.“ Die

(¹) रूपा: A. रूपा: B. Ich fasse °*rūpā* wie *yā* als Neutr. Plur. (²) पद्विषु A. पद्विषु B.

(³) ? देवो Cod. Oder man müßte *karotu* statt *santu* lesen, was aber nicht ins Metrum
 paßt! Der Vocativ paßt freilich seinerseits auch nicht recht, da im ersten Halbvers das Mäd-
 chen (*te*) angeredet wird: hier im zweiten indels erscheint es ja in dritter Person (*asyāh*).

(⁴) Dieser Zusatz ist wohl ursprünglich eine Randglosse gewesen?

(⁵) Eigentlich „mit den Wesen Einträchtige.“

Sonne ist ja das belebende Princip der Erde: ihre Strahlen wecken überall die schlummernden Kräfte. *Tvashṭar* nun ist diejenige Seite, Kraft, Personifikation derselben, welche in diesen geweckten Kräften gestaltend wirkt, die Formen aller einzelnen Wesen ordnet und schafft. Vgl. über hierher gehörige Mythen Kuhn's treffliche Arbeit über *Saranyū* in seiner Zeitschrift I, 440 ff. 447 ff. So heisst es auch sonst durchweg von *Tvashṭar*, daß er *vika-roti retah* „den Saamen umgestaltet, reift“: daher sind ihm durchweg die „*rū-pāṇi*“ Gestalten, und „*paçavas*“ das Vieh in seinen vielen Abarten geheiligt⁽¹⁾. Auch die Geilheit der schöpferischen Naturkraft zeigt sich in ihm verkörpert, insofern er als Vater des dreiköpfigen Riesen *Viçvarūpa* „Allgestalt“, der speciell immer sein Sohn (*tvāshṭra*) genannt wird, erscheint: sein Streit mit *Indra* wegen der Erlegung des *Viçvarūpa* wird in den *Brāhmaṇa* oft erwähnt⁽²⁾. *Tvashṭar* ist überhaupt eine sehr lebendige selbstständige Personifikation geworden, bei der man seinen ursprünglichen Gehalt als eine der verschiedenen Gestalten der Sonne oft ganz vergessen sieht. Als Bildner der Götterwaffen und dgl. erscheint er oft ganz in derselben Richtung thätig wie Vulcan, Hephaistos. In nachvedischer Zeit tritt er ganz zurück.

Die Identität des *Savitar* mit *Prajāpati*, wie sie in Vers 3 direkt vorliegt, wird durch zahlreiche andere Stellen und Beweise unterstützt (vgl. das oben p. 338 u. 386 Bemerkte). So findet sich im Ritual z. B. bei einer an *Savitar* geweihten Gabe der Weihespruch (*tyāgo*) an *Prajāpati* gerichtet, s. *Kātyāy.* IV, 10 pag. 380, 4 u. 6. Im *Çatap.* XII, 3, 5, 1 heisst es: „dem *Savitar* opferten die Früheren dieses Thier: jetzt opfert man es dem *Prajāpati*, denn *Prajāpati* ist ja *Savitar*, so sprechend.“ Vgl. auch ib. I, 9, 3, 10. Wenn in späterer Zeit diese ursprüngliche Identität des zeugenden, schaffenden Sonnengottes mit dem eigentlich nur als Beinamen desselben zu fassenden *Prajāpati* nicht mehr so deutlich, wie an dieser Stelle des *Çatap. Br.* gefühlt wurde, *Prajāpati* vielmehr als eine ganz selbstständige speculative Persön-

(¹) Sein Rival in der Herrschaft des Viehs, der ebenso wie er, *paçūnām īshṭe*, ist *Rudra*, der Sturmwind (s. § 129) offenbar ein Hirtengott, (s. oben p. 341): wie ja auch dem *Pān*, dem Winde (*pavana*? oder ob von *παω*, *pasco*?) , das Vieh geweiht ist.

(²) An die Identität des *Tvashṭar* mit der Sonne wird dabei nicht mehr gedacht. Wohl aber kennt der *Veda* andere direkte Streite des *Indra* mit dem Sonnengott als dorrrender Sommerhitze, als Dämon *Çushṇa* nämlich, oder als *Sūrya* selbst (vgl. Böthlingk-Roth im Sanskrit-Wörterbuch unter *Etaça*).

lichkeit weithin anerkannt, seine physische Basis aber, der Sonnengott, in den Hintergrund gerückt ward, so bewahrte doch das Ritual in den zahlreichen Sprüchen: „*devasya tvá savituh prasave*, mit des leuchtenden *Savitar* Erlaubniss“, *savitriprasúta*, u. A. dgl. bis in die späteste Zeit immer die Mahnung daran, daß die Sonne eben der „*prasavitá devánám*“ sei, wie er so oft in den *Bráhmaṇa* genannt wird: ist ja doch die heilige *sávitṛi* schon von Colebrooke u. A. als ein Zeichen für diese einmalige Stellung des *Savitar* als obersten Herrn der Welt erkannt worden. An die Sonne richtet man (s. *Káty.* III, 8, 17. 18. *Çatap.* I, 9, 3, 16), zu ihr hinaufblickend, die Bitte um Gewährung jeglichen Wunsches, unter Recitirung von *VS.* II, 26 „du bist der von selbst entstandene (*svayambhūh*) herrlichste Glanz.“⁽¹⁾

§ 125 [33].

अथ यत्रैतद्यूपो विरोहति तत्र जुहुयात्
यूपो विरोहञ्छतशाखो⁽²⁾ अधरः

समावृतो मोहयिष्यन् यज्ञमानस्य⁽³⁾ लोकान् ।

वेदाभिगुप्तो ब्रह्मणा परिवृतोऽथर्वभिः शान्तः⁽⁴⁾ सुकृतमितु लोकम् ॥

यूपो ह्यरुक्षद्विषतां वधाय न मे यज्ञो यज्ञमानश्च रिष्यात् ।

सप्तर्षीणां सुकृतां यत्र लोकस्तत्रेमं यज्ञं यज्ञमानं⁽⁵⁾ च धेहि ॥

वनस्पतये स्वाहेति कृत्वा वनस्पतिः सह देवैर्न आगन्निति (१२.३. १५) [जुहुयात्]⁽⁶⁾ सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ ३३ ॥

„Wenn der Opferpfosten frisch ausschlägt⁽⁷⁾, da opfere er :

„Der Pfosten auswachsend mit hundert Zweigen

könnt' als verhülltes Opfer wohl stören des Opfrers Welten! ।

Veda - bewacht, Sprüche - umbüllt, geweiht durch

die *Atharvan*⁽⁸⁾, geh' er zur Welt der Frommen. ॥

(¹) Vgl. noch *Çat.* I, 9, 3, 10, wo das *param bhās* der Sonne geradezu mit *Prajāpati* identificirt wird. (²) हं शत° Cod. (³) मोहयिष्य° B! Das Metrum ist sehr überladen, vier *axarā* zu viel. (⁴) Ob metri causa etwa *atharvabhiḥ* zu lesen und *çāntaḥ* zu streichen?

(⁵) *yajamānam* dreisilbig zu lesen. Dieser zweite *ardharca* findet sich *Kātyāy.* II, 2, 8 wieder. (⁶) fehlt Cod. (⁷) Vgl. *Kāty.* XXV, 9, 15. (⁸) Die *Ath.*-Priester? oder die *Ath.*-Lieder? Besser wohl Letzteres, vgl. § 94 *bhṛigvaṅgirovid*.

Der Pfosten wuchs aus zu der Feinde Schaden.

Mein Opfer nicht, noch auch mein Opfrer leide! |

Wo der frommen sieben Vorväter Welt ist,

Dies Opfer dorthin und den Opfrer bringe! ||

Dem *Vanaspati* (Baume) Heil." So geopfert habend, (opfere er) mit dem Spruche „*Vanaspati* mit den Göttern zu uns kam." Dies ist hierbei die Sühne.

Vom Opferpfosten aus erschaut und ersteigt der Opfernde, der Erde entrückt, dem Himmel genähert, den letztern wirklich, vgl. z. B. *Váj. Samh.* IX, 21 g—i. Daher hier die Bitten an den Pfosten, seinem Berufe nicht untreu zu werden, sondern den Opfernden zur ‚Welt der Frommen‘ zu führen. Auch das geopfert Rofs steigt ja direkt zu ihr hinauf, *Rík* I, 162, 21. *Çatap.* XIII, 2, 7, 12. Diese Welt selbst aber wird näher als die bestimmt, wo die sieben frommen Vorväter sich befinden, oder wie es *Váj. S.* XVIII, 52. 58 heisst, „wohin die erstgeborenen alten Weisen gegangen sind." Der Himmel, *nákasya prishtham* bei *Káty.* II, 2, 8, ist es eben, der als deren Sitz gilt, und an ihm mannichfache Welten, vgl. *Ind. Stud.* I, 396 ff. 444. — Im *Çatap.* I, 9, 3, 10 finden wir die Vorstellung, daß die Sonnenstrahlen die *sukṛitah* seien, während das grofse Leuchtende (Rund) *param bhás* der Sonne *Prajápati* oder der *svargo lokah* sei. Nach einer andern Stelle *ibid.* VI, 5, 4, 8 sind die Sterne nur der leuchtende Abglanz der zur *svarga* Welt eingehenden *punyakṛit*, Frommen (s. *Indische Studien* IV, 281).

§ 126 [34].

अथ यत्रैतद्विवोल्का पतति (त)दयोगक्षेमाशङ्कं भवत्यवृद्ध्याशङ्कं वा तत्र राजा भूमिपतिर्विद्वांसं ब्रह्माणं वृणीयात्⁽¹⁾ स वृतो ऽरण्यस्यार्धमभिव्रज्य⁽²⁾ तत्र द्वादशरात्रमनुशुष्येत् स खलु पूर्वं नवरात्रमारण्यशाकमूलफलभक्षश्चाथोत्तरं त्रिरात्रं नान्यदुदकाह्नो भूते सप्त धेनव उपकृता⁽³⁾ भवन्ति श्वेता कृष्णा रोहिणी नीली पाटला सवृषा⁽⁴⁾ बहुवृषा सप्तमी तासामेतद्द्वादशरात्रं संदुग्धं नवनीतं निदधाति द्वादश्याः प्रातर्यत्रैवासी पतिता भवति तत उत्तरमग्निमुपसमाधाय परिसमुक्ष्य पर्युक्ष्य परिस्तीर्य बर्हिर्धामुं⁽⁵⁾ नवनीतं

(¹) s. § 94. (²) s. § 106. (³) क्लिप्ता Cod. (⁴) सुवृषा Cod. Vgl. § 120 zu diesem ganzen Passus. (⁵) *amum* als Neutrum!

सौवर्णे पात्रे विलास्यमानं⁽¹⁾ सौवर्णेन सुवेण रक्षोघ्निश्च सूक्तैर्यामाहुस्तार-
कैषा विकेशोत्थितेन (५. १७. ४) सूक्तेनाज्यं जुहुन्नवपतिते⁽²⁾ सम्पातानानीय
संस्थाप्य होमानवपतितं शाख्युदकेन सम्प्रोक्ष्य⁽³⁾ ता एव ब्राह्मणो दद्या-
त्सीरं वैश्यो ऽथ प्रादेशिको ग्रामवरं राजा सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥३४॥

„Wenn bei Tage ein feuriges Meteor fällt, so läßt Dies Unheil be-
fürchten oder Regenmangel. Da möge der König, der das Land beherrscht,
einen weisen *brahman* wählen. Der Gewählte möge bis zur Hälfte des Wal-
des gehen und dort zwölf Tage lang sich kasteien: in den ersten neun Tagen
mag er von im Walde wachsendem Gemüse, Wurzeln und Früchten leben,
die letzten drei Tage aber nichts als Wasser genießen, und nur frühmorgens.
Sieben Kühe mögen zugerüstet werden, eine weiße, schwarze, rothe, dun-
kelblaue, blaßrothe⁽⁴⁾, eine (mit ihrem Kalbe) gleichfarbige, eine bunt-
scheckige als siebente. Zwölf Tage sammle er die von diesen zusammen ge-
molkene Butter. Am Morgen des zwölften Tages lege er nördlich von dem
Fleck, wo jenes Meteor gefallen ist, Feuer an, kehre (den Platz) zusammen,
besprenge (ihn), streue Gras darauf und opfere dann jene, in einem goldnen
Gefäße mit einem goldnen Opferlöffel und den *Raxas*-vertreibenden Hym-
nen zerlassene, Butter als Opferschmalz mit dem Hymnus⁽⁵⁾ „von der man
sagt, sie ist ein haarloser Stern.“ Nachdem er hierauf die Abfälle auf die Stelle
des Herabfalls⁽⁶⁾ gegossen und die Darbringungen vollendet hat, besprenge
er die Stelle mit Weihwasser. Jene Kühe mag (ihm) ein *Brāhmaṇa* geben,
einen Pflug ein *Vaiçya*, ein Ross ein Händler nach fernen Ländern, ein gutes
Dorf der König. Dies ist hierbei die Sühne.

Mit den *raxoghnañ sūktaiḥ* muß (vgl. das § 121 Bemerkte) ein be-
stimmter *gaṇa* der Art gemeint sein, der als bekannt vorausgesetzt wird. Ich
kann ihn aber noch nicht nachweisen.

(¹) विलास्यमानं A विलास्यमानं B. Umgekehrt § 57 *dhanuryām* für *dhanurjyām*. Vgl.
Ind. Stud. IV, 271. 272. (²) s. § 120. Man erwartet wie dort *juhuyāt*, statt *juhoan*.

(³) Hier fehlt, wie § 120, ein Verbum finitum.

(⁴) So Wilson s. v. — *Karka* zu *Kātyāy.* XXV, 10, 1 verwendet *pātala* als Erklärung
für *bahurūpa*; letzteres Wort folgt hier aber gleich selbst.

(⁵) „mit dem Hymnus“, vgl. das zu § 99 Bemerkte.

(⁶) *avapatite* „auf die befallene Stelle“; oder sollte der Meteorstein selbst gemeint sein:
„auf das Herabgefallene“?

अथ यत्रैतद्भूमकेतुः सप्तर्षीनुपधूपयति तदयोगक्षेमाशङ्कमित्युक्तम् पञ्च पशवस्तायन्ते वारुणः कृष्णो गौर्वाजो वाविर्वा वायव्यो^(१) बहुवृषो दिश्यो मारुती मेष्याग्नेयः प्राजापत्यश्च क्षीरौदनो ऽपां नप्त्र ऽउद्र^(२) उतेयं भूमिरिति (४. १६. ३) त्रिवर्णमभिष्टुत्याप्सु^(३) ते राजन्निति (७. ८३. १—४) चतसृभिर्वारुणस्य जुहुयात्

वायवारुन्धि^(४) नो मृगानस्मभ्यं^(५) मृगयद्भ्यः^(६) ।
स नो नेदिष्ठमाकृधि वातो हि रशनाकृत इति वायव्यस्याशानामिति (१. ३१. १) दिश्यस्य^(७)

प्रति^(८) त्वं चारुमधरं गोपीथाय प्रह्वये ।
मरुद्भिरग्न्य ऽआगद्हीति मारुतस्यापामग्निरित्याग्नेयस्य (४. १५. १०) प्राजापतिः सलिलादिति (४. १५. ११) प्राजापत्यस्यापां सूक्तैर्हिरण्यशकलेन सहोद्रमप्सु^(९) प्रवेशयेत् प्र ह्वैव वर्षति सर्वस्वं तत्र दक्षिणा^(१०) तस्य निष्क्रवो यथार्हं यथासम्पदा () ॥ ३५ ॥

,Wenn ein Komet das Gestirn der sieben *Rishi* (den großen Bären) verdunkelt, so läßt Dies Unheil befürchten u. s. w. wie (eben in § 126?) gesagt ist. Fünf Opferthiere werden dargebracht⁽¹²⁾: ein an *Varuṇa* geweihter schwarzer Ochse, Ziegen- oder Schafbock, ein an *Vāyu* geweihter scheckiger, ein den Himmelsgegenden geweihter, ein den *Marut* geweihtes Mutter-schaf, und ein an *Agni* geweihter; sodann eine dem *Prajāpati* geweihte Gabe Milchreismufs, und eine für *Apāmnaptar* bestimmte Fischotter⁽¹³⁾.

Mit dem Spruche *Ath.* IV, 16, 3 den *Varuṇa* dreimal gepriesen ha-

(१) वाविर्वा हविर्वायव्यो Cod. (२) ? रुद्र Cod. (३) भिष्ट्रयाप्सु Cod.

(४) रुन्धि Cod. (५) *no* und *asmabhyam*, etwas pleonastisch!

(६) युद्भ्यः Cod. Zu lesen *obhiah*. (७) °शासानामिति दिश्यस्य Cod.

(८) *Rik* I, 19, 1. (९) सहोद्रम° Cod. (१०) Es fehlen die Worte सा तत्र प्रायश्चित्तिः. (११) s. § 111.

(१२) √ तन् „ausdehnen“ technischer Ausdruck für Opferwerk, vgl. *tantram*, Ordnung des Opferrituals. (१३) Also sieben Opfergaben, wohl wegen der Siebenzahl des Gestirns?

bend, opfere er von dem an *Varuṇa* geweihten Thier mit den vier Versen *Ath.* VII, 83, 1—4. Von dem an *Vāyu* geweihten Thier (opfere er) mit dem Spruche:

„*Vāyu!* mache zu eigen uns das Wild, für uns die Jagenden! |

Treibe es uns ganz nah herbei! der Wind ist ja der Peitschende.“⁽¹⁾ ||

von dem den Himmelsgegenden geweihten Thiere mit *Ath.* I, 31, 1:

von dem den *Marut* geweihten mit dem Spruche:

„Zu diesem schönen Opfer hier zum Milchtrunk du gerufen wirst! |

mit den Winden o *Agni* komm!“ ||

von dem an *Agni* geweihten mit *Ath.* IV, 15, 10:

von der Gabe an *Prajāpati* mit *Ath.* IV, 15, 11

Darauf werfe er mit den an die Wasser gerichteten Hymnen die Fischotter nebst einem Stückchen Gold ins Wasser. — Nun regnet es in Fülle. Das ganze Eigenthum sei hierbei Opferlohn. Die Auslösung desselben geschehe nach dem Werth oder nach Vermögen.²

dhūmaketu „Rauchmeteor, Komet“, wörtlich wohl: Rauch zur Fahne habend, so als Adjectivum z. B. vom Feuer gebraucht, *Ṛik* VIII, 43, 4. *ketu* allein hatten wir im *Adbhuta Br.* § 9. — Sonnen- und Mondfinsternisse sind durch § 99. 100 erledigt: was es mit unserm § nun für eine astronomische Bewandnis hat, ist mir nicht klar, da ich nicht weiß, in wie fern der große Bär gerade Verdunklungen durch „Rauchmeteore, Kometen“ zu bestehen hat, und auch keine weitere Erwähnung dieses Phänomen's gefunden habe.

Wer hier unter dem „*apām naptar*“ gemeint wird, ist unklar: doch erhellt aus dem Verlauf, wo von „*apām sūktais*“ gesprochen wird, als ihm zu recitiren, daß nicht *Agni* oder *Savitar* (s. Petersburger Wörterbuch unter *ap*) darunter zu verstehen ist, sondern irgend ein als Repräsentant der Gewässer gedachtes Wesen: vgl. *Pañcav.* XXI, 14⁽²⁾ *yady apsu mriyetā'ponaptrīyaṃ caruṃ nirupyā'thānyam ālabheta*: — *ibid.* XXV, 10 (s. *Kāty.* XXIV, 6, 6. *Çaṅkhāy.* XIII, 29, 16—18. *Lātyāy.* X, 17, 1) *Drishadvatyā apyaye'ponaptrīyaṃ caruṃ nirupya*. So ist denn auch an der einzigen Stelle, wo ich sonst noch den *udra* genannt finde, *Vāj. S.* XXIV, 37, derselbe „*apām*“ den

(¹) *raçandākrītaḥ*, eig. „durch Peitsche Gethanes habend“: besser wäre *raçandākrīt*, was aber nicht zum Metrum paßt. *raçandā*, *raçmi* hängen wohl mit *V raj* gerade sein, richten, lenken, regere zusammen, so wie diese *V* ihrerseits mit *V srij* (vgl. *rajju*, *sraj*) recken, strecken (s. oben pag. 374).

(²) s. *Kāty.* XXIII, 4, 14.

Gewässern geweiht. Wenn *Mahidhara* daselbst das Wort durch *karkaṭa*, „Krebs, Krabbe“ erklärt, so verdient doch die Erklärung der Lexikographen durch *jalamárjára* „Wasserkatze, Fischotter“⁽¹⁾ (s. Petersburger Wörterbuch s. v.) den Vorzug, da sie durch unser mit *udra* offenbar wohl identisches „Otter“ gestützt wird (zur Bezeichnung der Schlange ist dies Wort wohl anderen Ursprungs, mit Eiter etc. zusammenhängend). Die Wurzel wäre *ud*, *und* (wovon *udaka*, *unda*), und *udra* sonach eigentlich ein nasses, im Wasser lebendes Thier.

Die Spendung des *sarvasvam* „ganzen Eigenthums“ als Opferlohn ist nicht so ernstlich gemeint, wie schon die Angabe über die Art der „Auslösung“ beweist: es ist dies nur⁽²⁾ eine sinnbildliche Handlung, um die unbegrenzte Verpflichtung, die der Opfernde gegen seinen Priester hat, darzustellen. Was als *sarvasvapratidinidhiḥ* „zur Stellvertretung für das *sarvasvam*“ gegeben wird, sagt uns *Kātyāyana* XXII, 2, 27, nämlich: „*dhenvanadutsīradhānyapalyadāsamithunamahānasārohaṇavimitaṣayanāni*: Kühe, Ochsen, Pflüge, Getreidesäcke⁽³⁾, Sklavenpaare, grofse Wagen, Reitthiere, Häuser, Ruhelager.“ Ebenso *Lātyāy.* VIII, 4, 14 „*sarvavedasanirmāṇam* (d. i. *nirmāṇam*) *dadyād iti Dhānamjayyo, vimitam ṣayanam ārohaṇamahānase dāsamithunau dhānyapalyam sīram dhenūr iti*“: nur wer dgl. besitzt und geben kann, darf mit einem „*sarvavedasadaṣiṇena*“ (Opfer) opfern, bemerkt *Agnisvāmin* hierzu. *sarvavedasa* ist nämlich der ältere, solenne Ausdruck für *sarvasvam*, und es werden im Ritual mehrfach dgl. Opfer aufgeführt, so

(¹) Vgl. auch die Erklärung des Schol. zu *VS. Prātiç.* V, 34 Ind. Stud. IV, 304 („Mutter-Biber“?). (²) Ebenso wie die Verschenkung des ganzen Reiches an die Priester durch den ein *açvamedha* oder dgl. Opfer bringenden König. *Çatap.* XIII, 5, 4, 24. 6, 2, 18. 7, 1, 13.

(³) ? *dhānyam godhūmādi, palyam palādimānāram* | Schol. zu *Kāty.* Dafs aber *dhānyapalyam* zu verstehen, zeigt die Stelle aus *Lātyāyana*, wo *Agnisvāmin* das Wort durch *dhānyapūrṇam palyam, palyam iti çikyasamjñā* erklärt. *pala* ist ein Frucht-Maafs und *palyam* bedeutet: ein (oder wohl mehrere) *pala* enthaltend. Hauptsächlich indafs finde ich *pala* als ein kleines Maafs für Flüssigkeiten verwandt, so mehrfach im *Nigama* § 24 (s. Schol. zu *Kātyāy.* I, 3, 36 pag. 61, 4 ff): der *droṇakalaça* enthält danach 100 *pala*, die *sthālī* 50, die *ekadhanāḥ* 30, die *graha* 5, das *idāpātram* 25. Nach einer speciellen Angabe über die Flüssigkeits (*ghṛita*)-Maafse in *Magadha* im *Atharva Pariç.* 35, 3 (*ghṛitakambalam*) enthält ein *palam* 64 *māshaka*, resp. 320 *kṛishṇala*: 32 *palāni* machen ein *prastham*, 4 *prasthāni* ein *āthakam* (!), 4 *āthakāni* (!) ein *droṇam*, so dafs ein *droṇam* 512 *palāni* enthält. — Nach *Jyotisham* 25 (*Yajus-Rec.*) enthält ein *ādhakam* 50, ein *droṇam* 200 *palāni* Wassers. — Bei *Manu* VIII, 135 (s. auch *Amara* II, 9, 86) ist *pala* ein Goldgewicht zu 64 *māshaka*, resp. 320 *kṛishṇala* (*gunja* bei *Amara*).

Çatap. IV, 6, 1, 15. X, 2, 5, 16. XIII, 6, 2, 19 (*Káty.* XXI, 1, 15). XIV, 2, 2, 47. *Káty.* XXII, 1, 9. XXV, 11, 3. 9. *Pañcav.* VI, 7. IX, 3.

128 [36].

अथ यत्रैतन्नक्षत्राणि पतापतानोव भवन्ति तत्र जुहुयात्
यन्नक्षत्रं पतति ज्ञातवेदः सोमेन राज्ञा⁽¹⁾ इषिरं परस्तात् ।

तस्मान्मामग्रे⁽²⁾ परिपाहि घोरात्प्र णो ज्ञायतां⁽³⁾ मिथुनानि द्वपशः ॥
इन्द्राग्निभ्यां स्वाहेति हुत्वा सोमो राजा सविता च राजेत्येतेन सूक्तेन जु-
हुयात् सोमो राजा⁽⁴⁾ सविता च राजा भुवो राजा भुवनं च राजा ।

शर्वो राजा शर्म च राजा तऽउ नः शर्म यहुतु देवाः ॥

आदित्यैर्नो बृहस्पतिर्भगः सोमेन नः सह ।

विश्वे देवा उर्वत्तरिजं तऽउ नः शर्म यहुतु देवाः ॥

उताविद्वानिष्कृद्या थोस्रघ्नीया यथायथम् ।

मनो विश्वे देवा मरुतो हितिमर्हतः⁽⁵⁾ ॥

रुक्मं कर्त्रे दद्यात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ ३६ ॥

,Wenn die Sterne gleichsam zu fallen scheinen (Sternschnuppen fallen),
dann opfere er:

„Welches Gestirn hier, o du Reichthumspender!

mit dem König *Soma* eifernd⁽⁶⁾, fällt seitwärts, ।

Vor dem Unheil schütze mich du, o *Agni*!

Mögen uns neu Paare erstehn in Schönheit. ॥

Dem *Indra* und *Agni* Heil.“ So geopfert habend, opfere er mit dem fol-
genden Hymnus:

(¹) राज्ञ A. (²) s. § 114. (³) ज्ञायतां Cod.

(⁴) Ein Metrum in diesen Versen herstellen zu wollen, wäre vergebliche Mühe.

(⁵) निषूद्याप्यो, रुताहेति A. — कृतः kann auch र्यतः gelesen werden. — Der Text dieses Verses ist zu verderbt (im zweiten Theile fehlen überdem zwei *axara*), als daß eine Resti-
tution möglich scheint.

(⁶) *ishiram* muß hier wohl eine dgl. Bedeutung haben? Das Gestirn ist gegen den Mond
— der ist ja der König *Soma* — seinen Herrn und Gemahl (vgl. *Shadv.* III, 12) erzürnt?
Sollte man etwa geradezu ein „*irshiram*, eifersüchtig“ conjiciren?

„Soma der König, Savitar der König,
Bhuva ⁽¹⁾ der König, *Bhuvanam* ⁽¹⁾ der König, |
Çarva der König und der König *Çarman* ⁽²⁾,
 diese Götter Heil uns verleihen mögen! ||

Brihaspati, die *Aditya*, *Bhaga* mit *Soma* im Verein, |
 Die *Viçve Deva*, weite Luft, — diese Götter Heil uns verleihen mögen! ||

— — — — — |

— — — — — ||.”

Einen Goldschmuck gebe er dem Priester. Dies ist hierbei die Sühne.’

§ 129 [37].

अथ यत्रैतन्मांसमुखो निपतति तत्र जुहुयात्
 घोरो वज्रो देवसृष्टो न आगन्वद्वा गृहान्धोरमुताज्ञगाम ⁽³⁾ ।
 तन्निर्ज्ञगाम हविषा धृतेन शं नोऽअस्तु द्विपदे शं चतुष्पदे ॥
 रुद्राय स्वाहेति हुत्वा भवाशर्वौ मृडतं माभियातमित्येतेन (११.३.१) सूक्तेन
 जुहुयात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ ३७ ॥

,Wenn ein (Raubvogel) Fleisch im Maule habend sich auf das Haus
 hier niederläßt, da opfere er:

„Ein grauser Blitz kam zu uns gottentsendet,
 oder welch Graus auf unser Haus herabstieg, |

Das ging hinweg durch Opfergab’ und *ghṛita*.

Heil sei unsern Zweifüßlern, unsern Vierfüßlern!

Dem *Rudra* Heil!” So geopfert habend opfere er mit dem Hymnus „*Bhava*
 und *Çarva* seid gütig, kommt nicht herbei.” Dies ist hierbei die Sühne.’

Rudra wird hier angerufen, weil er als Sturmgott, wie es so oft heißt,
 „*pacúnām īshṭe*, über das Vieh herrscht,” natürlich über die schnellen Raub-
 vögel ganz besonders. — *Bhava* ⁽⁴⁾ und *Çarva* übrigens sind nicht eigentlich

(¹) Zwei Ameisenkönige *Bhuva* und *Bhuvana* hatten wir in § 116: die können hier in-
 dels nicht gemeint sein, sondern nur Abstraktionen der Wurzel *bhū*, hier wohl im Sinne des
 „Gedeihens” (vgl. *bhūri*, *bhūyas*, *bhūta*, *bhūti*) zu fassen, ähnlich wie die Personifikation des
 Neutrums *çarman*, Heil, als König. (²) Neutrum!

(³) °रमुत आन्न° Cod. Dieser *pāda* und der folgende *ardharca* kehren in § 135 wieder.

(⁴) Wohl ein Schmeichelname (von *√ bhū*, gedeihen) wie *Çiva*, *Çaṅkara*, *Mṛṇḍa*, *Am-
 bikā* u. dgl.

Gestalten des *Rudra* als heulender Sturmwind, sondern des Feuers, das auch mit seinen Flammen heult, und deshalb mit ihm identificirt ward. Die acht Namen des Feuergottes, über die ich in den Indischen Studien II, 302 gesprochen habe und unter denen sich auch die drei ebengenannten Namen finden, werden ebenso auch bei *Pāraskara* III, 8 genannt mit Hinzufügung des Namens *agni* selbst (statt des dort neunten Namens *kumāra*): *agnaye rudrāya çarvāya paçupataya ugrāyā 'çanaye bhavāya mahādevāyeçānāya*. Die Reihenfolge bei *Çāṅkhāyana* IV, 18, 8 stimmt begreiflicher Weise mit der im *Kaushītaki*(= *Çāṅkhāyana*-)*Brāhmaṇa* a. a. O. überein. Bei *Kauçika* § 51 fehlt *açani*, es sind somit nur sieben, nämlich: *bhava-çarva-paçupaty-ugra-rudra-mahādevēçānānām*. Die späteste dgl. Aufzählung enthält das *Ācvalāyana gṛihya* IV, 8, wo noch mehrere andere Namen des bekanntlich allmählig aus *Agni* im Verein mit *Rudra* entstehenden *Çiva* beigemischt sind, dagegen *açani* wie bei *Kauçika* fehlt: *harāya mṛidāya çarvāya çivāya bhavāya mahādevāyogrāya bhīmāya paçupataye rudrāya çañkarāyeçānāya svāhā*. — Die dem *Çiva* in *Kālidāsa*'s Werken mehrfach zugeschriebenen acht Körper, wie sein daselbst, und sonst noch hie und da mehrfach erscheinender Beiname *aṣṭamūrti* „der mit den acht Körpern“ werden wohl am Besten ihrem Ursprunge nach auf jene acht Namen des *Agni* zurückgeführt werden: die Erklärungen der Scholiasten mögen vielleicht sogar schon für die Zeit *Kālidāsa*'s selbst wirklich ganz richtig sein — anders übrigens *Hemacandra* 202, — genügen aber nicht recht zur historischen Begründung dieser Vorstellung, während dieselbe durch Zurückführung auf jene acht Namen des *Agni* einen sehr bedeutsamen Hintergrund erhält.

§ 130 [38].

अथ यत्रैतदग्नावभासो^(१) भवति तत्र जुहुयात्
या ते च दीप्तिरवतूपा ज्ञातवेदोऽपेतो^(२) रक्षसां भाग एषः ।
रक्षांसि तथा दह ज्ञातवेदो या नः प्रजान्मानुषान्संसृजते^(३) ॥

(^१) °ग्नावभासो Cod. Ebenso § 93. (^२) Lies *apa ito*. Das Metrum des ersten *pāda* ist nur durch Hinauswerfen des च und Dreisilbigkeit von अवतूपा herzustellen; man müßte denn den zweiten *pāda* mit *vedo* ('*peto* bleibt dann) beginnen wollen!

(^३) ? प्रजान्मनुष्या° Cod. hier wie § 131: — *praja* als mascul. kenne ich außer hier und § 131 nicht weiter.

अग्नये स्वाहेति हुवाग्नी रक्षांसि सेधतीति (ट. ३. २६) ⁽¹⁾ प्रायश्चित्तिः ॥ ३८ ॥

,Wo sich an einem nicht-feurigen Gegenstande Feuer (Lichtschein) zeigt, da opfere er:

„Welcher dein Glanz umgestalt, Reichthumspender!

weg von hier geh' dieser Antheil der *Raxas*! ॥

Die *Raxas* durch diesen brenn', Reichthumspender!

die mit unsrer menschlichen Brut sich mischen. ॥

Dem *Agni* Heil!" So geopfert habend (dient der weitere Spruch) „*Agni* vertreibt die *Raxas*" als Sühne.'

§ 131 [39].

अथ यत्रैतदग्निः श्वसतीव तत्र जुहुयात्

श्वेता कृष्णा हरिणी ज्ञातवेदो यास्ते तनूस्तिरश्चीना ⁽²⁾

निर्दहन्ती श्वसन्ती ⁽³⁾ ।

रक्षांसि ताभिर्दह ज्ञातवेदो या नः प्रजान्मनुष्यान्संसृजते ॥

अग्नये स्वाहेति हुवाग्नी रक्षांसि सेधतीति प्रायश्चित्तिः ॥ ३९ ॥

,Wenn das Feuer gleichsam faucht, da opfere er:

„Weißlich und schwarz, golden, o Reichthumspender,

was alles deine Leiber sind, verzehr'nd, fauchend, seitwärts gekehrt,

Die *Raxas* durch diese brenn', Reichthumspender! ° (wie § 130).'

§ 132 [40].

अथ यत्रैतत्सर्पिर्वा तैलं वा मधु वा विष्यन्दति ⁽⁴⁾ यद्यामं चक्रुर्निख-

नत् इत्येतेन सूक्तेन जुहुयात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ ४० ॥

,Wenn flüssige Butter oder Öl oder Honig ausläuft, opfere er mit dem Hymnus *Ath.* VI, 116. Dies ist hierbei die Sühne.'

⁽¹⁾ Die Worte [जुहुयात्सा तत्र] scheinen nicht bloß in der Handschrift zu fehlen, sondern wirklich fehlen zu sollen, vgl. § 131.

⁽²⁾ यास्ते तनू तिर° Cod. *tanās* für *tanvas*.

⁽³⁾ Wohl *śvasantī* zu lesen? ein *traishṭubha pāda*, und zwei *anushṭubha*. Vgl. p. 369 not. 12. ⁽⁴⁾ ष्यन्द]यते B. Sollte nicht विष्यन्द° zu lesen sein?

§ 133 [41].

अथ यत्रैतद्दाम्योऽग्निः शालां दहृत्यपमित्यमप्रतीतमित्येतैस्त्रिभिः (६. १२८—१२९) सूक्तैर्मैश्वरान्यस्य पूर्णाञ्जलिं कृत्वा ममोभा मित्रावरुणा मध्यमापो मधुमदेर्यत्तामित्येताभ्यां (६. ६१. १) सूक्ताभ्यां जुहुयात्

ममोभा मित्रावरुणा ममोभेन्द्रावृहस्पती^(१) ।

मम त्वष्टा च पूषा च ममैव सविता वशे ॥

मम विष्णुश्च सोमश्च ममैव मरुतो भवान्^(२) ।

सरस्वांश्च^(३) भगश्च विश्वे देवा वशे मम ॥

मम गावो ममाश्वा ममाजाश्चावयश्च^(४) ममैव पुरुषा भवान्^(५) ।

ममेदं सर्वमात्मन्वदेजत्प्राणद्वशे ममे-

त्यरणी प्रताप्य स्थण्डिलं^(६) परिमृज्याथाग्निं जनयेदिति

तत^(७) एव प्रथमं जज्ञेऽग्निराभ्यो योनिभ्योऽग्निं ज्ञातवेदाः ।

स^(८) गायत्र्या त्रिष्टुभा^(९) जगत्यानुष्टुभा देवो देवेभ्यो हव्यं वहतु प्रज्ञानन्निति जनयित्वा भवतं नः समनसौ समोकसावित्येतेन सूक्तेन जुहुयात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ ४१ ॥

„Wenn ein Dorfffeuer das Haus verbrennt, opfere er mit den drei Hymnen *Ath. VI, 117—19* eine volle Handvoll gemischten Getreides, und darauf nochmals mit dem folgenden Hymnus „*Mir Beide Mitra Varuṇa*“ und mit dem Hymnus *Ath. VI, 61*.

„*Mir Beide: Mitra Varuṇa, Beide: Indra Bṛihaspati,*

Und *Tvaṣṭar* mir und *Pūshan* mir, und *Savitar* zu Wunsche sei! ॥

Mir auch *Vishṇu* und *Soma* auch, mir nur die *Marut* mögen sein! ।

Und *Sarasvant*^(१०) und *Bhaga* sei'n, alle Götter, zu Wunsche mir. ॥

(१) भेन्द्रोब्रु° Cod.

(२) ? भवन् Cod. *bhavān*, 3 pl. Conj. Impf.

(३) zu lesen *sarasuāṇṇca*.

(४) zu lesen *mama açvā mama ajāḥ*. Der Vers ist eine

aus fünf *gāyatra pāda* bestehende *pañkti*. (५) ? वो भवन् Cod. *bhavān*, wie im vorigen Verse.

(६) S. oben *Adbhutabr.* § 2. *Kāty.* XXII, 11, 9. *Pār.* II, 14.

(७) ते Cod.

(८) Dieser Halbvers hat in jedem *pāda* zwei Silben zu viel.

(९) तृष्टुभा Cod.

(१०) Ein männliches Correlat zu *Sarasvatī*, fast nur in Verbin-

Mir die Kühe, die Rosse mir, mir die Ziegen, die Schafe auch,
mir nur Dienerschaft möge sein! ।

Mir sei dies Alles was beseelt, sich regt, athmet, zu Wunsche mir. ॥”
Die beiden Reibhölzer warm machend, den Platz bestreichend, erzeuge er
darauf Feuer, so (sprechend):

„Von hier zuerst hub sich das Feu'r, geboren
hier aus diesem Schoofse, der Reichthumspender. ।

Er mit *Gáyatrí* und *Trishṭubh*, mit *Jagatí* und *Anushṭubh*,
der Gott den Göttern Opfer bring' der kund'ge.”

So es erzeugt habend, opfere er mit dem (in § 108 enthaltenen) Hymnus „Ein-
müthig mögt ihr für uns sein vertragend euch.” Dies ist hierbei die Sühne.’

maiçradhānyasya. Was unter diesem im *Kauçikasūtra* überaus
häufigen Ausdruck zu verstehen sei, lehrt uns § 8, nämlich: *vrīhiyavago-
dhúmopavákatilapriyaṅguçyámákā* ⁽¹⁾ *iti maiçradhānyāni* ⁽²⁾ also: Reis,
Gerste, Weizen, *Indrakorn* ⁽³⁾, Sesam, *priyaṅgu*-Fennich ⁽⁴⁾ und *çyámáka*-
Fennich ⁽⁵⁾. — Der Hymnus: „Mir Beide: *Mitra Varuṇa*” kann wohl nur den
Sinn haben, daß nach dem großen Verluste, den der Opfernde durch den
Brand erlitten hat, alle Götter verpflichtet sein mögen, ihm denselben zu er-
setzen: die Recitation des Hymnus soll sie in seine Macht geben, in seine Hand
bannen, bis sie diesen ihren Verpflichtungen nachgekommen sein werden! —
Die Aufzählung der vier Metra *Gáyatrí*, *Trishṭubh*, *Jagatí*, *Anushṭubh* ist
die in den Sprüchen des Rituals durchweg solenne. Die andern drei: *Ushṇih*,
Bṛihatí (oder *Viráj*) und *Paṅkti* werden verhältnißmäfsig selten in dgl. an-
geführt. Offenbar sind jene Vier die älteren Metra.

§ 134 [42].

अथ चेदागन्तुर्दहत्येवमेव कुर्यात्सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ ४२ ॥

dung mit dieser gebräuchlich, wobei er, nach der Erklärung des *Bráhmaṇa* das *manas*, sie die
vác repräsentirt (s. *Çatap.* VII, 5, 1, 31. XI, 2, 4, 9. 6, 3. *Pañcav.* XVI, 5). Im *Rik* VII,
96, 4. 6 wird er um Frauen, Söhne und gute Erndten angerufen: *ibid.* 2 erscheinen „*úrma yo
madhumanto ghṛitaçcutaḥ*” als seine Gabe. — In einer ähnlichen Götteraufzählung wie hier,
und zwar ebenfalls allein ohne *Sarasvatí*, erscheint er *Rik* X, 66, 5.

(¹) *°guṃ çámákā* Cod. (*guḥ* B.).

(²) *maiçradh.* A.

(³) *Wrightia antidysenterica*.

(⁴) *priyaṅgu* = *kaṅgu*, also *Panicum italicum*, s.

oben p. 315. (⁵) *Panicum frumentaceum*.

„Kommt das Feuer von anderswoher, so thue er ganz ebenso: Dies ist hierbei die Sühne.“

§ 135 [43].

अथ यत्रैतद्वंशः स्फोटति कपालेऽङ्गारा भवत्युदपात्रं बर्हिःराज्यं तदा-
दाय शालायाः पृष्ठमुपसर्पति तत्राङ्गारान्कपालं⁽¹⁾ वोपनिदधात्वा संतपनात्
प्राञ्चमिध्ममुपसमाधाय परिसमुक्ष्य पर्युक्ष्य परिस्तीर्य बर्हिरुदपात्रमुपसाद्य परि-
चरणेनाज्यं परिचर्य नित्यान्पुरस्ताद्धोमान्द्रुवाज्यभागौ चाथ जुहोति

असौ वै नाम ते माता असौ वै नाम ते पिता ।

असौ वै नाम ते दूतः स्वं वंशमधितिष्ठतु⁽²⁾ ॥

उत्तमस्त्री णाम⁽³⁾ मृत्यो ते माता तस्य तेऽश्रन्तकः⁽⁴⁾ पिता ।

समं दधानस्ते दूतः स्वं वंशमधितिष्ठतु⁽⁴⁾ ॥

बहवो⁽⁵⁾ऽस्य पाशा वितताः पृथिव्यामसंख्येया अपर्यन्ता अनन्ताः⁽⁶⁾ ।

ताभिर्वंशानभिनिदधाति⁽⁷⁾ प्राणिनां यान्कांश्चेमान्प्राणभृतां जिघांसन्⁽⁸⁾ ।

स इमं⁽⁹⁾ दूतं नुदतु वंशपृष्ठात्स⁽¹⁰⁾ मे गह्वरं द्विषतो निवेशम्

मृत्यवे स्वाहा ॥

बृहस्पतिराङ्गिरसो ब्रह्मणः पुत्रो⁽¹¹⁾ विश्वे देवाः प्रददुर्विश्वमेजत् ।

स इमं दूतं नुदतु निवेशम् बृहस्पतयऽआङ्गिरसाय स्वाहा ॥

यस्य तेऽन्नं⁽¹²⁾ क्षीयते भूय एवोपजायते ।

यस्मै भूतं च भव्यं च सर्वमेतत्प्रतिष्ठितम् ।

(1) तंत्रंगां कपा° Cod. (2) ? स्ववंशम°ष्ठति Cod. (3) ? सत्री णाम Cod. *uttama* zweisilbig zu lesen metri caussa, und *nāma* wegzulassen! (4) Cod. wie bei not. 2.

(5) *bahavo* zweisilbig zu lesen. (6) अपर्यन्ता अनन्ताः Cod. (अनंया B!).

(7) Das *a* von *abhi* ist nicht zu lesen: oder *nī* zu tilgen, was wohl noch besser ist, da *V dhā + abhi* speciell vom Binden gebraucht wird: ein *axara* bleibt freilich auch dann noch am Schlusse des *pāda* zu viel: indessen das geht allenfalls. (8) यां कांघांसं Cod., nämlich *vançān*. (9) Hier wie im Folgenden, zu lesen *seman*.

(10) ? वंशस्पृष्टा° Cod. hier, wie in allen folgenden Stellen.

(11) Metri caussa *āṅgīraso* dreisilbig zu lesen, und *brahmaputro*. (12) तेन्नं A. तेन्न B.

स इमं दूतं नुदतुं निवेशम् इन्द्राय स्वाहा ॥
 मुखं देवानामिह यो बभूव यो ज्ञानाति वयुनानां⁽¹⁾ समीपे ।
 यस्मै कृतं देवता भक्षयन्ति वायुनेत्रः सुप्रणीतिः सुनीतिः ।
 स इमं दूतं नुदतुं निवेशम् अग्नये स्वाहा ॥
 यः पृथिव्यां श्रावयन्नेति⁽²⁾ वृक्षान्प्रभञ्जनेन रथेन⁽³⁾ सह संविदानः ।
 रसान्गन्धान्भावयन्नेति देवो मातरिश्वा भूतभव्यस्य कर्ता ।
 स इमं निवेशम् वायवे स्वाहा ॥
 ब्रह्मचारी चरति ब्रह्मचर्यमृचं गाथां ब्रह्म परं जिगांसन्⁽⁴⁾ ।
 तं विद्वा अनुपर्यन्ति सर्वे⁽⁵⁾ ये ऽ अन्तरिक्षे⁽⁶⁾ ये च दिवि श्रुतासः ।
 तं विशो ऽ अनुपर्यन्ति⁽⁷⁾ सर्वाः कर्माणि लोके परिमोहयन्ति
 स इमं निवेशम् आदित्याय स्वाहा ॥
 यो नक्षत्रैः सरथं याति देवः⁽⁸⁾ संसिद्धेन रथेन सह संविदानः⁽⁹⁾ ।
 द्रुपं-द्रुपं कृण्वानश्चित्रभानुः सुभानुः⁽¹⁰⁾ । स इमं निवेशम् चन्द्राय स्वाहा ॥
 ओषधयः सोमराज्ञीर्यशस्विनीस्ता इमं⁽¹¹⁾ दूतं नुदतु⁽¹²⁾ वंशपृष्ठात्स⁽¹³⁾
 निवेशम् ओषधीभ्यः सोमराज्ञीभ्यः⁽¹⁴⁾ स्वाहा ॥

(1) वयुनानां Cod.

(2) श्रव्यव° A. V *çcu*, *çcut* ältere Form für *cyu*, *cyut*, s. Ind. Stud. IV, 273.

(3) *rathena* stört das Metrum: ob etwa ursprünglich nur Glosse? vgl. not. 9.

(4) जिगांसं Cod. Vgl. *Çatap.* I, 4, 1, 21 wo auch जिगांसन्ति zu lesen ist.

(5) so Cod., *pariyanti* zu lesen.

(6) *ye'ntarixe* zu lesen.

(7) wie bei not. 5.

(8) देवान् B.

(9) Hier ist wohl *saha* zu

streichen (umgekehrt wie bei not. 3): der Dijambus *rathena sam* statt des eigentlich geforderten Choriambus ist freilich ungewöhnlich.

(10) Sollte hier in der Handschrift eine Lücke sein, da gar kein Metrum hieraus herzustellen ist? für den mit *subhānuḥ* beginnenden vierten *pāda* fehlen acht Silben. Die beiden folgenden Sprüche zeigen jedoch ähnliche Unvollständigkeit.

(11) स्तायिमं A. s. Ind. Stud. IV, 252. Zu den dortigen Beispielen füge ich noch hinzu: *Çāṅkhāy.* I, 6. 3 *adhi dhīray emi: Kāty.* IX, 3, 2 *āpay ishya.* — Ob metri causa hier, wie im folgenden Verse, zu lesen *temam*?

(12) नुदतु Cod.

(13) स्पृष्टा° Cod., hier wie sonst.
 Rande nachgetragen.

(14) Die Worte र्यशस्विनि(!)° राज्ञी sind am

ओषधयो वरुणराज्ञीर्यशस्विनीस्ता⁽¹⁾ इमे दूते नुदन्तु⁽²⁾ वंशनिवेशम् । ओषधीभ्यो वरुणराज्ञीभ्यः स्वाहा ॥

अष्टस्यूणो दशपक्षो यदृक्षो⁽³⁾ वनस्पते ।

पुत्राश्चैव पशूंश्चाभिरक्ष⁽⁴⁾ वनस्पते ॥

यो वनस्पतीनामुपतापो बभूव⁽⁵⁾ यद्वा गृहं घोरमुताजगाम⁽⁶⁾ ।

तन्निर्जगाम⁽⁷⁾ हविषा घृतेन शं नोऽअस्तु द्विपदे शं चतुष्पदे ॥

यो⁽⁸⁾ वनस्पतीनामुपतापो न आगाद्यद्वा यज्ञं नोऽहुतमाजगाम ।

सर्वं तदग्रे हुतमस्तु भागशः शिवान्वयमुत्तरेमाभि वाजान्

वष्ट्रे स्वाहेति हुत्वा वष्टा मे दैव्यं वच इत्यत्रोदपात्रं (६. ४. १) निनयति कपालेऽग्निं चादायोपसर्पति सा तत्र प्रायश्चित्तिः ॥ ४३ ॥

,Wenn der Hauptbalken (des Hauses) sich spaltet, nehme er⁽⁹⁾ eine Schaale, in der sich Kohlen befinden, einen Wasserkrug, Gras und Opferschmalz und gehe damit nach dem Rücken⁽¹⁰⁾ des Hauses. Dort lege er die Kohlen oder die Schaale (mit den Kohlen) nieder, bis (die Stelle?) warm wird; lege darauf nach Osten gerichtetes Brennholz an⁽¹¹⁾, kehre (den Platz) zusammen, besprenge (ihn), streue Gras darauf, setzt darauf das Wassergefäß herzu, richte die Opferbutter in der gewohnten Weise her, spende sodann die beständigen vorausgehenden Libationen und die beiden (an *Agni* und *Soma* gerichteten) Opferbuttertheile, und opfere darauf (mit folgenden Sprüchen):

(1) Ob *varuṇa*, metri caussa, zweisilbig zu lesen? (2) नुदन्तु Cod.

(3) ? यदृक्षो Cod. (4) „*putrāṇḥ ca eva paçāṇḥ ca | abhiraxa*“ zu lesen?

(5) Dieser *pāda* hat zwei Silben zu viel: die drei andern *pāda* hatten wir bereits § 129.

(6) घोरमुतमाजगाम Cod. (7) तन्निर्जगामो Cod.

(8) Der erste *pāda* hat zwei Silben zu viel.

(9) Wörtlich: „in einer Schaale befinden sich Kohlen — einen Wasserkrug, Gras, Opferschmalz, dieses an sich nehmend.“

(10) Nach der Hinterseite? denn von einem Begehen, Besteigen des Rückens — des Daches? — kann doch wohl, des Folgenden wegen, und auch schon der Veranlassung selbst wegen, welche eine dgl. Procedur gefährlich macht, nicht gut die Rede sein? Auch müßte dann wohl *ruh* nebst *a* oder einer andern dgl. Praeposition gebraucht sein, nicht *rup* mit *upa*! (11) s. § 94.

1. Dein' Mutter ist so so genannt, und dein Vater so so genannt.
Und dein Bote, so so genannt, auf seinen Balken setze sich⁽¹⁾.
2. Dein' Mutter heisst *Uttamastrī*, dein Vater *Antaka*, o Tod! |
Samaṁdadhāna dein Bote⁽²⁾, auf seinen Balken setze sich! ||
3. Viel' Netze hält ausgespannt er auf Erden,
unzählige, gränzenlos' und endlose, |
Womit er die Stämme⁽³⁾ der Wesen fesselt,
jedem Geschlecht Odembegabter drohend. ||
Den Boten hier stofse er vom Gebälke,
hin gehe der zu meines Feindes Wohnung. Dem Tode Heil!
4. *Bṛihaspati Angirasa*, des *Brahman* Sohn,
die Götter all' gaben (ihm) alles Leb'nde⁽⁴⁾,
Den Boten hier stofse er vom Gebälke, hin gehe der zu meines Feindes
Wohnung. Dem *Bṛihaspati Angirasa* Heil!
5. Dem dir die Nahrung nie versiegt, nur mehr hinzu wächst immerfort, |
Bei dem, was war und was noch wird, all dieses findet seinen Halt — ||
Den Boten hier stofse er vom o Wohnung. Dem *Indra* Heil!
6. Er, der dahier wurde der Götter Mund, der
wohl weiß Bescheid über die Näh' von Schätzen, |
Dafs eingethan' Opfer die Götter speisen,
der Flammenzug - äug'ge, wohlgünst'ge, edle — ||
Den Boten hier stofse er o Wohnung. Dem *Agni* Heil!

(¹) „nicht hier auf meinen“ ist der Sinn, vgl. p. 374 not. 10: *vanṣa* ist wohl hier wie in den folgenden Versen (s. insbesondere v. 3) doppelsinnig, zugleich vom Stammbaume, zu verstehen? — Das Praesens: *adhitishṭhati*, welches der Codex bietet, liesse sich übrigens allenfalls halten: es wäre damit die Gewißheit der Erfüllung des Wunsches ausgedrückt: vgl. den Gruss, mit welchem der König im Drama von Personen niederen Standes begrüßt wird, *jayati devaḥ*, nicht *jayatu* (*vincit!* nicht *vincat!*). — Über das Kennen von Vater und Mutter eines abzuwendenden Unheils s. Ind. Stud. IV, 395.

(²) *Antaka*, Ende, ist ein sonst noch hinlänglich bekannter Name des Todes. *Uttamastrī* aber „die höchste (oder „die letzte“?) Frau“ und *Samaṁdadhāna* „der gleichmäfsig (gegen Alle) verfahren“ sind sonst unbekannte Symbole. *Samaṁdadhāna* ist wohl der Bote, um dessen Entfernung die folgenden vv. bitten; dafs er sich auf dem Hause niedergelassen habe, wird aus der durch seine Wucht erfolgten Spaltung des Hauptbalkens geschlossen. — Über Vogelgestalt des *Yama*-Boten s. z. B. Stenzler in den Ind. Stud. II, 159 (vgl. 408 die Berichtigung des Druckfehlers). (³) Stammbäume, Geschlechter.

(⁴) Damit er es schirme und beschütze? — *Bṛihaspati Angirasa* ist hier die Personifikation des *angirasischen* d. i. *Atharva*-Rituals. Vgl. oben pag. 346 — 7.

7. Der auf der Erd', schüttelnd die Bäum', einherzieht,
 zermalmendem Streitwagenzug vergleichbar, |
 Der Wohlgeschmack' und Wohlgeruch' hervorruft,
 Gott *Mátariçvan*⁽¹⁾, der, was war und wird, schafft, ||
 Den Boten hier stofse er ° Wohnung. Dem *Váyu* Heil!
8. Ein *brahmacárin*⁽²⁾ geht im *brahmacaryam*,
 die *Ric*, *Gáthá*, höchstes *brahman* erstrebend: |
 Ihm wandeln nach alle die Hindernisse⁽³⁾,
 die in der Luft oder dem Himm'l erhört sind. ||
9. Ihm wandeln nach all' die Geschlechter, welche⁽⁴⁾
 in der Welt die Werke zu stören streben. |
 Diesen Boten stofse er ° Wohnung. Dem *Áditya* Heil.
10. Der mit den Stern'n ein Zug hinzieht, der strahl'nde,
 schöngefügetem Streitwagenzug vergleichbar,
 Mannichfache Gestalten trägt, mit wundersamem, schönem Glanz, — ||
 Diesen Boten stofse er ° Wohnung. Dem Monde Heil!
11. Die Kräuter, die *Soma* als König haben⁽⁵⁾, die ruhmreichen,
 Diesen Boten stofsen sie vom Gebälke ° Wohnung.
 Den Kräutern die *Soma* als König haben, Heil!
12. Die Kräuter, die *Varuṇa* als König haben, die ruhmreichen,
 Diesen Boten stofsen sie ° Wohnung.
 Den Kräutern, die *Varuṇa* als König haben, Heil!
13. Mit acht Säulen, zehn Seitenflügeln, freigewachsen⁽⁶⁾, *Vanaspati*! |
 Unsre Kinder und unser Vieh beschütze, o *Vanaspati*! ||

(¹) s. Ind. Stud. I, 416, wozu noch die beiden Schwestern des *Indra* „*svasárau mātariçvart aripe*“ aus *Ath. V*, 2, 9 (*Rik X*, 120, 9) nachzutragen, worunter wohl die beiden *devaunt*: *Ruçamā* und *Saramā* zu verstehen sein werden? — Der Wind ist durch die Luftbewegung Ursache von Geschmack und Geruch.

(²) Der Sinn ist: die Sonne gleicht in der regelmässigen Beobachtung ihres Kreislaufes einem Schüler, der alle ihm während der Lernzeit aufgelegten Regeln pünktlich vollzieht.

(³) Wohl: die Hindernisse seines Laufes? welche genöthigt sind ihm nachzugeben, ihm nicht widerstehen können? (⁴) *yáñ* zu suppliren?

(⁵) *Soma* als König der Pflanzen ist zunächst nicht der Mond, sondern die personificirte *Somapflanze*. Die Beziehung auf den Mond ist, wie bei dem Worte *Soma* überhaupt, erst eine sekundäre, ob auch freilich alterthümlich genug, s. z. B. *Çatap. XII*, 1, 1, 2. *VII*, 2, 4, 26.

(⁶) Oder besser wohl *यदृक्ता* Vocat. „freigewachs'ner *Vanaspati*!“ — Aus *यदृक्ति* „was sich trifft“, wird ein adj. *yadricha*, was so geschieht wie es sich gerade trifft, und *yadrichá*,

14. Welche Krankheit auf unsre Bäume nieder,
oder welch' Graus auf unser Haus herabstieg, |

Das ging hinweg durch Opfergab und *Ghrita*.

Heil sei unsern Zweifüßlern, unsern Vierfüßlern! ||

15. Welche Krankheit auf unsre Bäum' herabstieg
und welch Unheil auf unser Opfer herkam, |

All dies *Agni*! stückweis sei dir geopfert. Wir mögen aufsteigen
zu günst'gem Glücke. Dem *Tvashṭar* Heil!" ||

So geopfert habend, möge er mit (dem Hymnus) „*Tvashṭar* mir das göttliche Wort" daselbst den Wasserkrug ausgießen, und das Feuer in die Schaafe nehmend wieder zurückkehren. Dies ist hierbei die Sühne.'

§ 136 [44].

अथ यत्रैतत्कुम्भोदधानः⁽¹⁾ सक्तुधानी वोखा⁽²⁾ वानिङ्गिता विकसिति
तत्र जुहुयात्

भूमिर्भूमिमवागान्माता⁽³⁾ मातरमप्यगात् ।

ऋधास्म⁽⁴⁾ पुत्रैः पशुभिर्यो नो द्वेष्टि स भिद्यतामिति

सदसि सन्मे भूयादिति⁽⁵⁾ सक्तूनावपेत् अथ चेदोदनस्यान्नमस्यन्नं मे देक्ष्यन्नं
मा मा हिंसोरिति प्राश्याथ यथाकामं प्राश्नीयात् अथ चेदुदधानः स्यात्स-
मुद्रं वः प्रहिणोमीत्येताभ्यामृग्भ्यामभिमन्त्र्या (१०. ५. २३-२४) -न्यं कृत्वा ध्रुवा-
भ्यां दृक्ष्यित्वा तत्र हिरण्यवर्णा इत्युदकमासेचयेत् (१. ३३. १) स खल्वे-
तेषु कर्मसु सर्वत्र शाल्युदकं कृत्वा सर्वत्र चातनान्यनुयोजयेत्⁽⁶⁾ मातृना-

femin. eignes Belieben. — Hier wird also der Balken selbst, resp. der Baum, aus dem er gezimmert ist, angerufen; daher am Schluß „Heil dem *Tvashṭar*“, als dem göttlichen Zimmermann, der auch ihn gezimmert hat, und somit dafür zu sorgen hat, daß er durch sein Herabstürzen nicht Schaden thut.

(¹) So Cod. Ob etwa कुम्भ उद° zu lesen? Vgl. das § 124 not. 3 Bemerkte. Indefs hat § 93 allerdings auch कुम्भोदधाने; dann muß das Wort also als Compositum gefaßt werden, wobei freilich *udadhāna* besser voran stände. (²) वोखा Cod.

(³) °भूमिमवागान्मा° Cod. aber *Kātyāy.* XXV, 5, 29 wo der Spruch sich wieder findet, wie oben. Zu lesen *ava agān*. (⁴) भूयाम *Kātyāy.* (⁵) भूयानिति Cod.

(⁶) s. § 106.

मानि च सर्वत्र वरां धेनुं कर्त्रे दद्यात् सर्वत्र कंसवसनं गौर्दक्षिणा
ब्राह्मणान्भक्तेनोपेप्सन्ति यथोद्दिष्टं चादिष्टास्त्विति⁽¹⁾ प्रायश्चित्तिः प्रायश्चि-
त्तिः ॥ ४४ ॥⁽²⁾

„Wenn ein wasserhaltender Kübel oder ein Mehlkrug oder ein Koch-
topf, ohne gerührt zu sein, zerbricht, da opfere er :

„Zur Erde ging die Erde hin, zur Mutter ging die Mutter ein, |

Laßt wachsen uns an Kind und Vieh! wer uns hafset, der geh' zu Grund. ॥”

„Gutes bist du, Gutes möge mir sein”, mit diesem Spruche streue er
Mehl ein. Wenn es (ein Gefäß) für Reismufs ist, esse er dreimal davon
mit dem Spruche „du bist Nahrung, Nahrung gieb mir! Nahrung, schade
mir nicht!” und dann esse er weiter nach Belieben. Ist es ein Wasserkrug,
so spreche er ihn mit den beiden Versen „zum Meere sende ich Euch” an,
mache einen andern, stelle denselben durch zwei (angelegte) Opferlöffel⁽³⁾
fest, und lasse Wasser hinein gießen mit (dem Hymnus) „die Goldfarbigen.” —

Bei diesen Opferhandlungen mache er überall Weihwasser und schliesse
überall die *cātana* genannten Sprüche an: ebenso die Mutternamen überall.
Eine gute Kuh gebe er dem Priester.

Überall⁽⁴⁾ ist ein metallnes Gefäß und ein Kleid, eine Kuh Opfer-
lohn. Man sucht⁽⁵⁾ (auch) die *Brāhmaṇa* durch gekochten Reis günstig zu
stimmen. Wo die Opferlohne bestimmt angegeben sind, gebe man nach Be-
stimmung. So ist die Sühne.’

Offenbar beziehen sich die Worte von *sarvatra kamsavasanaṃ* ab
auf die ganzen §§ 94—136. Es liegt indefs nahe auch schon von *sa khalv
eteshu karmasu* ab dieselbe Beziehung anzunehmen, wenn nur nicht noch
„*varāṃ dhenuṃ kartre dadyāt*” folgte, was speciell nur auf § 136 passen
kann!

(1) स्विन्ति: Cod. (2) इति श्रीकौशिकसूत्रे त्रयोदशोऽध्यायः ॥

(3) *dhruvā* ist der Name der dritten *sruc*.

(4) Nämlich, wo nichts anders angegeben ist, also in den §§ 95. 96. 98—105. 113—119.
121—125. 129—35.

(5) Ebenso § 68. 140. Dies wäre also dasselbe, was sonst *brāhmaṇabhajanam* heißt. Im
19. *Atharvaparīṣ* freilich, welches wie *Kauṣ.* 140 den *indramahotsava*, in späterer Fassung,
behandelt, lautet die dem Obigen entsprechende Stelle: *brāhmaṇān bhaktyādi 'psitavarapra-
dānāṃ paritoshayet* | wo *bhaktyādi* Adverbium, mit großer ‚*bhakti*‘ Ehrerbietung, unserm
bhaktena entspricht.

Über die Anfertigung des *çântyudakam*, Weihwassers (s. § 109. 120), welches im *Kauçika* überaus häufig verwendet wird, giebt der Schluß von § 9 Auskunft, den ich seines sonstigen Inhalts wegen ganz hier mittheile:

कंसे शान्त्युदकं करोत्यतिसृष्टोऽत्रपां वृषभ इत्पो (१६. १०१) विसृज्य
सर्वा इमा आप ओषधय इति पृष्ट्वा सर्वा इत्याख्यातः॥ अत्रां बृहस्पतिप्रसूत-
ष्करवाणीत्यनुज्ञाप्यो सवितृप्रसूतः कुरुतां भवानित्यनुज्ञातः^(१) कुर्वीति पूर्व-
या कुर्वीतिति गार्ग्यपार्थश्रवसभागलिकाङ्गायनपरिब्रवकौशिकज्ञाटिकायन-
कौरुपथयो^(२) अन्यतरया कुर्वीतिति युवा कौशिकः ।

In einem metallnen Gefäße macht er Weihwasser. Mit dem Spruche *Ath.* XVI, 1, 1 entläßt er das Wasser hinein: fragt darauf: „sind dies alle die Gewässer (und) Kräuter^(३)?“ und wenn ihm gesagt wird „es sind alle“, bittet er mit den Worten „Om! von *Bṛhaspati* Erlaubniss habend möchte ich (Weihwasser?) machen“ um Erlaubniss, und mit dem Spruche: „Om! von *Savitar* Erlaubniss habend möge der Herr (Weihwasser?) machen“ dieselbe erhalten habend, macht er es dann. Nur mit der ersten (Formel)^(४) mache er (es), so sagen *Gārgya*, *Pārthaçravasa*, *Bhāgali*, *Kāṃkāyana*, *Paribabhrava*, *Kauçika*, *Jāṭikāyana*, *Kaurupathi*: mit einer von beiden mache er (es), so sagt der junge *Kauçika*. — Dies ist eine gar stattliche Versammlung von Auctorisäten um diesen Streitpunkt: der „junge *Kauçika*“ indess scheint nach der Ansicht des *Kauçikasūtra* Recht zu haben, da er zuletzt genannt wird. Wir finden die Herren fast sämtlich noch anderweitig darin wieder, so § 17 *kuryur gām iti Gārgya-Pārthaçravaso, neti Bhāgalih*: — § 13 *akuçalam yo brāhmaṇo lohitaṃ aṇīyād iti Gārgyaha*^(५). Ebenso *Kāṃkāyana*^(६) § 22., *Kaurupathi* § 63. *Paribabhrava* § 81. *Kauçika*^(७) § 46. 68. Nur *Jāṭikāyana* wird nicht weiter genannt. Dagegen finden wir in § 138 noch zwei andre Lehrer *Ishuphāli-Māṭharau*^(८), und

(^१) भवानित्य° Cod. (^२) पार्थश्रवभा° A. पार्थश्रवसोभा° B.
(^३) Wohl „welche zur Anfertigung des Weihwassers dienen sollen“?
(^४) *vyāhṛityā* zu ergänzen? (^५) *Garga* und *Gārgya* als Lehrer *Ath. Pariç.* 52. 53. 64 (wo *Vṛiddhagarga*). 65. 67. 74. (^६) Auch *Atharva Par.* 32.
(^७) Auch *Ath. Par.* 24 (zweimal). 30. 34. 46 und zwar mit Bezug auf das *Kauçikasūtra*.
(^८) Vgl. *Māṭhara* (-*Kauṇḍinyau*) in einem Beispiel des schol. zu *Çāṅkh. g.* I, 9. und im *gaṇa dhūma* als *deçavācin*.

§ 85 werden die Ansichten *Devadarçinām* und *Çaunakinām*, also zweier *Atharva*-Schulen einander gegenübergestellt, in Bezug auf Maafse (ob rund oder viereckig). — Zu den Angaben über die *Atharva*-Schulen, die ich in den Ind. Stud. III, 277—78 gegeben habe, bemerke ich bei dieser Gelegenheit, dafs in den *Atharva Pariçishṭa* 23. 24 sich dafür noch folgende bedeutende Stellen finden: zunächst 23, 3

ā skandhād uraso vā'pīti Staudāyanaiḥ (! *Maud°?*) *smṛitā* |
bāhum ā Devadarç(an)ai(r Jā)jalair ūrumātrikā ||
Cāraṇavaidyair jāṅghe ca Maudenā 'shṭāṅgulāni ca |
Jāladāyanair vitastir vā shoḍaṇeti tu mātrikā ⁽¹⁾ ||
çiraḥpramāṇā (no Cod.) *nābhau tu caturviṇṣatikaiḥ hi* |
Çaunakādibhir ācāryair etan mānam (der *araṇi*) *prakīrtitam* ||

sodann 24, 10

sabhyam nechanti çālāgnau Māhakiḥ ⁽²⁾ *Kauçikas tathā* |
Maudāyanās tathechanti Çaunakeyās tathaiva ca ||

Jalada (Cod. *Jalaha*), *Mauda*, *Çaunaki* erscheinen noch im *Ath. Par.* 1, 3—5, ebenso *Paippalāda*. Als einzelne Lehrer werden *Pippalāda* ibid. 23, 10. 24, 14. 34, 20. 41, 1 genannt, und *Çaunaka* 20. 23. 24. 26. 31. 54. 61. 65. 71. 75 ⁽³⁾.

Unter den *cātanāni* ist ein *gaṇa* von „verscheuchenden“ Sprüchen zu verstehen, der § 8 also aufgezählt wird: I, 7, 1. 8, 1. II, 14, 1. 18, 3. 25, 1. IV, 20, 1. 36, 1. V, 29, 1. VIII, 3, 1 *ity anuvākaç* (also bis 4, 25) *cātanāni*. Die Aufzählung in der *gaṇamālā Ath. Par.* 34, 3 stimmt damit überein, nur dafs darin noch an den entsprechenden Stellen I, 16, 1. 28, 1 und VI, 32, 1. 34, 1 eingeschoben werden.

⁽¹⁾ Statt dessen, in einer Deuterologie der Handschrift, *Bhārgava*. ⁽²⁾ Auch 46, 3.

⁽³⁾ Die übrigen Lehrer, die in den *Atharva Pariçishṭa* erwähnt werden, ausser den hier und oben pag. 347 aufgeführten sind folgende: *Urmati* (? *Durm.*?), ein *Bhāradvāja*, *Parāçara* 2, 1. *Mausalīputra Paishīnasi* 3, 3. 17, 13. *Āpastamba* 24, 11. *Vādari* 32, 1. *Agasti* 41, 1. *Karmargha* 33, 1. 35, 2. *Gautama, Gotama* 31. 74. 75. *Nārada* 30. 54. 64. 67. 76. *Ātreya* 54. *Kraushṭuki* 52. 71 (drei Mal). *Padmayoni* 54. 71. *Āditya* 74. Ausserdem: *iti brāhmaṇam* 19, 3. 35, 1. 43, 6. 46, 3. *Gopathoktes* 21, 6. 28, 2 (*Gopathena*). 29, 1 (*Gopathaḥ* (!) *pāṭham*). 33, 10 (*Gopathāt*). — Im *Naxatrakalpa* § 46 finde ich *Nārada* (vgl. *Ath. Samh.* V, 19, 9. XII, 4, 16. 24. 41—45. 50) und *samayācāra* erwähnt.

Erle



H. HEINRICH
Buchbin
Rottenburg



H. HEINRICHS
Buchbin
Rottenburg



Weber, A.

Zwei vedische Texte über Omina und Portenta 1. Das Adbhutabrâhmaṇa des Sâmaveda p. 313 - 343. 2. Der Adbhutâdhyâya des Kauçikaśutra p. 344 - 413.
Aus dem Abhandlungen der Königl. Akademie der Wissenschaften zu Berlin 1858

Berlin 1859

4 A.or. 2877

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10219761-0